

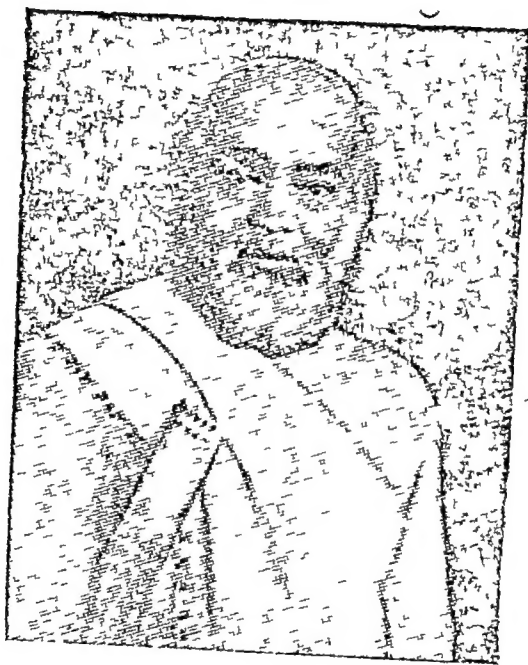
# મજ્જલ-સ્મૃતિ:

ઘૂતાદેકાદે નિવૃત્ય મુનિતા યો યૌવનોપક્રમે  
 શિક્ષાભ્યાસમલબ્ધપૂર્વ્યધિગતઃ સદ્કલ્પશક્ત્યોજસા ।  
 વૈદુષ્ય ક્રમિકપ્રયત્નવૈલતઃ સમ્પાદ્ય સત્તેજસા  
 લોકવ્યાપિયશઃ પ્રકાશગુરુણા સત્કર્મયોગોઽવકાત્ ॥ ૧ ॥  
 મૂરેવિજયત્રયમસ્ય ગુરોસ્તસ્ય મહાત્મનઃ ।  
 મહોપકારિણઃ કુર્વે સ્મરણ મજ્જલાવહમ્ ॥ ૨ ॥

—ન્યાયવિજયઃ

[ જેમણે બાળવયમાં સ્કૂલ કે નિશાળનું શિક્ષણ નહિ  
 મેળવેલું અને જેઓ જુગારની લતમાં પડેલ-એવા  
 જેમણે જુગારમાંથી એકદમ ઓચિત્તા ખસીને જુવાનીના  
 ઉદયકાળમાં મુનિદીક્ષા ગ્રંથો કંઈકી અને, સુદૃઢ સંકલ્પ-  
 બળવાળા જેમણે મહેનત અને અભ્યાસબળથી ક્રમશઃ  
 વિદ્યાભ્યાસમાં આગળ વધતા જઈ વિશિષ્ટ પાંડિત્ય  
 કર્યું, અને પ્રશસ્ત કર્મયોગમાં વિહરણુશીલ એવ  
 લોકવ્યાપી યશઃપ્રકાશથી ગૌરવાન્વિત, ચોતાના  
 જીવનના શુભ તેજથી દેદીપ્યમાન બન્યા, તે  
 શ્રી વિજયત્રયમસૂચિ મહારાજનું આ સ્થળે  
 કારક સ્મરણ કરું છું. ]

અન્યકાર મુનિજીના ગુરુ



વિશ્વપ્રસિદ્ધ પ્રભાવક મહાત્મ જીનાચાર્ય  
શ્રી વિજયધર્મસૂરિ સહારાજ



## પહેલી આવૃત્તિનું પ્રાકૃત્યન

જીવન અનન્ત છે. તેની આદિ નથી, અન્ત નથી. આજનું સો વર્ષનું આયુષ્ય પૂરું થયા પછી-મર્યા પછી પણ જીવનની ધારા નિરન્તર ચાલુ રહે જ છે. માટે એ ધ્યાનમાં રાખવું અત્યન્ત જરૂરનું છે કે માણસે આ જિન્દગીનું સુખ એવી રીતે નહિ મેળવવું જોઈએ કે મરણોત્તર જિન્દગી દુઃખના ગર્તમાં પટકાઈ પડે. આ જિન્દગીના સુખ પાછળ મરણોત્તર જીવન દુઃખ-ગ્રસ્ત થવા પામે એવા પ્રમત્ત યા ઉન્મત્ત થવું એ મૂર્ખતાની પરાકાષ્ટા છે. સાચું હકાપણ એવી રીતે જીવવામાં છે કે અહીં પણ સુખશાન્તિ રહે અને મરણોત્તર જીવનમાં પણ સુખશાન્તિની પરંપરા નિરન્તર રહે. આ વર્તમાન જીવનમાં વિકાસનાં વાવેતર, એવાં થવાં જોઈએ કે મરણોત્તર જીવનપ્રવાહ અધિકાધિક વિકસિત થતો જાય

આ માટે આપણે આપણા વર્તમાન જીવનને ગુણ-સમ્પન્ન બનાવવું જોઈએ. મહાન્ કર્મિનું સ્પષ્ટ વાક્ય છે કે—

“ગુણાઃ પૂજાસ્વાનાં ગુણિષ્ટુ ન ચ લિજ્ઞ ન ચ વયઃ”

અર્થાત્ ગુણી જનમાં રહેલા ગુણો પૂજનીય છે, તેનો વેષ નહિ, તેની ઉમ્મર નહિ. આ ઉપરથી સ્પષ્ટ



સમજી શકાય છે કે ગુણવત્તા એ જ ધર્મ છે. ગુણ-  
વત્તાનો સંક્ષિપ્ત નિર્દેશ સત્ય, સંયમ અને સેવા.  
આ ધર્મની જ સાધનામાં જીવનની કૃતાર્થતા છે અને  
હમેશાંને માટેની, મરણોત્તર અનન્ત જીવન માટેની  
કલ્યાણસિદ્ધિ છે.



મારી ઉમ્મર સત્તોતેર વર્ષની છે, દીક્ષા અઠ્ઠાવન  
વર્ષની થઈ ચૂકી છે. મેં દેશાટન ( પદયાત્રા ) ઘણું  
કયું છે. કાશીનિવાસ અને બંગાલયાત્રા કરી છે,  
મહારાષ્ટ્રમાં વિહર્યો છું.

ગુરુ (પૂજ્યપાદ શ્રી વિજયધર્મસૂરિજી મહારાજ)ના  
અવસાન પછી હું મોટે ભાગે એકાકી વિહર્યો છું; અને  
હવે છેલ્લાં છએક વર્ષથી માંડલમાં સ્થિર થઈ બેઠો છું;  
અને માંડલના જૈનો મારી સેવા-લક્ષિતમાં જે તત્પરતા  
દાખવે છે તે માટે મને પરમ સન્તોષ છે.

મને એકલતા પચી ગઈ છે અને બાહ્ય વ્યાસંગ  
પરથી ઉદાસીનતા આવી છે. શરીર વૃદ્ધ તથા રોગાત્  
છતાં મારા મન પર શાન્તિ અને સન્તોષ વર્તે છે.  
ખરેખર આ લગવાનની કૃપા સમજી છું.

પુસ્તકવ્યાસંગમાં મારો વખત પસાર થાય છે. જ્ઞાનરસ એ મારો જીવનરસ બની ગયો છે. મારા આત્મ-હિતનો આધાર જ્ઞાનરસ પર મુકાયો છે. જ્ઞાનરસ અને માનસિક શાન્તિના આનંદમાં કેટલીક વાર મારાથી બોલી જવાય છે કે—“ I am very happy.”

મારા જ્ઞાનરસના સ્રોતમાં આ પુસ્તકનું નિર્માણ થયું છે, અને તે મારા સ્થાન્તઃસુખાય—મારા પોતાના આન્તરિક સુખને માટે, બીજને લાભકારક થાય તો એ આનુષંગિક લાભ. પરન્તુ આ સ્વાધ્યાયથી એ તો હું ઈચ્છું જ છું કે—

પ્રજ્ઞાઃ પ્રસન્ના મયિ સન્તુ સન્તઃ ।

કાર્તિક શુદ્ધિ પચમી,  
વિ. સં. ૨૦૨૨,  
માંડલ  
(વીરમગામ)

સકૃપૈષી  
ન્યાયવિજય

अ र्प ण म्



विद्याक्षेत्रसमर्पितैर्गुरुतम-प्राचीन-विद्याकर-  
ग्रन्थोद्धारण-शोधन प्रकटनासक्तैर्ग्रंथाप्रजिलैः ।  
एतद्देशविदेशवासिविबुधस्तोतव्यसाहित्यिकाऽऽ-  
यासैःसद्गुणगौरवोदितयशःश्रीवैभवालकृतैः ॥१॥

श्रीयुक्त-पुण्यविजयैः समुपक्रियेऽहं  
सद्भावसौहृदसुधारससेचनेन — ।  
भूयोऽपि भूय इति तत्सुपवित्रपाणौ  
भक्त्या लघुं कृतिमिमा विनतोऽर्पयामि ॥२॥

नववर्षप्रथममङ्गलदिनम्,

वि स. २०२२

माडल

( वीरमगाम )

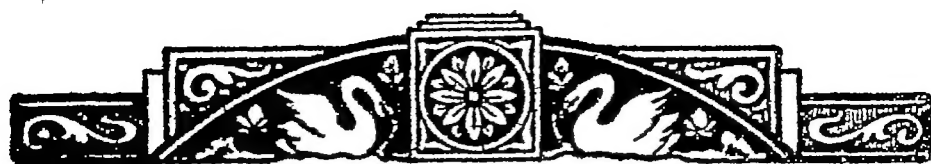
—न्यायविजयः





પૂજ્યપાદ પ્રવર્તક શ્રી ૧૦૦૮ શ્રી કાન્તિવિજયજી મહારાજના  
 શિષ્યરત્ન  
 મુનિપ્રવર શ્રી ૧૦૮ શ્રી ચતુરવિજયજી મહારાજના શિષ્ય  
 વિદ્વન્મૂર્ધન્ય, આગમપ્રભાકર, મુનિરત્ન  
 શ્રી પુણ્યવિજયજી મહારાજ





જેમણે પોતાના જીવનને વિદ્યાક્ષેત્રમાં અર્પિત કર્યું છે, જેઓ વિદ્યાના ખજાના જેવા પ્રાચીન મહત્તમ ગ્રંથોના ઉદ્ધારણ, સંશોધન અને પ્રકાશનના કાર્યમાં નિમગ્ન રહે છે, જેઓ મહાન્ પ્રજ્ઞાના ધારક છે, જેમના સાહિત્યિક કાર્યને આ દેશ તેમજ વિદેશના ઉચ્ચ કેટીના વિદ્વાનો પ્રશંસે છે અને જેઓ સદ્ગુણ-ગૌરવથી અભ્યુદિત એવા યશોલક્ષ્મીવૈભવથી અલંકૃત છે—

એવા પુણ્યમૂર્તિ મુનિરત્ન શ્રી પુણ્યવિજયજી મહારાજ પોતાના સદ્ગુણાવપૂર્ણ સૌહાર્દરૂપ સુધાના સિંચન દ્વારા મારા પર વારંવાર ઉપકાર કરતા રહે છે, એ માટે હું નમ્ર જની આ મારી લઘુ કૃતિ એમના સુપવિત્ર કરકમલમાં ભક્તિભાવે અર્પું છું. ]



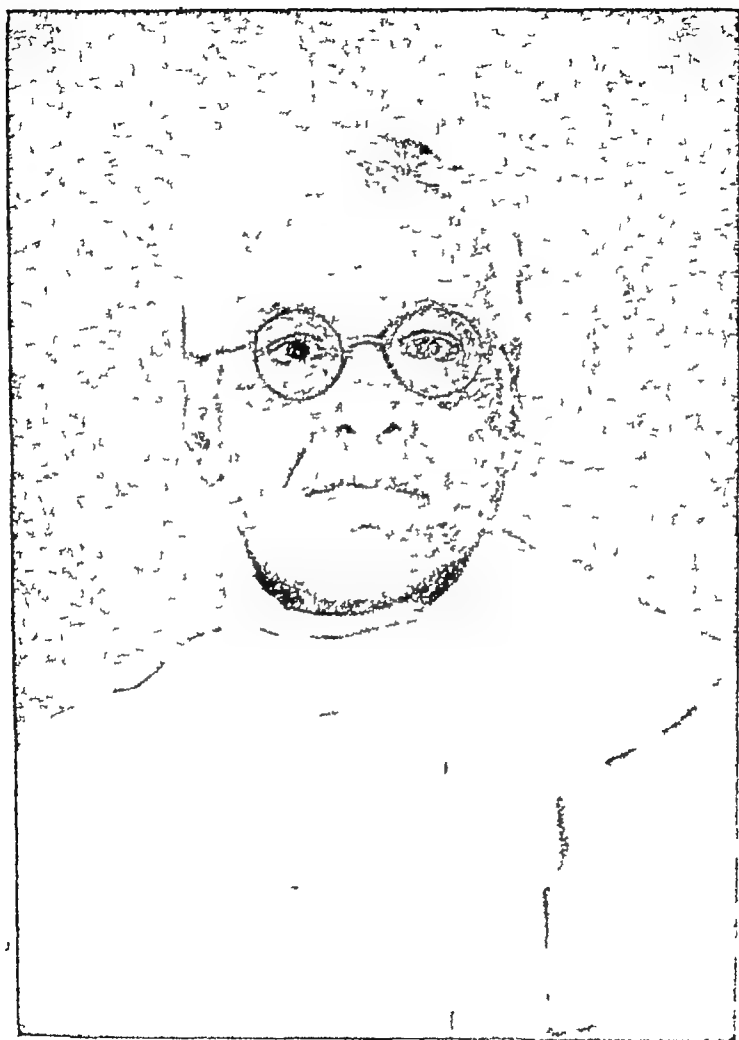
## પ્રાસ્તાવિક

કલ્યાણ ભારતી :

આ પ્રસ્તુત ગ્રંથ જ વસ્તુતઃ “કલ્યાણી ચા સૌ ભારતી ચ” અર્થાત્ માનવ માત્રને યોગતું અવગત્વ પ્રાપ્ત કરાવીને ક્રિયા શુદ્ધિનું શુદ્ધ ભાન કરાવનાર બનવા પામશે.

આ ગ્રંથનો એક એક પાદ બુદ્ધિ “તેમાં નીતિ, ધર્મ આગમ માર્ગાનુસારી કે શ્રાવક ધર્મના સૂત્રો જ ઠસી ઠસીને ભરેલા છે. કોઈપણ શ્લોક આગમસાક્ષી વિનાનો નથી; અને એક પણ અક્ષર માણસને ઉન્માર્ગે લઈ જવા વાળો નથી. સપ્રદાયથી હજારો માર્ગલ દૂર આ ગ્રંથ માણસમાત્રને સાચા અર્થમાં જૈનત્વ, વૈષ્ણત્વ, શૈવત્વ, માર્ગાનુસારિત્વ અને છેવટે માનવીયત્વને પ્રાપ્ત કરાવનાર બનશે.

આ એક જ ગ્રંથમાં હજારો આગમીય સૂક્તો સગ્રહાયેલા છે જે મોતીની જેમ પ્રત્યેક પાદમાં કે પ્રત્યેક શ્લોકમાં રુપરૂપે ચમકી રહ્યા છે ગ્રાહક જો રાગદ્વેષ કે પૂર્વગ્રહ વિનાનો હશે તો આ કલ્યાણ ભારતી ગ્રંથ સૌને માટે દીવાદાડી બનીને ઈષ્ટ ધ્યેયને પ્રાપ્ત કરાવશે. સુષુપ્ત આત્મામાં જાગૃતિ, મનમાં સંયમ, આંખોમાં નિર્વિકારિતા, દિલ અને દિમાગમાં શીતળતા તથા સંયમમાં શુદ્ધતા લાવવા માટે આ ગ્રંથ જ સર્વ શ્રેષ્ઠ ઉપાદેય ગ્રંથ છે. આ ઝડપી જમાનામાં માનવને ધર્મ ગ્રંથોના નામ જ યાદ રહેવા પામતા નથી-પછી તેને વાંચવા અને મનન કરવાનું લગભગ અશક્ય જ બનેલું.



આ અન્ધના રચયિતા  
 ન્યા. ન્યા. પુલિશી ન્યાયવિજયભાઈ મહારાજ





માટે યશોવિજયજીનો જ્ઞાનસાર, અધ્યાત્મોપનિષદ હરિ ભદ્રસૂરિના અષ્ટકો, સિદ્ધસેનસૂરિની દ્વાત્રિંશિકાઓ તથા આગ-  
મીય નવે તત્ત્વોનો વિશાળ સંગ્રહ આ એક જ ગ્રંથમાં થઈ  
ગયેલો હોવાથી પૂજ્ય સાધુ. સાધ્વીઓ માટે આ એક જ ગ્રંથ  
વિશિષ્ટ સ્વાધ્યાયની ગરજ સારે છે ત્યારે ગૃહસ્થાશ્રમિઓને  
માટે તો ઉત્તમમાં ઉત્તમ અને મહામૂલ્યવાન આભૂષણ તરીકે  
સિદ્ધ થશે.

### ગ્રંથ નિર્માતા :

સર્વથા નાની વયમાં જ સરસ્વતીના ઉપાસક બનવા માટે  
કલકત્તા શહેરમાં શાસ્ત્રવિશારદ, જૈનાચાર્ય, નવયુગ પ્રવર્તક  
સ્વ શ્રી વિજયધર્મસૂરીશ્વરજી મહારાજના ચરણ સાન્નિધ્યમાં  
મહાવ્રતોને ધારણ કરનારા પૂજ્ય ન્યાય વિશારદ ન્યાયતીર્થ  
મુનિરાજ શ્રી ન્યાયવિજયજી મહારાજને સૌ કોઈ બરાબર  
ઓળખે છે જેઓએ મહાવ્રતોને સ્વીકારીને પણ જીવનની  
છેલ્લી ક્ષણ સુધી નૈષ્ઠિક પ્રહાર્યારી અને સરસ્વતી માતાની  
આરાધનામાં સર્વથા એક મના રહ્યા છે.

પ્રહાર્યાર્યની સાધના સિવાય આન્તર જીવનની પવિત્રતા  
હોતી નથી અને તેના અભાવમાં એકાગ્રતા સધાતી નથી.  
અને એકાગ્રતા વિના કલમ અને જીભમાં સરસ્વતીનો વાસ  
હોતો નથી. પૂ. ન્યાયવિજયજી મહારાજ પૂર્ણરૂપે સરસ્વતી  
પુત્ર હતા, માટે જ નૈષ્ઠિક પ્રહાર્યારી હતા. ત્યારે જ તો  
જીન્દગીની છેલ્લી ક્ષણે રૂઝુ અવસ્થામાં પણ ખાન-પાન નિદ્રા

આદિની પણ પરવા કર્યા વિના ગમે તે પણ કાગળ ઉપર શ્લોક ઉતરી પડતો હતો.

દીક્ષિત થયા પછી ઘણી જ નાની ઉંમરમાં મોટા છ દોમાં ‘અધ્યાત્મ તત્ત્વાલોક’ નામનો ગ્રંથ જેમાં તેમની આધ્યાત્મિકતા અળકી રહી છે તેની તેઓશ્રીએ રચના કરી હતી.

મહાવીરના અનન્ય ભક્ત બનીને પરમત ખંડન અને સ્વમતનું સ્થાપન જેમાં થાય છે તે ‘ન્યાય કુસુમાંજલિ’ ગ્રંથ દેવાધિદેવની સ્તુતિરૂપે સર્વથા પ્રશંસનીય છે. પોતાના ગુરુ-દેવના વરદ હસ્તે રચાયેલ “પ્રમાણુ પરિભાષા”, ગ્રંથ ઉપર ભલભલા તાકિડોને પણ હીલોળે ચઢાવી દેનારી ટીકા જેમણે જોઈ હશે તેઓ અનન્ય ભાવે પણ શ્રી ન્યાયવિજયજી મંના પ્રશંસક બન્યા વિના નહીં રહે. ‘દીના કંઠન દ્વાત્રિશિકા’માં પૂજ્ય મુનિરાજશ્રીનો આત્મા જાણે પરમાત્માના ચરણોમાં ડુબન કરતો હોય તેમ લાગ્યા વિના રહેતો નથી. આના જેવા બીજા પણ ગ્રંથો લગભગ નાના મોટા છન્દોમાં ૨૫૯૪ સંખ્યાના શ્લોકો રચાયા છે. સંસ્કૃત ટીકાઓ, વ્યાખ્યાનો ઉપરાંત ગુજરાતી, હિન્દી સાહિત્યની વિપુલ સામગ્રી તેમણે જૈન સમાજને ભેટ આપી છે. અને તેમની જીન્દગીની છેલ્લી પળોમાં રચાયેલી કલ્યાણભારતીમાં પૂજ્ય ન્યાયવિજયજી મ.નો આત્મા જ રેડાઈ ગયો છે.

મને પણ યાદ છે ત્યાં સુધી આ ગ્રંથની રચનાના સમયે ૧૫-૨૦ દિવસ સુધી હું પણ માંડલ મુકામે તેમની સેવામાં

હાજર હતો. મને સારી રીતે ખ્યાલ છે કે ચોવીસ કલાક તેમની પાસે કાગળ પેન્સીલ હાજર જ રહેતા હતા. પાપી પેટને પોષવા માટે ખાતા હોય કે પીતા હોય અથવા રુઝણ શરીરને કંઈક આરામ આપતા હોય પણ તેમનું આંતર મન તો સ્વાધ્યાયમાં જ મસ્ત રહેતું હતું, તેથી જ શ્લોક અને તેના ભાવ સ્ફૂર્યો કે ઉંઘમાંથી પણ ઝગડીને શ્લોક કાગળ ઉપર ઉતારી લેતા હતા અને તેમનો આત્મા અનંત આનંદમાં મસ્ત બની જતો હતો, જાણે સૂર્ય ક્યાં ઉગે છે? ક્યાં આધમે છે? તેની પણ તેમને ખબર પડતી નહીં. ન મળે સંસારની ઉપાધિ ન મળે પૌદ્ગલિક સુખશાન્તિની ચાહના, નિંદા સ્તુતિને સર્વથા પચાવી દીધેલા આ મહાપુરુષે જ્ઞાનમસ્તીમાં જ જીવનને સપન્ન કર્યું છે. આજે તેમના પ્રશંસકો પણ ઘણા છે અને નિંદકો પણ ઘણા છે. નિંદકવૃત્તિમાં તો અસહિષ્ણુતા અને તપોદ્વેષ જ કામ કરતું હોય છે, જ્યારે પ્રશંસકોમાં ગુણગ્રાહિતા કામ કરે છે.

છેલ્લે માડલના સઘને હજારોવાર ધન્યવાદ છે કે છેલ્લી પણ સુધી પણ તેમની વૈયાવચ્ચમાં ક્યાંય પણ કસર રહેવા દીધી નથી, પાટણમા પણ તેઓએ સોળ વર્ષ રહી બારેક ગ્રંથોની રચના કરી છે.

છેવટે વધારે પડતું લખાણ હોય તો તેની દ્વિમા યાચના સાથે માફ વક્તવ્ય પુરું કરું છું.

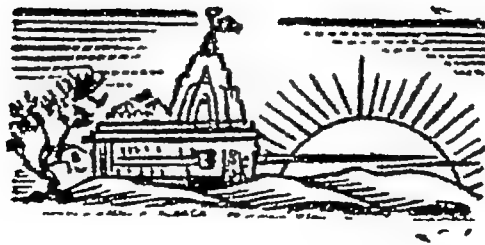
સાનાકુજ જૈન ઉપાધ્યક્ષ,  
૨૦૩૨ મહાવીર બચતી

શ્રી ધ. પૂર્ણાનંદવિજય  
(કુમાર અમણ)

# विषयानुक्रम

	श्लोकसंख्या	पृष्ठम्
प्रथम प्रकाशः [ Good Character ]	२१	१
द्वितीयः प्रकाशः [ Good Warning ]	१३	२२
तृतीयः प्रकाशः [ Self-restraint ]	९	३५
चतुर्थः प्रकाशः [ The Supremacy of Dispassion ]	१९	४६
पञ्चमः प्रकाशः [ The Best Wealth ]	३४	६४
षष्ठः प्रकाशः [ कषायजयः ]	६२	९८
सप्तमः प्रकाशः [ धर्मवलम् ]	१८	१५८
अष्टमः प्रकाशः [ विवेक ]	१०	१७६
नवमः प्रकाशः [ उदात्तता ]	८	१८७
दशमः प्रकाशः [ सम्यग्दर्शनम् ]	४७	१९५
एकादशः प्रकाशः [ अन्तःस्वास्थ्यम् ]	१६	२४१
द्वादशः प्रकाशः [ सत्त्वोत्कर्ष ]	१०	२५७
त्रयोदशः प्रकाशः [ प्रोत्साहनम् ]	१३	२६७
चतुर्दशः प्रकाशः [ मङ्गलचर्या ]	२४	२७९
पञ्चदशः प्रकाशः [ अहिंसा ]	४४	३००
षोडशः प्रकाशः [ पञ्चव्रती ]	२३	३५१

	द्वलोकसंख्या	पृष्ठम्
सप्तदशः प्रकाशः --[जीवनप्रकाशः]	—२२—	३७३
अष्टादशः प्रकाशः [गृहिविवेकः]	११	३९५
एकोनविंश प्रकाशः [आरोग्यम्]	६	४०५
विंशः प्रकाशः [जीवनशिक्षणम्]	१०	४११
एकत्रिंशः प्रकाशः [सघटनम्]	१३	४२१
द्वाविंशः प्रकाशः [अनेकांतदृष्टिः]	२६	४३४
त्रयोविंश प्रकाशः [आत्मसिद्धिः]	३८	४६७
चतुर्विंशः प्रकाशः [उपदेशस्मृतिः]	२९	५०८
पञ्चविंश प्रकाशः [अन्तिम उद्गारः]	२३	५३४



न्यायविशारद-न्यायतीर्थ  
मुनिश्री न्यायविजयल म.नी रत्ननाथो

संस्कृत

संख्या	नाम	गुणरातीर्थयुक्त श्लोकसंख्या
१	अध्यात्मतत्त्वालोक.	५००
२	महात्मविभूतिः	१०८
३	जीवनामृतम्	३२
४	जीवनहितम्	११
५	जीवनभूमिः	११
६	अनेकान्तविभूतिः	११
७	दीनाक्रन्दनम्	११
८	भक्तगीतम्	११
९	विजयधर्मसूरिश्लोकाञ्जलिः	११
१०	महामानव-महावीर.	११३
११	कल्याणभावना	३२
१२	कल्याणमार्गमीमांसा	११
१३	वीरविभूतिः	१०२
१४	जीवनपाठोपनिषद्	११
१५	भक्तभारती	५०
१६	विद्यार्थिजीवनरश्मिः	१६
१७	आश्वासनम्	१५
१८	आत्महितोपदेश.	१७

સંખ્યા	નામ	ગુજરાતી અર્થ યુક્ત શ્લોકસંખ્યા
૧૯	ઉપદેશસાર:	૧૬
૨૦	ન્યાયકુસુમાઞ્જલિ.	૧૮૫
૨૧	આત્મતત્ત્વપ્રકાશ.	કેવલ ગદ્યસંસ્કૃત —
૨૨	આર્તનાદ:	ગુજરાતી અર્થ યુક્ત ૩૨
૨૩	ન્યાયાલંકાર:	(સંસ્કૃત ટીકા) —
૨૪	કલ્યાણભારતી	ગુજરાતી અંગ્રેજી યુક્ત ૫૫૦

### માકૃત

૨૫	અઞ્જતતત્તાલોઓ	૫૦૦
----	---------------	-----

### ગુજરાતી

૨૬	જૈનદર્શન (૧૧ આવૃત્તિ)	પૃ. ૬૦૦
૨૭	કલ્યાણસાધનદિશા	
૨૮	ધર્મની સમજ	
૨૯	શ્રીકૃષ્ણ	
૩૦	ગીતાના પ્રારંભ પર એક સમીક્ષમાણુ દષ્ટિ	
૩૧	ગીતાનું નિષ્કામ કર્મ	
૩૨	પ્રકાશની હડફેટમાં અન્ધકાર	
૩૩	તપોવનવિહાર	
૩૪	શ્રીભગવાનની વિકાસદિશા	
૩૫	વાણીવિહાર	
૩૬	પવિત્ર સન્દેશ	
૩૭	મંગલ સન્દેશ	



સંખ્યા

નામ

૩૮ મહાવીરદેવનો ગૃહસ્થાશ્રમ [અનુવાદ]

૩૯ ઉપદેશસરિતા

૪૦ વૃદ્ધાવસ્થામાં શાંતિ

૪૧ ધન્ય મૃત્યુ

હિન્દી

૪૨ વર્મશિક્ષા

૪૩ ન્યાયશિક્ષા

૪૪ જૈનસિદ્ધાંતદિગ્દર્શન

૪૫ કલ્યાણભાવના

૪૬ કલ્યાણમાર્ગમીમાસા

૪૭ વિદ્યાર્થીજીવનરહિમ

English

૪૮ The Nectar of Life

૪૯ The Salutary Instruction

૫૦ The Devotional Song

૫૧ The Reflections on the Auspicious Path

૫૨ The Good Contemplations

૫૩ A Ray to the Student Life

૫૪ The Homage to the Memory of the  
great saint Vijayadharma Suri

૫૫ A Cry before God

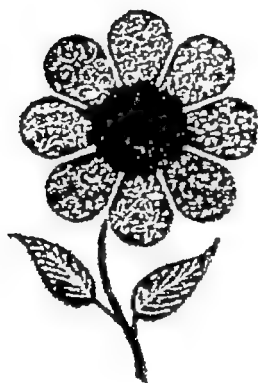
૫૬ The Auspicious Discourse

૫૭ Lord Mahavira

૫૮ કલ્યાણભારતી સંસ્કૃત, ગુજરાતી, અંગ્રેજીમાં

कल्याण भारती

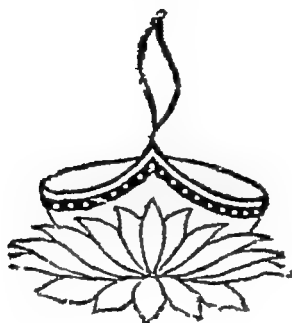
**The**  
**Auspicious Discourse**





# પ્રથમ-પ્રકાશ:

## CHAPTER 1



(૧)

ईश्वर श्रद्धावानस्य कर्मसिद्धान्तवेदिनः ।  
विषादार्तं मनो मा भूत् तव दुःख उपस्थिते ॥



\* તને ઈશ્વરમાં શ્રદ્ધા છે અને કર્મના સિદ્ધાંતને  
તું જાણે છે, માટે દુઃખ આવતાં વિષાદઐસ્ત ન થા. ૧



You have faith in God and know the  
Karma-philosophy. So be not dejected or grieved  
at the approach of distress. 1





(૨)

અઘીરો ભવ મા કષ્ટે સત્પથ વિજહીહિ મા ।  
નશ્યદાવરણો હીત્ય ભવિષ્યસિ સદા સુખી ॥



\* કષ્ટ કે સંકટ આવતાં અઘીરો ન થા અને  
સન્માર્ગથી ચલિત ન થા. સન્માર્ગ પર અડગ રહીશ  
તો તારાં આવરણો (અન્તરાયો) નષ્ટ થતાં જશે અને  
તું હમેશાંને માટે સુખી થઈશ. ૨



\* Do not be impatient when calamities befall  
you and never deviate from the path of rectitude  
By this way your veils of evil Karmas will be  
vanishing and you will be happy for ever. 2





(૩)

શ્યજ માનસદૌર્વલ્ય સ્થિરીભવ દૃઢીભવ ।  
ઉહામુત્ર સુખપ્રાપ્ત્યૈ ચર સત્કર્મવર્ત્મના ॥



\* માનસિક નબળાઈને કાઢી નાખ. મનને સ્થિર  
તથા દૃઢ બનાવ. અહીં અને આગળ સુખી થવા માટે  
સત્કર્મના માર્ગે વિહર. ૩



\* Shake off your mental weakness and be of  
a firm and resolute mind, and move on the path  
of virtuous action for the acquisition of happiness  
here as well as hereafter. 3





(૪)

સદાચારવતાં દુઃખ દુરાચારવતાં સુખમ્ ।  
વિલોક્ય મા મુહો મા ચ શક્ષિઃ સત્યગૌરવે ॥



\* સદાચરણી માણસોની દુઃખી હાલત અને  
દુરાચરણીઓની સુખી હાલત જોઈ ખોટો વિચાર  
ખાંધીશ નહિ અને સત્યની મહત્તા વિષે શંકાશીલ  
થઈશ નહિ. ૪



\* Seeing virtuous persons unhappy and  
wicked people happy, do not fall into misunder-  
standing and do not be doubtful about the  
greatness of truth 4.





(૫)

भवान्तराशुभोद्भूत सता दुःख परीक्षणम् ।  
कलुषप्राच्यपुण्योत्थ सुखं दुःखाय पापिनाम् ॥



\* પૂર્વભવનાં અશુભ કર્મોના ઉદયથી સજ્જનોને પણ દુઃખ આવે છે, પણ એ એમની પરીક્ષા છે—એમના જીવનની કસોટી છે. પૂર્વભવના કલુષિત પુણ્યના ઉદયથી પાપીઓ પણ સુખ પ્રાપ્ત કરે છે, પણ એમનું એ સુખ (થોડો વખત ચમક્યા પછી) દુઃખમાં પરિણમે છે

[ પુણ્ય એ પ્રકારનું : શુભ અને અશુભ બન્ને સુખસામગ્રી આપે છે, પણ પહેલાથી મળે છે સદ્બુદ્ધિ અને બીજાથી દુર્બુદ્ધિ ] ૫



\* Even good people have to undergo calamities as a result of inauspicious Karmas incurred by them in their previous lives But they consider their calamities as a touch-stone for ascertaining their manliness ( and endure them calmly )

On the other hand, even sinful men enjoy happiness as a result of evil \*merit earned by them in their previous lives, but their happiness is, no doubt, to end in pain 5

\* Punya [merit] is of two kinds good and evil Both give articles of happiness, but particularly the former tends to goodmindedness, while the latter, to evilmindedness.







(૩)

અર્જયેન્યાયતો દ્રવ્યમુચિતવ્યવહારતઃ ।

પ્રતિયન્ સત્યસિદ્ધાન્તં સન્દેશં પરમેશ્વરમ્ ॥

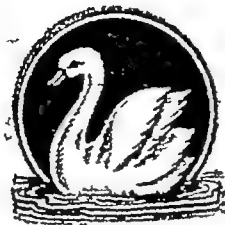


\* સત્યનો સિદ્ધાન્ત પરમેશ્વરનો સન્દેશ છે એવો વિશ્વાસ રાખી વ્યવહારનું ઔચિત્ય બાળવવા સાથે ન્યાયથી-ઈમાનદારીથી દ્રવ્યોપાર્જન કર. ૬



\* Having believed the principle of truth as the divine message, earn money in conformity with justice and honesty through proper avocational dealings 6





(૭)

ન કસ્યાપ્યશુભં વાઙ્છેત્તપિકુર્યાંચ કિઙ્ચન ।  
 પ્રયતસ્વ ધૃત્યાશક્તિ પરેષા હિતસાધમે ॥



\* કોઈનું શુરું ઇચ્છીશ મા ! કોઈનું શુરું કરીશ  
 મા ! બીજાઓનું જાણું કરવામાં જ યથાશક્તિ હિત  
 રહે. ૭



\* Neither do not wish ill to anyone, Try  
 according to your ability for the benefit of others.

7





(૮)

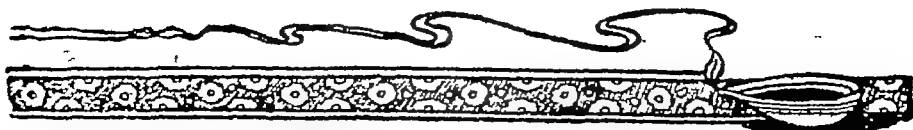
લૌકિકાલૌકિકશ્રીણા યતૌ નિર્યાતિ પદ્ધતિઃ ।  
 એક એવ સદાચારઃ સતાં સર્વસ્વમેવ સઃ ॥



\* એ એક સદાચાર જ છે, જેમાંથી લૌકિક અને  
 અલૌકિક લક્ષ્મીનો માર્ગ નીકળે છે. એ સજ્જનોનું  
 સર્વસ્વ છે. ૮



\* It is only good conduct from which comes  
 out the way to wealth-worldly as well as spiritual  
 It is the all-in-all of the good 8





(૯)

દરિદ્રસ્ય પરા લક્ષ્મી શ્રીમતો વલમદ્ભુતમ્ ।  
રક્ષિતવ્યઃ સદૈવાસૌ સ્વસર્વસ્વવ્યયાદપિ ॥



\* સદાચરણ દરિદ્રની મહાન લક્ષ્મી છે અને શ્રીમંતનું  
અદ્ભુત બળ છે પોતાના સર્વસ્વના ભોગે પણ એને  
સદા સુરક્ષિત રાખવું જોઈએ. ૯



\* It ( good conduct ) is the best wealth to  
the poor and wonderful power to the rich, It  
ought to be always preserved by a person even  
at the sacrifice of all his belongings. 9





(૧૦)

મનોરૂપાનિ ક્ષયસ્તસ્માત્ તસ્માત્ સદ્ભાવનોદયઃ ।  
દૌર્ભાગ્યાવગમસ્તસ્માત્ તસ્માદાનન્દિ જીવનમ્ ॥



\* સદાચરણના જળે માનસિક ક્ષાન્તિ નષ્ટ થાય છે,  
સદ્વિચારો જાગૃત્ રહે છે, દુર્ભાગ્ય દૂર થાય છે  
અને જીવન આનન્દિત બને છે. ૧૦



\* By virtue of good conduct mental depression  
is destroyed, pious thoughts or reflections are  
inclined to rise, misfortune is dispelled and life  
becomes joyful. 10





(૧૧)

एतद्विभूषितो रङ्गोऽप्येतद्धीनान्महेभ्यतः ।  
नरेन्द्राच्च सुरेन्द्राच्च भागधेये प्रकृष्यते ॥



\* રંગ પણ જો સદાચરણથી વિભૂષિત હોય તો તેનું  
ભાગ્ય ધનાઢ્ય, રાજા અને ઇન્દ્ર કરતાં—સદાચરણ  
વગરના એ બધા કરતાં—ચડિયાતું છે. ૧૧



\* Even a poor man, if endowed with good conduct, is much more fortunate than a man possessing great opulence, and even a king and an Indra (king of gods) destitute of good conduct 11





(૧૨)

યશસ્વી ચ મહસ્વી ચ વર્ચસ્વી ચ ભવિષ્યસિ !  
અવશ્ય સચ્ચરિત્રસ્ય પ્રભાવેણ મહીયસા ॥



\* સચ્ચરિતના પ્રબળ પ્રભાવે તું જરૂર યશસ્વી,  
તેજસ્વી અને ઓગસ્વી બનીશ.



\* Through the great power of good conduct  
you will certainly be famous, glorious and  
vigorous 12





(૧૩)

મન શુદ્ધે સદાચારઃ સદાચારાદસૌ પુનઃ ।

इत्यन्योन्याश्रयाशङ्का त्यक्त्वा कुर्वाँद्यमन्यत. ॥



\* મનશુદ્ધિથી સદાચાર અને સદાચારથી મનશુદ્ધિ-  
એવા 'અન્યોન્યાશ્રય' દોષની શંકા થતી હોય તો  
તે કાઢી નાખ અને સદાચાર દ્વારા મનશુદ્ધિને સાધ.  
(સદાચારણીપણુ જેમ જેમ ખીલતું જશે તેમ તેમ  
મનની શુદ્ધિ વધતી જશે. અલબત્ત, સદાચારણુ પર  
સ્થિર રહેવા માટે માનસિક બળની જરૂર છે જ) ૧૩



\* Good conduct is formed by mental purification and mental purification is achieved by good conduct. thus arises an objection namely +Anyonyashraya But abandon this doubt of +અન્યોન્યાશ્રય and try to purify your mind by virtue of good conduct. ( The more good conduct develops, the more purity of mind increases, Of-course, it is first necessary to have mental courage to be firm on the line of good conduct ) 13

+ Reciprocal relation of cause and effect (a term in Nyaya ).







(૧૪)

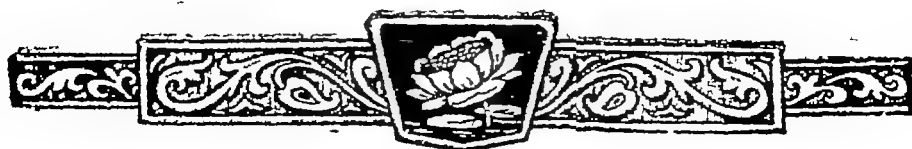
ઉપાસ્તિઃ પરમેશસ્ય તદાજ્ઞાપાલનં ક્ષતુઃ ।  
તદાજ્ઞાપાલનં નામ સમ્યક્ ચારિત્રપાલનમ્ ॥



\* લગવાનની લક્ષિત યા ઉપાસના વસ્તુતઃ એની  
આજ્ઞાના પાલનમાં રહેલી છે, અને એની આજ્ઞાનું  
પાલન સમ્યક્ચારિત્રના પાલનમાં છે. ૧૪



\* The worship of God is, in reality, the  
execution of His orders, and the execution of  
His orders is the observance of right conduct  
(સમ્યક્ચારિત્ર). 14





(૧૫)

ભગવત્સ્મરણં સગઃ સતા સદ્ગ્રન્થવાચનમ્ ।  
પ્રેરણાદાનત્રામાનિ સચ્ચરિત્રસ્ય નિર્મિતૌ ॥



\* ભગવત્સ્મરણુ, સત્સંગ અને સદ્ગ્રન્થોત્તુ વાચન  
એ સચ્ચરિત્રના ઘડતર માટે પ્રેરણા મેળવવાનાં  
સાધન છે. ૧૫



\* Remembrance of the Supreme Being, com-  
pany of the good and reading good books are the  
means whereby a man is inspired to form his  
good conduct. 15





(૧૬)

ભગવદ્દર્શનં પુણ્યં તદ્ગુણસ્મૃતિલલ્લભ્યં ।  
તદનુગ્રહમુત્કૃષ્ટં પ્રતિ વ્યક્તું ચ નમ્રતામ્ ॥



\* ભગવાનનું દર્શન તેના ગુણોને સ્મરવા તેમ જ  
યોતાના જીવનમાં ઉતારવાનો અભ્યાસ કરવા માટે  
છે, અને તેણે જગત્ પર કરેલો જે મહાન ઉપકાર  
તેના પ્રત્યે નમ્રતા દાખવવા માટે છે. ૧૬



\* The purpose of having ભગવદ્-દર્શન  
( Bhagavad-Darshana ) is to remember His virtues  
as well as to try to manifest them in one's own  
life, and also to pay homage to the best obligation  
that He did to the universe. 16





(૧૭)

તત્પવિત્રચરિત્રાનુસ્મરણેન બલીયસા ।  
સર્વદૈવ વયં સ્યામ મનઃશુદ્ધીક્રિયાપરાઃ ॥



\* લગવાનના પવિત્ર ચરિત્રનું સ્મરણ સતેજ રાખીને  
એ દ્વારા આપણે આપણી મનશુદ્ધિની સાધનામાં  
હમેશાં ઉદ્યત રહેવાનું છે. ૧૭



\* Through the powerful remembrance of His  
purest life we are to be always devoted to  
attempt for purifying our mind 17





(૧૮)

વિદ્વાન્ ધન્યધિકારી વા ભવિતુ શક્નુયાન્ન વા ।  
સદાચરણશાલી તુ ભવિતુ\* શક્નુયાજ્જનઃ ॥



\* માણસ વિદ્વાન, ધની કે હોદ્દાર થઈ શકે કે ન થઈ શકે, પણ સદાચરણશાલી બનવું એ તો એના હાથની વાત છે. ૧૮



\* A person can be or cannot be learned, rich or high-ranked, but it is at his disposal to be well-conducted 18





(૧૯)

નિકૃષ્ટમોહાત્મકદુર્વિચારાન્ નિર્વાસય દ્રાગ્ વિશતઃ સ્વચિત્તમ્ ।  
પ્રવિશ્ય હિ ઘ્નન્તિ મનઃસુવૃત્તિ ચરિત્રહાનિ ચ વિતન્વતે તે ॥



\* અધમ મોહવૃત્તિના ખુરા વિચારોને તારા મનમાં  
પેસતા રોક. તેઓ અન્દર ધૂસીને મનની સહૃવૃત્તિને  
હણે છે અને ચરિત્રને ખંગાડે છે. ૧૯



\* Drive away evil thoughts arising from evil  
passions, let not them enter your mind, since,  
having entered the mind, they destroy the good-  
ness of mind and corrupt character 19





(૨૦)

ક્રોધાભિમાનો વિજહત્ પુષાણ સર્વત્ર મૈત્રી સહનો મૃદુઃ સન્ ।  
પરોપકારે યદિ ન ક્ષમઃ સ્યાઃ પરાપકારં તુ ન જાતુ કુર્યાઃ ॥



\* ક્રોધ તથા અભિમાન છોડી દઈ અને સહિષ્ણુ  
તેમ જ નમ્ર બની બધા પ્રત્યે મૈત્રી રાખ. તારાથી  
બીજાનું હિતસાધન જો ન બની શકે તો કંઈ નહિ,  
પણ બીજા સાથે અન્યાયથી તો કદિયે વર્તીશ નહિ—  
બીજાનું બુરું તો કદિયે કરીશ નહિ. ૨૦



\* Discarding anger and arrogance, and being  
forbearing and gentle, cherish friendliness to-  
wards all

Even though you are not able to benefit others,  
yet you should, at least, refrain from doing ill to  
others 20





(૨૧)

ધર્મો મહાન્ દુઃખિતદીનસેવા સા ચાસ્તિ સેવા પરમેશ્વરસ્ય ।  
સત્યં ચ સેવાં ચ સુશીલતા ચ ધર્મસ્ય સર્વસ્વમવેહિ ધીમન્ ! ॥



\* દીન-દુઃખીની સેવા એ મહાન્ ધર્મ છે. એમની સેવા એ પરમાત્માની સેવા છે. હે બુદ્ધિશાલિન્ ! ધર્મનું સર્વસ્વ સત્ય, સેવા અને સુશીલતામાં છે એ સમજી રાખ ! -૨૧



\* The service to those who are poor and distressed, is a great performance of Dharma. This service is the service to God Oh intelligent one, know that the essence of Dharma consists in truthfulness, service and good behaviour. 21





# द्वितीय-प्रकाशः

## CHAPTER II



(१)

एकस्मिन् दिवसेऽवश्यं मर्तव्यं देहधारिणा ।  
तस्माद् विवेकमाधाय जनो जागरितो भवेत् ॥



\* प्रत्येक प्राणीએ એક દિવસ જરૂર મરવાનું છે,  
માટે માણસ વિવેકદષ્ટિ પ્રગટાવી જાગૃત રહે. ૧



\* Every embodied being is sure to die at one time, so being discreet a man should be wakeful. 1





(૨)

ત્યક્ત્વા પ્રમાદં કર્તવ્યપરો ન સ્યાજ્જનો યદિ ।  
તદા સુખં કિમાધારં પરલોકે લભેત સઃ ? ॥



\* માણસ પ્રમાદને ત્યજી કર્તવ્યપરાયણ ન બને તો  
પરલોકમાં તેને કયા આધાર પર—કઈ બાબત પર  
સુખ મળે ? ૨



\* If a person does not abandon his negligence  
and does not become intent on his auspicious  
duties, whence will he attain happiness in the  
next world ? 2





(૩)

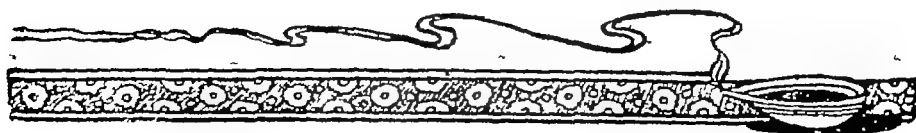
પાથેયં સહ ગૃહ્ણાતિ ગચ્છન્ ગ્રામાન્તરં જનઃ ।  
તથા પાથેયસંયુક્ત એવ ગચ્છેદ્ ભવાન્તરમ્ ॥



\* માણસ ધીજે ગામ જતાં પોતાની સાથે ભાતું  
લે છે, તેમ માણસે ભાતાની સાથે જ પરલોકગમન  
કરવું જોઈએ. ૩



\* As a person takes viaticum with him,  
while going to another village, so a person should  
be endowed with viaticum, while going to the  
next world. 3.





(૪)

‘પાથેય’ં યત્નુ સદ્વૃત્ત પરલોકહિતાવહમ્ ।  
ઇહલોકમુખાયાપિ પરમાવશ્યકં ચ તત્ ॥



\* પરલોક માટેનું ભાતું ખરેખર સદ્વર્તન છે, જે  
અહીંના સુખ માટે પણ અત્યંત જરૂરી છે. ૪



\* The viaticum beneficial to the next world,  
is good conduct which is, indeed, highly necessary  
to be happy even in this life. 4





(૫)

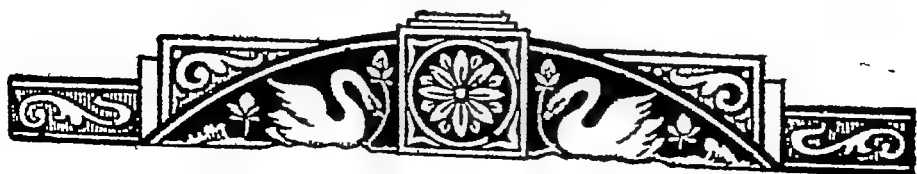
સદ્વૃત્તં સદ્ગુણપ્રાપ્તિઃ સદ્ગુણાઃ સત્યસંયમૌ ।  
પરોપકારો નમ્રત્વં શમઃ સદ્ગુણસત્ક્રિયા ॥



\* સદ્વૃત્તં એટલે સદ્ગુણોની પ્રાપ્તિ, અર્થાત્ સદ્ગુણમય આચરણ. સદ્ગુણોમાં મુખ્યત્વા સત્ય, સંયમ, પરોપકાર, નમ્રતા, શમ અને ગુણીના ગુણો તરફ આદરભાવ. ય



\* Good conduct consists in the acquisition of good virtues such as truthfulness, continence, benevolence, humility, calmness and respect for the virtues of others. 5





(६)

अस्मिन् कल्याणमार्गे यः प्रगच्छति यथा यथा ।  
तथा तथा तत्कल्याणं भवत्युत्कर्षगामुकम् ॥



\* आ कल्याणमार्गे भाणुस नेम नेम प्रगति करे  
छे, तेम तेम तेनुं कल्याण उत्कर्षगामी अने छे. ६



\* This (the above-mentioned) is the auspicious  
path where-upon the more one advances, the  
more one's welfare is elevated. 6





(૭)

ऐहिकल्पसुखायाऽज्ञो हन्ति भावि मुखं महत् ।  
भाव्यनन्तसुखाय ज्ञो भोगासक्ति विमुञ्चति ॥



\* અણુસમજુ માણસો ઐહિક અદ્ય સુખને માટે  
ભવિષ્યના મહાન્ સુખનો નાશ કરે છે, જ્યારે સુજ્ઞ  
મનુષ્યો ભવિષ્યના અનંત સુખને માટે ઐહિક વૈષયિક  
ભોગવિલાસનો ત્યાગ કરે છે. ૭



\* Unwise persons destroy the unbroken series of happiness to be attained in their future lives for the sake of the worldly scanty happiness of this life, while the wise forsake the worldly pleasures of this life for the purpose of the future infinite bliss 7





(૮)

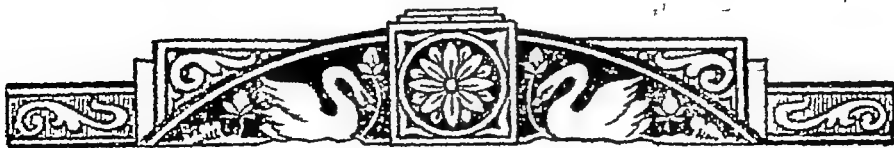
અન્યાયચીર્યક્રૌર્યાદિર્દુઃખી સ્યાદ્ વહુજન્મસુ ।  
સત્યસંયમકારુણ્યઃ સર્વકાલં સુખી ભવેત્ ॥



\* અન્યાય, ચોરી અને કૂરતાના પાપે માણસને  
મરણોત્તર ઘણા જન્મોમાં ઘણાં દુઃખો ભોગવવાં પડે  
છે, જ્યારે સત્ય-સંયમ-કરુણાના પુણ્ય પ્રભાવે માણસ  
હમેશાંને માટે (સદાકાળ) સુખી જની જાય છે. ૮



\* Those who are addicted to sins-injustice, theft  
and cruelty, have to suffer terrible miseries in  
their numerous births to come, while those who  
are devoted to virtues such as truthfulness, self-  
restraint and compassion, become happy at all  
times 8







(૧)

સત્યજેર્મોગલામ્પટયં વહુક્લેશાવહં હિ તત્ ।  
તતો જીવનદૌર્ગત્યમત્રામુત્ર ચ દુર્ગતિઃ ॥



\* લોગલ'પટપણું બહુ દુઃખકર છે-પોતાને અને બીજાં અનેકોને પણ. ( એકતું લોગલ પટપણું બીજાઓને પણ દુઃખજનક બને છે ) અને એ ઘણાં પાપોથી ઘેરાયેલું છે- એમાં જીવનની ખરાબી છે અને પરલોકમાં દુર્ગતિ છે ( લોગના સ્વામી થઈએ, પણ લોગના દાસ ન થઈએ ) ૯



\* Avoid your addiction to sensual pleasures, since it is harmful to you and also to many others. It is also sinful. Thereby men ruin their lives and make their future lives miserable. [Never be a slave to sensual pleasures if you wish to be happy serenely ] 9





(१०)

आत्मानं देह्यान्नायां मा विस्मार्षीः कदाचन ।  
स्वक्षेममात्मनः क्षेममहमात्मैवं चेतनः ॥



\* शरीरनी संलाणभां पोताने अर्थात् आत्माने  
लूदीश नहि. पोते अथवा 'हुं' चैतन्यरूप आत्मा न  
छे. माटे पोतानुं कल्याणु ओटले आत्मानुं न कल्याणु  
अथवा आत्मानुं कल्याणु ओ न पोतानुं कल्याणु. १०



\* Never forget your soul while attending on  
your body. 'अहम्' (I) is only the soul whose  
innate nature is consciousness So, one's happi-  
ness or welfare consists merely in one's soul's  
happiness or welfare, or the sole happiness or  
welfare of the soul is one's happiness or welfare.





(૧૧)

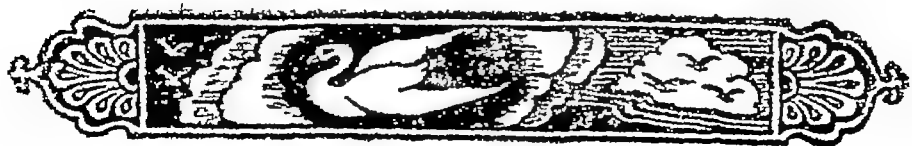
શરીરેન્દ્રિયચિત્તાનાં સમીચીનોપયોગતઃ ।  
હત્વાન્તર્મલમાત્માનં પૂર્ણશુદ્ધત્વમાનય ॥



\* શરીર, ઇન્દ્રિયો અને ચિત્ત એ સાધનેનો સુયોગ્ય ઉપયોગ કરીને આન્તરિક દોષોને નષ્ટ કર અને એ રીતે આત્માને પૂર્ણ શુદ્ધિમાં લાવ. ૧૧



\* Purify your soul absolutely through the removal of all the internal impurities by the right use of your body, senses and mind. 11





(૧૨)

સિદ્ધે તત્પૂર્ણશુદ્ધત્વે પૂર્ણા કલ્યાણસાધના ।  
સર્વોત્તમપદારુઢ એવમ્ભૂતો હિ માનવઃ ॥



\* આત્માની પૂર્ણ શુદ્ધતા સધાઈ કે કલ્યાણસાધના  
પૂરી થઈ આવે ( પૂર્ણ શુદ્ધ ) મનુષ્ય સર્વોત્તમ પદ  
પર આરૂઢ છે ૧૨



\* Absolute purification of the soul being accomplished, the course of the practice of welfare is finished. Such a man is indeed, seated on the highest status of spiritual elevation 12





(૧૩)

વિનાપિ સમ્બોધનમન્યતો નિજા

દધાતિ યઃ સન્તતમૂર્ધ્વગામિતામ્ ।

પ્રપન્નવાન્ યોગરહસ્યમુત્તમં

વિભત્યસૌ વિશ્વવિલક્ષણં વલ્લમ્ ॥



\* જે ખીજની પ્રેરણા યા ખીજના ઉપદેશ વગર પણ પોતાનો ઊર્ધ્વ ( આધ્યાત્મિક ) વિહાર સતત ચાલુ રાખે છે એ ખરેખર યોગરહસ્યનો ઉત્તમ વેત્તા છે, એટલું જ નહિ, એણે સાચી યોગક્રિયા સિદ્ધ કરી છે. આવો મહાત્મા, નિઃસન્દેહ, જગત્થી વિલક્ષણ બળ ધરાવે છે ૧૩



\* He who is incessantly and rightly devoted to the process of ( spiritual ) elevation even with no help of any other's instruction or inspiration, has practically secured the sublime essence of Yoga and is possessed of such a spirit as is above or beyond what is human ' 13



# તૃતીય-પ્રકાશ:

## CHAPTER III



(૧)

મોહક્ષેત્રે બહુ' કાલમારમ્બ્ય યલુ જન્મતઃ ।  
વિહૃતોઽસિ, પરં તત્ર દુઃખં પ્રાપ્તોઽસિ કેવલમ્ ॥



\* તું જન્મ્યો ત્યારથી આજ સુધી-આટલા લાંબા  
વખત સુધી મોહના ક્ષેત્રમાં ભમતો રહ્યો છે. પણ  
એમાં તે' કેવળ દુઃખ જ ભાળ્યું છે. ૧



\* You have been wandering for a long time  
in the field of Moha (illusory attachment or  
infatuation) since you were born But you have  
been only suffering pain there 1





(૨)

इदानीं तत् परित्यज्य सयमक्षेत्रमाश्रय ।  
तत्फलं च विलोकस्व धैर्यसम्पन्नचेतसा ॥



\* હવે એને ( મોહક્ષેત્રને ) છોડી દઈ સંયમક્ષેત્રને  
આશ્રય લે અને તેનું ફળ ધીરજ રાખીને જો. ૨



\* Now forsake that field and resort to the  
field of self-restraint, and perceive its fruit with  
patience 2





(૩)

અન્વયવ્યતિરેકામ્યા ભવેત્ કાર્યપરીક્ષણમ્ ।  
દ્રષ્ટં મોહફલં મોહત્યાગં પશ્ય ચ સમ્પ્રતિ ॥



\* અન્વય અને વ્યતિરેકથી કાર્યનું પરીક્ષણ કરાય છે મોહનું ફળ તેં જોયું, હવે મોહને ખંખેરી નાખી તેનું ફળ કેવું મળે છે તે જો. ૩



\* An affair is examined with the help of અન્વય and વ્યતિરેક ( positive and negative assertion, agreement and contrariety ) You have already experienced the fruit of Moha, now perceive the results of its avoidance ૩

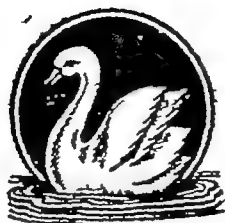






સ્પષ્ટીકરણ : અન્વય એટલે અમુક વસ્તુ હોતાં જ અમુક વસ્તુનું હોવું, અને વ્યતિરેક એટલે એ વસ્તુ ન હોતાં એ વસ્તુનું ન જ હોવું. દાખલા તરીકે, અગ્નિ હોનાં જ ધૂમતું હોવું એ થયેા અન્વય, અને અગ્નિ ન હોતાં ધૂમતું ન જ હોવું એ થયેા વ્યતિરેક. આમ અગ્નિ અને ધૂમ વચ્ચેનો અન્વય—વ્યતિરેક એ બન્નેની વચ્ચે કારણકાર્યભાવનો સંબંધ સિદ્ધ કરે છે, અર્થાત્ અગ્નિ કારણ અને ધૂમ તેનું કાર્ય એ વાત સાબિત કરે છે. આ બાબતને હવે પ્રસ્તુતમાં ધટાવીએ. નિર્મોહત્વ હોતાં જ સુખ હોય છે એ અન્વય અને નિર્મોહત્વ ન હોતાં અર્થાત્ મોહથી આવૃત દશામાં સુખ નથી જ હોતું એ વ્યતિરેક આમ નિર્મોહત્વ અને સુખ વચ્ચેનો અન્વય—વ્યતિરેક એ બન્નેની વચ્ચે કારણકાર્યભાવનો સંબંધ સિદ્ધ કરે છે, અર્થાત્ નિર્મોહત્વ એ કારણ અને સુખ એનું કાર્ય એ વાત સાબિત કરે છે. વસ્તુસ્થિતિ આમ હોવાથી સુખના અર્થોએ સુખને માટે સુખના કારણભૂત નિર્મોહત્વનો આશ્રય લેવો જોઈએ. તો જ તે સુખી થઈ શકે. પણ નિર્મોહત્વને પ્રાપ્ત ન કરતાં, અર્થાત્ મોહની હવામાં વિહરતા કેમ કરીને સુખી થઈ શકે? આ જ વાત પ્રસ્તુત મ્લોકમાં કહેવામાં આવી છે કે તે મોહનુ ક્ષણ જોયું—મોહની હવામાં વિહરતા તારી શી સ્થિતિ થતી રહી. એ તે જોયું અને તને જણાયું કે મોહની હવામાં સુખ પ્રાપ્ય નથી, તો હવે નિર્મોહત્વનો માર્ગ અનુભવી જો

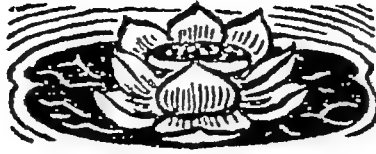




### NOTES :—

Smoke is the effect of fire which it ( smoke ) inevitably accompanies and in the absence of which, it ( smoke ) does not exist as a rule, So is ascertained the relation of cause and effect between fire and smoke, Similarly is ascertained the relation of cause and effect between निर्मोहत्व (freedom from illusory attachment or infatuation) and happiness So one aspirant to happiness, should resort to the way of निर्मोहत्व, but you have been, upto this time, fast sticking in मोह contrary to निर्मोहत्व and you have had full perception of its fruit. So, having fully experienced that there is no happiness in being swayed by Moha, you should now avoid it and perceive the results of its avoidance





(૪)

દુઃખ સગેડ્પ્યસગેડ્પિ મનોવ્યાકુલતા સદા ।  
રાગાદિદોષસવૃદ્ધિઃ સત્ત્વનાશૃચ મોહતઃ ॥



\* મોહદશાના પરિણામ આ છે, મોહનો વિષય પાસે હોય તોયે દુઃખ, દૂર હોય તોયે દુઃખ, અને મનનું હમેશાં વ્યાકુલપણું, રાગ-દ્રેષ વગેરે દોષોની વૃદ્ધિ અને સત્ત્વનો નાશ (ખળનો નાશ, ગૌરવનો નાશ, નિસ્તેજપણું.) ૪



\* It is owing to Moha that a person is pained when his desired object is either near or remote, his mind always remains dejected or afflicted, his evil passions are increasing and his Sattva (power, dignity or lustre) is being destroyed 4





(૫)

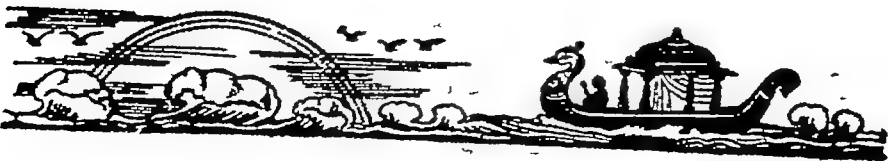
इत्थं स्याद् बहुमूल्यस्य वैयर्थ्यं नरजन्मनः ।  
परत्र बहुदुःखा च दुर्गतिः पापकर्मभिः ॥



\* આમ ( મોહની દુનિયામાં રખડવાથી ) મહામૂલ્ય માનવજીવન એળે જાય છે અને પરલોકમાં પાપકર્મના પરિણામે બહુ દુઃખવાળી દુર્ગતિ પ્રાપ્ત થાય-છે. ૫



\* Thus the precious human birth is wasted and in consequence of one's sinful actions one has to fall into a miserable, bad grade in the next world. 5





(૬)

સંયમે નિરપેક્ષત્વં શુદ્ધસ્વાતન્ત્ર્યચેતના ।

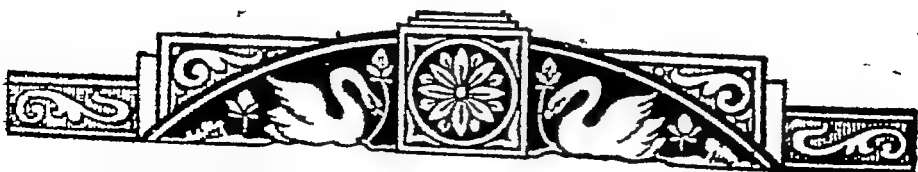
અન્તઃસ્ફૂર્તિસુખં ભવ્યં તેજોધામ ચ જીવનમ્ ॥



\* અને સંયમમાં પારતન્ત્ર્ય હોતું નથી, ચેતના શુદ્ધ સ્વાતન્ત્ર્યની અનુભૂતિ ધરાવતી હોય છે, અન્તરૂની સ્ફૂર્તિનું—આન્તરિક ઉલ્લાસનું ભવ્ય સુખ હોય છે અને જીવન તેજનું ધામ બને છે. ૬



\* The life of self-restraint is an independent life where pure consciousness is free from dependent attitude, the happiness of inner energy is excellent and the course of living is an abode of splendour. 6





(૭)

પરત્ર પુણ્યોત્કર્ષેણ સદા સુખપરમ્પરા ।

ઇત્યં શ્રેયસ્કરી નૂનં સમ્યક્ સયમસાધના ॥

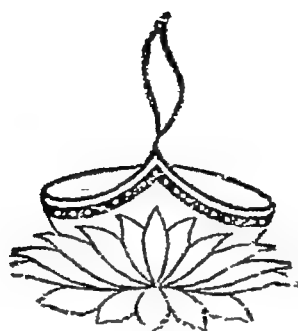


\* અને પરલોકમાં પુણ્યના ઉત્કર્ષના પરિણામે સુખની પરપરા અખંડ રૂપે વહેતી રહે છે. આમ વિવેકપૂત સયમસાધના અહીં તેમ જ પરલોકમાં કલ્યાણકારી છે એમાં કોઈ શક નથી. ૭



\* And in the next world there is a perpetual series of happiness to one of self-command owing to one's elevation of merit. Thus the good observance of self-restraint is, no doubt, auspicious ( here and here-after ). 7





(८)

मनोवाक्कायसाधुत्वं चित्तेन्द्रियवशीक्रिया ।

क्रोधलोभादि-हिंसादिविरतिर्वास्ति सयमः ॥



\* मन-वचन-कायानु पावित्र्य, शिस्त तथा धर्मेन्द्रियेभ्यो  
वशीकार अथवा क्रोध, दोष वगैरे दोषो तथा हिंसा  
वगैरे पापेभ्यो दूरीकरणं ये सयमः ८



\* Samyama (self-restraint) is the goodness of thought, speech and action, or subjugation of mind and senses, or abstinence from passions such as anger, greed etc and vices such as injury etc 8





(૯)

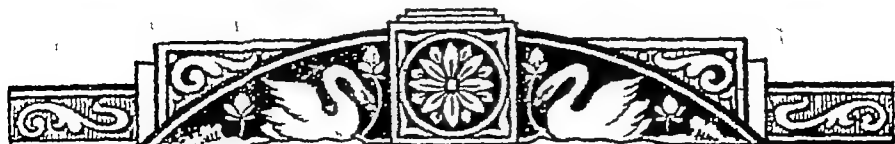
અયં હિ ચારિત્રમયં ચ ધર્મો યોગસ્ય ચાયં પ્રતિ પત્તિમાર્ગઃ ।  
જ્ઞાનસ્ય ભક્તેઽર્ચ ફલં પ્રપક્વમુપાસનાસત્ક્રિયયોરયં ચ ॥



\* આ (સંયમ) જ ચારિત્ર છે, એ જ ધર્મ છે, એ જ યોગનો માર્ગ છે અને એ જ જ્ઞાન, ભક્તિ, ઉપાસના, કર્મ એ બધાનું પરિપક્વ ફળ છે. ૯



\* This very Samyama is right conduct, right Dharma (religion) and the primary and essential way to Yoga, and the ripened fruit of knowledge, worship devotion and the performance of virtuous acts or religious rites. 9





# चतुर्थ-प्रकाशः

## CHAPTER IV



(१)

महाविशालं तृष्णास्यं पूर्यते तद् यथा यथा- ।

अर्थः प्रभूतैरप्यर्घ्यैः स्फारितं स्यात् तथा तथा ॥



\* તૃષ્ણાતું મોટું બહુ મોટું છે. એને મહામૂલ્ય ઘણી ઘણી ચીજોથી પણ જેમ જેમ પૂરવામાં આવે તેમ તેમ તે વધુને વધુ ફાટતું જાય છે-પહોળું થતું જાય છે. ૧



\* The mouth of avarice is extremely gigantic  
The more it is filled even with valuable numerous  
things, the more it is widened. 1





( ૨-૩-૪ )

તૃણાસ્યપૂરણાર્થં ચ સમાન્છિદ્ય ઘનાદિકમ્ ।  
ક્ષિપ્યન્તે દુઃખગર્તેઽન્યે વ્યાપાદ્યન્તે ચ નિર્દયમ્ ।  
મૃષાવાક્ચૌર્યંહત્યાદિપાપાનિ સકલાન્યપિ ।  
સર્વાણ્યપિ ચ દુઃખાનિ તૃણામૂલાનિ વિષ્ટપે ॥  
રોધકં સર્વપાપાના સર્વદુઃખનિવારકમ્ ।  
પ્રભવઃ સ્થાયિસૌખ્યાનાં વૈતૃણ્યં જીવનામૃતમ્ ॥



\* તૃણાનું મોં પૂરવા માટે બીજાઓનાં ધન વગેરે  
ઝુંટવી લઈ તેમને દુઃખના ખાડામાં ફેંકી દેવામાં આવે  
છે અને અત્યંત નિર્દયતાથી મારી નાખવામાં પણ  
આવે છે ૨

\* મૃષાવાદ, ચોરી, હત્યા વગેરે બધાં પાપો જગત્માં  
એક માત્ર તૃણામાંથી ઉદ્ભવ પામે છે, અને બધાં  
દુઃખોનું મૂળ પણ એ (તૃણા) જ છે ૩





\* આ ઉપરથી સમજી શકાય છે કે પાપો તેમ જ દુઃખોથી મુક્ત થવાનો એક માત્ર માર્ગ તૃષ્ણાથી મુક્ત થવું એ છે; અને અત એવ સ્થાયી સુખોનું નિર્માણ એના જ આધાર પર અવલંબિત છે. ખરેખર એ જીવનનું અમૃત છે. ૪



\* To fill the mouth of avarice others' wealth etc are snatched, they are thrown into the pit of misery and are even killed mercilessly 2

\* The source of all sins—falsehood, theft, killing etc and of all the miseries in the world, is avarice 3

\* The great virtue of unavariciousness which stops all sins from being incurred, which keeps all pains away and which is the source of permanent happiness, is the nectar of life 4





(૫)

તથાઽધિકા ભવેત્ તૃષ્ણા ભોગંભોગોં યથાધિકાઃ ।  
તૃષ્ણોપશમકં સત્ત્વં સમ્યગ્દર્શનસમ્ભવમ્ ॥

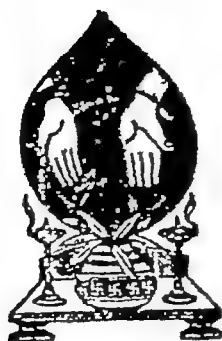


\* જેમ જેમ વિષયલોગોમા વધુ આસક્ત થવાય છે તેમ તેમ તૃષ્ણા વધુ લભૂકતી જાય છે. એનું ઉપશમન સમ્યગ્દર્શનથી પ્રગટ થનાર સત્ત્વથી (અન્તરૂ જાળથી) સાધ્ય છે. ૫



\* The more one enjoys 'sensual pleasures, the more one's desire of worldly enjoyments, is increasing. The spirit arising from right understanding of truth, is capable of cooling down that desire 5





(૬)

સમ્યગ્દર્શનસામર્થ્યલવ્વસસ્કારસીઘ્રઃ ।

સન્નિવાનેઽપિ ભોગાના ન કુમ્ભ્યતિ મનોવલી ॥



\* સમ્યગ્દર્શનના સામર્થ્યવડે જેના સંસ્કાર સળળ બન્યા છે એ મનોવીર મનુષ્ય લોગો પાસે આવવા છતા કુમ્ભ થતો નથી. ૬



\* A person who has acquired powerful impressions through the power of right perception (સમ્યગ્દર્શન), is so mentally vigorous that he is not at all ruffled up even in the vicinity of objects of enjoyment 6





(૭)

ईदृक् सामर्थ्यसम्पन्नो वृद्धत-त्वो महामना. ।  
क्रमेणाऽम्युन्नमन्नुच्चैः परं कल्याणमश्नुते ॥



\* આવેા શક્તિશાલી અને તત્ત્વવિત્ એવેા મહામના  
માનવ ક્રમશઃ ઊંચે ઊંચે ચડતો જાય છે અને છેવટે  
કલ્યાણની ઉચ્ચતમ ભૂમિ પર પહોંચે છે. ૭



\* Such a powerful person who has perceived truth and who is high-minded, is gradually rising high and high, and eventually attains the highest status of welfare. 7





(૮)

કલ્યાણસમ્પદા પન્થા ઇન્દ્રિયાણાં સુવર્તનમ્ ।  
 દુર્વર્તનં પુનસ્તેષામાપદામેકમાસ્પદમ્ ॥



\* ઇન્દ્રિયોનું સદ્વર્તન એ કલ્યાણસમ્પત્તિનો માર્ગ છે, જ્યારે એમના દુર્વર્તનના પરિણામે માણસ અનેક દુઃખોથી ઘેરાય છે ૮



\* The good activities of senses are the source of happiness or welfare, while the bad ones cause reverse results 8





(९)

इन्द्रियार्थसमासक्त आत्मानं पातयत्यधः ।

इन्द्रियाणामधीशान ऊर्ध्वमूर्ध्वं प्रगच्छति ॥



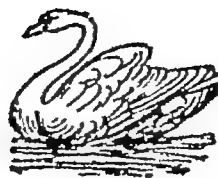
\* इन्द्रियोना विषयोमां आसक्ता भाषुस पोताने  
नीचे पाडे छे अने इन्द्रियो पर स्वामित्व धरावनार  
ठाये ठाये अडे छे-अेनु उध्वारोडुषु वधतु नाय छे. ६



\* He who is intensely attached to sense-objects, is badly reduced to degradation, while he who gets mastery over his senses, goes on making his real and auspicious progress 9







(૧૦)

નેન્દ્રિયાણિ વિલાસાય પરં કુશલકર્મણે ।  
તેષા સ્વાન્યહિતે યોગો યોગો નિઃશ્રેયસાવહઃ ।



\* ઇન્દ્રિયો વિષયવિલાસ કરવા માટે નથી, પણ  
સંતકર્મો કરવા માટે છે. સ્વ-પરના હિતસાધનમાં  
તેમનો યોગ (ઉપયોગ) એ મોક્ષસાધક યોગ છે. ૧૦



\* Organs of sense are not meant for the purpose of worldly pleasures, but for the performance of good and auspicious actions To employ them (organs of sense) in the course of accomplishing benefit and welfare of one's self as well as of others, is the Yoga conducive to the highest bliss or final emancipation 10





(૧૧)

જનો દર્શયતિ સ્વીયાન્ વિશ્વેઽદ્ભુતપરાક્રમાન્ ।  
પરન્તુ તાદૃશોઽપ્યક્ષનિર્જયે કાતરાયતે ॥



\* માણસ દુનિયામાં પોતાનાં અદ્ભુત પરાક્રમે દેખાડે છે, દેખાડીને જગતને છક્ક કરી દે છે, પરન્તુ એવો પણ મનુષ્ય (મહાન્ અમત્કારદર્શક પણ અથવા મહાન્ યોદ્ધો પણ) પોતાની ઇન્દ્રિયોને વશ રાખવામાં કાયર બને છે ૧૧



\* A man can surprise the world by showing his marvellous prowess or exploit, but even such a man becomes cowardly in curbing his senses 11





(૧૨)

વીરોઽસ્તિ યુદ્ધભૂમીજિદ્ વીરઃ સિંહાભિભાવકઃ ।  
સ તુ વીરોઽસ્તિ વીરાણાં યો મહાશય આત્મજિત્ ॥



\* યુદ્ધભૂમિને જીતનાર વીર છે, સિંહને પરાસ્ત કરનાર વીર છે, પણ પોતાની જાત પર જે જીત મેળવે છે તે વીરોના વીર છે. જે આત્મજિત્ છે તે મહાવીર છે. ૧૨



\* A conqueror of battle-fields and a vanquisher of lions are, no doubt, heroes, but the hero of heroes is he who gains victory over his self 12





(१३)

सत्योपासि-महावीरा युध्यन्तेऽन्तद्विषा मह ।  
उत्कर्षं च लभन्ते तद्विजेतारो महत्तमम् ॥



\* सत्यना उपासक मोटा वीरो पोताना आन्तर  
शत्रुओं साथे लडे छे अने ओसां विजयी जनी महत्तम  
उत्कर्षने प्राप्त करे छे. १३



\* The great heroes devoted to truth, fight against  
their internal enemies, and obtain the highest  
exaltation by the victory over them. 13





(૧૪)

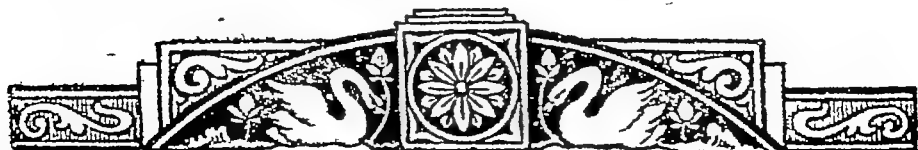
તે પરાક્રમિમૂર્ધન્યા બાહ્યાન્તર્જીવનોજ્જ્વલા. ।  
પવિત્રજીવનજ્યોતિર્વિતન્વન્તિ પદે પદે ॥

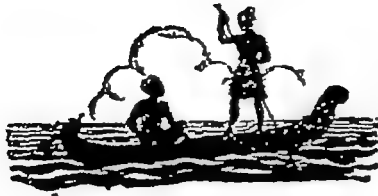


\* બાહ્ય અને આન્તર જીવનમાં ઉજ્જ્વલ એવા તે  
મહાપરાક્રમી મહાયુરુષો પોતાના પવિત્ર જીવનની  
પવિત્ર જ્યોતને પગલે પગલે પ્રસરાવતા હોય છે. ૧૪



\* The greatest of the valorous whose outer as well as inner lives are pure, spread their bright light of life at their every step. 14 -





(૧૫)

મનોવિકારસમ્માર્ટા વિશ્વજેતૃશિરોમણિઃ ।  
જગદ્વિજયતો હ્યાત્મવિજયઃ સુમહત્તરઃ ॥



\* મનના વિકારોને જેણે સાફ કરી નાખ્યા છે તે જગત્ના વિજેતાઓમાં શિરોમણિ છે. નિઃસન્દેહ, જગત્ના વિજય કરતાં આત્માનો વિજય ઘણો જ મહાન છે. ૧૫



\* He who has washed off all his impurities of mind, is the greatest of all the conquerors in the world, since the victory over the self is much higher than the victory over the world. 15





(૧૬)

અન્તરસ્તિ સુખસ્થાનં ન વહિર્વિચ્ચતે સુખમ્ ।  
અન્તરદ્વાટચ સપશ્ય નિધિ કી દશમીશિષે ॥



\* સુખનું સ્થાન અન્તર છે. સુખ બહાર નથી. અન્તરૂને  
ખોલીને જો કે તું કેવા નિધાનનો માલિક છે. ૧૬



\* The real abode of happiness is inside, not outside. Unveil inside and realize what kind of treasure you own. 16





(૧૭)

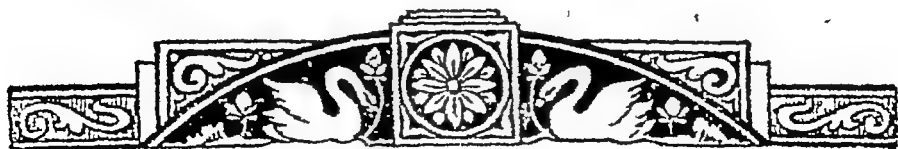
ન તત્ સુખં મહત્ત્વં ચ વિશ્વભોગપતેરપિ ।  
યદસ્તિ વીતરાગસ્ય શુદ્ધચેતનતેજસઃ ॥



\* જેનો આત્મપ્રકાશ શુદ્ધ છે એવા વીતરાગને જે સુખ અને મહત્ત્વ છે તે સુખ અને મહત્ત્વ જેણે દુનિયા-ભરના લોગો પ્રાપ્ત કર્યા છે એને પણ, મોટા સમ્રાટને પણ નથી. ૧૭



\* Even he who is the master of all objects of enjoyment, or even a paramount lord, has not such happiness and greatness as are possessed by a dispassionate man possessing the unsullied lustre of the soul, 17







(૧૮)

પ્રાપ્તિતઃ સર્વભોગાના પરિત્યાગો મહત્તરઃ ।  
વિશ્વવિશ્વમણિસ્ત્યાગી, ભોગી પતિતવાનઘઃ ॥

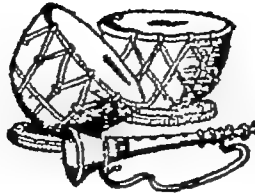


\* સર્વ પ્રકારના ભોગોની પ્રાપ્તિ કરતાં તેમનો ત્યાગ કયાંય ચડિયાતો છે ત્યાગી સમગ્ર જગતનું રત્ન છે, જ્યારે ભોગી 'કીચડ'માં ફસાયેલો હોઈ નીચે પડેલો પામર પ્રાણી છે. ૧૮



\* The renouncement of all worldly enjoyments is much greater than their acquisition. He who has left worldly enjoyments (i.e. ત્યાગી) is, indeed, a gem of the whole universe, while he who sticks fast in sensual pleasures (i.e. ભોગી) is fallen down. 18





(१९)

षदारविन्देष्वत एव निःस्पृह-  
प्रशान्तचित्तस्य महात्मनोऽनमन् ।  
'सिकन्दरा'द्याः सुविशालमेदिनी-  
घनाधिराजा इतिहासविश्रुताः ॥



\* भाटेज, ञडु विशाण पृथ्वीना अधिपति छतिहास-  
प्रसिद्ध ञादशाड 'सिकन्दर' वगेरे महाराज्ज्ये प्रशान्त  
-निःस्पृह महात्मानां यरल्लोभां नभ्या डता. १९

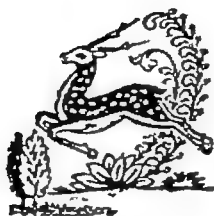


\* For this very reason, Alexander the Great and  
other great kings bowed at the lotuslike feet of  
a passionless ascetic 19



# पञ्चम-प्रकाशः

## CHAPTER V



(१)

अन्यस्य सुखदानेन सुखं त्वमुपयास्यसि ।

अन्यस्य दुःखदानेन दुःखं त्वमुपयास्यसि ॥



\* भीक्षने सुख आपवाथी तुं सुख पाभीश. भीक्षने  
दुःख आपवाथी तुं दुःखमां पडीश १



\* You will get happiness by your giving happiness to others You will get misery by your giving misery to others. 1





(२)

सहकारस्य वापेन सहकारफलं यथा ।  
अन्यस्य सुखदानेन सुखं सम्पद्यते तथा ॥



\* आणे। वाववाथी डेरी भणे तेम भीजने सुभ  
आपवाथी सुभ भणे. २



\* As by sowing a mango tree the mango fruit  
is acquired, so by giving happiness to others,  
happiness is acquired 2





(૩)

યથા વલ્લુલાપેન પ્રાપ્યન્તે खलु कण्टकाः ।  
अन्यस्य दुःखदानेन दुःखमासाद्यते तथा ॥



\* ખાવળ વાવવાથી કાંટા મળે, તેમ બીજાને દુઃખ  
આપવાથી દુઃખ મળે. ૩



\* As by plānting a babul tree, thorns are acquired, so by giving misery to others, misery is acquired 3





(४)

न - हि बन्बूलवापेन माकन्दफलमाप्यते ।  
अन्यस्य दुःखदानेन सुखं नासाद्यते तथा ॥



\* आवण वापवाथी डेरी न भणे तेम भीजने दुःख  
आपवाथी सुख न भणे. ४



\* As by planting a babul tree the mango fruit  
is never acquired, so by giving misery to others  
happiness is never acquired. 4





(૫)

उपपद्यत एतच्च कार्यकारणनीतित ।

सुखं स्यात् सुखदानेन दुःखं स्याद् दुःखदानतः ॥

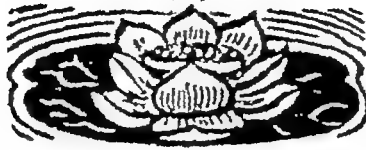


\* કાર્યકારણભાવના ન્યાયથી આ વાત સ્પષ્ટ રીતે સિદ્ધ થાય છે કે ખીજને સુખ આપવાથી સુખ મળે અને ખીજને દુઃખ આપવાથી દુઃખ મળે. ૫



\* It is rightly proved by the law of cause and effect that happiness is obtained by giving happiness to others and misery is acquired by giving misery to others 5





(૬)

\* એક આત્માસ્તિ સર્વત્ર સર્વત્રાપ્યહમસ્મિ હિ- ।  
ઇતિ દૃષ્ટિરહિસાયાઃ પ્રતિઠ્ઠાયા નવત્યલમ્ ॥



\* સર્વત્ર એક આત્મા છે. “અધામાં અહમસ્મિ  
(‘હું’ છું)” એવી દૃષ્ટિ જ્યારે પ્રગટે ત્યારે જીવનમાં  
અહિસાની પ્રતિષ્ઠા થાય. ૬

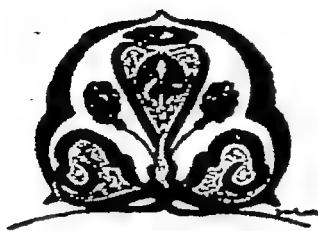


\* Everywhere is the one soul. When arises the  
realization of the truth-“ ‘I’ (my soul) am every-  
where ” then is established, the great virtue of  
Ahinsa. 6

× “ એગે આયા । ” ઠાળગસૂત્રે દ્વિતીયં સૂત્રમ્ ।







(૭)

સર્વત્રાઽહમિતિપ્રજ્ઞઃ કુર્યાત્ કસ્યાપિ નાહિતમ્ ।  
પ્રવર્તેત સુહૃદ્ ભૂત્વા સર્વેષાં હિતસાધને ॥



\* “અધે ‘હુ’ છું” એવી પ્રજ્ઞાવાળો કોઈનું બુદ્ધિ નહિ કરે. એ બધાનો સુહૃદ્ (મિત્ર) બની બધાના હિતમાં પ્રવર્તીમાન રહેશે ૭



\* He who is endowed with the vision that “I” (my soul) am everywhere, never does ill to any one, and he being a friend of all, is engaged in doing good to all. 7





(૮)

આત્મા સુખસ્વભાવોઽસ્તિ દુઃખિતસ્તત્ કથં ભવેત્ ? ।  
પરન્તુ દુશ્ચરિત્રેણ દુઃખાક્રાન્તો ભવત્યસૌ ॥



\* આત્મા વસ્તુતઃ સુખસ્વભાવવાળો છે, અર્થાત્ સુખ  
એનો સ્વાભાવિક ગુણ છે, એટલે પછી એને દુઃખી  
થવાનું બને જ કેમ ? છતાં દુરાચરણમાં ફસાઈ હાથે  
કરી પોતે દુઃખી થાય છે. ૮



\* The soul is naturally possessed of happiness.  
Hence how would it be miserable ? But owing to  
its being led astray it is or would be overcome  
with misery 8





(૯)

વયમત્રાગતા. સર્વે મૈત્ર્યા સમ્ભૂય જીવિતુમ્ ।  
જાતિધર્માદિભેદાંસ્તત્ ત્યક્ત્વા સર્વસુહૃદ્ ભવેત્ ॥

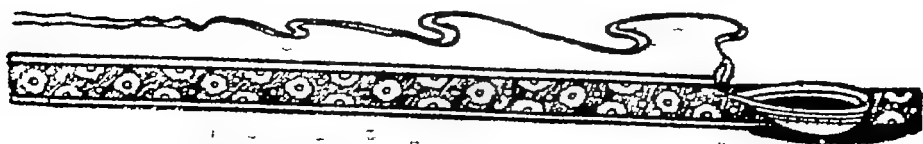


\* આપણે બધા અહીં મિત્રભાવથી સાથે રહી-  
સન્નિભલિત રહી જીવન પસાર કરવા આવ્યા છીએ.  
માટે જાતિભેદ, કુળભેદ, વર્ણભેદ, દેશભેદ, ધર્મભેદ  
એવા ભેદોને દૂર કરી પરસ્પર મિત્ર બની રહેવું જોઈએ.

૯



\* As we all have come here to live unitedly  
and harmoniously, we should friendly behave  
with one another, abandoning the unequal view  
about caste, creed, colour, country, religion and  
the like. 9





(૧૦)

જીવિતં સ્વત્પકાલં નઃ સહાગામિ ન કિઞ્ચન ।  
પુનર્જન્મ યથાકર્મ તત્ સત્કર્મા સદા ભવેત્ ॥



\* આપણું જીવિત (આ ભવનું) ખડું ટૂંકા સમયનું છે, અને કંઈ સાથે આવવાનું નથી, વળી પોતાનો પુનર્જન્મ પોતાના કર્મ પ્રમાણે પ્રાપ્ત થાય છે, માટે માણસે સત્કર્મા (સદ્ગુણી તથા સદાચરણી) થવું ઘટે. ૧૦



\* The period of our present life is very short, nothing is to accompany us and our rebirth is dependent upon our actions, so we should be and always remain righteous or meritorious. 10





(૧૧)

આરોગ્યાદિત્રયે ભક્ત્યા યાચ્યમાને પુરોઽર્હતઃ ।  
આરોગ્યમાદ્યં પરમં જીવને હ્યુપકારિ તત્ ॥

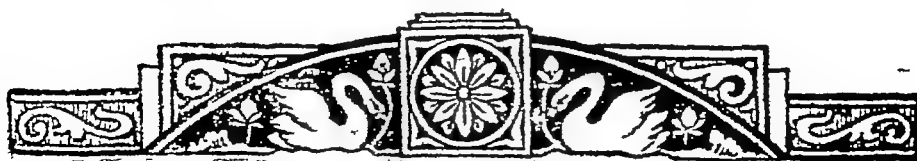


\* અર્હતની આગળ લક્ષિતી માગવામાં આવતી  
(આરોગ્ય, સમ્યગ્દર્શન અને સમાધિ એ) ત્રણ વસ્તુ-  
ઓમાં પહેલી વસ્તુ આરોગ્ય છે. કેમકે જીવનયાત્રામાં  
એ પરમ ઉપકારક છે ૧૧



\* Health is first among the three x things that  
are devotedly asked for before Lord Arhat, be-  
cause it is the most beneficial in life 11

x Health, right understanding of truth and tranquillity  
of mind





(૧૨)

આરોગ્ય દ્વિવિધં વાહ્યમાન્તરં તત્ર ચાદિમમ્- ।  
શારીરિકં દ્વિતીયં ચ ચિત્તનૈર્મલ્યલક્ષણમ્ ॥



\* આરોગ્ય એ પ્રકારનું: બાહ્ય અને આન્તર. શારીરિક  
આરોગ્ય એ બાહ્ય આરોગ્ય અને માનસિક નૈર્મલ્યરૂપ  
આરોગ્ય એ આન્તર આરોગ્ય ૧૨



\* Health is of two kinds : outer and inner. The  
former is bodily and the latter, the purified state  
of mind 12





(૧૩)

મનઃસ્વાસ્થ્યવપુ સ્વાસ્થ્યે અન્યોન્યમુપયોગિની ।  
તતઃ સ્વપરકલ્યાણક્રિયાઽમુત્ર ચ સદ્ગતિઃ ॥



\* માનસિક સ્વાસ્થ્ય અને શારીરિક સ્વાસ્થ્ય એક-બીજાને ઉપકારક છે, અને એમનાથી સ્વ-પરતુ' હિત સાધી શકાય છે, તેમ જ પારલૌકિક સદ્ગતિ પ્રાપ્ત થાય છે. ૧૩



\* The health of mind and that of body are mutually useful and thereby is performed beneficence towards one's self as well as others, and is achieved a good grade in the next world. 13





(૧૪)

અસ્મિન્ દ્વિવિધ આરોગ્યે સાવધાનો વિવેકભાક્ ।  
સુખકલ્યાણલાભાય પરિપૂર્ણાય કલ્પતે ॥



\* આ બન્ને પ્રકારના આરોગ્ય વિષે જે સુસ્ત જન  
સાવધાની રાખે છે તે પૂર્ણ સુખ તથા પૂર્ણકલ્યાણના  
લાભનો અધિકારી બને છે ૧૪



\* A wise person who is careful of his health of  
these two kinds, is entitled to the achievement  
of perfect happiness as well as perfect welfare.

14







(૧૫)

પ્રાણી નિર્માતિ ભાગ્યં સ્વં સ્વપ્રવૃત્ત્યનુસારતઃ ।  
યથાભાગ્ય ચ સામગ્રી જીવનસ્યોપગચ્છતિ ॥



\* પ્રાણી પોતાની પ્રવૃત્તિ અનુસાર પોતાનું ભાગ્ય  
ઘડે છે અને પોતાના ભાગ્ય અનુસાર જીવનસામગ્રી  
મેળવે છે ૧૫



\* The phenomenal soul moulds its fate according to its actions, and as it moulds its fate so it gets the means for living 15





(૧૬)

અવશ્યં લલુ ભોક્તવ્યં કૃતં કર્મ શુભાગુભમ્ ।  
 હત્યેવં ભાગ્યસામર્થ્યં લોક-શાસ્ત્રેષુ વિશ્રુતમ્ ॥

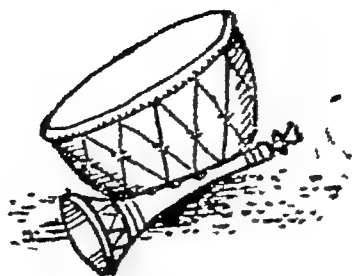


\* ગાંધેલું શુભ કે અશુભ કર્મ અવશ્ય લોગવનું  
 પડે છે. એમ લાગ્યનું સામર્થ્ય જગન્નહેર છે (લોકમા  
 તથા શાસ્ત્રોમા પ્રસિદ્ધ છે) ૧૬



\* Karma, good or bad, ought to be inevitably  
 experienced Thus the power of fate is well-known  
 to the people of the world as well as is discribed  
 in the scriptures 16





(૧૭)

કિન્ત્વભેદં ચ ભેદં ચ કર્મોક્તં તત્ર ચાદિમમ્- ।  
અવશ્યમેવ મોક્તવ્યમભેદં પૌરુષેણ હિ ॥



\* પણ કર્મ બે પ્રકારનું છે; અલેધ અને લેધ જે કર્મ અલેધ છે (જેને જૈનશાસ્ત્ર 'નિકાચિત' કહે છે) તે અવશ્ય ભોગવવું પડે છે. કેમ કે તે પુરુષાર્થથી દૂટી શકતું નથી. ૧૭



\* But Karma is of two kinds : incapable and capable of being dispelled The former is such as cannot be destroyed by any effort whatsoever. So it being invulnerable, has to be unavoidably experienced 17





(૧૮)

ભેદ્યં ચ શક્યતે ભેદ્યુ યોગ્યયત્નપ્રભાવતઃ ।  
અભેદ્યમલ્પં નઃ પ્રાયો ભેદ્યમેવાસ્તિ ભૂયસા ॥



\* અને જે કર્મ ભેદ્ય છે તે યોગ્ય પ્રયત્નથી ભેદી શકાય છે. સામાન્યતઃ આપણા આત્મા સાથે જડાયલાં કર્મોમાં અભેદ્ય કર્મો થોડાં હોય છે, ભેદ્ય કર્મો જ મોટા પ્રમાણમાં હોય છે. ૧૮



\* And the latter which is capable of being dispelled, can be destroyed by well-directed efforts. Among the Karmas connected with the souls of ours, invulnerable Karmas are generally few, while vulnerable ones are always plentiful 18





(૧૯)

ઉદિતં દુઃખદં કર્મ ભેદ્યં વાઽભેદ્યમેસ્તિ વા ।  
 इत्यज्ञेयं ततो भेत्तुं तद् भवेत् सम्यगुद्यतः ॥



\* ઉદયમાં આવેલું દુઃખદ કર્મ ભેદ્ય કેટીનું છે કે અભેદ્ય પ્રકારનું છે એ આપણે જાણી શકતા નથી. માટે તેને ભેદવા માટે યોગ્ય રીતે પ્રયત્નશીલ થવું ઘટે. ૧૯



\* It is impossible for us to know whether the evil distressful Karma is vulnerable or invulnerable. So we should be duly intent upon destroying that Karma. 19





(૨૦)

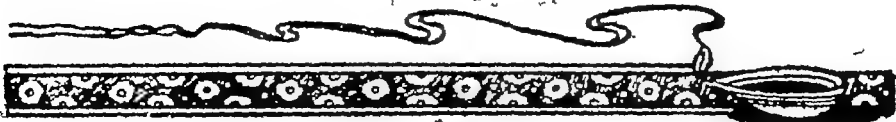
તત્ત્વેદ્ ભેદ્યં ભવેત્ તર્હિ યોગ્યયત્નપ્રભાવતઃ ।  
ભેત્સ્યતે, તત્સમુત્થં ચ દુઃખં દૂરીભવિષ્યતિ ॥

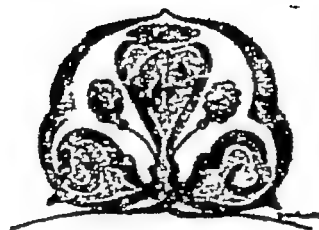


\* ઉદયમાં આવેલું તે દુઃખદ કર્મ જે લેધ પ્રકારનું હશે તો યોગ્ય પ્રયત્નના પ્રભાવથી દૂરી જવાનું અને એનાથી આવેલું દુઃખ દૂર થવાનું. ૨૦



\* If that Karma is of the vulnerable type, it will be destroyed through proper efforts, and at the destruction of that Karma, the misery originated from that Karma, will also vanish. 20





(૨૧)

इत्थं जनोऽलं प्रायेण सम्यक् पौरुषयोगतः ।  
उच्छेत्तुमशुभं कर्म नेतुं वा शुभरूपताम् ॥



\* આમ મનુષ્ય પોતાના ધર્મપૂત સબળ પુરુષાર્થથી  
પ્રાયઃ પોતાના અશુભ કર્મને ઉચ્છેદી શકે છે અથવા  
એને શુભ રૂપમાં પલટાવી શકે છે ૨૧



\* Thus, a person can mostly destroy his evil Karma or turn it into a good one by his sustained efforts well-directed. 21





(૨૨)

સ્વકર્મતઃ સુખ દુઃખ, સત્કર્મેવ સુખપ્રદમ્ ।  
તસ્માત્ સુખાર્થી દુષ્કર્મ ત્યક્ત્વા સત્કર્મભાગ્ ભવેત્ ॥



\* સુખ-દુઃખ પોતાનાં કર્મથી જ છે, અને સત્કર્મથી જ સુખની પ્રાપ્તિ છે માટે માણસે દુર્વર્તન ત્યજી સદ્વર્તની થવું ધટે-એ તેને સુખ જોઈતું હોય તો.  
૨૨



\* Happiness and misery rest with one's own actions, and good action alone is the giver of happiness. So persons 'having abandoned' bad actions, should incessantly adhere to good conduct if they long for happiness 22







(૨૩)

કસ્ય નાઽપતિતં દુઃખં મહતોઽપિ તદાઽપતત્વં ।  
શાન્તિતસ્તત્ સમુત્તીર્યં દીપ્યતે માનવોઽધિકમ્ ॥



\* દુઃખ કૈના પર નથી આવ્યું ? મહામાનવોને પણ  
દુઃખોમાથી પસાર થવું પડ્યું છે. પરંતુ માર્ગસ  
ભ્યારે દુઃખને શાન્તિથી પાર કરે છે ત્યારે તે અધિક  
દીપ્તિમાન બને છે. ૨૩



\* Whom did not misery befall ? It has befallen  
even great or high-souled men. But he who crosses  
it patiently, shines out more brilliantly. 23





(૨૪)

‘उपायं विदधानोऽपि हन्तु दुःखमुपस्थितम् ।  
यावत् तिष्ठेत् सहेद् धृत्या वीरतेय गरीयसी ॥



\* ઉપસ્થિત દુઃખને દૂર કરવા માટે ઉપાય લેવા  
છતાં એ ન મટે ત્યાં સુધી ધૈર્યથી શાન્તભાવ રાખી  
સહન કરવું એ વિશેષ ગૌરવશાલી વીરતા છે - ૨૪



\* Even adopting means to remove his misery,  
a person should endure it patiently so long as it  
subsists This is, indeed, a higher heroic deed 24





(૨૫)

નિજકર્મનિસારેણ સુખદુઃખે \*ઇતો જનમ્ ।

કિન્તુ ન સ્યાત્ સુખે મત્તો દુઃખે ચ વ્યાકુલો ન હિ ॥



\* દરેકને પોતપોતાનાં કર્મ અનુસાર સુખ-દુઃખ આવ્યાં કરે છે, પણ સુર જન સુખની હાલતમાં ઉછાંછળો થતો નથી અને દુઃખી હાલતમાં વ્યાકુળ થતો નથી. ૨૫



\* Happiness and misery pursue creatures owing and according to the fructification of varying kinds of their Karmas, but a prudent person becomes not infatuated with pride at the attainment of happiness, nor does he become agitated at the approach of misery 25.

\* ક્રિયાપદમ્ ।

અસ્ય પञ્ચવિશ્લોકસ્ય પૂર્વાર્ધમિત્યમવસેયમ્—

સુખ દુઃખ જનો યાતિ નિજકર્માનુમારતઃ ।





(૨૬)

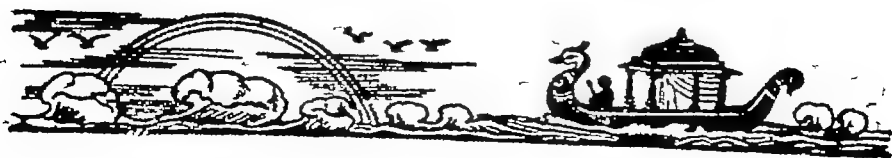
સુખ વાહ્યવિકાસાયોપયોગિ યદિ સમ્મતમ્ ।  
દુઃખમન્તવિકાસાય તદા ભવિતુમર્હતિ ॥



\* સુખને બાહ્ય વિકાસ માટે ઉપયોગી માનીએ તો સાથે સાથે એ પણ બાણુવું જરૂરી છે કે દુઃખ આન્તર વિકાસ માટે ઉપયોગી થઈ શકે છે. ૨૬



\* If happiness is considered to tend to an outer progress, then even misery which has come, can be admitted as useful in achieving the inner elevation. 26





(૨૭)

કરોતિ લોકસેવાયામુપયોગં મુખસ્ય યઃ ।  
દુઃખસ્ય ચાત્મસંગૃહ્ણૌ સ પ્રજ્ઞઃ પુણ્યજીવનઃ ॥



\* જે પોતાના સુખનો ઉપયોગ લોકસેવામાં અને  
પોતાના દુઃખનો ઉપયોગ પોતાના આત્માના શુદ્ધી-  
કરણમાં કરે છે તે યુદ્યાત્મા જ્ઞાની છે. ૨૭



\* He is a blessed truth-knower who uses his  
happiness in serving the people (Creatures) and  
his misery which has befallen him, in his spiritual  
purification. 27





(૨૮)

સુખસ્ય સ્પૃહણીયત્વં સુપ્રસિદ્ધં જગત્ત્રયે ।

યસ્તુ જાનાતિ દુઃખસ્ય મહિમાનં, સ તત્ત્વવિદ્ ॥



\* સુખની સ્પૃહણીયતા (ઇષ્ટતા) તો દુનિયાભરમાં પ્રસિદ્ધ છે, પણ જે દુઃખનું મહત્ત્વ સમજે છે તે ખરો તત્ત્વવેત્તા છે. ૨૮



\* The desirability of happiness is well-known in the whole world, but he is a real philosopher who has realized the importance of misery. 28





(૨૯)

ભૂયિષ્ઠપાપનાશેન શાન્ત્યા દુઃસ્વસ્ય મર્ષણાત્ ।  
આસાદયતિ નૈર્મલ્યમાત્મા કલ્યાણમન્દિરમ્ ॥



\* દુઃખને શમભાવથી સહન કરવાથી ઘણાં પાપ-  
કર્મેના નાશ થાય છે અને એના પરિણામે આત્મા  
કલ્યાણરૂપ નિર્મલતા પ્રાપ્ત કરે છે. ૨૯

[ દુઃખ અશુભ કર્મેના ભાર (આત્મા ઉપરથી) ઉતારવા  
માટે આવે છે, અને એને શમભાવથી સહન કરવાથી  
એ ભાર ઊતરી જાય છે અને આત્મા એટલો હળવો  
થાય છે. ]



\* A person's plentiful evil Karmas are destroyed by virtue of enduring misery with patience and equanimity, and as a result of this he obtains such spiritual purity as is an abode of welfare

[ Misery comes to shake off the load of the dust of Karma collected in the soul and by enduring it (misery) patiently the load is shaken off and the soul becomes light in proportion to it (the removal of the load) ] 29





(૩૦)

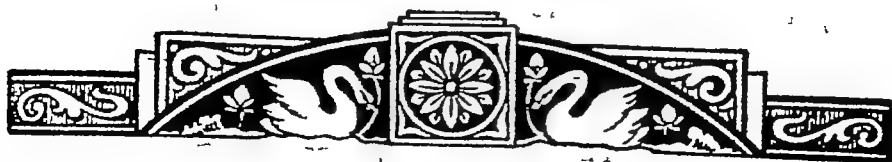
યો હિ વીતસ્પૃહઃ સૌખ્યે દુઃખે વિભ્રત્ પરં શમમ્ ।  
સર્વભૂતહિતોદયુક્તઃ સ મહાત્મા મહોદયઃ ॥



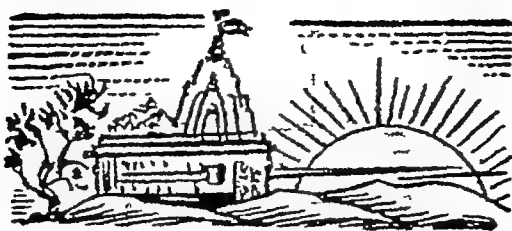
\* જે (ભૌતિક) સુખ તન્દ્ર નિઃસ્પૃહ છે અને દુઃખ આવતાં પૂર્ણ શમલાવને ધારણ કરે છે, તેમજ સર્વ પ્રાણીઓના હિતસાધનમાં ઉદ્યત છે તે મહાવિભૂતિ મહાત્મા છે. ૩૦



\* He is a great one of high elevation, who is indifferent to his (worldly) happiness and fully tranquil at an adverse time, and also is devoted to doing good to all creatures. 30







(૩૧)

અભવન્ યે મહાન્તસ્તે દુઃખં તીર્ત્વં ધૈર્યત્ ।  
 इत्थं दुःखं सुसोढं सद् भवेत् कल्याणसम्पदे ॥



\* જે જે મહાન્ થયા છે તે બધા આવેલા દુઃખને  
 ધૈર્યથી તરી જઈને જ મહાન્ થયા છે. આમ ઉપસ્થિત  
 દુઃખને શમભાવથી સહન કરવું એ કલ્યાણકારક પ્રક્રિયા  
 છે. ૩૧



\* All those who have become great or supreme,  
 have become so only after crossing misery  
 courageously and tranquilly. Thus misery which  
 has come, if endured patiently, brings on the  
 great ground of welfare. 31





(૩૨)

દુઃખે વિદ્ધિ 'મયા સાર્ધં વતતે પરમેશ્વર.' ।  
 એતદ્ભાવનયા દુઃખં ત્વદીયમુપરસ્યતિ ॥



\* દુઃખની હાલતમાં એમ સમજ કે પરમેશ્વર મારી સાથે છે. આ પ્રકારની આન્તરિક ભાવનાથી તારું દુઃખ દૂર થશે, તારું અન્તઃકરણ પ્રસન્નતાથી સભર બનશે.

૩૨



\* In the condition of misery, believe that God is with you By the force of this reflection your misery will end and your mind will be filled with pleasure 32





(૩૩)

ચિત્તરત્નમસકિલ્પમાન્તર પરમં ધનમ્ ।  
તદાસાદિતવાન્ મર્ત્યોઽકિઞ્ચન સન્ મહેશ્વરઃ ॥



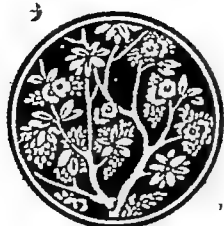
\* કલેશોથી મુક્ત એવું ચિત્તરત્ન એ મોટામાં મોટું  
આન્તરિક ધન છે. એ જેણે પ્રાપ્ત કર્યું છે તે અકિંચન  
(નિર્ધન) છતાં મહેશ્વર (મહાન્ ઐશ્વર્યશાલી) છે. ૩૩



\* The gem-like mind free from all the impurities  
of passions, is the internal wealth of the highest  
type. He who has gained this gem, is, indeed,  
+Maheshvara though penniless. 33

+ The greatest of the rich, a great lord or a supreme one,





(૩૪)

સુખે ચ દુ.ખે ચ સમત્વશાલિનો  
મહાત્મનો જ્ઞાનવિહારિ જીવનમ્ ।  
કલ્યાણરૂપં કુશલપ્રકાશકં  
પ્રત્યક્ષદૃશ્યં ક્ષલુ મુક્તજીવનમ્ ॥



\* સુખ-દુઃખમાં સમત્વશાલી એવા મહાત્માનું જ્ઞાન-  
વિહારી જીવન, જે સ્વયં કલ્યાણરૂપ છે અને અન્યને  
કલ્યાણમાર્ગ બતાવનારું છે, અહીં જ પ્રત્યક્ષ નિહાળી  
શકાય એવું મુક્ત જીવન છે ૩૪



\* The life of a high-souled man possessed of  
equanimity in happiness and misery, which is  
engrossed in auspicious knowledge and which  
being itself pure as well as pious, throws the  
light of welfare to others, is an Emancipated life  
perceptible to the eyes just here 34



# ષષ્ઠ-પ્રકાશઃ

કષાયજયઃ

CHAPTER VI

Victory over Passions



(૧-૨)

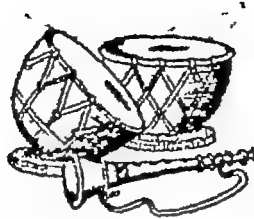
આત્મૈવ પરમં તત્ત્વમનન્તાનન્દચિન્મહાઃ ।  
વિશુદ્ધીભવને તસ્ય પ્રાદુઃખ્યાત્ પરમાત્મતા ॥  
વીતરાગીભવત્યેવ xસમ્યક્ચારિત્રયોગતઃ ।  
પ્રાકટચમાત્મન્યાયાતિ સ્વરૂપં પરમાત્મતા ॥



\* સશ્ચિદાનન્દતેજોભય આત્મા જ પરમ તત્ત્વ છે.  
એના સમગ્ર દોષો ક્ષીણ થયા કે એની પૂર્ણ શુદ્ધતા  
થઈ અને એ થતાં જ એનું પરમાત્મપણું પ્રકટ થાય છે. ૧

x સપ્તમી ।





\* આત્મા સમ્યક્ચારિત્રયોગના બળે વીતરાગ થતાં જ એનામાં એનું 'યોતાનુ' વાસ્તવિક સ્વરૂપ-પરમાત્માપણું- પ્રકટ થાય છે. ૨



\* The soul alone is the highest and most excellent element which is naturally the embodiment of the infinite lustre of knowledge and bliss. When all its impurities are washed off and its purity is manifested absolutely, its natural Godhood is revealed. 1

\* As soon as a soul becomes passionless by virtue of the full elevation of right conduct, its real nature-Godhood is revealed. 2





(૩)

વસ્તુતઃ પરમાત્માનમાત્માનં સમનુવ્રજન્ ।  
જહમોહનિરાસાય પ્રયત્નપ્રવણો ભવેત્ ॥

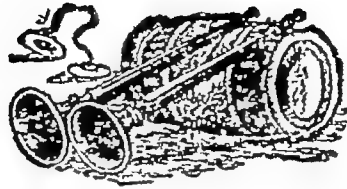


\* આત્મા વસ્તુતઃ એના મૂળ સ્વરૂપમાં પરમાત્મા છે, એના ઉપાસક બની જહમોહ(વિષયમોહ)ને દૂર કરવાની દિશામાં સુર જને પ્રયત્નશીલ થવું ઘટે. ૩



\* The (every) soul is, in its real or intrinsical nature, the Supreme Soul (God) A prudent person having followed his soul which is really the Supreme Being, should be devoted to removing the attachment to materialism 3





(४-८)

कामाविष्टो हि भूयास सचिनोति परिग्रहम् ।  
आत्मानं स्वल्पकालेन मरिष्यन्त विदन्नपि ॥

परिग्रहाभिवृद्धयर्थं भूत्वा निष्ठुरमानसः ।  
अधिकाधिकपापानि कुर्वन् पुण्यात्यद्योगतिम् ॥

धर्मद्रव्यविहीनोऽसौ मृत्वा, यत्र गमिष्यति ।  
कीदृशी भाविनी तत्र दशा तस्य दुरात्मनः ॥

दुःखं पापात् सुखं पुण्यादिति सर्वसत्ता मतम् ।  
जन्मान्तरहितार्थं तत् सदा सच्चरितो भवेत् ॥

सच्चरित्र परो धर्मस्तेनाऽत्रापि स्थिर सुखम् ।  
उत्तरोत्तरकल्याणा परलोकगतिस्तथा ॥







\* કામાવિષ્ટ માણસ પોતે થોડા જ વખતમાં મરી જવાનો છે એમ નિઃશંકપણે જાણવા છતાં પરિગ્રહને વધારવામાં રચ્યોપચ્યો રહે છે. ૪

\* અને પરિગ્રહ વધારવા પાછળ એ નિષ્કુરમના બની વધુને વધુ ગાપ કર્યે જાય છે અને પોતાની અધોગતિ વધાર્યે જાય છે. ૫

\* ધર્મરૂપ દ્રવ્ય વગરનો એ કંગાલ માણસ મરીને જ્યા જશે ત્યાં એ દુરાત્માની શી દશા થશે ? ૬

\* પાપાચરણથી દુઃખ અને પુણ્યાચરણથી સુખ એ દુનિયાલરના બધા મહાત્માઓનો સિદ્ધાંત છે. માટે પારલૌકિક હિત માટે સદા સદાચરણી રહેવું જોઈએ. ૭

\* સચ્ચરિત એ જ મહાન્ ધર્મ છે એનાથી આ જિન્દગીમા અખડ સુખ પ્રમાય છે અને પરલોકગતિ ઉત્તરોત્તર કલ્યાણશાલી બને છે. ૮





\* Slaves to sensual pleasures are engrossed in hoarding property, though they know that they are to die in a short time 4

\* And being hard-heartedly addicted to hoarding property, they commit more and more sins and increase their downfall 5

\* How wretched will those wicked persons devoid of the wealth of Dharma, be in the next birth where they will go after death ? 6

\* It is unanimously admitted by all the wise men of the universe that misery results from sin (bad actions) and happiness, from merit (good actions) So one should be endowed with good character to be happy in the next world, 7

\* The greatest Dharmā is right conduct whereby is attained steady happiness in this very life, and also all the future lives are gifted with progressive happiness as well as welfare 8





(૯)

ક્રોધાદિદોષાધીનત્વમજ્ઞાનાવલસમ્ભવમ્ ।

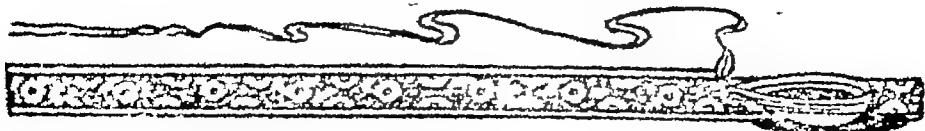
તેષા સયમનં શ્રેયઃ, ફલં બુદ્ધેશ્ચ તત્ પરમ્ ॥



\* ક્રોધ આદિ દોષોને વશ થવું એ અજ્ઞાન અને નિર્બળતાનું પરિણામ છે. એમના ઉપરનું સંયમન સુખકર અને હિતકર છે, અને એ સમજદારીનું મુખ્ય ફળ છે. ૯



\* To be subject to faults-anger and others, is due to ignorance and mental weakness. The subjugation of them is the best way to well-being, and it is the chief fruit of wisdom. 9





(૧૦)

વૈરોત્પાદી શમઘ્વસી ક્રોધ આરોગ્યવાધકઃ ।  
સુખશ્રેયોઽભિલાષી તન્નહિ ક્રોધવશો ભવેત્ ॥



\* ક્રોધ વૈર ઊભું કરે છે, શાંતિ(શમલાવ)ને નષ્ટ કરે છે અને આરોગ્યને બગાડે છે. માટે સુખ તથા કલ્યાણના અર્થીએ ક્રોધને વશ થવું ન ઘટે. ૧૦



\* One desirous of happiness and well-being, should not be subject to anger which generates enmity, destroys peace and impairs health 10





(૧૧)

ક્રોધસ્તપસ્ક્રિયાઘાતી ક્રોધોઽપ્રીતિપ્રરોહકઃ ।  
આત્મનો બલમુત્કૃષ્ટં ક્ષમા કલ્યાણમન્દિરમ્ ॥



\*- ક્રોધ તપ અને ક્રિયાનો ઘાતક છે અને ક્રોધને લીધે માણસ લોકોમાં અળખામણો થાય છે. ક્ષમા આત્માનુ ઉત્કૃષ્ટ બળ છે અને કલ્યાણનું મંદિર છે. ૧૧



\* Wrath destroys religious austerities and religious rituals and it makes one disagreeable to the people Forgiveness is the highest power of the soul and an abode of spiritual welfare 11





(૧૨)

ન કાર્યે ક્રોધસિદ્ધેઽપિ સુષ્ટુત્વમનુવચ્યતે ।  
રોષાવેશાત્ તત્ત. શ્રેયાનુદાત્તત્વસ્ય સંશ્રયઃ ॥



\* ક્રોધથી કાર્ય બની જાય તો એ તેમાં સારપનો સંબંધ કેટલો ? માટે રોષાવેશ કરતાં ઉદાત્તપણું ધારણું કરવું એ વધારે ઠીક છે. ૧૨



\* There is no fragrance in the fulfilment of an object if it is done by anger To resort to generosity is far better than to be subject to the excitement of anger 12





(૧૩)

સ્વકર્મ દુઃખકૃત્ સ્વસ્ય ન તુ તત્પ્રેરિતો જનઃ ।

ક્રોધવ્યં કર્મણે તસ્માન્નહિ તત્પ્રેરિતાય તુ ॥



\* પોતાને દુઃખ આપનાર પોતાનું (અશુભ) કર્મ છે. આપણને દુઃખ આપનાર વ્યક્તિ આપણા કર્મથી પ્રેરાઈને જ આપણને દુઃખ આપે છે, અર્થાત્ આપણું કર્મ એવી વ્યક્તિને પોતાનું હથિયાર બનાવીને આપણને દુઃખ આપે છે. એટલે આપણને દુઃખ આપનાર આપણું પોતાનું કર્મ જ છે, નહિ કે આપણા કર્મથી પ્રેરાઈને આપણને દુઃખ આપનાર વ્યક્તિ. માટે આપણા કર્મ પર જ આપણે ક્રોધ થવું ઘટે, નહિ કે તે વ્યક્તિ પર કે જે આપણા કર્મથી પ્રેરાઈને આપણને દુઃખ આપે છે, આપણા કર્મના ફલપ્રયોગમાં નિમિત્તબૂત બને છે. ૧૩



\* One's own Karma distresses one, but not that person who has been forced to do so (to distress one) by that Karma. So one should be angry with one's own Karma, but not with that individual 13





(૧૪)

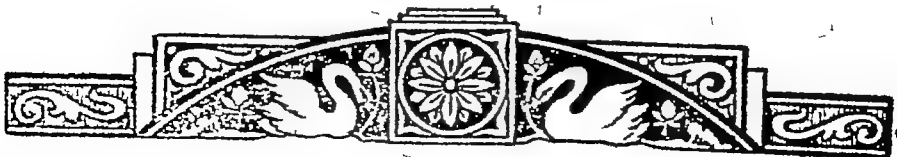
પુરઃ ક્રોધસ્ય મા ક્રુધ્ય સ્વકાર્યં કુર શાન્તિતઃ ।  
શમાગ્રે શામ્યતિ ક્રાધી ચિત્તે ચાપ્યનુતપ્યતે ॥



\* ક્રોધની સામે ક્રોધ ન કર અને તારું કામ શાંતિથી કર્યા કર શાંતભાવની આગળ ક્રોધી ઠંડો પડી જાય છે અને એને પોતાના મનમાં પોતે કરેલા ક્રોધ માટે પશ્ચાત્તાપ પણ થવો સંભવે છે. ૧૪



\* Do not be angry before anger and continue your work quietly. An angry person subsides before forbearance and also likely repents in his mind for his having been angry. 14







(૧૫)

દૃષ્ટવાઽન્યવિમુખોભાવ રુઢ્યન્નુપચિનોતિ તમ્ ।  
પરન્તુ શાન્તભાવસ્યાઽલ્પ્વાદપચિનોતિ તમ્ ॥



\* ખીજની અર્થાત્ પોતાના મિત્ર અથવા પરિચિત વ્યક્તિની-પોતાની તરફ-વિમુખ સ્થિતિ જોઈને જેને રોષ થકે છે તે તેમ કરીને તેનું-પોતાની તરફનું-વિમુખપણું વધારે છે, પણ જે એ વખતે (એનું વિમુખપણું જોઈને) શાંતભાવને ધારણ કરે છે તેના એ શાંતભાવનું પરિણામ એ આવે છે કે પેલા માણસનું વિમુખપણું નબળું પડવા લાગે છે. ૧૫



\* A person who gets angry on seeing his relative's or friend's unwillingness towards himself, increases that person's unwillingness towards himself, but if he holds the attitude of calmness at that time, that person's unwillingness (towards himself) would decrease 15





(૧૬)

ન કુજલ્પે જ્વરાક્રાન્તે દયયા કુર્મહે ક્રુધમ્ ।  
તથા ક્રોધજ્વરો દુર્વાગ્ દ્રષ્ટવ્યઃ કરુણાદૃશા ॥



\* જેમ જ્વરાતુર માણસ યદ્વા તદ્વા પ્રલાપ કરતો હોય, તો એ તેના પર આપણે ક્રોધ કરતા નથી, બલકે તેના પર આપણને દયા આવે છે, તેમ જે માણસ ક્રોધરૂપ જ્વરની હાલતમાં જેમ તેમ લવારો કરે તેને પણ કરુણાની નજરથી જોવો જોઈએ. ૧૬



\* Just as we do not become angry with a fever-stricken person uttering bad words, but on the contrary we feel pity for him, so a person speaking evil words, being under the influence of the fever of anger, should be treated with pity 16





(૧૭)

નિર્વલોઝ્કારણં વાલ્પકારણં વા યદા-તદા- ।  
 ક્રુધ્યતિ, ક્લિશ્યમાનં ચ કરોતિ નિજજીવનમ્ ॥



\* નિર્બળ માણસ, વગર કારણે યા નહીંવા કારણે  
 જ્યારે ત્યારે ક્રોધને વશીભૂત થાય છે, જેના પરિણામે  
 પોતાના જીવનને દુખિયારું બનાવે છે. ૧૭



\* A weak-minded person gets angry now and  
 then unnecessarily or by a trifling cause, and  
 thus he (by falling a victim to various faults)  
 renders his life miserable 17





(૧૮)

જનઃ ક્રોધાન્વલીભૂયાનિષ્ટં સઘ્નઃ કરોતિ યત્ ।  
તત્ સ્યાલ્લજ્જાકરં તસ્ય દુઃખદં ચ રુષઃ શમે ॥



\* માણસ ક્રોધાન્વ બની ઉતાવળથી એકદમ અવળું  
કામ જે કરી નાખે છે તે રોષ ઠંડો પડતાં તેને શરમ-  
ભરેલું થઈ પડે છે અને તેને મુસીબત પણે ઊભી કરે  
છે ૧૮



\* The undesirable act which a man blinded by  
wrath, does in haste, tends, on the subsidence of  
anger, to bring shame and distress or difficulties.

[ Oh ! accursed is the ignorance ! ] 18





(૧૯)

મહાતપશ્વરા ઉગ્રક્રિયાઃ શાસ્ત્રવિદોઽપિ ચ ।  
ક્રોધાવેશેન દોષેણ મૃત્વા દુર્ગતિમવ્રજન્ ॥



\* મોટા તપસ્વીઓ, ઉગ્ર ક્રિયાકાંડીઓ અને શાસ્ત્ર-  
વેત્તા પંડિતો—આવા મોટાઓ પણ ક્રોધાવેશના દોષે  
મરીને દુર્ગતિમાં ચાલ્યા ગયા. ૧૯

( તપ, ક્રિયાકાંડ અને જ્ઞાન વગેરેના પ્રખર બળો પણ  
ક્રોધની જ્વાળા આગળ નબળાં પડી જઈ એ બળોના  
ધારકને બચાવી શકતાં નથી. )



\* Even those who were practising severe austerities, intense religious rites and possessed of great scriptural knowledge, fell down-by their wrathful disposition-into a bad grade after their death 19

[ Even the great powers of austerities, rituals and knowledge, etc., become so enfeebled before the blazing fire of wrath that they cannot save those possessing the above-said powers ]





(૨૦)

ફલોદ્ગમૈર્દ્રુમા નમ્રાઃ સજ્જના વિભવોદ્ગમે ।  
પ્રશસ્યતે મૃદુત્વં ચ માન આભાત્યરોત્તકઃ ॥



\* જેમ વૃક્ષો ફળો આવવાથી નમ્ર બને છે, તેમ સજ્જનો સમ્પત્તિ વધતાં નમ્ર બને છે. મૃદુતા લોકોની પ્રશંસા પામે છે, જ્યારે અભિમાન તરફ લોકોને અણુગમે થાય છે. ૨૦



\* As trees become bent by load of fruit, so good men become humble by the acquisition of riches. Gentleness is praised, while arrogance is disliked 20





(૨૧)

પ્રત્યક્ષમવલોક્યન્તે વિશ્વ એકંકતોઽધિકાઃ ।  
ઇદં સવિદતો ન સ્યાદભિમાનઃ સુચેતસઃ ॥



\* દુનિયામાં એક-એકથી ચડિયાતા નેવાય છે. આ  
ધ્યાનમા લેવાય તો અભિમાન આવે નહિ. ૨૧



\* It is a matter of direct experience in the world  
that every man somewhere encounters another  
who is superior to, or more than a match for him.  
He who knows this properly, is not touched by  
pride 21





(૨૨)

માનો હૃદયદશિત્વં માદંવ ચ વિવેકિતા ।  
મૃદુત્વે ચાન્તરી શાન્તિર્માનો ભારશ્ચ પીડકઃ ॥



\* અભિમાન જે હૃદયશી ન હોય તેને આવે છે અને  
જ્યાં વિવેકદૃષ્ટિ છે તેને મૃદુતા વરે છે મૃદુતામાં  
આન્તરિક શાન્તિ છે, જ્યારે અભિમાન એક પીડાક  
ભાર છે. ૨૨



\* Arrogance results from little understanding,  
while gentleness is the out-come of discretion  
There is internal peace in tenderness, while arro-  
gance is a troublesome load on the mind 22







(૨૩)

વિરાડ્બ્રહ્માણ્ડગત્યગ્રે ન સ્મસ્તૃણસમા અપિ ।  
અત્યલ્પે તદહંકારીભવનં મૌર્ખ્યમુત્કટમ્ ॥



\* વિરાટ બ્રહ્માંડની વિરાટ શક્તિએ આગળ આપણે  
તૃણમાત્ર પણ નથી. કેટલી પામર હાલત આપણી !  
છતાં અતિઅલ્પ પ્રાપ્તિમાં અભિમાન કરવો એ મૂર્ખાઈ  
નહિ તો શું ? ૨૩



\* Before the supreme powers of the Brahmanda  
we are not even like a blade of grass. So it is,  
indeed, much foolishness of ours to be arrogant  
over a very little or very scanty thing. 23





(૨૪)

મહૈશ્વર્યા મહાત્માનો ભવન્ત્યુત્તમમાર્દવાઃ ।  
તત્પુરો નોઽતિહીનાના કિં યુક્તાઽપાઽપ્યહક્રિયા ? ॥



\* મહાન્ જૈશ્વર્યના ધારક મહાત્માઓ જ્યારે ઉચ્ચ કોટીની મૃદુતા ધરાવે છે, ત્યારે આપણે તો એમની આગળ અત્યન્ત હીન છીએ. તો પછી થોડો પછુ અહંકાર આપણને છાજે ? ૨૪



\* When the high-souled men of high supremacy, are possessed of the quality of gentleness of the best kind, is it then proper for us who are extremely low before them, to entertain even the least arrogance ? 24





(૨૫)

સ્વસ્ય પશ્યેદપૂર્ણત્વં હીનત્વં ચ પરિસ્ફુટમ્ ।  
તતો નમ્રીભવેત્ સુજ્ઞો નિજક્ષેમં ચ સાધ્નુયાત્ ॥



\* પોતાની અંદર અપૂર્ણતા અને હીનતા નિહાળવી,  
એથી પોતાના ક્ષતિપૂર્ણ હવન માટે નમ્રતા આવે છે,  
જેથી કુશલસાધનમાં જાગૃત થઈ શકાય છે. ૨૫



\* A person should duly observe his imperfection and deficiency existent in himself; upon this the person would feel humbleness for his being deficient and become alert to make his life good and righteous 25





(२६)

विचक्षणो भवेन्नूनं न तु धूर्तः कदाचन ।  
माया मायाविनं दुःखीकृत्य क्षिपति दुर्गतौ ॥



\* माणसे विचक्षु तो थवुं न, रडेवुं न, पणु धूर्त  
कहि नहि थवुं. माया मायावीने दुःखी करी दुर्गतिमां  
पटके छे २६



\* A person should certainly be clever, but never a deceiver. The deceitful behaviour of a deceitful person makes him miserable here and hurls him down into a bad grade in the next birth 26





(૨૭)

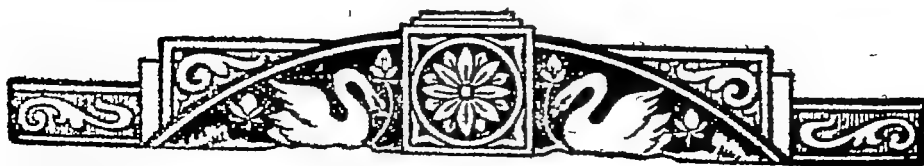
નહિ સંગચ્છતે ધર્મક્રિયા વચ્ચનકર્મણાં ।  
વચ્ચનાકર્મસક્તસ્ય ભવેદ્ ધર્મક્રિયા વિષમ્ ॥

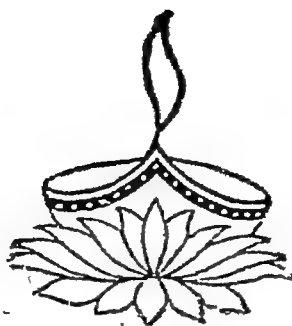


\* માયા-કપટ સાથે ધર્મક્રિયાનો મેળ એસે જ નહિ.  
ઠગારાની ધર્મક્રિયા વિષરૂપ બને છે. ૨૭



\* The evil practice of deceit does not agree with religious rites. Those rites of a deceitful person become poisonous to him. 27





(૨૮)

માયાવિની મનોવૃત્તિર્નહિ ક્ષેમાય કલ્પતે ।  
તસ્યા નિર્દમ્ભશલ્યાયા શ્રેયોવીજં પ્રરોહતિ ॥



\* મનોવૃત્તિ જ્યાં માયાવી હોય ત્યાં ક્ષેમ-કુશલને  
અવકાશ નથી. મન જ્યારે દંભરૂપ શલ્યથી મુક્ત બને  
છે ત્યારે તેમાં વાવેલું કલ્યાણબીજ અંકુરિત-પલ્લવિત  
થાય છે. ૨૮



\* Deceptive mind is not fit for welfare. The seed  
of welfare sown in the mind, when cleared by the  
uprooting of deceit, tends to sprout forth. 28





(૨૯)

દમ્ભચ્છિદ્રા ભવોત્તારે નાલં ભવતિ ઘર્મનીઃ ।  
યાન્તિ દુઃસ્વોદધેઃ પારં નિર્ભયાઃ સત્યસુન્દરાઃ ॥

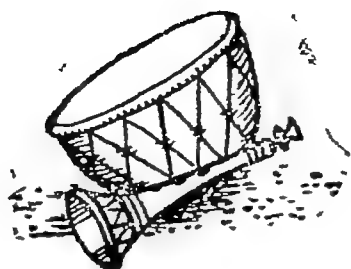


\* ધર્મરૂપ નાવમાં જે દંભરૂપ છિદ્ર હોય તો તેનાથી સવસાગર ઊતરી શકાતો નથી. જેઓ નિર્ભય અને સત્યના સૌન્દર્યથી સુશોભિત છે તેઓ દુઃખનો દરિયો તરી નાચ છે. ૨૯



\* If there is a hole in the shape of hypocrisy in the ship of Dharma, then, thereby the ocean of Samsara is impossible to cross. Those who are fearless and shining with the splendour of truthfulness, are able to go to the opposite shore of the ocean of misery. 29





(૩૦)

વિભવો ન્યાયસમ્પન્નઃ સુખાય કુશલાય ચ ।  
અન્યાયાધિગતરુચાસૌ દુઃખાયાકુશલાય ચ ॥



\* ન્યાયસમ્પન્ન ધન સુખકારી તેમ જ કલ્યાણકારી છે, જ્યારે અન્યાયથી મેળવેલું ધન એથી વિપરીત છે, અર્થાત્ એ ધન અનેકવિધ દુઃખો લાવે છે અને જીવનની અધોગતિ કરે છે. ૩૦



\* Wealth earned by fair means, brings on happiness as well as well-being, while that acquired by deceptive ways, proves painful and inauspicious.

30







(૩૩)

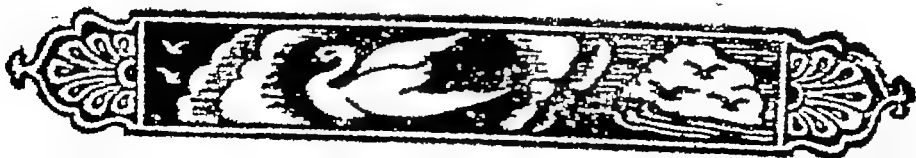
પુષ્ણન્તિ માયિનો હિંસામાત્માન પાતયન્તિ ચ ।  
સદૈવ સુખિનઃ સન્તિ ન્યાય્યવ્યાપારકૌશલાઃ ॥

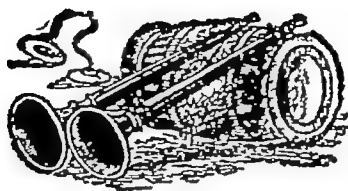


\* દગાબાજ માણસો દગાબાજીથી હિંસાને પોષે છે અને પોતાના આત્માની અધોગતિ કરે છે, જ્યારે જેમની વ્યાપારિક કુશલતા ન્યાયસર છે તેઓ હમેશાં સુખી અને આનન્દી છે. ૩૩



\* Those who are fraudulent, nourish sin of Hinsa and degrade themselves, whereas those whose avocational cleverness is just and honest, are always happy 33





(૩૪)

લોભાન્તરો ભવેદ્ રક્ષો લોભાત્ પાપવરમ્પરા ।  
લોભી કર્પદિકામૂલ્યો લોભી મૃત્વૈતિ દુર્ગતિમ્ ॥



\* લોભને લીધે માણસ રાક્ષસ જેવો કૂર બને છે.  
લોભ ખીજાં અનેક પાપોને જન્માવે છે લોભી માણસ  
કોડીનો લાગે છે. લોભિયાની મરણોત્તર ગતિ દુર્ગતિ  
હોય છે. ૩૪



\* A person blind with greed, becomes cruel  
like a demon From greed springs a series of sins  
A greedy person is worth a cownie and falls into  
a bad state after death 34





(૩૧)

સન્તિ શાન્તિસુખૌજાસિ ન્યાય્યે શુષ્કેઽપિ ભોજને ।  
મિષ્ટાન્નમપિ દૌર્જન્યપાપોદ્ભૂતં વિષાયતે ॥



\* સચ્ચાઈની લૂખી-સૂકી પણ રોટીમાં સુખ છે, શાંતિ  
અને ઓજસ છે, જ્યારે અનીતિ-અન્યાયની કમાણીના  
યા બદમાશીથી ઝુંટવી લીધેલા પૈસાના માલ-મલીદા  
પણ ઊંચે સમાન છે. ૩૧



\* Even the dry bread, if earned by truthfulness,  
contains peace, happiness and strength, while  
even sumptuous and rich food, if earned or obta-  
ined by wickedness, serves as poison to life. 31





(૩૨)

માયા-ધનં સ્થિરં ન સ્યાન્નોપભોગ્યં સુખેન ચ ।  
અનેકોપદ્રવાક્રાન્તં નેતૃ ચામુત્ર દુર્ગતિમ્ ॥



\* માયા-કપટ યા અન્યાયથી પેદા કરેલું યા મેળવેલું  
ધન ટકતું નથી અને સુખથી લોગવી શકાતું નથી;  
એવા લોહિયાળા પૈસાથી માણસ અનેક સંકટોમાં  
પટકાય છે અને મરણોત્તર દુર્ગતિમાં પડે છે. ૩૨



\* Wealth obtained hypocritically, does not last long and cannot be enjoyed happily, it also gives rise to a series of misery here and a bad grade in the next world 32





(૩૫)

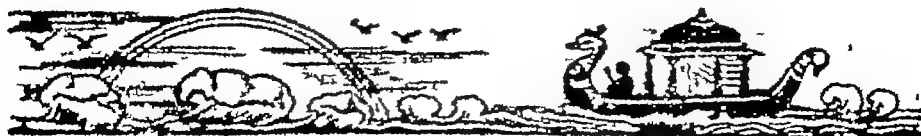
પ્રભવત્યઃ ક્ષિલા દોષા લોભાલ્લોભે ચ નશ્યતિ-।  
નશ્યન્તિ, લોભનિર્જેતા વિશ્વજિત્ પુરુષોત્તમઃ॥



\* અધા દોષો લોભમાંથી જન્મે છે - અને લોભનો નાશ થતા અધા દોષોનો નાશ થઈ બચે છે નિઃસન્દેહ, લોભને જીતનાર વિશ્વજિત્ છે, પુરુષોત્તમ છે. ૩૫



\* Greed is the source of all vices. The destruction of the former leaves no scope for the advent of the latter. He who is the conqueror of greed, is the conqueror of the world and is a man of the supreme type. 35





(૩૬-૩૭)

અહો ! કિયદ્-વિરોદ્ સૃષ્ટિરત્નતાં વા કિયત્થહો ! ।  
 इदं सविमृशन् नम्रः शान्तो धीरश्च जायते ॥  
 अनन्तवैभवे विश्वे क्व विश्वोर्वीघना अपि ? ।  
 तस्मात् कथं घनाद्यर्थं भाव्यमस्माभिरुन्मदैः ? ॥



\* અહો ! સૃષ્ટિ કેટલી વિશાળ ! કેટલી અનન્ત !  
 આ ઉપર ધ્યાન આપતાં માણસ નમ્ર, શાન્ત અને  
 ધીર બને છે.

\* વિશ્વની અનન્ત વિભુતા આગળ માણસ કયાં ?  
 અરે ! આખી પૃથ્વીનો રાજા પણ શા હિસાબમાં ?  
 માટે આપણે ધન તથા લોગોની પાછળ શા માટે  
 ઉન્માદી બનવું ? અને એની પ્રાપ્તિ પર અભિમાની  
 પણ શું કામ થવું ? ૩૬-૩૭

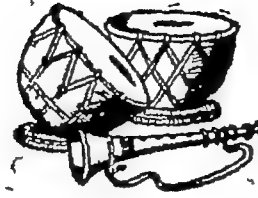




\* How big and infinite the universe is ! Pondering over this, one becomes humble, tranquil and patient.

\* The magnitude of the universe is measureless. In such a world how little a human being, nay, even a king of the entire earth is ! Hence why should we be hankering or mad after wealth and objects of sensual pleasure ? and why should we be conceited at their attainment ? 36-37





(૩૮)

દરિદ્રત્વેઽપિ યસ્યાસ્તિ ધર્મારાધનમક્ષતમ્ ।

સ સ્વં ધનાઢ્યં સવેત્તિ દૈન્યં તસ્ય સતઃ કુત ? ॥



\* ગરીબ હાલતમાં પણ જેનું ધર્મારાધન નિર્ભાધપણે  
પ્રવર્તે છે તે પોતાને ધનાઢ્ય સમજે છે. એ મહાભાગને  
દીનતા કેમ હોય ? ૩૮



\* Even a poor man whose performance of  
Dharma uninterruptedly continues, perceives him-  
self to be rich. There is no possibility of sorrow  
for him advanced in wisdom and spirit. 38







(૩૯)

बहुदुःखी बहूपाधिरल्पोपाधिरनाकुलः ।  
सन्तुष्टो निर्धनोऽपीष्टे कर्तुं जनहितं वरम् ॥



\* ઘણી ઉપાધિવાળો ઘણો દુઃખી અને ઉપાધિ ઓછી તેમ શાન્તિ વધારે. નિર્ધન છતાં જે સન્તુષ્ટ છે તે જનસેવા વધુ સારી કરી શકે છે. ૩૯



\* The more a person's exertions to satisfy his avarice, expand, the more his agony increases, while the person whose such troubles are less, is happy and peaceful. A contented person, though without wealth, can better do service to the people 39





(૪૦)

દયાગિની નિર્ઘનસ્યાપિ વદાન્યઘનિદાનતઃ ।  
સુજસ્યોચ્ચતરં દાનં લોકકલ્યાણકર્મણિ ॥



\* લોકકલ્યાણની દિશામાં મોટા ઉદાર ધનાઢ્ય મનુષ્યની દાનવૃષ્ટિ કરતાં જેની પાસે કંઈ પૈસા-ટકા નથી એવા સુજ પવિત્ર ત્યાગીની દાનધારા ઘણી ચડી જાય. ( મોટા શ્રીમન્ત યા ધરાધીશ કરતાં પવિત્ર ત્યાગી સન્ત જગતનું સર્વ વધારે કરી શકે છે.) ૪૦



\* Gifts for public good, from a wise and pious man who has no property owing to his renouncement thereof, are much higher than those gifts generously offered by an opulent man [ That is to say, a wise good saint who is free from worldly desires, benefits mankind much more than a rich man or even a paramount king can do ]





(૪૧)

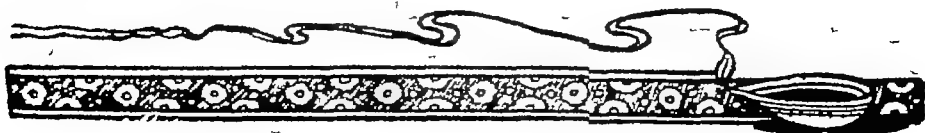
લોકસેવાર્પિતો ઘન્યો નિઃસ્પૃહઃ સૂનૃતવ્રતી ।  
સેવાકાર્યે ચ ભૂયાંસો યુજ્યન્તે તત્પ્રવર્તિતે ॥



\* જેણે લોકસેવાના સત્કાર્યમાં પોતાની જાતને અર્પણું કરી છે એવો સત્યવ્રતી નિઃસ્પૃહ મનુષ્ય ધન્ય છે. અને એણે પ્રવર્તવેલા સેવાકાર્યમાં પોતાના અન્તરૂના ઉત્સાહથી ઘણા જોડાય છે. ૪૧



\* He who has been given away to the best work of public good and who is truthful as well as free from worldly desires, is blessed. And many are zealously devoted to all-serving undertakings started by him. 41





(૪૨-૪૩)

ગતિભ્યો મિત્રમિત્રાભ્યો વયમત્ર સમાગતાઃ ।

મિત્રમિત્રાસુ ભૂમીપુ ગમિષ્યામોઽચિરેણ ચ ॥

લિપ્યેમહિ તતઃ કુત્ર રાગેનાત્મનિપાતિના ? ।

ન સ્વસ્ય રાગકારાયાં યન્ત્રણં પૌરુષોચિતમ્ ॥

(યુગ્મમ્)



\* આપણે ગદ્યા લિપ્ત-લિપ્ત ગતિમાંથી અહીં આવ્યા છીએ અને થોડા જ વખતમા લિપ્ત-લિપ્ત ગતિમાં ચાલ્યો જવાના.

( પોતપોતાનો સમય આવ્યે ગદ્યાને ચાલી નીકળવું જ પડે છે )



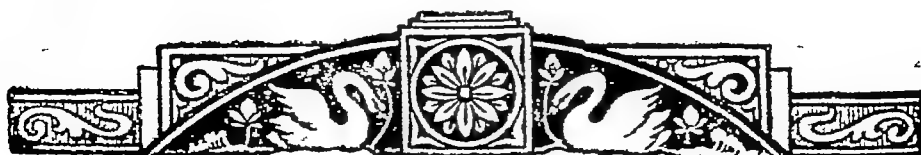


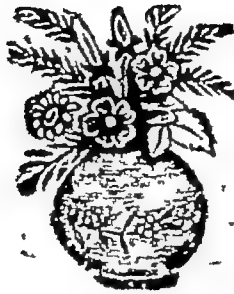
તો પંછી આપણે કયાં, કોના પર આત્માને નીચે પાડનાર રાગ કરી (રાગથી) લેવાવું ? રાગના કારાવાસમાં પોતાને કેદ કરી દેવો એ મર્દાનગી તો નથી જ. ૪૨-૪૩



\* Every one of us has come here from a different birth-place and will depart to a different birth-place in a short time.

\* So, to which or to whom are we to be besmeared with illusory attachment which degrades the soul ? It does not behoove a manly person to restrain himself in the prison of attachment. 42-43





(૪૪)

સર્વેજ્ઞપકાલાઃ સંયોગાઃ સર્વે સ્વાર્થપરાયણાઃ ।  
ન રાગીભવનં ક્વાપિ કલ્યાણાય સુખાય ચ ॥



\* બધા સંયોગો-સંબંધો થોડા જ વખતના છે.  
સામાન્યતઃ સર્વત્ર સ્વાર્થપરાયણતાનાં જ દર્શન થાય  
છે. અતઃ કયાંય રાગબદ્ધ થવું નથી સુખકારક કે નથી  
કલ્યાણકારક. ૪૪



\* All relative connections are transitory. All are  
self-seeking. So to be subjected to illusory attache-  
ment to any, brings on neither welfare, nor  
happiness. - 44





(૪૫)

રાગો હિ મોહાવરણં વિઘ્નભૂતં સુખસ્ય તત્ ॥  
યથા યથા તદ્વિલયઃ સુખપ્રાપ્તિસ્તથા તથા ॥



\* રાગ મોહરૂપ આવરણ છે. એ વાસ્તવિક સુખમાં વિઘ્નભૂત છે. એ આવરણ જેમ જેમ ખસે છે, તેમ તેમ અધિક અધિક સુખ પ્રાપ્ત થાય છે. ૪૫



\* Rāga (attachment) is a veil in the form of Moha which interrupts happiness. The more it is removed, the more happiness is attained. 45





(४६)

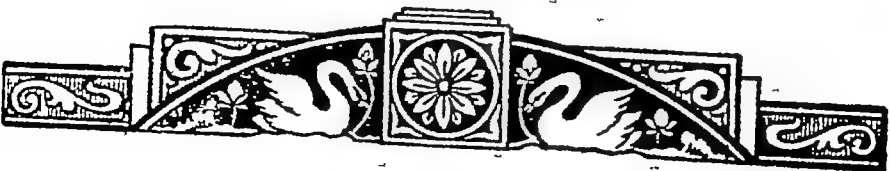
व्यावहारिककर्माणि कुर्वाणोऽपि महामनाः ।  
अन्तस्तु वर्तमानः स्यात् स्फुरद्वैराग्यभावनः ॥



\* महामना सञ्जन व्यावहारिक कार्थी करवा छतां  
अन्तरूमा वैराग्यभाव धरावतो होय छे. ४६



\* A wise-minded person even performing worldly affairs, inwardly remains endowed with the good sentiment of dispassion. 46







(૪૭)

ભોજનાદીનિ કર્માણિ કુર્વાણોઽપિ સુદૃષ્ટિમાન્ ।  
અનાસક્તો જગન્મિત્રમમતત્વાય કલ્પતે ॥



\* ખાવું-પીવું વગેરે ક્રિયાઓ કરવા છતાં વિવેક-  
દષ્ટિવાળો અને અનાસક્ત તેમ જ બધા પ્રત્યે મૈત્રીભાવ  
ધરાવનાર મનુષ્ય અમૃતપદનો અધિકારી છે. ૪૭



\* He who is discreet, free from undue attach-  
ment and friendly to the world, is entitled to the  
immortal divine state of the soul, even though he  
does actions such as eating etc. 47





(૪૮)

મનઃપ્રભુત્વં વિભ્રાણો દાસીભૂતાક્ષમણ્ડલઃ ।  
હૂરેણ વર્તતે મોહાદ્ આત્મસૌન્દર્યભાવનઃ ॥



\* આત્માના વાસ્તવિક સૌન્દર્યની ભાવનામાં જે રમમાણુ છે તે પોતાની બધી ઈન્દ્રિયોને પોતાની દાસી બનાવીને પોતાના મન પર સ્વામિત્વ ધરાવતો હોય છે. એવો મહામના માનવ મોહ(રાગ-દ્વેષ)થી દૂર જ હોય છે ૪૮.



\* He who is disposed to ponder over the spiritual glory, having kept all his senses under his control, gets mastery over his mind. Such a person is, no doubt, far off from infatuation or attachment. 48





(૪૯)

છેદાય રાગરોગસ્ય મહાદુઃખવિદાયિનઃ ।

રાગ ઔષધકલ્પઃ સ્યાદ્ દેવે સતિ ચ નિર્મલઃ ॥



\* મહાદુઃખકારક રાગરૂપ રોગને છેદવા માટે પરમાત્મા અને પવિત્ર સંત ઉપરનો નિર્મલ રાગ ઔષધસમાન છે. ૪૯

[ પવિત્ર સંત કે સાધુજન પર ગુણમૂલક રાગ થવો એ સારો છે. કેમકે એ કલ્યાણભાવનાને જાગ્રત્ કરવામાં સહાયક બને છે, અને એ પ્રશસ્ત રાગ કલુષિત રાગને હટાવવામાં ઉપયોગી થાય છે. વિષનું ઔષધ વિષ, તેમ કલુષિત રાગનું ઔષધ પવિત્ર રાગ. ]



\* Good and spotless love for God and pious sages or ascetics, serves as a medicine to remove the disease of attachment which is the source of misery. 49

[ Good and unsullied love for pious sages or ascetics, serves to arouse propitious sentiments leading to the path of welfare. Pious love becomes useful in discarding evil attachment. As one poison proves a medicine for another poison, so a pious love proves a medicine for an evil love. ]





(૫૦)

દ્વેષસ્તુ મૂર્ખતાચિહ્નં સ્વયં દ્વેષી સદાઽઙ્કુલઃ ।  
ઉદાત્તમનસો વિશ્વે દ્વેષો ભવતિ ન ક્વચિત્ ॥



\* દ્વેષ રાખવો એ મૂર્ખતાનું ચિહ્ન છે. દ્વેષી પોતે પોતાના દ્વેષના દોષે હંમેશાં વ્યાકુલ રહે છે. મોટા મનના માણસને જગત્મા કોઈ પર દ્વેષ ન હોય. ૫૦



\* To cherish hatred ( against others ) is a sign of foolishness, One of hostile attitude, oneself always remains confused because of one's hatred To a noble-minded person, none is an object of hatred in the world 50





(૫૧)

ન દ્વેષઃ સ્વસ્ય લાભાય, પ્રાય. સ્યાદન્યહાનયે ।  
પરહાનિઃ સુખં યસ્ય મોહરોગી સ કીદૃશઃ । ॥



\* દ્વેષ પોતાને કંઈ જ લાભકારક થતો નથી, હા,  
બીજાને કદાચ હાનિકર્તા થાય છે. પણ બીજાનું નુક-  
સાન કરવામાં જેને આનન્દ જણાય છે તેનો મોહરોગ  
કેવો ભીષણ ! ૫૧



\* One's aversion is not advantageous to oneself.  
It may be perhaps harmful to others Oh ! how  
terrible is the disease of delusion (Moha) of the  
man who delights in injuring others ! 51





(૫૨)

સ્વસ્મિન્ સ્વદુર્વિચારાણા પ્રત્યાઘાતઃ પ્રજાયતે ।  
સ્વં પાતયતિ દુર્બુદ્ધિરન્યપાતનતત્પરઃ ॥



\* પોતાના બુરા વિચારોનો પ્રત્યાઘાત પોતા પર  
પડે છે બીજાને પાડવાની કોશિશ કરનાર, પોતાને  
પાડે છે. ૫૨



\* Evil thoughts cherished against another, re-  
bound on one's own self He who is intent on  
hurling another down, falls down himself 52





(૫૩)

કરોત્યમઙ્ગલં સ્વસ્યાન્યસ્યાઽમઙ્ગલચિન્તકઃ ।  
કરોતિ મઙ્ગલં સ્વસ્યાન્યસ્ય મઙ્ગલચિન્તકઃ ॥



\* જે ખીલનું અનિષ્ટ ચિંતવે છે તે પોતાનું અનિષ્ટ  
કરે છે જે ખીલનું ભલું ચિંતવે છે તે પોતાનું ભલું  
કરે છે. ૫૩



\* He who thinks ill of others, does ill to him-  
self, he who thinks good of others, does good  
to himself 53





(૫૪)

ભક્તે સ્નેહસ્ય કારુણ્યોપક્ષયોઽસ્તિ પાત્રતા ।  
ન ભવેદ દ્વેષપાત્રં તુ કોઽપ્યજ્ઞી ભુવનેઽસ્થિલે ॥



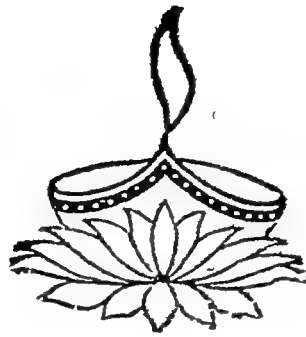
\* ભક્તિનું પાત્ર છે, સ્નેહનું પાત્ર છે, કરુણાનું પાત્ર છે અને ઉપેક્ષાનું પાત્ર છે, પણ સમગ્ર વિશ્વમાં દ્વેષ-પાત્ર કોઈ પ્રાણી હોઈ શકે નહિ. ૫૪



\* There is an object of devotion, affection, compassion or indifference, but in the whole world there is no embodied being which may be an object of hate. 54







(૫૫)

પાપઃ પતતિ પાપેન સ્વકીયેનૈવ દુર્ગતૌ ।  
ધિક્કાર મા સ્મ ઘાસ્તત્ર કરુણાભાજને જને ॥



\* પાપી પોતાના પાપે જ પડે છે. તેમના તરફ  
ધિક્કારની વૃત્તિ ન રાખ. કેમકે તેઓ અજ્ઞાનરૂપ  
માંદગીમાં પટકાયેલા હોઈ દયાને પાત્ર છે. ૫૫



\* Sinful persons fall down owing to their own  
sins. Do not cherish hate towards them, since  
they are pitiable on account of their sickness of  
ignorance 55





(૫૬)

સ્વકર્મજન્યં શત્રુત્વં જાનઞ્શત્રોરદોષતામ્ ।  
અપરાધિ ચ કર્મં સ્વં ક્ષમાશક્તયા જયત્યમુમ્ ॥



\* શત્રુનું શત્રુપણું પોતાના કર્મથી પેદા થયું છે એમ સમજનાર, શત્રુને, અપરાધી સમજતો નથી, પણ પોતાના કર્મને જ અપરાધી સમજે છે, અને ક્ષમાશક્તિથી એ કહેવાતા શત્રુને જીતી લે છે. ૫૬



\* A wise person who understands that the enmity of his enemy towards him, is owing to his own Karma, does not believe his so-called enemy as guilty, but takes his own Karma so, and wins the heart of his so-called enemy by his power of forbearance 56





(૫૭)

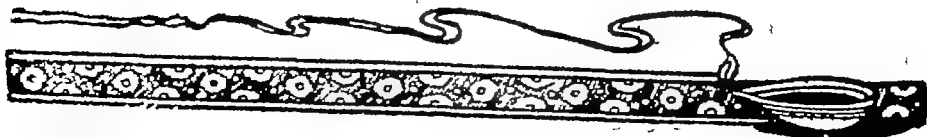
उप प्रेम बलानीह जगत्यान्तर-निर्मलम् ।  
नम्रीभवन्ति सर्वेऽपि पुरस्तस्य महौजसः ॥



\* જગત્માં આંતરિક નિર્મળ પ્રેમ એ સહુથી મોટું  
બળ છે. બધાં બળો એનાથી ઊતરતાં છે. એ મહાન  
બળની આગળ બધા નમ્ર બને છે. ૫૭



\* Sincere and pious love is the best among all  
the powers in the world. All become humble  
before the great strength there-of. 57





(૫૮)

વિવેકલોચનોન્મેષસમુજ્જ્વલિતમાનસા ।

સર્વત્ર પશ્યન્નાત્માનં ભવેત્ સર્વત્ર વત્સલઃ ॥



\* વિવેકદૃષ્ટિના વિકાસે જેનું મન ઉજ્જ્વલ બન્યું છે એ મહાનુભાવ બધામાં પોતાને જોતો હોઈ સર્વત્ર વાત્સલ્યભાવ ધરાવતો હોય છે. ૫૮



\* He whose mind has been brightened by the expansion of the eye of discrimination, sees himself everywhere and is affectionate to all 58





(૫૯)

પ્રણયતિ પ્રાણિમાત્રે યઃ સુમેઘાઃ પરમેશ્વરમ્ ।  
સ એવ વેત્તિ ત સમ્યક્ સાક્ષાત્કર્તુ ક્ષમેત ચ ॥



\* જે સુદ જન પ્રાણીમાત્રમાં ઈશ્વરને જુએ છે તે  
જ ઈશ્વરને યથાર્થરૂપે સમજે છે, અને તે જ ઈશ્વરને  
પૂર્ણ સાક્ષાત્કાર કરેલા સમર્થ બને છે ૫૯



\* He alone who perceives God's existence in every being, has rightly understood Him and will be able to realize Him absolutely. 59





(૬૦)

ईशभक्तिबलं प्राप्य त्यक्तमोहरसः सुधीः ।  
निःस्पृहः शान्त-सौम्यश्च सदानन्दाय कल्पते ॥



\* ભગવદ્ભક્તિનુ બળ પ્રાપ્ત કરી જેણે મોહરસને  
હર કર્યો છે અને શાન્તતા, સૌમ્યતા અને નિઃસ્પૃહતાના  
સદ્ગુણોને પ્રાપ્ત કર્યા છે એવો મહાભાગ મનુષ્ય  
શાશ્વત આનન્દનો આધિકારી બને છે. ૬૦



\* He who has removed the sentiment of in-  
fatuation by virtue of devotion to God and has  
been serene, gentle and desireless, is fit for the  
imperishable supreme bliss 60





(૬૧)

સ ધન્યઃ પુણ્યજન્મા ચ યઃ સચ્ચેતા જિતેન્દ્રિયઃ ।  
 ઉદારહૃદ્ ગુણગ્રાહી શાન્તોઽન્યકુશલોચતઃ ॥



\* તે ધન્ય અને પુણ્યાવતાર છે, જેનું ચિત્ત પવિત્ર તથા સાત્ત્વિક છે અને જે જિતેન્દ્રિય, ઉદારમના, શુભગ્રાહી, શાંત તેમ જ અન્યના હિતસાધનમાં ઉદ્યત છે ૬૧



\* He is blessed and his birth is auspicious and highly successful, who is of a mind noble and pious, who has got mastery over his senses, whose heart is broad and generous, who is an appreciator of others' merits, who is tranquil and who is devoted to doing good to others. 61





(૬૨)

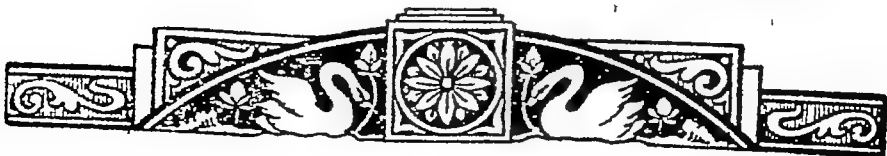
एवंविधः स्वं सकल विधाय पुण्यार्जित मानवजन्म सम्यक् ।  
अखण्डशर्माभ्युदयं प्रयाति पुण्यैककर्मा परलोकधाम ॥



\* આવેા સજ્જન, જેની પ્રવૃત્તિ કેવળ પુણ્યરૂપ છે, પોતાના પૂર્વપુણ્યોપાર્જિત માનવલવને રૂઢી રીતે સફલ કરીને પરલોકમાં અખંડ સુખવૈલવને વરે છે. ૬૨



\* Such a good person who is endowed with only righteous activities, having well fructified his human birth acquired by the power of previous merit, attains the best grade full of sublime happiness unbroken and endless in the next world 62





# સસમ-પ્રકાશ:

ધર્મવલ્લભ

CHAPTER VII

Spirit of Dharma



(૧)

સર્વે સુખીવુભૂષન્તિ પ્રયતન્તે ચ તત્કૃતે ।  
પરન્તુ દુઃસ્થિનઃ સન્તિ સત્યમાર્ગવિવર્જનાત્ ॥



\* બધા સુખી થવા ઇચ્છે છે અને તે માટે પ્રયત્ન કરે છે, પણ એમ છતાં-દુઃખી છે, કેમકે સુખનો માર્ગ (અરો માર્ગ) છોડીને અવળે રસ્તે ચાલે છે. ૧



\* All wish and try to be happy, yet are unhappy, because they deviate from the right path leading to happiness. 1





(૨)

યત્નઃ સાધ્યાનુકુલશ્ચેત્ સજાયેત - ફલેઘ્નિહિઃ ।  
અન્યથા તુ ભવત્યેવ નિષ્ફલો દુષ્ફલોઽથવા ॥



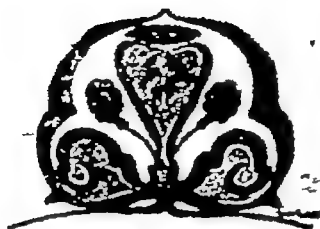
\* પ્રવૃત્તિ જો સાધ્યને અનુકૂળ હોય તો સફળતાને  
વરે છે, નહિ તો—અવળી પ્રવૃત્તિ નિષ્ફલ જાય છે યા  
ધુરુ પરિણામ નિપજાવે છે. ૨



\* An effort if directed to the aim, fructifies,  
otherwise becomes fruitless or troublesome only.

2





(૩)

અનુકૂલેન માર્ગેણ વ્રજન્ યાતીપ્સિતં સ્થલમ્ ।  
પ્રતિકૂલેન માર્ગેણ વ્રજન્ દૂરે ભવેત્ તતઃ ॥

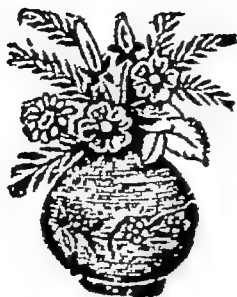


\* અનુકૂળ ( સાચા ) માર્ગે ચાલનાર ઇચ્છિત સ્થળે પહોંચી જાય છે, જ્યારે અવળે માર્ગે ચાલનાર ઇચ્છિત સ્થળથી દૂર થતો જાય છે ૩



\* He who goes along the right path, reaches his desired place, while walking along a reverse one, he is becoming more remote from his aim ૩





(૪)

પન્થાઃ સુખસ્ય સમ્પ્રાપ્તેઃ સૌજન્યમિતિ નિશ્ચિતમ્ ।  
દૌર્જન્યં કેવલં નાનાપરિકલેશનિવન્ધનમ્ ॥



\* એ નિશ્ચિત વાત છે કે સુખની પ્રાપ્તિના માર્ગે  
સૌજન્ય છે અને દૌર્જન્ય કેવળ અનેકવિધ કષ્ટોને  
જન્માવે છે. ૪



\* The path to happiness is goodness, while  
wickedness is the source of miseries only This  
is the fact unanimously admitted 4





(૫)

વાગવર્તનવિચારાણાં, વૈસલ્યે યત્નશીલતા ।  
સૌજન્યમથ દૌર્જન્યમન્યાયાચારદુષ્ટતા ॥



\* વિચાર-વાણી-વર્તનનો નિર્મલીકરણમાં પ્રયત્નશીલ રહેવું એ સૌજન્ય છે, અને અન્યાય, ઠગાઈ, દગાબાજી, ચોરી, અત્યાચાર એવા દુષ્ટ કામ દૌર્જન્ય છે. ૫



\* Goodness signifies to be devotedly diligent in purifying mind, speech and actions. Wickedness is involved in committing of injustice, deception, treachery, fraudulence, theft or such any other bad or heinous action. 5





(૬)

સમ્પદ્યતે ન કલ્યાણ જ્ઞાનિનો જ્ઞાનમાત્રતઃ ।

કિન્તુ તત્ફલભૂતેન સમ્યક્ચારિત્રતેજસા ॥ ૧ ॥

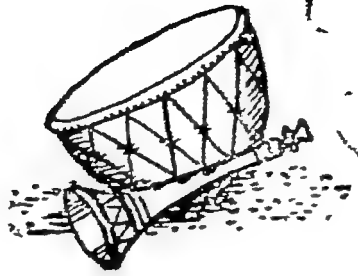


\* જ્ઞાનીનું કલ્યાણ ફક્ત એના જ્ઞાનથી થઈ શકતું નથી, પણ જ્ઞાનનું ફળ જે સમ્યક્ ચારિત્ર (સમ્યક્ જ્ઞાનના આધાર પર પ્રવર્તમાન જે સમ્યક્ ચારિત્ર) તેનાથી થાય છે. ૬



\* He who is possessed of great knowledge, is not able to get his spiritual welfare on the strength of his mere knowledge, but he can obtain that by right conduct originated from right knowledge 6





(૭)

અત્યલ્પં વિશ્વપાણ્ડિત્યં વિશ્વસામ્રાજ્યશર્મં ચ ।  
આત્મશુદ્ધિભુવોઽમ્યગ્રે જ્ઞાનસ્ય ચ સુખસ્ય ચ ॥



\* આત્મશુદ્ધિમાંથી જે જ્ઞાન અને જે સુખ પ્રગટે છે તેની આગળ જગતને આવરી લેતું પાંડિત્ય અને વિશ્વના સામ્રાજ્યનું સુખ અત્યંત અદ્ય છે. ૭



\* The erudition pervading the universe and the happiness of the sovereignty of the world, stand very low in comparison with the knowledge and the happiness arising from the spiritual purity. 7





(૮)

શ્રેયઃસાધનસારોડયં સ્વાધ્યાયરસસક્તતા ।  
વિચારશુદ્ધીકરણં સદાચરણતા તથા ॥



\* કલ્યાણસાધનનો સાર સંક્ષેપમાં આ ત્રણ બાબતોમાં છે. સ્વાધ્યાયપરાયણતા, વિચારનું શુદ્ધીકરણ અને સમ્યચિત્ત. ૮



\* The essence of instruction regarding spiritual welfare is briefly involved in these three things devotion to sacred study, purification of thought and good character. 8







(૯)

તત્ત્વ ધર્મસ્ય સુસ્પષ્ટં મૈત્રીભાવવિકાસનમ્ ।  
પરોપકારશીલત્વં તથા સયમસાધનમ્ ॥



\* ધર્મનું તત્ત્વ ખુલ્લું છે અને તે છે મૈત્રીભાવનું  
વિકાસન, પરોપકારશીલતા અને સંયમસાધના. ૯



\* What is the essence of Dharmā, can be easily  
and clearly understood. It is developing all-  
pervading love, being disposed to do good to  
others and cultivating the virtue of continence 9





(१०)

अस्थिरं भौतिकं सौख्यं तत्र सम्मुह्य नोचितम् ।  
सनातनसुखाध्वानं प्रति वैमुख्यधारणम् ॥



\* भौतिक सुख स्थिर नहीं, भाटे तेमां मोहित जनी  
शाश्वत सुखना मार्ग प्रत्ये विमुख जनु' ठीक नहीं. १०



\* Material happiness is unsteady, so it is not proper for a person to be affected by illusory attachment to it and consequently 'to be averse to the path leading to permanent happiness.' 10





(૧૧)

एकजन्मविकासेन भाविनिःशेषजन्मनाम् ।  
सुखपूर्णत्वनिर्माणं कौशलं परमावधि ॥



\* આ એક વર્તમાન જન્મને જ સુધારવામાં આવે  
તો ભવિષ્યના સમગ્ર જન્મો સુખી થઈ જાય આમ  
આ વર્તમાન જન્મને સારું અર્થાત્ પવિત્ર બનાવીને—  
સમગ્ર ભાવી જીવનને સુખસમ્પન્ન બનાવવું એ કુશલ-  
તાની પરાકાષ્ઠા ગણાય. ૧૧



\* To make all the future lives full of happiness  
by means of improving or elevating of only this  
present life, is the climax of cleverness. 11





(૧૨)

एकजन्मावपातेन भाविभूयिष्ठजन्मनाम् ।

दुःखपूर्णत्वनिमुणं मूर्खता परमावधिः ॥



\* અને આ એક વર્તમાન જન્મને બગાડવામાં આવે  
તો ભવિષ્યના અસંખ્ય જન્મો દુઃખપૂર્ણ બની જાય.  
આમ, આ જન્મને બગાડીને ( દુરાચરણથી કલુષિત  
બનાવીને ) ભાવી જીવનના મહાન્ વિસ્તારને દુઃખની  
આગમાં પટકવું એ મૂર્ખતાની પરાક્રાષ્ટ નહિ તો  
બીજું શું ? ૧૨



\* Is it not the climax of folly to make the future  
innumerable lives full of misery by degradation of  
this one present life through immoral deeds ? 12





(૧૩)

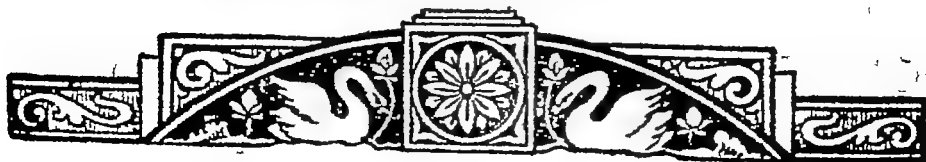
સૌજન્યશાલી મનુજઃ સુખીહ ચ પરત્ર ચ ।  
 દુર્જનો હન્તિ જન્મ સ્વં વર્તમાનં ચ ભાવિ ચ ॥



\* સૌજન્યશાલી મનુષ્ય આ લોકમાં અને પરલોકમાં  
 સુખી છે, જ્યારે દુર્જન આ લોક અને પરલોક બન્નેનો  
 ઘાણુ વાળે છે. ૧૩



\* He who is good, is happy here and hereafter;  
 and he who is wicked, ruins both his lives pre-  
 sent and future 13





(૧૪).

સુખ પુણ્યોદયાધીનં દુઃખં પાપોદયોદભવમ્ ।  
તસ્માત્ સદા સુખાર્કાઙ્ક્ષી પુણ્યકાર્યપરો ભવેત્ ॥

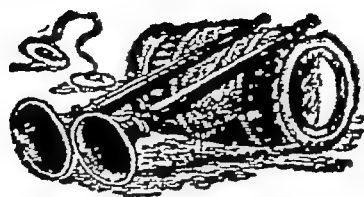


\* સુખ પુણ્યોદયથી છે અને દુઃખ પાપોદયથી. માટે  
સતત સુખી રહેવાના અભિલાષીએ સતત સતકર્મશીલ  
રહેવું ઘટે. ૧૪



\* Happiness and misery are dependent upon the  
rise of merit and demerit respectively So a per-  
son desirous of permanent happiness, should  
always be devoted to doing meritorious acts 14





(૧૫)

ન્યાય્યોદ્યમશ્ચ સન્તોષી પરોપકૃતિતત્પરઃ ।

ઉદાર. સહનો વીરઃ સત્કર્માઽસ્તિ સદા સુખી ॥



\* ન્યાયનીતિથી ઉદ્યમ કરનાર, સન્તોષી, પરોપકાર-પરાયણ, ઉદાર, સહિષ્ણુ, ધીર અને સત્કર્મશીલ મનુષ્ય હમેશાં સુખી છે. ૧૫



\* He is always happy who is honestly diligent, contented, devoted to benevolence, generous, enduring, courageous (or steadfast) and disposed to do good deeds. 15





(૧૬)

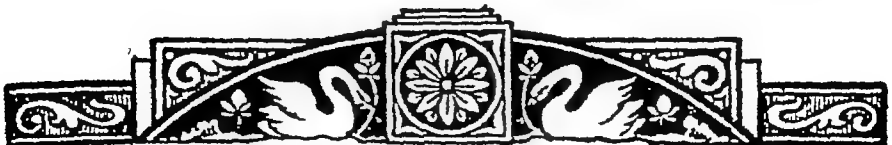
ઉત્કટે દુઃખ આયાતે પ્રપત્તવ્યા સુમેધસા ।  
આલમ્બ્ય પરમાત્માનં શરણં ધર્મભાવના ॥



\* ઉત્કટ દુઃખ આવતાં સુર જને [ યોગ્ય ઉપાય લેવા  
સાથે ] પરમાત્માનું આલંબન લઈ ધર્મભાવનાનું શરણ  
બ્રહ્મ કરવું. ૧૬



\* At the approach of calamity, one having re-  
sorted to God, should take refuge with the aus-  
picious reflection on Dharma







(૧૭)

શાન્તિતઃ શક્યતે સોઢું દુઃખં ધર્મવિભાવનાત્ ।  
વ્યપૈતિ દુઃખં પાપં ચ પુણ્ય ચાસાદ્યતે તતઃ ॥



\* ઉપસ્થિત દુઃખ ધર્મભાવનાના બળે શાન્તિથી  
સહન કરી શકાય છે; અને એથી દુઃખ તથા પાપનો  
અન્ત આવે છે તેમ જ પુણ્યસમ્પત્તિનું ઉપાર્જન થાય  
છે ૧૭



\* The present misery can be quietly endured by  
virtue of good reflections on Dharma, and hence  
misery as well as sin comes to an end and also  
merit is earned 17





(૧૮)

મહદ્ વલ્લ ધર્મવિભાવનાબલ્લ  
ધૈર્યં સમાયાતિ તતઃ સમુન્નતમ્ ।  
સહિષ્ણુતા તેન તતશ્ચ ચેતસઃ  
સ્થૈર્યં તતો ધ્યાનમુદેતિ ચોત્તમમ્ ॥



\* ધર્મભાવનાનું બળ મોટું બળ છે. એથી ધૈર્ય આવે છે, ધૈર્યથી સહિષ્ણુતા આવે છે અને સહિષ્ણુતાથી ચિત્તની સ્થિરતા પ્રાપ્ત થાય છે. ચિત્તની સ્થિરતા પ્રાપ્ત થતાં ઉત્તમ ધ્યાનમાં સ્થિર થઈ શકાય છે. ૧૮



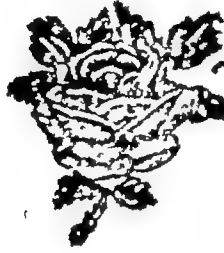
\* The good reflection on Dharma is a great power which arouses courage and courage engenders the strength of forbearance whereby is found the steadiness of mind whereupon can be accomplished good meditation 18



# અષ્ટમ-પ્રકાશ:

વિવેક:

## CHAPTER VIII Discrimination



(૧)

યાદૃશેનૈવ ભાવેન કાર્યમાતનુતે જનઃ ।

અશુભ વા શુભ વાપિ ફલ પ્રાપ્નોતિ તાદૃશમ્ ॥



\* માણસ જેવા શુભ કે અશુભ લાવથી કામ કરે છે તેવું શુભ કે અશુભ ફળ પામે છે. ૧



\* A person acquires the good or bad fruit of his action according to his good or bad attitude of mind in doing it. 1





(૨)

તસ્માન્નિજમનોભાવો રક્ષણીયઃ સદા શુભઃ ।  
વિવેકસ્ય ચ યોગેન શુભત્વં તસ્ય વર્તતે ॥



\* માટે પોતાનો મનોભાવ હમેશાં શુભ રાખવો.  
અને મનોભાવનું શુભપણું વિવેક પર આધારિત છે  
એ ધ્યાનમાં રાખવું ઘટે. ૨



\* Therefor a person should always keep his attitude of mind good, but it should be borne in mind that its goodness is dependent upon the discriminative faculty 2





(૩)

શુભત્વં નિવિવેકસ્ય મનોભાવસ્ય નો ભવેત્ ।  
યાગાદૌ પશુહિંસાયાં પશૂત્કર્પસ્પૃશો યથા ॥



\* વિવેકહીન મનોભાવ શુભ નથી દાખલા તરીકે, યજ્ઞાદિની પશુહિંસામાં મનોભાવ પશુનું હિત કરવાનો હોય તો એ તે અજ્ઞાનથી ભરેલો હોઈ અશુભ જ છે. ૩

[ વિચારમાં ખીજનું લલું કરવાની વૃત્તિ હોય, પણ એ વિચાર સમજ યા વિવેક વગરનો હોઈ ખીજનું અહિત કરનાર અથવા ખીજને ઘાતક થતો હોય તો તે કહેવાતી સારી ભાવના ખરી રીતે સારી નથી, પણ અશુભ છે. આમ ઉપલક નજરથી સારી લાગતી ભાવના વાસ્તવમાં ખુરી પણ હોઈ શકે છે અને એનો અમલ અનિષ્ટકારક થાય છે. એ જ પ્રમાણે, ભાવના ખુરી હોય, પણ એનાથી થતું કામ ખીજના લાભમાં આવે તો એ તે ખુરી ભાવના ખુરી જ ભાવના છે અને પાપાસ્પદ છે. ]





\* If the attitude of mind is devoid of wisdom, it is not good. As for instance, at sacrificial or such other rites or ceremonies when an animal is killed, the disposition of mind is not good, eventhough the mind has the idea that the animal is being led to rise by means of such a sacrifice there-of The reason is clear that such an idea is wrong, full of ignorance or misleading





(૪)

વિવેકેન વિના જ્ઞાનં વિવેકેન વિના તપઃ ।  
વિવેકેન વિના ધર્મો ન ભવેત્ કુશલાસ્પદં ॥

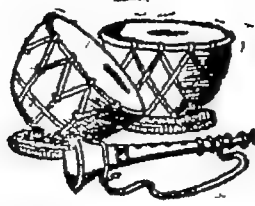


\* વિવેક વિનાનું જ્ઞાન, વિવેક વિનાનું તપ, વિવેક વિનાનો ધર્મ કલ્યાણકારક થતાં નથી. (સર્વત્ર વિવેકનું પ્રાધાન્ય છે.) ૪



\* Knowledge, austerities and religious practices, if devoid of wisdom or discrimination, never prove auspicious. 4





(૫)

કર્મબન્ધો મનોઽધીનો વાગ્દેહો તત્સહાયકો ।  
વિવેકોજ્જ્વલિતં ચિત્તં સમ્પાદ્ય કુશલાય તત્ ॥



\* કર્મબન્ધ મનને અધીન છે. વચન અને શરીર એમાં મનને સહાયક બને છે. માટે વિવેક વડે ચિત્તને ઊજળું રાખવું. કેમકે કલ્યાણલાભનો આધાર એવા મન પર જ છે. ૫



\* The bondage of the soul with Karma depends on the mind, to which the activities of body and speech, are almost helpful in the bondage. So in order to gain welfare the mind should be rendered and kept purified with discretion 5







(૬)

અગુદ્ધચિતાદ વાગ્દેહૌ પ્રવર્તેતે અશુદ્ધિકૌ ।  
 ગુદ્ધચિતાચ્ચ તૌ ગુદ્ધૌ સર્વાનુભવસમ્મતમ્ ॥



\* ચિત્તની અશુદ્ધ સ્થિતિમાં વચન અને શરીરની પ્રવૃત્તિ પણ અશુદ્ધ બને છે, અને ચિત્તની શુદ્ધ સ્થિતિમાં વચનપ્રવૃત્તિ તથા શરીરપ્રવૃત્તિ શુદ્ધરૂપે વર્તે છે. આ બધાના અનુભવની વાત છે. ૬



\* It is well-known to all that the mind being impure, the activities of body and speech too become impure, and the mind being pure, they too become pure. 6





(७)

शरीरवचसी चित्ते विवेकविमले सति ।  
अनिवार्यसमारम्भे अपि स्यातामदूषिते ॥



\* चित्त विवेकना अणे निर्माण होता वचन या शरीर  
द्वारा होष सदोष प्रवृत्ति अनिवार्य कर्तव्यरूपे करवी  
पडे, करवाभां आवे तो ते दोषित थती नथी. ७



\* The mind being purified with discrimination,  
the body and the speech remain faultless even-  
though they have exceptionally and inevitably to  
do such deeds as are generally or ordinarily pro-  
hibited. 7





(૮)

સદોષમપિ તત્ કુર્યાદ્ યત્ર દોષાદ્ ગુણોઽધિકઃ ।  
વિચાર્ય લાભાલાભૌ હિ વિદધીતોચિત્ સુધીઃ ॥



\* જેમાં દોષ કરતાં ગુણ અધિક હોય તે સદોષ પણ કાર્ય કરવું. સમજી માણસ લાભ-અલાભનો વિચાર કરી ઉચિત (લાભનું) કામ કરે. ૮



\* One should perform that act which is more virtuous than faulty. [ It is desirable and advisable to perform that act where gain preponderates over loss ] It is the nature of a wise person that pondering over the gain and the loss, he does such an act as deserves to be done 8





(૯)

\* ઋચે ચોત્પદ્યતેઽવસ્થા દેશકાલામયાન્ પ્રતિ ।  
યસ્યા કાર્યમકાર્ય સ્યાત્ કર્મ કાર્યં ચ વર્જયેત્ ॥



\* કહ્યું છે; દેશ કાળ અને રોગને અંગે એવી પરિસ્થિતિ ઉત્પન્ન થાય છે, જ્યારે સામાન્યતઃ નિષિદ્ધ હોય તે કરવું પડે છે, અને કરવા યોગ્ય હોય તે મૂકી દેવું પડે છે. ૯



\* It is also said ( in the Charakasamhita ) : Due to a place, time and disease such circumstances happen to come when what is unworthy to be done, has to be done, and what is worthy to be done, has to be avoided 9

\* આ આખો શ્લોક ચરકસંહિતા, અન્તિમ સિદ્ધિસ્થાન, ખીન્ને અધ્યાય, નંબર ૨૬ ઉપર છે, જેનું પ્રથમ ચરણ 'ઉત્પદ્યતે હિ સાવસ્થા' છે, જે અહીં 'ઋચે ચોત્પદ્યતેઽવસ્થા' એ પ્રમાણે મૂકવામાં આવ્યું છે.

આ શ્લોક હરિશ્ચંદ્રસરિના ૨૭મા અષ્ટકના પાંચમા શ્લોકની વૃત્તિમાં જિનેશ્વરસરિએ, બૃહત્કલ્પની ટીકામાં (ચોથા ભાગના ૯૩૬મા પૃષ્ઠમાં) મલયગિરિએ અને હેમચન્દ્રાચાર્યની દ્વાનિશિકાના ૧૧મા શ્લોક પરની ટીકા સ્યાદ્વાદમજરીમાં મલ્લિષેણસરિએ ઉદ્ઘટિત કર્યો છે.





(૧૦)-

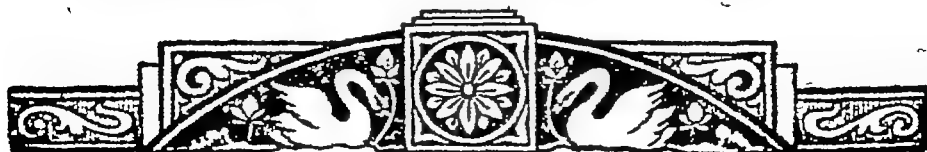
इयं च सापेक्षदृशोऽप्युदाहृति-  
विवेकतोऽमूमवलम्ब्य बुद्धिमान् ।  
समन्वयं भिन्नमतेषु साधयन्  
मनुष्यसेवासुकृतं समर्जति ॥



\* આ સાપેક્ષદૃષ્ટિનું (અનેકાંતદૃષ્ટિનું) પણ રૂપદ્ધિ ઉદાહરણ છે. આ વ્યાપક દૃષ્ટિનું વિવેકપૂર્વક અવલંબન લઈ સુર સજ્જન સિદ્ધ-સિદ્ધ મતો વચ્ચે યોગ્ય સમન્વય સાધી શકે છે, અને એમ કરીને એ લોકસેવાનું ઉત્તમ પુણ્ય ઉપાર્જે છે. ૧૦



\* This is also a distinguished example of the relative or many-sided (Anekanta) view, in exact accordance with which a prudent man can make a proper reconciliation between different or apparently contradictory views and by doing so he earns the best merit of human service 10



# નવમ-પ્રકાશ:

ઉદાત્તતા

CHAPTER IX

Nobility



(૧)

દેહેન ભાવ્યં દીપેત, શ્રેયોમાર્ગપ્રકાશિના ।  
ન તુ દૌર્ગત્યનિર્માતૃતમોવૃદ્ધિવિધાયિના ॥



\* આપણા દેહ કલ્યાણમાર્ગનો પ્રકાશ વેરે એવો  
દીવો બનવો જોઈએ, નહિ કે દુર્ગતિના દુઃખો સર્જે  
એવા તમસૂને વધારનારો. ૧



\* 'Our body should be a lamp spreading the light illuminating the path to welfare, but should not be a means for increasing the terrible darkness ( in the form of ignorance, infatuation and misconduct ) creating a distressful grade. 1





(૨)

દોષદર્શનમન્યેષાં કદમસ્પર્શનં જ્ઞાનુ ।

ગુણદર્શનમન્યેષામાત્મદર્શનભૂમિકા ॥



\* બીજાના દોષ જોવા એ એના કાદવને ચુંથવા જેવું છે અને બીજાના ગુણનું દર્શન એ આત્મદર્શનની ભૂમિકા છે. ૨



\* Finding faults with others is tantamount to sporting in their dirt, and appreciating the virtues of others is, indeed, the way to the realization of the soul. 2





(૩)

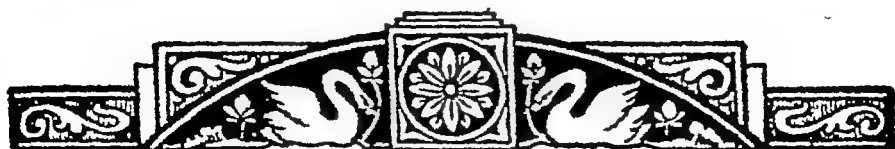
સ્વદોષમાર્જનાકાર્યતત્પરઃ સ્યાજ્જનો યદિ ।  
તદાઽન્યદોષવીક્ષાયા સાવકાશો ભવેત્ કુતઃ ? ॥



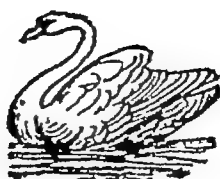
\* પોતાના દોષોનાં માર્જનમાં માણસ જે તત્પર  
અને તેા ખીજના દોષ જોવાની પંચાતમાં પડે જ નહિ,  
પડવાનો વખત જ એને મળે નહિ. ૩



\* If a person be engaged in cleaning his faults,  
whence would he find leisure to find faults with  
others ? 3







(૪)

ચિત્રં નાનાદ્યવિદ્યાના દોષવત્ત્વે શરીરિણામ્ ।  
તન્નિરાસપ્રયાસસ્તુ સ્તુત્યો નવપદક્રમઃ ॥



\* પ્રાણીઓ અનાદિ અવિદ્યાથી ઘેરાયેલા હોઈ તેમનામાં દોષો હોય અથવા દોષો ઉદ્ભવે એમાં આશ્ચર્ય નથી, પણ દોષોને દૂર કરવાનો પ્રયત્ન કરવો એ જ જીવન-પ્રકરણમાં નવું પગલું ભર્યું ગણાય, જે એવું સ્તુત્ય છે કે એનાથી વધુ રૂઠું ખીજું શું હોઈ શકે ? ૪



\* As all embodied beings are enshrouded by delusion from time beginningless, it is quite probable for them to be affected by faults, and that is not astonishing, but it is, indeed, calculated a new step commenced in the sphere of life to be diligent in discarding them (faults), which is most admirable and than which nothing is better or more auspicious 4 --





(૫)

અતો દોષવતા દોષાઃ કરુણાવિષયઃ खलु ।  
પ્રમોદસ્ય પ્રશસ્તેશ્ચ વિષયો ગુણિનાં ગુણાઃ ॥



\* માટે દોષવાળાઓના દોષો કરુણાનો વિષય છે  
અને ગુણી જનના ગુણો પ્રત્યે આપણે પ્રમુદિત થઈએ  
અને પ્રશંસા અપીએ. ૫



\* So the faults of the faulty are an object of  
compassion, while the virtues of the virtuous are  
an object of delight as well as eulogy. 5





(६)

शक्यं चेत् प्रतिबोद्धव्यो दोषवानर्हया गिरा ।  
उचिता न पुनस्तस्य यत्र-तत्रावहेलना ॥



\* होषवाणा भाषुसने, शक्य होय तो योग्य शब्दोत्थी  
समंजशी शक्य, पण ज्या-त्यां दुष्ट सावथी तेनी  
अवहेलना करवी उचित नथी. ६



\* One may, if it is possible, persuade a faulty man to improve morally by proper instruction, but to revile him with evil mind here and there, is not becoming 6





(૭)

દુર્જનોદ્બોધનામાર્ગો નહિ તં પ્રતિ ધિક્કૃતિઃ ।  
પરન્તવાન્તરસદ્ભાવપૂર્વકં પ્રતિબોધનમ્ ॥

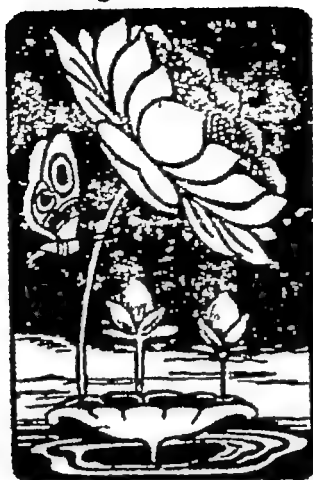


\* દુર્જનને સમજાવવાનો 'માર્ગ' તેના તરફ ધિક્કાર  
સેવવામાં નથી, પણ આન્તરિક્ષ સદ્ભાવપૂર્વક તેને  
સમજાણુ આપવામાં છે. ૭



\* The way of improving a wicked man is not  
hateful behaviour to him, but it is advising him  
with goodmindedness 7



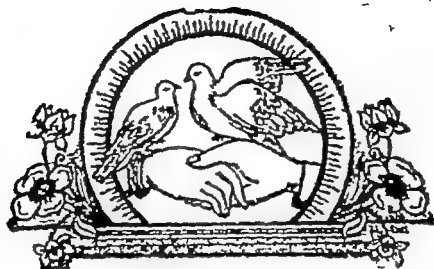


\* સંન્યાસ એટલે નિષ્ક્રિયતા નહિ, પણ સત્કર્મ-શીલતા, જે સ્વયં પ્રકાશમાન હોવા સાથે બીજાઓને પણ પ્રકાશ આપે છે. ૧

\* સંન્યાસી લોકોના અજ્ઞાનતિમિરને લેદતો તેમને અભ્યુદયના માર્ગ પર ચડાવે છે એ વિશ્વકલ્યાણની ભાવનાવાળો હોઈ તેની લોકહિતપ્રવૃત્તિ વ્યાપક હોય છે. ૨

\* શ્રેયોવિહારી અને લોકહિતાવહ-સત્કર્મશીલ એવા સાધુઓ પોતાની સાધુતાને દીપાવે છે અને સાથે જ માનવ-જગતને સુખરૂપ બને છે. ૩





\* Samnyasa ( asceticism ) is not inactivity, but it is disposition to do good, noble and auspicious actions, which being shining of its own accord, also enlightens others. 1

\* A Samnyasi ( ascetic ) desirous of good of the universe, dispelling the darkness of ignorance of the people, directs them towards the path of advancement 2

\* Monks or ascetics who are engrossed in the auspicious performance of spiritual welfare and whose activities are beneficial to mankind beautify their monk-life and lead the people to the path to happiness 3





(૮)

અસાધ્યવોધા મનુજા ભવન્તિ  
સતાં પ્રયત્નૈરપિ ધીનિધીનામ્ ।  
સન્તસ્તમસ્તદ્ વિકટં વિભાવ્ય  
મહાશયાસ્તે ન જ્વલન્તિ સામ્યાત્ ॥



\* એવા પણ માણસો હોય છે કે જેમને પ્રજ્ઞાભૂતિ<sup>૧</sup>  
સન્તોના પ્રયત્નોથી પણ બોધ લાગતો નથી, છતાં એ  
મહાનુભાવ સન્તો તે માણસોનું એ વિકટ તમોખળ  
સમજીને પોતાના સમભાવથી ચલિત થતા નથી ૮



\* There are even such as cannot be enlightened  
even by attempts of saints possessed of wisdom  
and knowledge of the best kind, yet those high-  
minded saints do not swerve from their equani-  
mity of mind, having perceived their terrible  
ignorance 8



# दशम-प्रकाशः

CHAPTER X

सम्यग्दर्शनम्

Right Understanding



(१-२-३)

निष्क्रियत्वं न सन्यासः किन्तु सत्कर्मशीलता ।  
स्वयं प्रकाशमाना हि प्रकाशयति या परान् ॥  
अज्ञानतिमिरं भिन्दन् जनानभ्युदयाध्वनि- ।  
नियोजयति सन्यासी जगत्कुशलभावन ॥  
लोककल्याणकर्माणिः सन्तः श्रेयोविहारिणः ।  
शोभयन्ति स्वसाधुत्वं नृलोक सुखयन्ति च ॥







(४-५-६-७)

साम्प्रदायिकसम्मोहो हेयस्त-त्वविवित्सुना ।  
मूढस्य शास्त्रं शास्त्रं स्याच्छ्रेयस्कारि च मन्मतेः ॥

कुर्यादपक्षपातेन धर्मग्रन्थपरीक्षणम् ।  
यत् स्यादसगतं तत्र श्रेयोर्थी तत् परित्यजेत् ॥

समुज्झति त्वचं बीजं खादन् स्वादुफलं यथा ।  
अधीयानस्तथा धर्मग्रन्थान् दध्याद् विवेकिताम् ॥

यथा निजनिकेतस्याऽवस्करः समपास्यते ।  
तथा स्वधर्माऽऽपतितः त्यजेदनुपपन्नकम् ॥





\* તત્ત્વજિજ્ઞાસુએ સામ્પ્રદાયિક મોહથી દૂર થવું ઘટે. મૂઢ માણસને શાસ્ત્ર શાસ્ત્ર બને છે. સદ્બુદ્ધિશાલી મનુષ્ય શાસ્ત્રને યથાર્થરૂપે જાણવા-સમજવા પ્રયત્ન કરે છે અને શાસ્ત્રનો કલ્યાણભૂત સાર પામે છે. ૪

\* નિષ્પક્ષપણે પોતાની ધર્મ-પરપરા અને ધર્મ-અન્યનું પરીક્ષણ કરવું, અને એમાં અસંગત હોય તે લ્યજી દેવું. ૫

\* ( સંતરાં વગેરે ) સારાં સ્વાદિષ્ટ પણ ફળ ખાતાં જેમ તેની છાલ અને ખીને ફેંકી દેવાય છે, તેમ ધર્મ-અન્યનું અધ્યયન કરતા પોતાની વિવેકબુદ્ધિનો ઉપયોગ કરવો ઘટે. ૬

\* જેમ સહુ કોઈ પોતાના ઘર પર મમત્વ રાખવા છતાં ઘરના કચરા પર મમત્વ નથી રાખતા અને એને બહાર ફેંકી દે છે, તેમ પોતાના ધર્મસંપ્રદાયમાં પણ જે અયુક્ત આવી ગયું હોય તે લ્યજી દેવાનું. ૭





\* He who wishes to know truth, should avoid sectarian infatuation or bigoted orthodoxy in regard to his religion and indiscriminate adherence to it. A scripture proves as a weapon to him who is ignorant, whereas a wise man tries to know and understand it rightly and is enabled to gain the scriptural essence leading to auspiciousness. 4

\* One should examine one's own system of religion and religious scriptures with impartial attitude and shun inappropriate usages which have crept in therein (during the long course of time). 5

\* As a man while eating a sweet fruit, shuns its rind and seed, so one studying religious scriptures, should use one's discriminative intellect, 6

\* Every person though loving his house, throws away its refuse, so a person though loving his religion, should discard inappropriate usages which have crept in there-in. 7





(૮-૯)

રોચતે હિ મનુષ્યેભ્ય. કર્તૃત્વં પરમેશિતુઃ ।  
તેન રુપેણ તે ભક્ત્યા ત ગાયન્તિ સ્તુવન્તિ ચ ॥  
તદ્રુપેણાપિ ત શ્રિત્વા સ્વચારિત્રોજ્જ્વલીક્રિયા ।  
યદિ નિર્મીયતે તર્હિ શ્રેયો હિ તદુપાસનમ્ ॥



- \* ઈશ્વરનું કર્તૃત્વ (ધણ) માણસોને ગમે છે, અને તેઓ ભક્તિથી તેને તે રૂપે ગાય છે અને સ્તવે છે. ૮
- \* તે રૂપે પણ તેની ઉપાસના કરીને પોતાના ચારિત્રની વિશુદ્ધિ કરવામાં આવે તો તે ઉપાસના શ્રેયસ્કર જ છે. ૯



\* The people like the Creatorhood of God and devotedly sing and praise Him as such. 8

\* If God even as such is resorted to and thereby one's conduct is purified, this devotion too is, no doubt, auspicious 9





(૧૦)

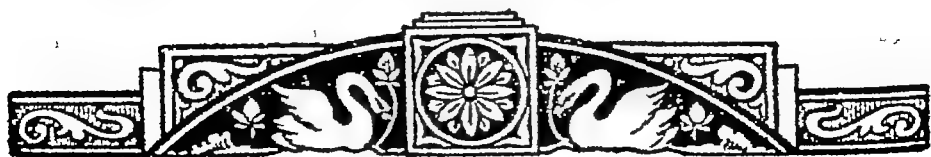
જ્ઞાનસ્ય ભક્તેસ્તપસઃ ક્રિયાયાશ્ચ પ્રયોજનમ્ ।  
શોધનમ્ચિત્તવૃત્તીનામાત્મકલ્યાણસાધનમ્ ॥

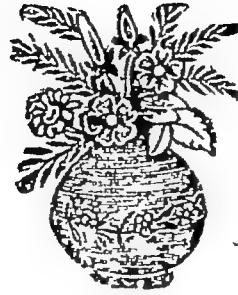


\* જ્ઞાન, ભક્તિ, તપ અને ક્રિયા એ બધાનું એક-  
માત્ર પ્રયોજન ચિત્તની વૃત્તિઓના સંશોધન દ્વારા  
આત્મકલ્યાણ સાધવું એ છે. ૧૦



\* The sole object of knowledge, devotion, au-  
sterities and religious rites, is the achievement of  
spiritual well-being through the purification of  
mind. 10





(૧૧)

ભક્તિર્માતા પિતા જ્ઞાનં ચારિત્રં તનેયસ્તયોઃ ।  
ભક્તિર્હિ વન્ધ્યા ચારિત્રપ્રસવેન વિતાં મતા ॥

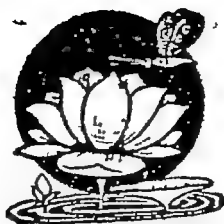


\* ભક્તિ માતા છે, જ્ઞાન પિતા છે અને ચારિત્ર એમનો પુત્ર છે. ચારિત્રને જન્મ ન આપે એ ભક્તિ વન્ધ્યા છે. ૧૧



\* Worship and knowledge are the parents of good conduct. Worship if unable to give birth to good conduct, is barren 11





(૧૨-૧૩)

જના અર્ચંતિ યાન્ દેવાન્ દ્રવિણાદ્યુપલબ્ધયે ।  
 વીતરાગં સમર્ચંતિ તેઽપિ ભક્ત્યા પ્રભૂતયા ॥  
 इत्थं महिम्नो देवानां महैश्वर्यमृतामपि ।  
 वीतरागस्य माहात्म्यं वर्तते सुमहत्तरम् ॥  
 (યુગ્મમ્)



\* જગતના માણસો ધન વગેરેની પ્રાપ્તિની યોતાની  
 ઇચ્છા પૂરી કરવા માટે જે દેવોને પૂજે છે તે દેવો  
 ધણુ વીતરાગ માનવને પૂજે છે-ધણુ લક્ષ્મીલાવથી.  
 આમ, મહાન્ ઐશ્વર્યના ધારક દેવો કરતાંય વીતરાગ  
 માનવનું માહાત્મ્ય ધણું મોટું છે ૧૨-૧૩

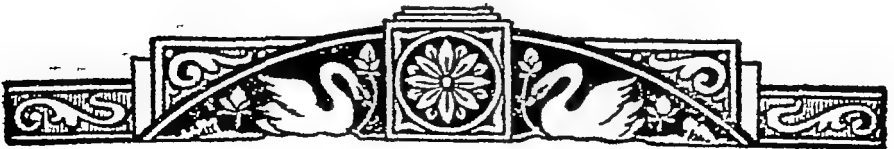




[ બાહ્ય અને આત્મિક એમ બે પ્રકારની સમ્પત્તિઓમાં આત્મિક સમ્પત્તિ ઊંચી (પરમ ઉચ્ચ) છે એના શિખરને સર કરવું એનું જ નામ વીતરાગતા, અને એ જ સાચું ઐશ્વર્ય, એ જ પારમેશ્વરી સ્થિતિ. ]



\* Persons worship gods in order to gain wealth and the like, but those very gods worship a dispassionate man with great devotion. Thus the greatness or grandeur of a passionless man is much higher than that of even gods 12-13







(૧૪-૧૫)

વીતરાગમુપસ્થાતુર્ભવેદ રાગનિવારણમ્ ।  
 યથાઽનલમુપસ્થાતુર્ભવેચ્છીતનિવારણમ્ ॥  
 કલ્યાણસાધનં ભક્તિર્વીતરાગેઽપ્યતુષ્યતિ ।  
 અશુભાયાઽવમાનશ્ચ વીતરાગેઽપ્યરુષ્યતિ ॥



\* વીતરાગની ઉપાસનાથી રાગનું નિવારણ થવા પામે છે, જેમ અગ્નિના સાન્નિધ્યમાં ઉપસ્થિત થવાથી શીતનું નિવારણ થાય છે તેમ. ૧૪

\* વીતરાગ દેવ રાગદ્વેષરહિત હોવાથી તુષ્ટ કે રુષ્ટ થતો નથી, છતાં, અર્થાત્ વીતરાગદેવ તુષ્ટ નથી થતો. તો યે તેના પરની ભક્તિ કલ્યાણકારી બને છે; અને તેનું અપમાન, તે રુષ્ટ નથી થતો તો યે અનિષ્ટકારક નીતરે છે. ( જેમકે મનનું શુભત્વ શુભપરિણામી અને અશુભત્વ અશુભપરિણામી બને છે. ) ૧૫





\* As by standing near fire one's cold disappears, so by attending upon the dispassionate One, one's illusory attachment goes on decreasing. 14

\* Devotion to the passionless. One is the cause of welfare though He is not pleased, similarly, disrespect towards Him is the cause of evil, though He is not displeased.

[ It is the mind that makes good or ill It being good, good is made, it being evil, evil is made ]





(૧૬)

વીતરાગ ઉપાસ્યેત વીતરાગીવુષ્ણુના ।  
રાગો હિ રાગિતો વીતરાગતા વીતરાગતઃ ॥



\* વીતરાગ બનવાના અભિલાષીએ વીતરાગને ઉપાસવો  
ઘટે કેમકે રાગીના સંસર્ગે રાગ પોષાય અને વીત-  
રાગના સત્સર્ગે વીતરાગતાનો અભ્યાસ થાય. ૧૬



\* One who wishes to be passionless, should worship the passionless One, since by the company of an impassioned one, passion is increased, while by attending upon the dispassionate One, the way leading to the dispassionate status, becomes easy. 16





(૧૭)

વીતરાગમતોષ્ટારમપિ યો ભજતો ભવેત્-૧.  
ભાવોલ્લાસસ્તત્. પુણ્યાદિષ્ટલાભોઽપિ જાયતે ॥



\* વીતરાગ દેવ તુષ્ઠ થતો નથી, તો એ તેના ઉપાસકને  
તેની ભક્તિનો ભાવોદ્ધાસ જે પ્રાપ્ત થાય છે તેના પુણ્ય-  
બળે તેને પોતાનું અભીષ્ટ પણ પ્રાપ્ત થાય છે. ૧૭



\* A person's wishes are also crowned with  
success on account of the merit accruing from  
his excellent devotion to the dispassionate One  
though He is not pleased 17





(૧૮-૧૯-૨૦)

ન હાનિઃ સચ્ચરિત્રસ્ય પરલોકો ભવેન્ન ચેત્ ।  
 સુખપ્રાપ્તિઃ સદા તત્ર પરલોકો ભવેદ્ યદિ ॥  
 દુર્ગતિદુશ્ચરિત્રસ્ય પરલોકો ભવેદ્ યદિ ।  
 સુખં નેહાપ્યસદ્વૃત્તે પરલોકો ભવેન્ન ચેત્ ॥  
 ઉપયોગ્યેવ સદ્વૃત્તં પરલોકોઽસ્તુ મા સ્તુ વા ।  
 સુખં સંપદ્યતે તસ્માદૈહિકં પારલૌકિકમ્ ॥



\* જો પરલોક ન હોય તો એથી સંહારશ્ચક્રથી  
 મનુષ્યને કોઈ હાની નથી, કંઈ શુભાવવાનું રહેતું નથી;  
 બદકે એને એના સચ્ચરિતના પ્રભાવે અહીં આરોગ્ય  
 તેમ જ યશ, પ્રતિષ્ઠાના લાભ જ છે. અને પરલોક હશે  
 તો એ ત્યાં વિશેષતઃ સુખી થવાનો ૧૮

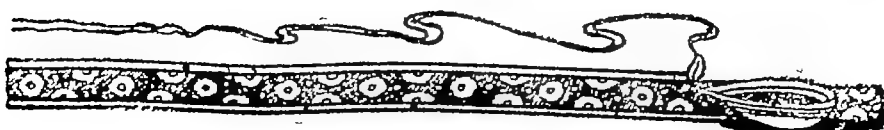




\* અને પરલોક હોતાં દુરાચરણી માણસનું તો આવી જ બનવાનું—એની ઘેર દુર્ગતિ થવાની; અને જો પરલોક નહિ હોય તો યે એ આ જિન્દગીમાં પણ એના સ્વસ્થતાના દોષે સુખી નહિ થવાનો. ૧૯

\* પરલોક હોય કે ન હોય, સદાચરણીપણું હમેશાં ઉપયોગી જ છે. એનાથી અહીં સુખ અને પરલોક હોતાં ત્યાં પણ સુખ. ૨૦

[ સદાચરણીપણું આ લોકમાં (વર્તમાન જિન્દગીમાં) પણ વ્યક્તિગત લાભ તેમ જ સામાજિક સ્વાસ્થ્ય માટે કેટલું ઉપયોગી અને કેવું સુખરૂપ છે એ સમજી શકાય એવી વાત છે ]





\* If there be not rebirth, a well-conducted person is not at any loss. ( Owing to his goodness he would always enjoy renown and health peace and happiness.) And if there be rebirth, that person will be permanently happy in the next world by the good character preserved by him in his present life. 18

\* And, on the other hand, if there be rebirth, the person who is ill-conducted, will fall into a terrible abyss of misery. And if there be not rebirth even then the person without improving his character cannot be happy in his present life

19

\* Rebirth may exist or may not, good character is always completely useful. It leads to happiness here as well as here-after. 20

[ It is easy to understand how useful good character is in the achievement of well-being individual as well as social ]





(२१-२२-२३)

रागद्वेषादिदोषाणा हिंसाऽलीकादिपाप्मनाम् ।

निषेधमादिशत्, साम्यशमादिगुणपोषकम् ॥

सत्यसंयमसौहार्दपरोपकृतिदेशकम् ।

शास्त्र स्यान्मोहरोगघ्न मोक्षमार्गप्रकाशकम् ॥

ईदृगालम्बमानस्य शास्त्रं कल्याणभावना- ।

उदेति याति वृद्धिं च स्याच्च जन्मकृतार्थता ॥

(त्रिभिर्विशेषकम्)







\* શાસ્ત્ર તે છે જે રાગદ્વેષ આદિ દોષો અને હિંસા અસત્ય આદિ પાપોને નિષેધ કરમાવતું હોય, સમત્વ, શમ આદિ ગુણોનું પોષક હોય,

સત્ય, સંયમ, સૌહાર્દ, પરોપકારનું ઉપદેશક હોય અને મોહ-રોગ પર પ્રહાર કરનારું હોય, તેમ જ મોક્ષમાર્ગનો પ્રકાશ કરનારું હોય. આ શાસ્ત્ર છે

૨૧-૨૨

\* એના આ પ્રકારના ઉપદેશ પ્રમાણે જે વ્યક્તિ છે તેનામાં કલ્યાણભાવના જન્મતૂ થાય છે અને વૃદ્ધિ પામે છે, અને તેની કલ્યાણયાત્રાના પરિણામે તેનો જન્મ કૃતાર્થ થાય છે. (તે દુઃખસાગર તરીકે જાણ્ય છે અને શાન્ત કલ્યાણધામ પ્રાપ્ત કરે છે.) ૨૩





\* Shastra is that which enjoins to avoid vices such as attachment, aversion etc., as well as sins -injury, falsehood etc, which corroborates the virtues of equanimity, tranquillity etc., which advises truthfulness, continence, friendship and benevolence, and which strikes the disease of Moha ( infatuation ) and also brings to light the path to Beatitude. 21-22

\* In the heart of the person who follows such a Shastra, arise good auspicious reflections and they go on increasing, and consequently his course of life being exemplary in righteousness, his birth reaches the top of success 23





(૨૪)

અનુદારમના ન સ્યાત્ પરધર્માનુયાયિનિ ।  
સિદ્ધાન્તા મૂલભૂતાસ્તુ સર્વત્રાપિ ચકાસતિ ॥



\* અન્ય ધર્મના અનુયાયી તરફ અનુદાર (સંકુચિત)  
ન બનીએ. ધર્મના મૂળભૂત સિદ્ધાંતો તો બધા ધર્મોમાં  
વર્ણવાયા છે. ૨૪



\* Do not be narrow-minded towards the followers of other religions. In every religion are described the same fundamental principles of Dharma. 24





(૨૫)

चेत क्रियेत मनोभेदो जात्यन्तर-मतान्तरैः ।  
न कुत्रापि भवेदैक्यं द्वयोरपि मनुष्ययोः ॥



\* જે ખીજ સાથે તેના જાતિભેદ અથવા મતભેદને કારણે મનભેદ કરીએ તો ક્યાંય-એ માણુસોમાં (જે મિત્રો કે જે લાઈઓમાં) પણ એકત્ય થઈ શકશે નહિ.

૨૫



\* If we assume hostile attitude towards others owing to their being different in caste or religion (or thoughts), then nowhere will be done unity-not even between any two men 25





(૨૬)

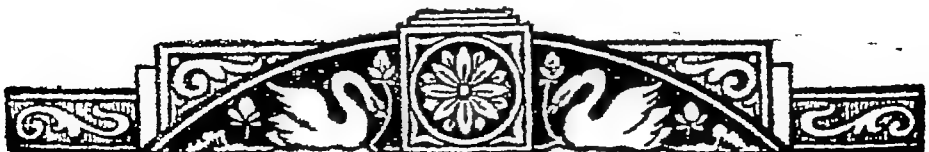
મતભેદે મનોભેદો નહિ સૌજન્યલક્ષણમ્ ।  
સૌમનસ્યં વિપક્ષેઽપિ વિવેકિચરિતોચિત્તમ્ ॥



\* મતભેદના કારણે મનભેદ રાખવો એ સૌજન્ય ન  
ગણાય મતિભિન્નતાવાળા સાથે પણ સૌમનસ્ય ધારણ  
કરવું એ જ વિવેકોચિત આચરણ છે. ૨૬



\* It is not a sign of goodness to be adverse to-  
wards a holder of different views. The wise are  
noble-minded even towards the opponent 26





(૨૭)

નિર્ગત્ય ભિન્નભિન્નોઞ્ચા લીયન્તે સરિતોઽમ્બુધી ।  
ભિન્નભિન્નાસ્તથા ધર્માઃ પરં સત્યં વિશન્તિ હિ ॥



\* નદીઓ જુદા જુદા પ્રદેશમાંથી નીકળી સમુદ્રમાં  
હીન થાય છે, તેમ ભિન્ન-ભિન્ન રીતે નીકળેલા ભિન્ન-ભિન્ન  
ધર્મસમ્પ્રદાયો પરમ સત્યમાં સમાવિષ્ટ થાય છે. ૨૭



\* As-the rivers having come out from different  
places embrace the ocean, so different religions  
which have come out by different ways are absor-  
bed in the supreme truth 27





(૨૮)

ઉત્પશ્યતાં સતાં સામ્યાઞ્જનપૂરિતચક્ષુષા ।  
પ્રાયેણ સુલભો ભિન્નશાસ્ત્રાર્થનાં સમન્વયઃ ॥

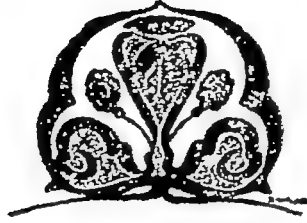


\* સમત્વરૂપ ઝાંજનથી પૂરિત દૃષ્ટિથી નિરીક્ષણ કરનાર  
સજ્જનોને ભિન્ન-ભિન્ન શાસ્ત્રોના ઉપદેશોનો મેળ  
બેસાડવો પ્રાયઃ સુલભ છે. ૨૮



\* If people examine with the eye besmeared with  
the collyrium of balanced judgment, they will  
realize that it is almost easy to reconcile different  
Shastras 28





(૨૧)

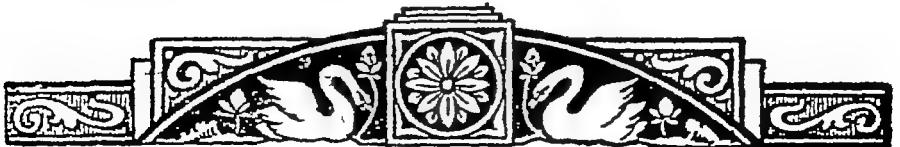
યત્ર યત્ર શુભ પશ્યેત્ તત્ર કુર્યાત્ તદાદરમ્ ।  
યત્ર યત્રાશુભં પશ્યેત્ તત્રોદાસીનતા ઘરેત્ ॥



\* જ્યાં જ્યાં શુભ-સારું દેખાય ત્યાં તેટલે અંશે  
આદર રાખવો ઘટે, અને જ્યાં અનુચિત દેખાય ત્યાં  
તેટલે અંશે ઉદાસીન રહીએ. ૨૯



\* Wherever there exists good to any extent, to that extent the good is to be respected, and wherever there exists wickedness or impropriety to any extent, to that extent one should adopt the attitude of indifference towards it 29







(૩૦)

વિરુદ્ધતત્ત્વમન્તવ્યે ન સ્યાદુત્તેજિતાગયઃ ।

પ્રેમ્ણા પ્રવોચયેત્ તં વા તૂષ્ણી વા સહનો ભવેત્ ॥



\* વિરુદ્ધ મંતવ્ય ધરાવનાર પ્રત્યે ઉત્તેજિત ન થઈએ. તેને પ્રેમથી સમજાવવાનો પ્રયત્ન કરીએ. અને જો તે શક્ય ન હોય તો સહિષ્ણુ બની મૌન રહીએ. ૩૦



\* We should not be agitated over the opposite views held by others. Either we should lovingly try to expostulate with them, or if that be not practicable, we should observe tolerance or forbearance and remain silent: 30





(૩૧)

નૈકમત્યં જગત્યાસીન્નાસ્તિ નૈવ ભવિષ્યતિ ।  
જગત્પ્રભાવો હીદૃક્ષસ્તત્ સ્વસામ્યં ન લુપ્તયેત્ ॥



\* એક મત જગત્માં થયો નથી, થાય નહિ અને  
થશે પણ નહિ જગતનો એ સ્વભાવ છે. માટે અન્યના  
કારણે પોતાની સમવૃત્તિની સમ્પત્તિને શા માટે  
લુપ્તાવા દેવી ? ૩૧



\* In this world unanimity of views has never  
existed, does not exist at present, nor will it  
exist in future. Seeing that such is the natural  
and ordinary course of the world, one should not  
allow one's treasure of mental equanimity to be  
looted 31





(૩૨)

યત્ર ક્વાપિ સ્થિતો ધર્મે સદાચારપરો યદિ ।  
યાયાદવચ્યં કલ્યાણમિતિ દ્રષ્ટિઃ સુદર્શનમ્ ॥



\* કેઈ પણ ‘ધર્મશાળા’ (ધર્મ-સમ્પ્રદાય)માં રહેનાર  
જો સદાચરણપરાયણ હશે તો જરૂર તેનું કલ્યાણ થશે.  
આ પ્રકારની સમજ એ સાચું દર્શન છે. ૩૨.



\* If a person, no matter to what school of thought ( system of religion ) he belongs, is always inclined towards good conduct, he will, without doubt, attain beatitude This sort of vision or perception is right Darshana ( faith or understanding ). 32





(૩૩)

આત્મશ્રેયસ્કરી નૂનં પરલોકાત્મમોક્ષધીઃ ।

તત્ત્વશ્રદ્ધાવિરહેઽપિ સ્યાત્ સદાચારવતઃ શુભમ્ ॥

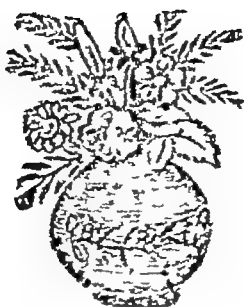


\* પરલોક, આત્મા અને મોક્ષની બુદ્ધિ-તે વિષેની શ્રદ્ધા અત્યન્ત ઉપયોગી છે અને અવશ્ય કલ્યાણકર છે. પરંતુ જે સજ્જનને તે વિષે પ્રામાણિકપણે વિચાર-વિમર્શ કરવા છતાં શ્રદ્ધા જામતી નથી, છતાં ય તે જો ખરાખર સદાચરણપરાયણ હશે તો તેનું પણ કલ્યાણ થવાનું જ; નહિ, તે કલ્યાણના માર્ગ પર જ ચાલી રહ્યો છે ૩૩



\* Belief in the existence of soul, the other world and liberation of soul, is, indeed, conducive to, and accelerates, beatitude. Yet, even in the absence of such belief if a person is devoted to right conduct, he will, surely attain beatitude, nay, he has already been treading the path to beatitude 33





(૩૪)

સત્યસયમસૌહાર્દસત્ત્વસ્વાધ્યાયસામ્યતઃ ।

આત્મસસ્કરણં ધર્મં ઇતિ દર્શનમુત્તમમ્ ॥



\* સત્ય, સંયમ, સૌહાર્દ, સત્ત્વ, સ્વાધ્યાય અને સામ્યના સદ્ગુણોથી આત્માને સંસ્કારવો એ ધર્મ છે. આ જાતની સમજ એ સમ્યગ્દર્શન છે ૩૪



\* Dharma consists in polishing the soul with the virtues of truth, self-restraint, friendliness, mental spirit, sacred study and equanimity of mind. This sort of understanding is the best Darshana.

34





(૩૫)

સામ્પ્રદાયિકસાકીર્ણ્યાદ્ વૃથા ક્લિશ્નાતિ માનવઃ ।  
ધર્મભેદધિયાઽન્યોન્યવિરોધો મૌર્ખ્યમુત્કટમ્ ॥



\* સામ્પ્રદાયિક સંકીર્ણતાથી માણસ વ્યર્થ હેરાન થાય છે અને ખીજઓને હેરાન કરે છે. ધર્મભેદની સંકુચિત દષ્ટિને લઈ પરસ્પર વિરોધ કરવો કે અઘડવું એ મોટી મૂર્ખતા છે. ૩૫



\* A person unnecessarily makes himself and others miserable by his narrow views due to undue partiality towards his own system of religion. To create mutual dissensions by resorting to narrowness of vision in regard to the apparent differences existing in different religious systems is an act of highest folly 35





(૩૬)

ધર્માન્તરેષ્વસંકીર્ણા વિશ્વવન્ધુત્વદર્શનાઃ ।  
વન્ધવન્ત્યેવ સર્વત્ર સન્તઃ સ્વપથગા અપિ ॥



\* અન્ય ધર્મો તરફ જેમનાં દિલ સાંકડાં નથી અને  
જેઓ વિશ્વબંધુત્વની અનુભૂતિ ધરાવે છે તેઓ પોતાના  
ધર્મસમ્પ્રદાયમાં રહીને પણ બધા સાથે બંધુલાવ  
રાખે છે. ૩૬



\* Those who are liberal in views towards other religions and realize in their heart universal brotherhood, even though adhering to their own religion, maintain friendly relations with all. 36





(૩૭)

વિવેકધિષણા એવ સર્વત્રોદારવર્તિનઃ ।

ધર્મ પ્રભાવયન્તિ સ્વં દ્યોતયન્તિ ચ દર્શનમ્ ॥



\* બધા સાથે ઉદારભાવથી વર્તનારા વિવેકી સજ્જનો  
જ ખરી રીતે પોતાના ધર્મની પ્રભાવના કરે છે અને  
પોતાના દર્શનનો ઉદ્યોત કરે છે. ૩૭



\* Only those good-hearted and wise persons  
who are liberal in their behaviour towards others,  
dignify their own religion in the eyes of others,  
and add lustre to their Darshana. 37







(૩૮)

બાહ્યરૂઢિપ્રણાલી ચ ધર્મસ્વ ભવતઃ પૃથક્ ।  
સાધ્યસાધનયોર્ભેદદર્શનાદ્ દર્શનં ભવેત્ ॥

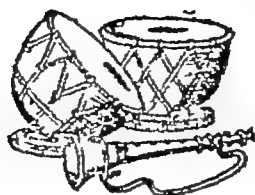


\* બાહ્ય રીતરિવાજ અને ધર્મ નોખા છે. [ ધર્મ સાધ્ય છે અને રીતરિવાજોની ઉપયોગિતા એને (ધર્મને) અનુકૂળ થવામાં છે. ] આમ, સાધ્ય અને સાધનનો ભેદ સમજવો એમા સમ્યગ્દર્શન રહ્યું છે. ૩૮



\* Practice of true Dharma and observance of external rituals are two different things. ( The former is the end and the latter, the means. ) Proper realization of the distinction between the end and the means, leads to Darshana ( correct understanding ) 38





(૩૯)

ધર્મસ્યારાધનં યુક્તમુચિતૈ રુઢિકર્મભિઃ ।  
કુર્વતસ્તદયોગ્યૈસ્તુ પરિમ્લાયતિ દર્શનમ્ ॥



\* વ્યવહાર અને નિશ્ચય જોડાયેલા છે, એટલે વ્યવહારનું અનુસરણુ તો ધર્મ સાથે જ છે, પણ ઉચિત રીતિ, પ્રણાલી કે રૂઢિનો આશ્રય લેવાથી ધર્મનું આરાધન થાય, અનુચિત રૂઢિના આગે ન થાય. અયોગ્ય રૂઢિ-ઓને અનુસરવાથી તો દર્શન મલિન થાય ૩૯



\* It is proper to perform Dharma by doing actions sanctioned by traditional usages which are not improper, But if it is sought to be done by actions which are improper, the Darshana (understanding) becomes blurred and soiled 39





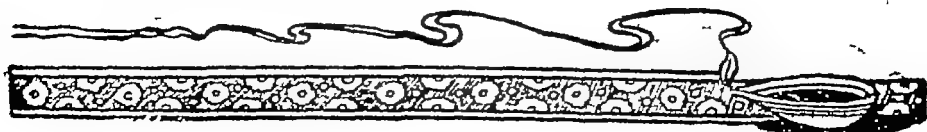
(૪૦)

ધર્મતત્ત્વં ન કર્માણિ ધર્મો જીવનશોધનમ્ ।  
અતઃ સ સમ્ભવત્યેવ વિભિન્નેષ્વપિ કર્મસુ ॥



\* વસ્તુતઃ કર્મકાંડ એ ધર્મતત્ત્વ નથી. એ તો ધર્મસાધન માટેનું ગાદ્ય સાધન છે. ધર્મ તો (એની મહદૃથી) જીવનનું શુદ્ધીકરણ કરવું એ છે. માટે ભિન્ન ભિન્ન પ્રણાલીનાં ક્રિયાકાંડો હોય ત્યાં પણ ધર્મતત્ત્વ સંભવે જ. ૪૦

[ વિભિન્ન પણ વિશુદ્ધ ક્રિયાકાંડ આંતરિક ભાવોદ્ધાસ જગાવી શકે છે તેમ જ એ દ્વારા સમ્યચરિત્રનું નિર્માણ કરી શકે છે અને એથી એની સફલતા અંકાય છે આમ, શુદ્ધ ભાવોદ્ધાસ તથા સમ્યચરિત્રનિર્માણ એ જ વસ્તુતઃ ધર્મ છે, અને એ ધર્મમાં ઉપયોગી થવું એમાં જ ક્રિયાકાંડની સફલતા છે. ]





\* The religious rites which are performed for the purpose of Dharma, are not by themselves Dharma, but Dharma, in its real significance, is the act of purifying life with their aid. Hence it would be clear that Dharma is not confined to some special modes of rituals, but it may even exist among those who follow diverse rites or ceremonies. 40

[ Any diverse religious rites if pure and spotless, can arouse inner sentiments of welfare and thereby can form good character, and just then they ( those rites ) are considered to be fruitful. Thus, the rise of pure and unsullied reflections and forming of good conduct consequent on those reflections, is really Dharma, and the fruitfulness of outward rites consists only in being useful in the attainment of this Dharma ]





(૪૧)

નહિ કર્મવિશેષસ્ય યુક્તો ધર્મર્થમાગ્રહઃ ।  
ધર્મપ્રતિષ્ઠા સન્નિવૃત્તે, કર્મભેદો ન બાધકઃ ॥

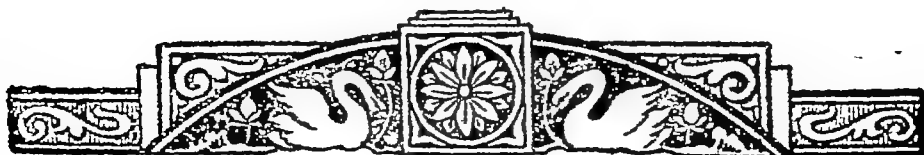


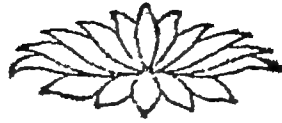
\* ધર્મને માટે કોઈ અમુક ચોક્કસ ક્રિયાકાંડનો આગ્રહ રાખવો એ યોગ્ય નથી. ધર્મની પ્રતિષ્ઠા છે શુદ્ધ ચિત્તમાં-ચિત્તના શુદ્ધીકરણમાં. માટે ક્રિયાભેદને વાધારૂપે લેખી શકાય નહિ ( વિભિન્ન ક્રિયાપ્રણાલી પણ ચિત્તશોધનમાં સહાયક થઈ શકે છે, માટે ધર્મ-સાધનમાં ક્રિયાભેદ બાધક નથી ) ૪૧



\* It is not meet to be obstinate for some special modes of rites as the means of performing Dharma Dharma, in fact lies in the state of unsullied mind or in the act of purifying mind Hence differences in diverse rituals cause no impediment

41





(૪૨)

સામ્પ્રદાયિકશાખાસુ ભવન્ત્યેવ ક્રિયાભિદઃ ।  
નહિ તત્ત્વાઽઽગ્રહો યુક્તો ન વિરુદ્ધેત વા તતઃ ॥



\* સામ્પ્રદાયિક શાખાઓમાં ક્રિયાલેહો હોય જ અને રહેવાના જ. એને લઈ હુકવાદ રાખવો ઠીક નથી. એને અંગે વિરોધ ન કરીએ. ૪૨

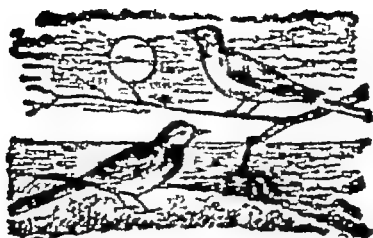
[જુદા જુદા ધર્મોમાં દેશ, કાળ, પરિસ્થિતિ તથા સંસ્કારને લીધે ક્રિયાકાંડની પ્રણાલી ભિન્ન-ભિન્ન હોય એ સ્વાભાવિક છે. અને એમાં કંઈ અનુગતું પણ નથી.]



\* Different systems of religion have undoubtedly different observances and rituals, and such differences will always remain This is a thing which is not to-be wondered at Obstinacy in regard to the prectice of any of them alone is unreasonable and improper. So we should not quarrel with the differing rituals practised by others 42

[ The styles of rituals naturally differ among different religions owing to the differences of country, time, situations and culture ]





(૪૩)

ભગવત્સ્તવનં સ્વાંહોર્ઘ્વેણ શુભભાવના ।

યત્ર સન્તિ ક્રિયા કાપિ-સતી સાત્મહિતા ભવેત્ ॥



\* જેમાં ભગવત્સ્તવન હોય, પોતાનાં પાપોની નિંદા હોય અને શુભ ( આત્મકલ્યાણકારી ) ભાવના હોય તે કોઈ પણ પવિત્ર ક્રિયા આત્માને હિતાવહ જ છે. ૪૩



\* Any religious pure rites which contain in themselves, praise of God, disdain towards one's own sins and high thinking, pure reflections or good ideas of doing good, always prove beneficial to a man 43





(૪૪)

પાપપ્રક્ષાલન ચેત્ત.શોધો ગુણવિકાસનમ્ ।  
અયં હિ વાસ્તવો ધર્મઃ, ક્રિયા તત્રાસ્તિ સાધનમ્ ॥



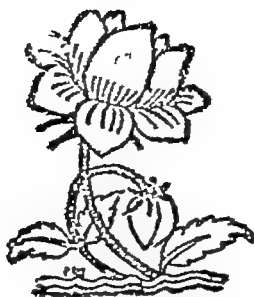
\* પાપનું પ્રક્ષાલન, ચિત્તનું શોધન અને ગુણોનું વિકાસન એ જ વસ્તુતઃ ધર્મ છે, અને ક્રિયા તેમા સાધનભૂત છે. (એટલે આ સાચા ધર્મ તરફ જે કાંઈ ક્રિયા લઈ જાય તે કલ્યાણકારક છે.) ૪૪



\* Dharma consists in the cleansing of sins, purification of heart and expansion of merits. Religious rites are merely means to this end. So whatever be the style of rituals, if they lead to true Dharma, they are beneficial. 44







(૪૫)

इत्थं क्रियासु साध्ये च जीवनस्यामलीकृती ।  
विवेककरणं सम्यग्दर्शनं सम्मतं सताम् ॥



\* આમ, જીવનનું નિર્મલીકરણ એ સાધ્ય અને એનું સાધન ક્રિયા એમ એ બે વચ્ચેનો સાધ્ય અને સાધનરૂપે વિવેક કરવો એ સમ્યગ્દર્શન છે ૪૫



\* Thus, to make life good and pure is the end and the religious rites are the means to the end. Proper discrimination in regard to these two i.e. the end and the means, constitutes what is called Samyag Darshana (right understanding). 45





(૪૬)

ન નિષ્ક્રિય. કશ્ચન દેહધારી  
ન ન: ક્રિયા સ્વાપરવાધિકા સ્યાત્ ।  
સેવાત્મિકા વા ભજનાત્મિકા વા  
વિશુદ્ધચિત્તા કુશલાવહા સ્યાત્ ॥

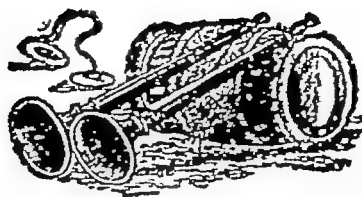


\* કોઈ પ્રાણી નિષ્ક્રિય હોતો નથી. પણ મુદ્દાની  
વાત એ કે આપણી ક્રિયા પોતાને કે અન્યને અહિતકર  
ન થવી જોઈએ. ક્રિયા સેવારૂપ હોય કે ભજનરૂપ  
હોય, જો એની પાછળ ચિત્તવૃત્તિ વિશુદ્ધ હોય તો  
કલ્યાણકારક બને છે. ૪૬



\* Any one can never be actionless. But it is to  
be borne in mind that no action of ours should  
be injurious to one's or another's good Actions  
either of service or of worship, if endowed with  
mental purity, become auspicious. 46





(૪૭).

મનો વચ્ચચાચરિતં નિરન્તરં  
 પવિત્રતાવાહિ યદા ભવિષ્યતિ ।  
 તદા યથાર્થં ભવિતોન્નતો જનઃ  
 કૃતાર્થજન્મા પરમપ્રસાદભાક્ ॥



\* માણસનાં મન, વચન અને આચરણ જ્યારે નિરન્તર પવિત્રતાને ધારણ કરતા થશે ત્યારે એની સાચી ઉન્નતિ થશે, એનો જન્મ કૃતાર્થ થશે અને એ અખંડ પ્રસન્નતાને વરશે ૪૭



\* When a person's mind, speech and actions will be rendered ceaselessly stainless, he will be really elevated and of the successful birth as well as of great cheerfulness 47



# एकादश-प्रकाशः

अन्तःस्वास्थ्यम्

CHAPTER II

Inner Serenity



(१)

जलबुद्बुदवत् सर्वः प्रपञ्चोऽयं विनश्वरः ।  
तत्र सम्मुह्य सन्मार्गं कदाचिन्मा स्म विस्मरः ॥

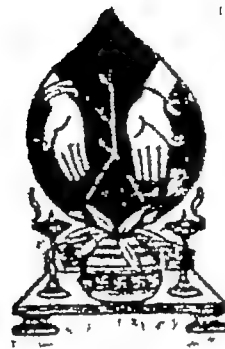


\* आ अथैव लौकिक विस्तार पाणीना परपोटानी जेम  
नाशवान् छे, अेमां मोहित थर्ध सन्मार्गं ( कल्याण  
साधनमार्गं ) ने लूदी न न्ना. १



\* All this worldly expansion is transitory like the  
bubbles of water. Be not infatuated towards it  
and never forget to follow the righteous path 1





(२-३-४)

माभिलाषीः किमप्यन्यदीश्वरस्य कृपां विना ।  
सा तत्प्रसादनात् तच्च नूनमात्मप्रसादनम् ॥

आत्मप्रसादतः त्नाम विशुद्धीकृतिरात्मनः ।  
सा च सम्प्रद्यते रागद्वेषयोः परिहारतः ॥

इत्थं स पूर्णनैर्मल्ये निरभ्ररवितोऽधिकम् ।  
अनन्तशक्त्या त्रिभिर्वाद् दीप्यतेऽनन्ततेजसा ॥

( त्रिभिर्विशेषकम् )





ૐ 'ઈશ્વરની કૃપા વિના બીજું કંઈ તું ન ગાહ. એની કૃપા એના આરાધનથી પ્રાપ્ત થાય છે. એનું આરાધન એટલે આત્માનું આરાધન. (આત્માનું આરાધન અર્થાત્ પ્રસાદન એ જ ઈશ્વરનું પ્રસાદન છે. આત્માની પ્રસન્નતા એ જ ઈશ્વરની પ્રસન્નતા.) આત્માનું આરાધન અથવા પ્રસાદન એના વિશુદ્ધીકરણમાં છે. એનું વિશુદ્ધીકરણ એટલે રાગદ્વેષના મળોને દૂર કરવા; આમ આત્મા પૂર્ણ નિર્મળ થતાં એની અનંત શક્તિઓ પ્રગટ થવાથી એ પોતાના અનંત તેજથી પ્રકાશમાન થાય છે. વાદળ વગરના સૂર્ય કરતાં ક્યાંય વધારે ૨-૩-૪





\* Long for nothing but God's grace which is obtained by the propitiation of Him. His propitiation is nothing else but the propitiation of the self, which really consists in purifying the soul. The purification of the soul is achieved by the removal of attachment and aversion.

Thus, the soul being completely purified, its infinite powers are manifested and it shines out in its infinite splendour intensely more brilliantly than the cloudless sun 2-3-4





(५)

निःस्पृहस्य सुवृत्तस्य स्वाध्यायरसिकस्य च ।  
लोकादरेण किं कार्यं श्रेयोविघ्नात्मको हि सः ॥



\* निःस्पृह, सदाचरणी અને स्वाध्यायरसिक એવાને  
લોકાદરનું શું કામ ? કેમ કે કલ્યાણસાધનામાં એ  
બાધારૂપ થઈ પડે એવું અને છે. ૫



\* Of what use is honour from the people to him who is indifferent to worldly attachment, well-conducted and devoted to sacred study ? On the contrary, it may probably be an obstacle to the practice of spiritual welfare 5







(૬)

ન તે યદ્યાદરો લોકાત્ તદા લિલ્લસ્વ મા હૃદિ ।  
સત્પથેન ભજત્તીશ સુજ્ઞસ્તુચ્છમવૈતિ તમ્ ॥

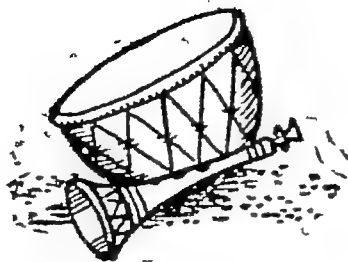


\* લોકો તરફથી આદર તને જો ન મળતો હોય તો  
એથી મનમાં ખેદ ન કર. કેમકે સન્માર્ગ દ્વારા ઈશ્વરને  
ઉપાસનાર સુજ્ઞ જન સન્માર્ગ વિહારરૂપ ઈશ્વરભક્તિના  
આનંદમાં રમમાણ હોઈ લોકસન્માનને તુચ્છ ગણે છે. ૬



\* Do not sorrow if you do not get honour from  
the people He who follows the auspicious path  
of rectitude, being really devoted to God-being  
immersed in the joy of devotion to God, considers  
such an honour as trifling 6





(૭)

ब्रूहृत्पं कुरु चानल्पं भव सौम्यश्च सात्त्विकः ।  
स्वप्रशंसामकुर्वाणः प्रशस्यो भव कर्मणा ॥



\* થોડું બોલ અને ઘણું કર. સૌમ્ય તથા સાત્ત્વિક  
બન, અને આત્મપ્રશંસા નહિ કરતાં કાર્યથી પ્રશંસનીય  
થા. ૭



\* Speak less and do more. Be gentle as well as  
virtuous And abandoning self-praise be praise  
worthy by work 7





(૮)

મા વિકારવિચારાણા વિવશીભૂઃ કદાચન્ ।

અથ.પાતિ તમસ્તે હિ, સદ્વિચારઃ સુઘાડ્ઽત્મનઃ ॥



\* વિકારના વિચારોને વશ થા માં. એવા વિચારો નીચે પાડનારું તમસુ છે. સદ્વિચાર એ જ આત્માનું અમૃત છે. ૮



\* Be not subject to alluring or seductive thoughts which is such a darkness as hurls one down Good thought is, indeed, the nectar of the soul. 8





(९)

अज्ञा येन शरीरेण कर्म कुर्वन्ति पातकम् ।  
सुज्ञास्तेन शरीरेण कुर्वन्ति कुशलावहम् ॥



\* अज्ञानी જે શરીરવડે પાપકર્મ કરે છે તે શરીર  
વડે સુજ્ઞ જન કલ્યાણકારી કર્મ કરે છે. ૯



\* The ignorant utilize their bodies in committing  
sinful acts, whereas the wise use their bodies in  
performing auspicious acts, 9





(૧૦)

વિવેકશાલિનો દેહ' બલવદ્ધર્મસાધનમ્ ।  
 નિવિવેકધિયો દેહ' વલવત્ પાપસાધનમ્ ॥

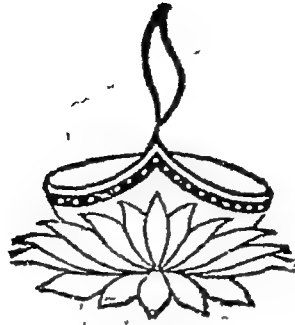


\* વિવેકીને માટે એનું શરીર ધર્મનું સખળ સાધન છે, જ્યારે અજ્ઞાનીને માટે એનું શરીર પાપનું સખળ સાધન છે. -૧૦-



\* A wise person's body serve's for him as a strong instrument for performing Dharma, while an unwise person's body serves for him as a strong instrument for committing sinful acts 10





(११)

देवालयं श्मशानं वा स्वदेहं कर्तुमर्हसि—  
देवो भूत्वा शुभैः कार्यैः, पतित्वा वा कुकर्मसु ॥



\* तारा शरीरने तुं देवालय बनावी शके छे-सत्कार्य  
द्वारा देव बनीने, अथवा श्मशान बनावी शके छे-  
कुकर्मसु गिरके रहीने. ११



\* It is at your disposal to make your body as a temple deifying your self through good and righteous actions, or as the cemetery by indulging in bad actions. 11





(૧૨-૧૩)

સમ્યગ્જ્ઞાનં હિ કલ્યાણસિદ્ધેરાદ્યાસ્તિ ભૂમિકા ।  
 અદ્ય પ્રમાદ્યપિ જ્ઞાની શ્વોઽવશ્યં જાગરિષ્યતિ ॥  
 જાગરિત્વા ચ તેજસ્વિવીર્યેણોત્થાસ્યતે મહાન્ ।  
 ભવિતાઽલં ચ મોહાય વિશ્વલુપ્ટાક-રક્ષસે ॥  
 (યુગ્મમ્)

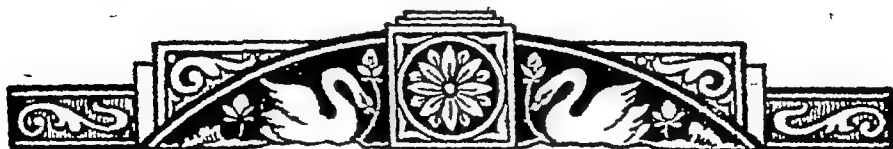


\* સમ્યક્જ્ઞાન એ જ કલ્યાણસિદ્ધિની આદ્ય ભૂમિકા છે. જ્ઞાની આજ પ્રમાદી હશે તો કાલે જાગવાનો જ, અને જાગીને એ મહાત્મા પોતાના પ્રબળ વીર્ય સાથે સર્વ જથ્થે અને, જગતનો મોટામાં મોટો ડાકુ, મોટામાં મોટો રાક્ષસ જે મોહ-તેનો સામનો કરશે અને તેને પરાસ્ત કરશે ૧૨-૧૩





- \* Right knowledge is the first foundation of welfare. A person having right knowledge, even if he is indolent today, will surely awake tomorrow, and being awakened, that great soul will rise up putting forth his powerful energy, and will resist and defy Moha (infatuation or delusion) which is the greatest dacoit and the greatest demon in the world, and will be able to overcome it.
- 12-13







(૧૪)

અલ્પવાહ્યતપા વાઽપિ સ્તોક્રવાહ્યક્રિયોઽપિ વા ।  
જ્ઞાનાલોકવિહારી સન્નાત્મક્ષમાય કલ્પતે ॥



\* જ્ઞાનવિહારી સજ્જન એનાં બાહ્ય તપ અને બાહ્ય ક્રિયા અલ્પ હોય તોયે પોતાનાં નિર્મલ જ્ઞાનથી પવિત્રિત જીવનયાત્રાનાં જળ આત્મકલ્યાણની પૂર્ણ સિદ્ધિએ પહોંચે છે. ૧૪



\* A good man who is guided in his movements by the light of knowledge, even though his performing external austerities and observing external religious rites, are little, attains (in course of time) perfect welfare of the Atman 14





(१५)

परमेशात्म सत्यस्यानुभूतिरुपजायते ।  
विवेकात् परमाच्चास्त्रात् सर्वकल्याणमन्दिरम् ॥



\* विवेक એ પરમ શાસ્ત્ર છે, એના આશ્રયથી પરમેશ્વર-  
રૂપ પરમ સત્યની અનુભૂતિ થાય છે, જે સર્વ કલ્યાણનું  
મહામન્દિર છે. ૧૫



\* Viveka(Discrimination)is the best Shastra (scrip-  
ture), by resorting to which. the highest reality  
in the form of the supreme Soul is realized. This  
realization is the abode of absolute welfare. 15





(૧૬)

અન્તર્દૃશઃ સચ્ચરિતોજ્જ્વલસ્ય

વિરક્તિભાજો જગતશ્ચ બન્ધોઃ ।

આનન્દિનો જ્ઞાનસુધાવગાહ-

ઈહૈવ મોક્ષઃ સમતારતસ્ય ॥



\* જે અન્તર્દૃષ્ટિ, સચ્ચરિત, વિરક્તિસમ્પન્ન તથા વિશ્વમન્ધુ છે અને જે પવિત્ર જ્ઞાનામૃતના અવગાહનમાં આનન્દ માણે છે, તેમ જ સમતામાં રમમાણ રહે છે એને અહીં જ મોક્ષ છે. ૧૬



\* His Emancipation is just here—in this very visible life of his who is with the inner eye turned inwards, who is right-conducted whose mind is averse to the worldly delusive atmosphere, who is a friend of the world, who takes delight in the immersion in the nectar-like knowledge and who remains engrossed in equanimity. 16



# દ્વાદશ-પ્રકાશઃ

સત્ત્વોત્કર્ષઃ

CHAPTER 12

Elevation of Mind



(૧)

અનાદિચેતનસ્યાય દુઃખપૂર્ણો ભવભ્રમઃ ।  
રાગદ્વેષાદિસર્વલેશસમાશ્લેષસમુદ્ભવઃ ॥

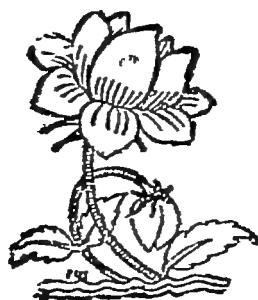


\* ચેતન(આત્મા)નું આ દુઃખપૂર્ણ લવભ્રમણ અનાદિ-  
કાળથી ચાલી રહ્યું છે, જે તેના રાગદ્વેષ આદિ કલેશોને  
આભારી છે ૧



\* This miserable wandering of the phenomenal soul in the transmigratory cycle is carried on from beginningless time This wandering of it, is owing to its embracing passions-attachment, aversion and others 1





(૨)

રાગદ્વેષાદયો દોષા અસ્માકં વાસ્તવા દ્વિષઃ ।  
તાન્ નિહન્તિ મહાન્ વીરઃ સ એવ પુરુષોત્તમઃ ॥

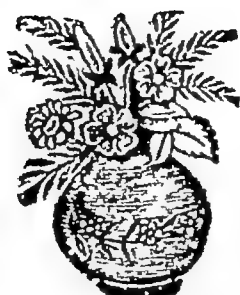


\* રાગ, દ્વેષ વગેરે દોષો આપણા ખરા દુશ્મનો છે. એમને મહાન્ વીર જ નષ્ટ કરી શકે છે, અને એ જ ઉત્તમોત્તમ પુરુષ છે ૨



\* Passions like attachment, aversion and others are our real enemies. Them a great hero destroys. And he alone is really a great or supreme man. 2





(૩)

ईदृगेव महानात्मा बिभ्राणः पौरुष परम् ।  
कल्याणमूर्तिः प्रभवेद् विश्वकल्याणकर्मणे ॥



\* આવો પ્રબળ પૌરુષશાલી અને કલ્યાણમૂર્તિ મહાન્  
આત્મા જ વિશ્વકલ્યાણનું મહત્ કાર્ય કરવા સમર્થ છે.

૩



\* Only such a great man who possesses great  
heroism and who is leading a highly auspicious  
life, is capable of doing good to the universe 3





(૪)

सर्वेणापि मनुष्येण साधुना गृहिणाऽथवा ।  
रागद्वेषतनूकारे यत्तितव्यं सुखैषिणा ॥



\* સાધુ હોય કે ગૃહસ્થ બધાએ રાગ-દ્વેષને પાતળા પાડવા પ્રયત્નશીલ થવું ઘટે. કેમકે સુખની પ્રાપ્તિ એમાં જ રહેલી છે. ૪



\* Every person whether he be a monk or a householder, should strive to thin his illusory attachment and hatred, if he wishes to be happy: 4





(૫)

મૈત્રીપ્રમોદકારુણ્યમાધ્યસ્થ્યગુણભૂષિતઃ ।

સચ્ચેતાઃ સચ્ચરિત્રશ્ચ ગૃહસ્થોઽપિ વિશુદ્ધયતિ ॥



\* મૈત્રી, પ્રમોદ, કારુણ્ય અને માધ્યસ્થ્યના ગુણોથી ભૂષિત, તેમ જ શુભમના તથા સચ્ચરિત ગૃહસ્થ પણ આત્માની વિશુદ્ધ સ્થિતિને પ્રાપ્ત કરી શકે છે. ૫



\* Even a house-holder being endowed with friendship, reverence for any person's virtue, compassion and indifference or impartiality—માધ્યસ્થ્ય, and being pious-minded as well as well-conducted, can attain the purified state of the Self 5







(૬)

ઉપસ્થિતા વૈ વિષયા ભવન્તાન્દ્રિયગોચરાઃ ।  
કિન્તુ તત્ર ભજેત્ સામ્યં રાગદ્વેષવિવર્જનાત્ ॥



\* રૂપ આદિ વિષયો આપણી પાસે ઉપસ્થિત થાય ત્યારે ઈન્દ્રિયગોચર થયા વગર રહે જ નહિ, પણ ત્યારે ધીર મનુષ્ય તેમાં રાગ-દ્વેષ કરે નહિ અને સામ્યને ધારણ કરે. ૬



\* Objects of senses certainly become perceptible to our senses when they are in the presence of ours. But being unaffected by attachment to and hatred against those objects, one should keep equanimous attitude to them. 6





(૭)

પ્રલોભકેભ્યસ્ત્વર્યેમ્યો દૂરે તિષ્ઠેત્ સજાગરઃ ।  
કુર્વન્ત્યાશુ મનોમ્લાનિ ચઞ્ચલानीન્દ્રિયાણિ હિ ॥



\* સુર માણસે જામત રહી લલચાવનારા વિષયોથી  
દૂર જ રહેવું, કેમકે ઇન્દ્રિયો એવી ચંચળ છે કે મનને  
તત્કાળ ખગાડી મૂકે છે. ૭



\* Being watchful one should remain far away  
from seductive objects, because the organs of  
sense are fickle and defile the mind at once 7





(૮)

સર્વેષાં વિદિતં સમ્યક્ કોદૃશં ચિત્તચાપલમ્ ।  
વિહરેત્ કુશલેચ્છુસ્તન્નિરપાયાસુ ભૂમિષુ ॥



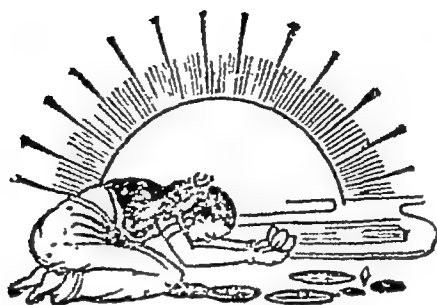
\* ચિત્ત કેવું ચંચળ છે એ બધાને વિદિત છે. માટે કુશલની કામનાવાળાએ વિદ્ય વગરનાં (કુશલબાધક ન થાય તેવાં) સ્થાનોમાં વિહરવાનું લક્ષમાં રાખવું ઘટે.

૮



\* All know well how fickle the mind is. So a person desirous of his good, should move in such places as are free from evil. 8





(૯)

લોભક-ક્ષોભકાણાં ચેત્ સયોગઃ સ્વાદુપસ્થિતઃ ।  
તદા ઘૈર્યેણ રક્ષેત્ સ્વં સત્ત્વસ્યેદ પરીક્ષણમ્ ॥

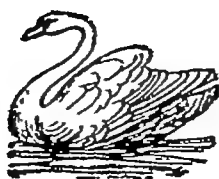


\* લોભક કે ક્ષોભક વિષયોનો સંયોગ ઉપસ્થિત થાય ત્યારે અડગ ઘૈર્યથી પોતાનું રક્ષણ કરવું. સત્ત્વની કસોટી એવા જ વખતે થાય છે. ૯



\* When an occasion tempting or ruffling, happens to come, a person should protect himself with courage This is the test of his manliness 9





(૧૦)

સ એવ ધીરો બલવાન્ સ એવ  
 સ એવ વિદ્વાન્ સ પુનર્મહાત્મા ।  
 નિજેન્દ્રિયાણામુપરિ પ્રભુત્વં  
 સસ્થાપિતં યેન મનોજયેન ॥



\* તે જ ધીર છે, તે જ બલવાન્ છે, તે જ વિદ્વાન્ છે  
 અને તે જ મહાન્ આત્મા છે, જેણે પોતાના મનનો  
 વિજય સાધીને પોતાની ઈન્દ્રિયો પર પોતાનું પ્રભુત્વ  
 સ્થાપિત કર્યું છે. ૧૦



\* He alone is courageous, he alone is vigorous,  
 he alone is learned and he alone is a saint who  
 has got mastery over his senses by subduing his  
 mind 10



# ત્રયોદશઃ પ્રકાશઃ

પ્રોત્સાહનમ્

CHAPTER 13

Encouragement



(૧-૨)

અત્પસામર્થ્યભાક્ સર્વઃ સર્વો દુઃખેન ચાવૃતઃ ।  
કો હનિષ્યતિ તે દૂઃખમન્તરેણ સ્વપૌરુષમ્ ॥  
તસ્માદ્ દુઃખનિરાસાય યોગ્યોપાયાઞ્શ્રયન્નપિ ।  
ધર્મોપાસી સદૈવ સ્યા લોકોત્તરવલો હિ સઃ ॥



\* બધા પરિમિત સામર્થ્યવાળા છે અને દુઃખના  
સમ્બન્ધથી ઘેરાયલા છે. તારું દુઃખ તારા પોતાના  
પુરુષાર્થ વગર ખીજે કોણ હણશે ? ૧

\* માટે દુઃખના નિવારણ માટે યોગ્ય ઉપાય લેવા  
સાથે ધર્મપરાયણ રહેવું જોઈએ કેમકે ધર્મનું બળ  
એ લોકોત્તર બળ છે. ૨



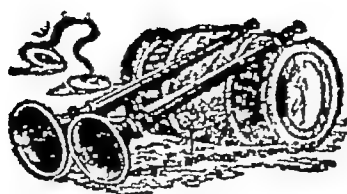


\* All are of little power and overcome with miseries. Who else will destroy your agonies, except your own endeavour ? 1

\* So, taking befitting remedies or means to remove agonies, you should also have recourse to Dharma at the same time. For it is of the highest power. 2

[ Dharma which really means purity of character, is always to be practised in life To be good and virtuous is our natural duty and other than this there is no way to lead to pure and perfect happiness ]





(૩-૪-૫)

યદિ દૂરીકૃતોઽસિ ત્વ યદ્વા પ્રાપ્તોઽસિ દુર્દશામ્ ।  
 હાસ્યાસ્પદં વા જાતોઽસિ મા દુઃખી ભૂસ્તથાપિ ભોઃ ! ॥  
 ભૂયો ભવ કટીવદ્ધઃ પરિહૃત્ય નિરાશતામ્ ।  
 ધૈર્યમાધાય સોત્સાહં ભવ યત્નપરઃ પુનઃ ॥  
 નિશ્ચિતો ભવ હે ભદ્ર ! તવાન્તે વિજયોઽસ્તિ હિ ।  
 વૃથા નાત્રાગતોઽસિ ત્વં કિન્ત્વમ્પ્રદયકર્મણે ॥



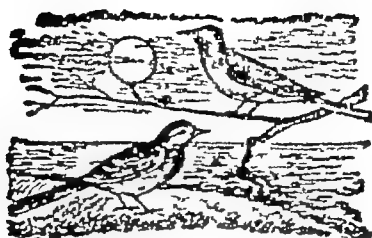
\* જો તને દૂર કરી દેવામાં આંચો હોય કે તું ફેંકાઈ  
 ગયો હોય, તું જો દુર્દશામાં પડકાઈ પડ્યો હોય અથવા  
 તું જો હાસ્યપાત્ર ( કે નિન્દાપાત્ર ) બન્યો હોય, તો  
 પણ તું હુઃખી થા મો. ૩

\* નિરાશ ન થતાં ફરી કમર કસ અને ધૈર્ય ધારણ  
 કરી ઉત્સાહભેર આગળ વધ. ૪

\* અન્તે તારો વિજય છે એ નક્કી સમજ અહીં તું  
 ફેગટ આંચો નથી, પણ ઊંચે ચડવા-અભ્યુદયના  
 માર્ગનો પ્રવાસી થવા આંચો છે. ૫







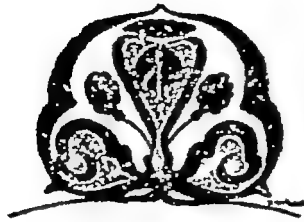
\* If you are badly dismissed if you have come into a miserable condition, or if you have been an object of ridicule (or censure), nevertheless do not be grieved 3

\* Again gird up your loins having discarded your hopelessness and being courageous try zealously (renew your efforts in the direction of elevation)

4

\* Be sure of your victory, oh good one ! You have come here not aimlessly, but your coming here is with the object of performing good, grand deeds, and thus to be really prosperous. 5





(૬-૭)

પતિતોઽપિ સમુત્થામહત્યેવાત્મશક્તિત્ ।

દુઃખિતઃ સુખિતાં પ્રાપ્તુ શક્નોત્યેવાત્મદૃષ્ટિત્ ॥

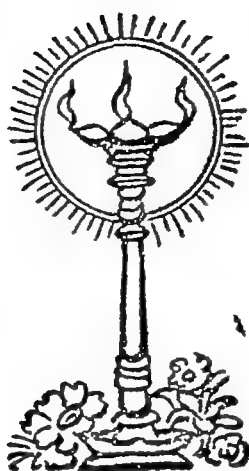
અઘર્મો ભવિતુ ધર્મો ક્ષમ એવાત્મયોગત્ ।

આસાદ્ય સમ્યક્ ચારિત્રં સર્વોઽમ્યુદયમશ્રુતે ॥



\* પડેલો પણ આત્મશક્તિના બળે પાછો ઊભો થઈ શકે છે. દુઃખી પણ આત્મદૃષ્ટિને જગાવી સુખી થઈ શકે છે. અઘર્મી પણ આત્મભાન થતા ધર્માચરણી બની શકે છે. કોઈ પણ માણસ સમ્યક્ ચારિત્રને પ્રાપ્ત કરી પૂર્ણ કલ્યાણ સાધી શકે છે, સુખના ઉચ્ચતમ શિખરે પહોંચી શકે છે. ૬-૭





\* Even a degraded person can again rise by his spiritual power. Even an unhappy person can be happy by his self-vision. Even a sinful person can be pious or righteous by his following the spiritual path. Every person is entitled to secure real elevation and perfect happiness by endowing himself with right conduct. 6-7





(૮)

નિર્ધનોઽપિ ધનાઢ્યોઽસ્તિ યસ્યાસ્તિ હૃદયં ધનિ ।  
ધનાઢ્યોઽપિ દરિદ્રોઽસ્તિ દરિદ્રો હૃદયેન યઃ ॥



\* જેનું હૃદય ધનાઢ્ય છે તે નિર્ધન છતાં ધનાઢ્ય છે;  
અને જેનું હૃદય દરિદ્ર છે તે ધનાઢ્ય છતાં દરિદ્ર છે.



\* He whose heart is rich, is rich, even though he be poor. and he whose heart is poor, is poor, even though he be rich 8





(૯)

ઘનહીનોઽપિ સુખ્યસ્તિ સમ્યગ્વોધે ચકાસતિ ।

ઘનવાનપિ દુઃખ્યસ્તિ સમ્યગ્વોધેઽચકાસતિ ॥

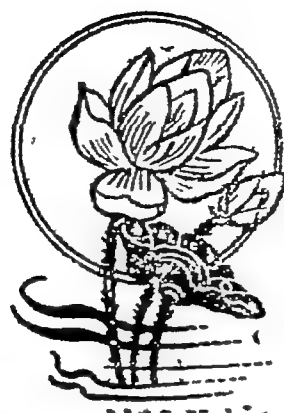


\* ધન વગરનો પણ સુખી છે-જો એના ચિત્તમાં સમ્યગ્વોધ પ્રકાશે છે; અને ધનાલ્ય પણ દુઃખી છે-જો એ સમ્યગ્વોધ પામ્યો નથી ૯



\* Right knowledge being shining even an indigent person is happy, otherwise even a rich person is miserable. 9





(૧૦)

હસ્ત એવાસ્તિ સિદ્ધિસ્તે, આત્મશ્રદ્ધાં પુષાણ ભોઃ ! ।  
અનન્તશક્તિસ્ત્વમસિ સ્ફારય સ્ફારપૌરુષમ્ ॥



\* સિદ્ધિ તારી હથેળીમાં છે, આત્મશ્રદ્ધાને ઉત્તેજિત  
કર. તું અનન્ત શક્તિનો ધણી છે, તારા મહાન્  
પુરુષાર્થને ફેરવ. ૧૦



\* Accomplishment is at your disposal. Maintain  
your self-confidence You are possessed of infinite  
power. Expand your high prowess 10





(૧૧)

તવ મિત્રં ત્વમેવાસિ કિં તદન્વેષસે વહિઃ ? ।  
 આત્મશક્ત્યા સ્વયં સાધ્યં ત્વયૈવ કુશલં નિજમ્ ॥

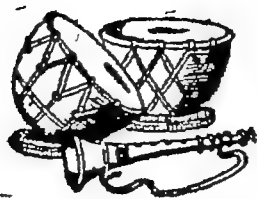


\* તારો મિત્ર તું જ છે. બહાર મિત્રને શુ શોધે છે ?  
 તારું કલ્યાણ—આત્મબળ ફેરવીને—તારે પોતે જ સાધ-  
 વાનું છે. ૧૧



\* You alone are your friend. Why do you seek a friend outside ? Your welfare is to be achieved by you alone through your spiritual power. 11





(૧૨)

અન્યાગ્રતો દુઃખનિવેદનેન  
 ન ભાવિની તેઽભિમતાર્થસિદ્ધિઃ ।  
 સ્વદુર્બલત્વ પ્રકટં તતઃ સ્યાત્,  
 સમ્પદ્યતે સા નિજપૌરુષેણ ॥



\* બીજાની આગળ દુઃખ રડવાથી તારું કંઈ વળવાનું  
 નથી એથી તો ઉલટું, તારું દૌર્બલ્ય જાહેર થશે  
 ઇષ્ટસિદ્ધિ સાપડે છે પોતાના પૌરુષ પર. ૧૨



\* You lament your troubles of difficulties before others but thereby your desired object will not be accomplished, on the contrary, your weakness will be disclosed. Desired objects would be accomplished by one's own well-directed efforts, 12







(૧૩)

ન કોઽપિવા નેતા નારકં ન વા દિવં

ન કોઽપિ વા મોચયિતા ભવાવટાત્ ।

સ્વકર્મણાઽઽત્મા લભતે સુખાસુખં

સ્વપૌરુષાદ્ ધામ ચ પારમેશ્વરમ્ ॥



\* નથી કોઈ નરકમાં લઈ જનાર કે નથી કોઈ સ્વર્ગ આપનાર, તેમ જ નથી કોઈ પ્રાણીને ભવચક્ર-માંથી છૂટો કરનાર. પ્રાણી પોતાના જ કર્મથી શુભ-અશુભ ગતિ યા સુખ-દુઃખ પામે છે, અને પોતાનું જ પ્રખર આત્મભળણ દેશવીને પારમેશ્વરી સ્થિતિને પ્રાપ્ત કરે છે ૧૩



\* There is none to lead us to hell or to heaven, and none to emancipate us from the cycle of rebirths. It is because of one's acts alone that one goes to varying birth-places good or bad and gets happiness or misery, and one attains Godship (the final emancipation) only through one's own (spiritual) efforts of the best kind 13



# चतुर्दशः प्रकाशः

मङ्गलचर्या

CHAPTER 14

Way to Auspiciousness



(१)

देवेभ्योऽपि महान् देवो यतो भवितुमर्हसि ।  
पशुतोऽप्यधमीभूय नृदेहे तत्र वर्तसे ! ॥



\* જે આ મનુષ્ય શરીરથી તું દેવ કરતાં પણ મોટો  
દેવ બની શકે છે તે શરીરથી તું જાનવર કરતાં ય  
જુડો જાનવર બની રહ્યો છે ! અફસોસ ! ૧



\* Through this human body by means of which  
you are entitled to be a god—superior to gods,  
alas, you become worse than the beast ! 1





(૨)

શ્રીમત્. સંયમાદ્યત્વમાત્મસામર્થ્યમુત્કટમ્ ।  
અસયમિત્વં નિઃસ્વસ્ય દૌર્ભાગ્ય કરુણાસ્પદમ્ ॥

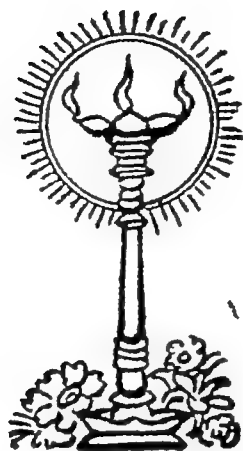


\* શ્રીમાન્નું સંયમશાલીપણું એ જળરું આત્મબળ  
છે; અને દરિદ્રનું અસંયમીપણું એ દયાપાત્ર દૌર્ભાગ્ય  
છે. ૨



\* It is a great spiritual power to be possessed of self-restraint on the part of a rich man, and it is a piteous ill-luck to deviate from self-restraint on the part of an indigent man 2





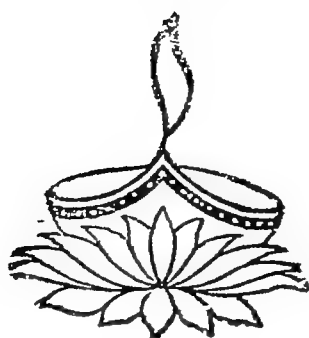
(३-४-५)

‘प्रयोजनमनुद्दिश्य न मन्दोऽपि प्रवर्तते’ ।  
इति प्रवृत्तिर्भवति ध्येयकामनयान्विता ॥

ध्येयं कल्याणरूपं स्यात् कार्येषु महता खलु ।  
तत्कामनाप्रयुक्तास्ते प्रवृत्तिं कुर्वते सतीम् ॥

प्रवृत्तौ सकलाया च भवेन्मुदपि सात्त्विकी ।  
निष्फलाया तु खेदेन तेषा नान्नियते मनः ॥





\* ' પ્રયોજનના ઉદ્દેશ વગર મન્દ માણસ પણ પ્રવૃત્તિ કરતો નથી ' એ પ્રસિદ્ધ ઉક્તિ અનુસાર સમજી શકાય છે કે કોઈ પણ પ્રવૃત્તિ સાથે ધ્યેયની કામના જોડાયેલી હોય છે ૩

\* મહાત્માઓનાં કાર્ય પણ ધ્યેય સાથે સમ્બન્ધ રાખતાં હોય છે, પણ તેમનું ધ્યેય કલ્યાણરૂપ હોય છે; અને કલ્યાણરૂપ ધ્યેયની કામનાથી પ્રેરાયેલા તેઓ તે માટે જે પ્રવૃત્તિ આચરતા હોય છે તે સત્પ્રવૃત્તિ જ હોય છે. ૪

\* પ્રવૃત્તિ સફળ થતાં તેમના હૃદયમાં આનન્દ પણ થાય છે, પણ તે આનન્દ સાત્ત્વિક આનન્દ હોય છે. પરંતુ પ્રવૃત્તિ નિષ્ફળ જતાં તેમના હૃદયને ખેદ સ્પર્શતો નથી. ૫





\* 'Even a dull-witted man does no action to no purpose' According to this maxim, it is clear that every business is with intention to effect some object 3

\* Even the business of high-souled men is with an object, but that object is, certainly, good and noble, and actuated by intention to effect such an object, they perform purely noble effort for it. 4

\* Effort being successful, even in their heart, arises a joy, of course, Sattvika (auspicious), but it being fruitless, no dejection can room in their heart 5





(૬)

અનન્તાનન્દસામર્થ્યં પશ્યામો નાત્મવૈભવમ્ ।  
 છત્તો વયં દરિદ્રાઃ સ્મો મહૈશ્વર્યધરા અપિ ॥



\* આત્માનો વૈભવ જે અનન્ત આનન્દરૂપ અને  
 અનન્ત સામર્થ્યરૂપ છે, તેની આપણને જાણ નથી.  
 ( તે બાબતનો વિચાર સરખો પણ આપણા દિલમાં  
 ઉદ્ભવતો નથી. ) આ આપણી કંગાલિયત છે. મહાન્  
 શૈશ્વર્યનો ધણી પણ આ ટાઈપનો હોય તો કંગાલ છે.

૬



\* We do not observe the magnificence of Self  
 consisting in infinite delight and infinite power,  
 hence we are poor, nay, even he is poor who  
 possesses the great supremacy, if he is such. 6





(७)

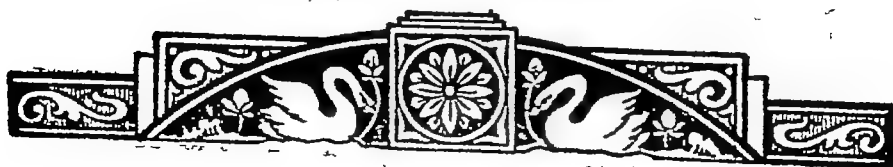
यत्र तत्र भ्रमामञ्च तुच्छेच्छापूरणाकुलाः ।  
नहि पूर्यत आवाङ्मा, दैन्यदुःखं तु वर्धते ॥



\* तुच्छ धम्माओने पूरी करवा आपणे व्याकुल जनी  
ज्या-त्यां सभीओ छीओ, यण आकांक्षा पूरी थती नथी,  
अने दीनता वध्ये जाय छे, दुःख वध्ये जाय छे. ७



\* We wander here and there, being anxious to  
satisfy trifling desires, but those desires are not  
fulfilled, and our poverty and troubles go on  
increasing 7







(૮)

इच्छान्दोलनमूलानि दुःखानि वृजिनानि च ।  
शूरोऽपि कातरोऽनेन विद्वानपि च बालिष्ठः ॥



\* અધ્યાં દુઃખો અને પાપોનું મૂળ ઇચ્છાનો ઉત્પાત છે શૂરો માણસ પણ કાયર અને છે અને વિદ્વાન્ પણ બાલિષ્ઠ અને છે-એ ઉત્પાતમાં ક્ષમાઈને. ૮



\* The source of all miseries and all sins is the storm of desire whereby even a warrior becomes cowardly and a learned man, foolish 8





(૯)

इच्छाव्याकुलितस्वान्ता महान्तोऽपि हि दुःखिताः ।  
श्रमप्रतिष्ठा सन्तोषी निश्चिन्तः परमः सुखी ॥



\* જેમનાં મન ઇચ્છાના વાવાઝોડે ધૂમતાં છે તે મોટા  
ભાણસો ઉપરથી વૈભવશાલીપણાને લીધે સુખી દેખાવા  
છતાં હુંખી છે, જ્યારે શ્રમનિષ્ઠ સંતોષી મનુષ્ય નિશ્ચિન્ત  
અને સુખી છે ૯



\* Those who are agitated by the intensity of desire, are unhappy however great they are, while he who is devoted to labour and contented, is free from anxiety and very happy 9





(૧૦)

इच्छास्वाम्य महाशक्तिर्महाश्च विजयस्ततः ।  
 निर्लेपरूपा कल्याणी भवतीच्छा महात्मनाम् ॥



\* પોતાની ઈચ્છા પર સ્વામિત્વ હોવું એ મોટી શક્તિ છે, અને એ મોટો વિજય છે. મહાત્માઓની ઈચ્છા નિર્લેપ અને ફક્ત કલ્યાણરૂપ હોય છે. ૧૦



\* Getting mastery over desire is a great power where-by is achieved a great victory. High-souled men have wishes such as are free from illusory attachment and merely auspicious. 10.





(૧૧)

इच्छान्दोलननिर्मुक्त आत्मदर्शनवृद्धिमान् ।

अन्तः शान्तिमुखादयोऽत्र मुक्तं जीवति जीवनम् ॥



\* જે ઇચ્છાના આન્દોલનથી નિર્મુક્ત છે અને આત્મ-  
દર્શનની સમૃદ્ધિથી ભરપૂર છે તે-અન્ત શાન્તિના  
સુખનો ધણી અહીં જ (આ દેહે જ) મુક્ત જીવન જીવે  
છે. ૧૧



\* He who is free from the swing of desire, rich  
in Self-realization and abounding in happiness of  
internal-tranquillity, is living an emancipated life  
just here-just in this embodied state 11





(१२-१३-१४-१५-१६)

निजपुण्यानुमारेण लाभः सम्पद्यते नृणाम् ।  
भवन्ति दुर्लभा लाभाः सकुचत्पुण्यसम्पदाम् ॥

अपूर्ताविभिवाञ्छानां जनो ग्लायति, शोचति ।  
जनानननुकूलाश्च प्रति क्रुध्यति, रुष्यति ॥

किंतु स्वपुण्यमाद्य स यदि सम्यग् विचिन्तयेत् ।  
तदा व्याकुलितो न स्याच्छान्तिं धतुं च शक्नुयात् ॥

अधिकायोद्यतेनापि निजे तोष्टव्यमल्पके ।  
परस्त्वधिकलाभार्थं नात्मा पात्यः कदाचन ॥

नेतुं च भाग्यमुत्कर्षं भवेत् सत्कर्मतत्परः ।  
एवं हि सुविद्यः सम्यगुन्नतिं प्राप्तुमीशते ॥





\* પોતાના પુણ્ય અનુસારે માણસને લાભ પ્રાપ્ત થાય છે. પુણ્યહીન માણસોને લાભની સુલભતા ઓછી રહે છે. ૧૨

\* ઈચ્છાની પૂર્તિ ન થતાં માણસનું મન વિષાદમાં પડે છે, અને જેઓ પોતાને અનુકૂળ થતા ન હોય તેમના પર તે ગુસ્સે થાય છે. ૧૩

\* પરંતુ માણસ પોતાની પુણ્યની નળખાઈ પર ને ખરાબર ધ્યાન આપે તો તે વ્યાકુળતાને વશ થાય નહિ અને શાન્તિને ધારણ કરવા સમર્થ થાય. ૧૪

\* માણસ પોતાની જરૂરીઆતને અનુરૂપ વિશેષ મેળવવા ઉદ્યમશીલ થાય એ યોગ્ય જ છે, કિન્તુ એ માટે ઉદ્યમ કરતા જવા સાથે અન્તઃકરણમાં સન્તોષનું બળ કેળવવું ખરેખર હિતાવહ છે. પણ અધિક મેળવવા માટે પોતાના આત્માને નીચે ન પાડવો જોઈએ. ૧૫

\* અને પોતાના લાગ્યને સુધારવા માટે માણસે સત્કર્મપરાયણ થવું ઘટે, અર્થાત્ સદ્ગુણી થવારૂપ ધર્મમાં રત થવું ઘટે. એ સાર્વભૌમ ધર્મસિદ્ધાન્તના માર્ગે જ સુખ જન પ્રશસ્ત ઉન્નતિના પથ પર ગતિમાન થઈ શકે છે. ૧૬





\* Men get gains according their merits, To those who are luckless, gains are difficult to be attained, 12

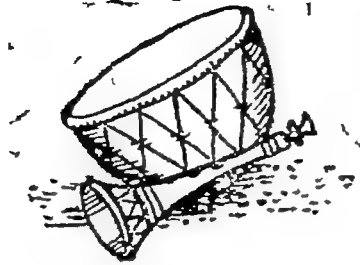
\* Desires not being fulfilled, a person grieves or laments, and gets angry with those who are not favourable or are averse to him. 13

\* But if he ponders over his ill-luck, he would not be melancholy and would be able to hold his mental quietude. 14

\* It is proper for a man to be diligent to gain more if it is necessary, but he should also learn to be satisfied in his present condition of poverty and should never do such an action as hurls him down 15

\* And in order to improve one's fate it is necessary for one to be devoted in pious acts and to adhere to the auspicious line of virtue. In this way good-witted persons are able to obtain a good fortune 16





(१७-१८-१९-२०)

अन्यनिन्दामसूयातो मौर्ख्यतो वा वितन्वता ।

विचारणीयं को लाभस्तेव सम्पद्यते ततः ॥

तया नहि स्यात् स्वोत्कर्षः केवलं पापवधनम् ।

सर्वे सदोषाः ससारे कस्य निन्दा करोतु कः ? ॥

परनिन्दाक्रियास्थाने निजदोषावलोकनम् ।

तच्छोधनं च कर्तव्यमेतत् सौजन्यसगतम् ॥

निन्दन्तमपि नो निन्देन्न क्रुध्येत क्रूध्यतेऽपि च ।

न विरोधिसमीपेऽपि विचलेच्छान्तभावतः ॥







\* જે ઇર્ષ્યા અથવા મૂર્ખતાને લીધે ખીજની નિન્દા કરે છે તેણે વિચારવું ઘટે કે એથી એને પોતાને શો લાભ? ૧૭

\* એથી કંઈ પોતાનો ઉત્કર્ષ થતો નથી, કેવળ પાપ-ખન્ધન થાય છે સંસારમાં બધા દોષયુક્ત છે, પછી કોણ કોને નિન્દે? નિન્દક કોને કોને નિન્દતો કરશે?

૧૮

\* પરનિન્દાની જગ્યાએ પોતાના દોષોનું અવલોકન અને શોધન કરવું ઘટે. એ છે સજ્જનોચિત કાર્ય. ૧૯

\* નિન્દા કરતાં પણ ન નિન્દીએ, ક્રોધ કરતા તરફ પણ ક્રોધ ન કરીએ. વિરોધી માણુમનો ભેટો થતાં પણ તેને બેઈ-શમભાવથી ચલિત ન થઈએ. ૨૦





\* He who censures another because of his malicious attitude of foolishness, should think, 'Is there any profit to me thereby?' 17

\* No height is attained thereby, only sin is incurred. All are defective in the universe, who would then censure whom? 18

\* Instead of censuring others one should observe one's own faults and should try to remove them. It is consistent with goodness, 19

\* Let us not censure those who censure us. Let us not be angered with those who get angry with us. And let us not swerve from our tranquillity of mind even if the vicinity of a man of hostile attitude, happens to become to us 20





(૨૧-૨૨)

આત્મપ્રશંસા કિં કુર્યાજ્જનો દુર્વલતાવૃત્ત ? ।

આત્મપ્રશંસા કિં કુર્યાદ્ વિજ્ઞઃ પૂર્ણપદંષિતા ? ॥

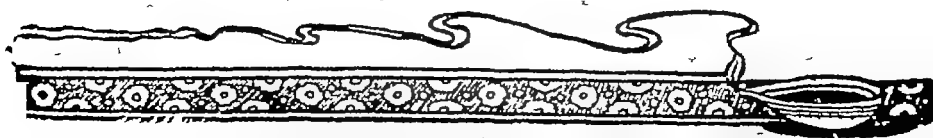
પરસ્ય નિન્દાં કિં કુર્યાત્ સ્વયં દોષાકરો જન ? ।

પરસ્ય નિન્દા કિં કુર્યાત્ પુણ્યઘોઃ પૂર્ણસૌહદઃ ? ॥



\* જે માણસ પોતે નૈતિક દુર્બલતાથી ઘેરાયેલો છે તે આત્મપ્રશંસા શું કરશે ? અને જે વિજ્ઞ છે-પોતાના દોષોને સમજે છે અને ઉચ્ચતમ ભૂમિકાએ પહોંચવાનો અભિલાષ ધરાવે છે તે આત્મપ્રશંસા શું કરશે ? -૨૧

\* જે માણસ પોતે દોષોથી ભરેલો છે તે બીજાની નિન્દા શું કરશે ? અને જે પૂર્ણ (વ્યાપક) મૈત્રી ધરાવે છે એવો પુણ્યબુદ્ધિ મનુષ્ય બીજાની નિન્દા શું કરશે ?





\* How does a man who is full of moral weakness, do self-praise ? and how does a man who is wise and desirous of the divine status, do self-praise ? 21

\* How does a man who himself is a mine of vices, do censure of another ? and how does a man who is of pure intelligence and of wide friendliness, do censure of another ? 22





(૨૩)

સુસ્વભાવો ધનં શ્રેષ્ઠં લોકવાલ્લભ્યસર્જકમ્ ।

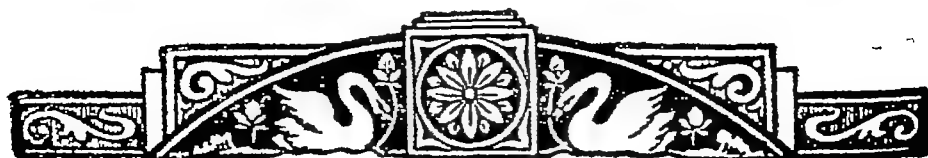
અન્તઃશાન્તેર્ઘિષ્ઠાનં મુખસાધનયોજકમ્ ॥



\* સારો, સ્વભાવ એ શ્રેષ્ઠ ધન છે, જેથી માણસ  
લોકપ્રિય બને છે, જેના પર આંતરિક શાન્તિનો  
આધાર છે અને જેના યોગે મુખસમવર્ધની મુલભતા  
વહે છે ૨૩



\* Good nature or disposition is the best wealth  
which makes one popular to the people, which is  
a basis of inner peace and which provides one  
with means of happiness 23





(૨૪)

સમ્યગ્ગુણોપાસનસમ્ભવં બલં

યથા યથા વૃદ્ધિમુપૈતિ સન્મતેઃ ।

તથા તથાઽધ્યાત્મબલં સમુન્મિષેદ્

અન્તે પર મજ્જલઘામ યાતિ સઃ ॥



\* સદ્ગુણોના અનુશીલનથી પ્રગટનારું અન્તરૂ બળ જેમ જેમ વૃદ્ધિ પામે છે, તેમ તેમ અધ્યાત્મબળનો વિકાસ વધે છે, જેનું અન્તિમ ફળ પરમ કલ્યાણપદની પ્રાપ્તિ છે ૨૪



\* The more the inner power arising from the exercise of good virtues, is increasing, the more is spiritual spirit expanded, it's ultimate result is the attainment of the Supreme summit of welfare or bliss 24



# પચ્ચદશઃ પ્રકાશઃ

અહિંસા

CHAPTER 15

Non-injury



(૧)

પરેઽશુભસ્ય વાઙ્છાયા સ્વસ્ય સમ્પદ્યતેઽશુભમ્ ।

પરે શુભસ્ય વાઙ્છાયાં સ્વસ્ય સમ્પદ્યતે શુભમ્ ॥



\* ખીજનું અશુભ ઇચ્છવાથી પોતાનું અશુભ થાય છે. ખીજનું શુભ ઇચ્છવાથી પોતાનું શુભ થાય છે ૧



\* He who desires ill of another, falls into ill himself. Good occurs to him who desires good of another. 1





(૨)

પ્રિયા યથા નઃ સ્વપ્રાણાઃ પશ્ચાદેઃ પ્રાણિનસ્તથા ।  
તત્સમાત્ પ્રાણિવધસ્ત્યાજ્યઃ સર્વોઽપિ હિ જિજીવિષુઃ ॥



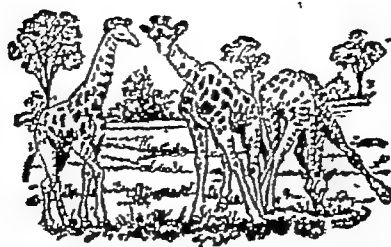
\* જેમ આપણને પોતાના પ્રાણ પ્રિય છે, તેમ પશુ  
વગેરે પ્રાણીઓને પણ પોતાના પ્રાણ પ્રિય છે. પ્રાણી  
માત્ર જીવવા ઇચ્છે છે. માટે પ્રાણીહિંસાના પાપમાં  
પડવું ન જોઈએ. ૨



\* Just as our life is dear to us, so the life of  
every beast, every creature is dear to it, and every  
embodied being has extreme desire to live. So  
taking another's life is avoidable 2







\* As we do not wish to be pained by anyone,  
so none wishes. So we must not pain anyone. 4

[ As we sow so will we reap.

Good begets good.

Evil begets evil

To offer happiness to another is to offer it to one-  
self, to offer pain to another is to offer it to  
oneself [





(૫)

કિઞ્ચિત્કણ્ટકવેધેઽપિ ભવામો દુઃખિનો વયમ્ ।  
દેહિનો માર્યમાણસ્ય દુઃખં જાયેત કીદૃશમ્ ॥



\* એક કાંટો પગમાં વાગતાં આપણે દુઃખી થઈએ  
છીએ તો પ્રાણીનો વધ કરતાં એ પ્રાણીને કેવું-કેટલું  
દુઃખ થતું હશે ? ૫



\* We are pained, when even a thorn is pierced  
in a part of our body, how much then would a  
being which is being killed, be tortured ? 5





(૩)

सुखं प्रियं यथाऽस्माकमस्ति दुःखं च विप्रियम् ।  
तथाऽङ्गभाजां सर्वेषां तत् त्यजेत् परपीडनम् ॥



\* જેમ આપણને સુખ પ્રિય છે અને દુઃખ અપ્રિય છે, તેમ બધા પ્રાણીઓને પણ તેમ જ છે. માટે બીજાને ધીડવાનું પાપ કરવું ન થટે. ૩



\* Just as we like happiness and dislike misery, so do all others also. So one should refrain from distressing others. 3





(૪)

અન્યતો દુઃખસમ્પાતં નહીચ્છામો વયં યથા ।  
તથા નેચ્છન્તિ સર્વેઽપિ, નાન્યો દુઃખીક્રિયેત તત્ ॥



\* જેમ ખીજો કોઈ આપણને દુઃખ આપે એ આપણે ઇચ્છતા નથી, તેમ ખીજા કોઈથી દુઃખી થવું કોઈ ઇચ્છતું નથી. માટે કોઈને દુઃખી નહિ કરવો જોઈએ. ૪

[ આપણે ખીજને દુઃખમાં નાખીએ એમાં જો કંઈ ખોટું ન હોય તો ખીજે આપણને દુઃખમાં નાખે એ પણ ખોટું ન ગણાવું જોઈએ. જેવું આપીએ એવું મળે. મીઠાશ આપીએ તો મીઠાશ મળે અને કડવાશ આપીએ તો કડવાશ. સુખ આપ્યેથી સુખ મળે અને દુઃખ આપ્યેથી દુઃખ એ અટલ સિદ્ધાન્ત છે. જે વાવીએ તે જ મળે. ]





(૬ ૭)

ભોજ્ય-પેયાનિ ભૂરીણિ શાકદુગ્ધાદિકાનિ હિ ।  
 તસ્માત્ પાપાસ્પદં માસ નાદદીત મલીમસમ્ ॥  
 વનસ્પત્યશનં સ્વચ્છં સ્વાદુ પ્રાકૃત પોષકમ્ ।  
 ન દુષ્યતિ જનો ગૃહ્ણન્ સજીવમપિ જીવિતુમ્ ॥  
 (યુગ્મસ્)



\* ખાવા-પીવા યોગ્ય શાકરૂપ (વનસ્પતિરૂપ) અને દૂધ વગેરે ચીજો ધરતી પર પુષ્કળ છે. (માંસાહારની કોઈ જરૂર નથી.) માટે મલિન તેમજ પાપરૂપ માંસાહાર કરવો ન ઘટે.

\* વનસ્પત્યાહાર સ્વચ્છ છે ('કારણ કે એમાં રુધિરાદિ કોઈ મલિન રચીજ નથી) અને સ્વાદિષ્ઠ તેમજ સાત્ત્વિક છે, વળી પુષ્ટિકારક પણ છે. યદ્યપિ એમાં જીવ છે, પણ તે અત્યન્ત સૂક્ષ્મ છે; અને એટલો ય આધાર જો ન લેવાય તો માણસ જીવી શકે નહિ માટે એ પ્રાકૃતિક (Natural) અને પવિત્ર આહાર લેતાં માણસ દોષિત થતો નથી ૬-૭





× ન હિ ધાન્યં મવેન્માસં રસરક્તવિકારજ્વલમ્ ।

અમાસમોજિનસ્તરમાન્ન પાપા ધાન્યમોજિનઃ ॥

( આચાર્ય હેમચન્દ્ર, યોગશાસ્ત્ર, તૃતીય પ્રકાશના

૩૩મા શ્લોકની વૃત્તિમાં. )

અર્થાત્-માંસ રસરક્તવિકારજ્વલ્ય છે, ધાન્ય એવું નથી, માટે તે માંસ નથી જ. અતઃ ધાન્યાહારી માંસાહારી નથી જ.

એ જ પ્રમાણે દૂધ પણ માંસાહાર યા લોહીથી તદ્દન ભિન્ન અને સ્વચ્છ તથા શુદ્ધ તત્ત્વ છે, માટે એ લેવામાં દોષ નથી. ગાય વગેરેને તેનું દૂધ લેવામાં કષ્ટ થતું નથી, બદ્ધે કાઠી ન લેવામાં જ તેને કષ્ટ સંભવે. માતાનું દૂધ પ્રાણિજન્ય છે એથી એ લેનાર બાળક કષ્ટ દોષિત થતો નથી. સુખ્યનરસ પ્રાણિજન્ય છે એથી સુખ્યન કરનાર દોષિત થતો નથી. માણસનો પેશાબ પ્રાણિજન્ય છે એથી એનો ઉપયોગ કરનાર દોષિત થતો નથી હા. ગાય વગેરેના બચ્ચાને અન્યાય કરી તેનું દૂધ લેવું એ ખરેખર પાપ છે. બાકી એના બચ્ચાને યોગ્ય રીતે સંતોષવા સાથે દૂધ લેવામાં કષ્ટ જ વાંધો નથી





ધઉ, દૂધ, ઘી, મલાઈ, માખણ વગેરે તથા વિશેષ પ્રકારનાં ફળો અને શાકોમાં પૌષ્ટિક તરતો અને જલાધાયક સામગ્રી પુરતા પ્રમાણમાં છે, જે માટે માંસાહારનો ધોર આપત્તિજનક માર્ગ લેવાની કશી જ જરૂર નથી. એ માર્ગ વૈયક્તિક જીવન અને સમાજ તથા રાષ્ટ્રના કુશલ માટે ખરેખર ખૂબ ખતરનાક છે. સંહનશક્તિ, અંતઃપ્રસન્નતા, વિવેકદષ્ટિ અને ઔદ્ધિક ઠંડાપણની ભમિકા વનસ્પત્યાહારમાંથી સર્જાય છે અને જીવનની સાચી શાંતિ તેમ જ આધ્યાત્મિક અવ્યુદયને અનુકુળ વાતાવરણ પણ એ જ આહારમાંથી મળી શકે છે. માંસાહારનું મૂળ (જનવરોનો સંહાર) જ કેટલું ભય કર છે ! અને એથી એની પ્રકૃતિમાં ભયંકરતા જ ભરી હોય એ સરળતાથી સમજી શકાય એવી વાત છે. નિઃસંદેહ, વનસ્પત્યાહાર, જેમાં દૂધ વગેરે સરસ પદાર્થોનો પણ સમાવેશ છે, એ ચિત્તપ્રસાદક સાર્વત્રિક આહાર જ માનવને ઉચિત છે અને સમજી માનવશુદ્ધિ એ આહારને જ પોતાનો જીવનાધાર બનાવે.

‘ જીવો જીવસ્ય જીવનમ્ ’ એ વચનનો અર્થ એમ કરવામાં આવે છે કે જીવ જીવનું જીવન છે, એટલે કે એક જીવ ખીજા જીવ ( ખીજા જીવની હિસા ) પર નભે છે





પ્રત્યેક કાર્યમાં હિંસા રહેલી છે, દેહધારણ હિંસા વગર શક્ય જ નથી, એટલે એક જીવનું જીવન બીજા જીવની હિંસા પર પ્રવર્તે છે એ વાતને જણાવતું ઉપરનું વચન વસ્તુસ્થિતિની નોંધ છે. ધાર્મિક ફરમાન નથી ધાર્મિક ફરમાન તો એ છે કે ઓછામાં ઓછી હિંસાથી જીવનયાત્રા ચલાવવી, બની શકે એટલી હિંસા ટાળવી આ જ ઉત્તમમાં ઉત્તમ જીવન છે. જીવનની કૃતાર્થતા અહિંસામાં જ છે. હિંસાનો આશ્રય તો ન છૂટકે લેવો પડે છે. જીવનયાત્રા માટે વનરપતિઆદાર પુરતો છે-પૂર્ણ છે, એટલે વનરપતિથી આગળના હાલતા-ચાલતા જીવો નાના કે મોટા-ની હિંસાથી હટી જવું જોઈએ. એ જ સાચી દષ્ટિ છે, એ જ ધર્મમાર્ગ છે.

પણ ઉપરના વચનનો બીજો પણ અર્થ છે, જે ખાસ ધ્યાનમાં લેવા યોગ્ય છે. તે આ : એક જીવ બીજા જીવના જીવનમાં (બીજાની જીવનયાત્રામાં) ઉપયોગી છે, સહાયરૂપ છે, મિત્રરૂપે ઉપકારક છે. આવો અર્થ 'જીવનમૃતો' કરવાનો છે, પણ એવો અર્થ નહિ કે જીવ જીવનો કેળિયો બનવારૂપે ઉપકારક છે. આમ, પ્રસ્તુત વચન પ્રાણીઓ પરસ્પર ઉપકારક છે એમ જણાવીને એ દ્વારા એમ સૂચવે છે કે માણસોએ પરસ્પર સહભાવથી વર્તવું જોઈએ, તેમ જ પશુ પ્રાણીઓ પ્રત્યે કુરુણાભાવ ધારણ કરવો જોઈએ. આમ વ્યાપક મૈત્રીનો બોધપાઠ માણસોમાં પ્રસારે તો મનુષ્યલોક કેવો મહાન્ લોક બને !





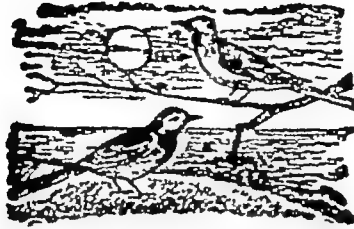


\* In this world there is abundance of vegetables and drinks to eat and to drink. Hence flesh which is useless and also dirty as well as sinful, must be avoided.

\* Vegetable food is unsullied, sweet, natural and nourishing as well as tending to the goodness of mind. Vegetables are, no doubt, endowed with life, but that life is the minutest, of the least development, and if man does not take even vegetables as the support of life, he cannot live. So taking that food, man is tainted with no sin.

6-7





(૮)

માંસાહારો હિ હિસાજઃ ક્રૌર્યજઃ ક્રૌર્યવર્ધન\* ।  
શ્રેયોઘાત્યજ્ઞભૃદ્ઘાતોત્તેજકસ્ત્યાગમર્હતિ ॥



\* માંસાહાર હિસાથી પેદા થાય છે. તે ક્રૂરતામાંથી પેદા થઈ ક્રૂરતાને વધારે છે. તે શ્રેયસૂનો નાશ કરનાર છે અને પ્રાણિહિંસાને ઉત્તેજનાર છે. માટે તે ત્યાજ્ય છે. ૮



\* Meat-diet accrues from animal-slaughter It has its origin in cruelty, and further engenders and enhances cruelty, It is a destroyer of well-being and stimulant of animal-killing. It therefor. deserves to be shunned 8





(૯)

વાચાહીનાઃ પરાધીના નિર્વલાઃ પશુપક્ષિણઃ ।  
તત્ર નાક્રમણ યુક્ત માસાહારાદિવાઙ્છયા ॥

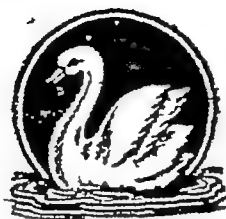


\* પશુ-પક્ષિઓ અવાચક છે, પરાધીન છે અને નિર્બળ છે એ બીચારાઓ ઉપર માંસાહારાદિ ઇચ્છાથી દૂટી પડવું એ વાજબી નથી ૯



\* It is quite improper to fall, in order to 'eat flesh, upon beasts or birds which are dumb,' subject to another and weak. 9





(१०)

निजक्षणिकसौख्याय परप्राणविदारणम् ।  
अत्यन्तघोरं सुस्पष्टं विमृशन्तु सुमेधसः ॥



\* पोताना क्षणिक रसास्वाद भाटे, क्षणिक सुख भाटे  
भीतना प्राण हण्णी नाणवा ओ स्पष्ट घोर कृत्य छे.  
छुद्धिमानो विचारे. १०



\* It is, indeed, clearly-terrific or heinous to destroy the lives of other animals only for the sake of one's own transitory taste or happiness. Let the intelligent ponder over this. 10





(૧૧)

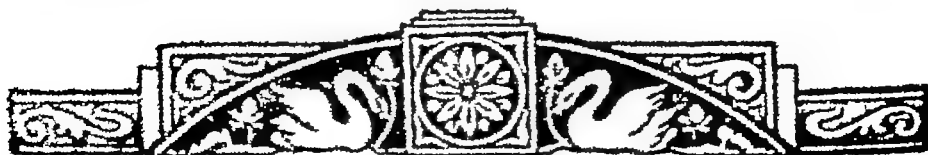
ભૂયિષ્ઠભોજ્યસત્ત્વેડપિ પરપ્રાણિપલાદનમ્- ।  
સ્વર્માસપુષ્ટયે નૂનં જાયતે પાપપુષ્ટયે ॥



\* ખાવા-પીવા માટે અન્ન-પાન સારા પ્રમાણમાં  
મોજૂદ છતાં પોતાના માંસને પોષવા માટે બીજા  
પ્રાણીનું માંસ ખાવું એ ખરેખર 'પાપપોષણનું' દારુણ  
દુષ્કૃત્ય છે. ૧૧



\* In spite of the availableness of plentiful eatables and drinks, to eat another's flesh for the purpose of nourishing one's own flesh, indeed, creates the sore nourishment of sin. 11





(૧૨)

પલાદા અપિ યુજ્યન્તે પશુઘાતનપાપ્મના ।  
તદર્થે હિ પ્રવર્તન્તે પશુઘાતપ્રવૃત્તયઃ ॥



\* માંસલોભી માણસો પશુવધની ક્રિયામાં સીધા ન જોડાતા છતાં પશુવધના પાપથી ઘેરાયજ છે. કેમકે પશુવધની પ્રવૃત્તિઓ એ લોકોને માટે જ પ્રવર્તતી હોય છે. (ખાનારા હોય ત્યારે જ કતલની પ્રવૃત્તિ ચાલે ને.) ૧૨



\* Even those who eat flesh, are united with sins of animal-slaughter though taking no direct part in it, because the act of animal-Slaughter proceeds for those persons [ No flesh-eater, no slaughter. ] 12





(૧૩)

‘યદિ પાપમન્યદીયકમ્બલાદ્યર્થચૌરિકાં ।  
પરપ્રાણાપહારસ્તુ સ્પષ્ટમેવ મહત્ તમઃ ॥’

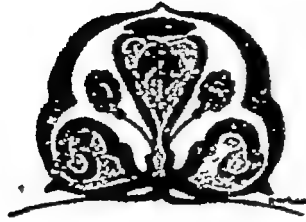


\* જો બીજાની કાંચળ કે બીજી કોઈ ચીજનું હરણું  
કે અપહરણ કરવું પાપ છે, તો બીજાના પ્રાણોનું  
અપહરણ પાપ નહિ? અરે! એ તો સ્પષ્ટ જ ઘોર  
તમસ્-ઘોર પાપ છે. ૧૩



\* If it is sin to steal or snatch another's blanket  
or any other thing, - it is, certainly, the severest  
sin or a terrible delusion to take another's life. 13





(૧૪)

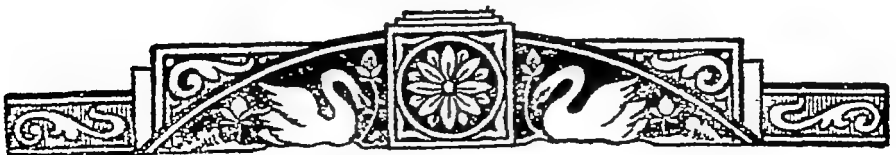
તપોજપાર્ચનાદાનવ્રહ્માદીન્યસ્તિલાન્યપિ ।  
પ્રાણિવાત્તમહાપાપવહ્નિના યાન્તિ ભસ્મતામ્ ॥



\* તપ, જપ, પૂજા, દાન, બ્રહ્મચર્ય વગેરે બધાં  
ધર્મચરણો પ્રાણિવધના મહાપાપરૂપ અગ્નિની જ્વાળામાં  
ભસ્મીભૂત થાય છે. ૧૪



\* All religious practices such as austerities, Japa (repeating prayers), worship, gifts, Brahmacharya (chastity), etc., are reduced to ashes by the connection of the blazing fire of the terrible sin of killing 14







(૧૫)

ન કેવલં વધો હિંસાજન્યસ્ય દુઃખીક્રિયાઽપિ હિ- ।  
 દુશ્ચેતસા પ્રમાદાદ્ વા હિંસૈવાઘનિકેતનમ્ ॥



\* કેવળ પ્રાણિવધ જ હિંસા નથી, પણ બીજાને  
 દુર્બુદ્ધિથી અથવા પ્રમાદથી દુઃખ આપવું એ પણ  
 પાપરૂપ હિંસા જ છે. ૧૫



\* Not only killing of another is Hinsa. but to  
 distress another through evil-mindedness or ignor-  
 ance or negligence, is also, no doubt sinful Hinsa





(૧૬)

દુર્વિચારઃ સ્વયં હિંસા તત્પ્રત્યાઘાત આત્મનિ ।  
સદ્વિચારો મનોયોગઃ સ્વાન્યક્ષેમાય કલ્પતે ॥



\* હુષ્ટ વિચાર (દુર્બુદ્ધિ યા ખીજનું ખુરું ચિતવવું)  
એ પોતે જ હિંસા છે. એનો પ્રત્યાઘાત પોતા પર  
પડે છે. સદ્વિચારપૂત મનોવૃત્તિ જ સ્વ-પરને માટે  
ક્ષેમંકર છે. ૧૬



\* Thinking ill of another is itself Hinsa It has  
a reaction against one's own self. One's good-  
mindedness results in well being of one's self as  
well as of others. 16





(૧૭)

દુર્વિચારેણ દુઃશબ્દૈર્દુષ્કૃત્યૈશ્ચાન્યપીડનમ્ ।  
કુર્વન્તોઽર્જન્તિ હિંસાયા અશુભાયતિ કલ્મષમ્ ॥



\* ખરાબ વિચાર, કટુ શબ્દો અને દુષ્કૃત્યથી (આમ  
મનથી, વાણીથી અને કાંઈથી) ખીજાને દુઃખ દેનારા  
હિંસાનું પાપ ઉપાજે છે, જેના પરિણામે તેમનું  
અવિધ્ય દુઃખગ્રસ્ત બને છે. ૧૭



\* Persons distressing another by evil thoughts,  
words and deeds. incur sin of Hinsa which  
results in their miserable future 17





(૧૮-૧૯)

ત્વત્સુખં કોઽપિ હન્યાચ્ચેત્ તદા ત્વં વ્યથસે કિયત્ ? ।

તથા ભવતિ દુઃખી સ વિદારયસિ યત્સુખમ્ ॥

સ્વદુઃખિત્વાનુમાનેન વિભાવ્ય પરદુઃખિતામ્ ।

નાન્યદ્રોહે પ્રવર્તેથાઃ કરુણાર્દ્રમનીભવન્ ॥

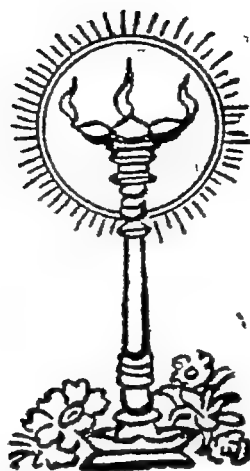
(યુગમ્)



\* જો કેઈ તારા સુખને હણે તો તને કેટલું દુઃખ થાય । એ પ્રમાણે જેના સુખને તું નષ્ટ કરે તે પણ દુઃખી થાય એ સ્પષ્ટ જ છે.

\* પોતાના દુઃખના અનુભવ પરથી બીજાનું દુઃખ પણ સમજી શકાય છે. અતઃ હિલભા કરુણા ધારણ કરીને પરદ્રોહનું પાપ-બીજાનું ખગડે એવું દુષ્કૃત ન કરીએ. ૧૮-૧૯





\* How miserable you become when some one destroys your some happiness, similarly that man also becomes miserable whose happiness you destroy, perceiving another's unhappiness on the ground of your own unhappiness, do not commit ill to anyone, being of compassionate attitude.

18-19





(૨૦)

નિષેમાત્રં નાહિસા પરોપકૃતિરપ્યસૌ ।

સમતા સર્વભૂતેષુ મૈત્રી, વત્સલતા હિ સા ॥



\* અહિંસા એ માત્ર નિષેધરૂપ નથી, અર્થાત્ હિંસા ન કરવી એટલી જ માત્ર મર્યાદાવાળી નથી, પણ વિધિરૂપ-પ્રવૃત્તિરૂપ પણ છે, અર્થાત્ પરહિતપ્રવૃત્તિરૂપ પણ છે.

સર્વ પ્રાણીઓ તરફ સમભાવ, મૈત્રી અને વાત્સલ્ય એ અહિંસા છે ૨૦





Ahinsa is not only negative, but it is also positive, that is to say, it is also benevolence ( doing good to others ). It is defined as equal-mindedness to all living beings and all-pervading friendship or universal love which is sure to induce one to benefit others. 20

[ Only negative Ahinsa is an incomplete Ahinsa. The entity of Ahinsa is completely achieved in the combination of both kinds of Ahinsa-negative and positive ]





(૨૧)

અહિસાનવધાનત્વમપિ હિસાત્મદૂષણમ્  
અહિસાસાવધાનસ્તત્ કુર્વિત સકલા ક્રિયામ્ ॥



\* અહિસાના પાલન પ્રત્યે સાવધાની ન રાખવી એમાં  
પણ હિંસાનો દોષ છે. માટે શ્રેયાર્થી મનુષ્યે કંઈ પણ  
પ્રવૃત્તિ કરતાં અહિંસાનો ખ્યાલ રાખવો ઘટે. ૨૧



\* Negligence in the observance of Ahinsa, is also  
Hinsa. So being careful in every action one  
should take all possible precautions to avoid Hinsa.







(૨૨)

પરોપકારિ સત્ કર્મ ન હિંસા કષ્ટકાર્યપિ ।  
પ્રવુદ્ધસ્ય હિ સચ્ચિત્ત પ્રભવઃ ક્ષેમસમ્પદામ્ ॥



\* બીજાનું ભલું કરનારું સત્ કર્મ એને કષ્ટદાયક થવા છતાં હિંસા નથી ( ઉદાહરણ તરીકે ઓપરેશન વગેરે. ) બીજાનું મનુષ્યનું શાંત ચિત્ત કલ્યાણવિભવની ઉર્વાર છે. ૨૨



\* No sin of Hinsa is involved in a good act benevolent to another, even if it causes pain ( to him ). The good mind of the man who is enlightened, is the fertile soil for the wealth of welfare.





(૨૩-૨૪)

વયં સર્વેઽન્ગિનો વાલા ઈશ્વરસ્ય જગત્પિતુ·  
તદન્યદેહિનો હિસા ભ્રાતુહિસેવ કિં નહિ ? ॥  
ઈશ્વર\*વ કથં તુષ્યેત્ તદ્વાલ ઘ્નતિ દેહિનમ્ ? ।  
તોપાયાપિ તતસ્તસ્ય પ્રાણિઘાતં પરિત્યજેત્ ॥  
(યુગ્મમ્)



\* આપણે બધા પ્રાણીઓ જગત્-પિતા ઈશ્વરના બાળ  
છીએ તો બીજા પ્રાણીની હિંસા બ્રાતાની હિંસા સમાન  
ગણાય નહિ ?

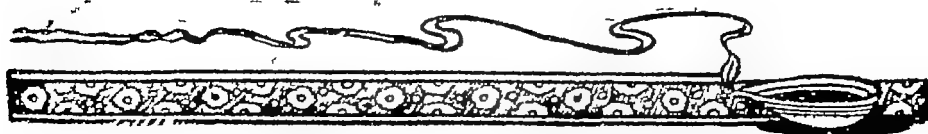
અને, ઈશ્વર પોતાના બાળની હુલ્યા કરનાર પર શું  
રાજી થશે કે ? માટે ઈશ્વરના સન્તોષ માટે પણ પ્રાણિ-  
હત્યા ત્યજ દેવી ઘટે ૨૩-૨૪

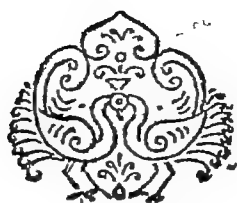




\* We all are world-father God's children and thus we all-all His creatures-are brothers So if we give pain to any man or animal, is it not like giving pain to our brother ?

And how is God pleased with the person who pains or kills His child in the form of an animal or a creature ? So even in order to satisfy Him one should avoid to kill or pain another. 23-24





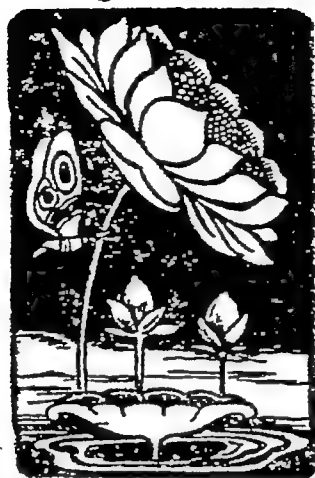
(૨૫-૨૬)

યથા દ્રુમસ્ય પુષ્પેષુ પિવતિ ભ્રમરો રસમ્ ।  
 નત્વસૌ કલમયેત્ પુષ્પમાત્માનં ચ પ્રતોષયેત્ ॥  
 તથાઽશ્વનાદિકં પ્રાપ્યં નરપશ્વાદિતસ્તથા ।  
 યથા તે દુઃસ્થિનો ન સ્યુર્નોદ્વિગ્ના નાપિ નિર્વલાઃ ॥  
 (યુગ્મમ્)

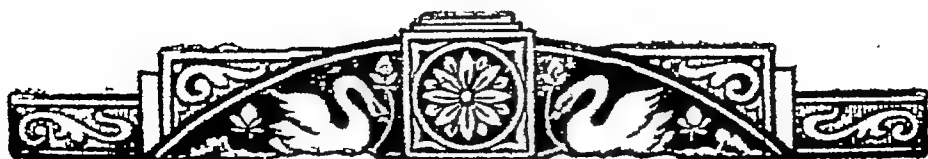


\* જેમ ભમરો વૃક્ષનાં પુષ્પો પર બેસી તે પુષ્પોનો  
 રસ પીએ છે, પણ એ પુષ્પોને કિલામણા થાય કે  
 હાનિ પહોંચે તેમ કરતો નથી, અને પોતાને સન્તુષ્ટ  
 કરી લે છે, તેમ માણસોએ માણસો કે પશુ વગેરેની  
 પાસેથી ભોજનાદિ એવી રીતે મેળવવું કે જેથી  
 આપણા એ સહાયકો, મિત્રો દુઃખી, નિર્બલ કે ઉદ્વિગ્ન  
 થવા ન પામે ૨૫-૨૬





\* As the bee sucks the juice of flowers and satisfies itself without withering or injuring them, so men ought to gain food etc, from men and animals in such a way that those men and animals (clearly helpful friends of human beings) may not be pained, weakened or dejected. 25-26





(૨૭)

મૃષાભાષણમન્યાયઃ પરનિન્દાન્યવઙ્ચનમ્ ।  
દ્વેષદૃષ્ટિઃ ક્રુદાવેશઃ સર્વં હિંસા ભવત્યદઃ ॥

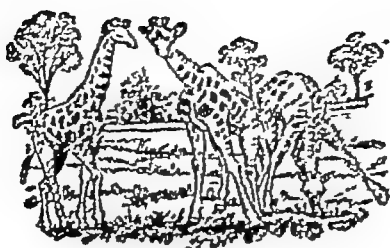


\* મૃષાભાષણ, અન્યાય, પરનિન્દા, બીજાને ઠગવું,  
દ્વેષદૃષ્ટિ, ક્રોધાવેશ એ બધું હિંસા છે. ૨૭



\* Falsehood, injustice, censuring another, cheating, hatred, wrath-all these are included in sinful  
Hinsa 27





(૨૮)

કઠોરવાણીજલ્પેન વૈર<sup>૧</sup> ભવતિ દુઃખદમ્ ।  
તત્સંસ્કારા વહન્તરચાન્યભવેષ્વપિ દુઃખદા ॥



✽ કઠોર વાણી બોલવાના પરિણામે દુઃખદ વૈર  
બંધાય છે અને એના સંસ્કારો ભવાન્તર (આગામી  
જીવો) માં પણ ચાલ્યા આવે છે, જે પ્રગટ થઈ દુઃખ-  
દાયક બને છે ૨૮



\* Bad or harsh words generate distressful ani-  
mosity and its impressions may flow even in future  
births and become painful. 28





(૨૯)

મિષ્ટશિષ્ટાભિમાપિત્વામ્યસનં વહુલામકૃત્ ।  
જનપ્રીતિર્મનઃશાન્તિઃ શ્રેયસ્ચ પ્રાપ્યુતે તતઃ ॥



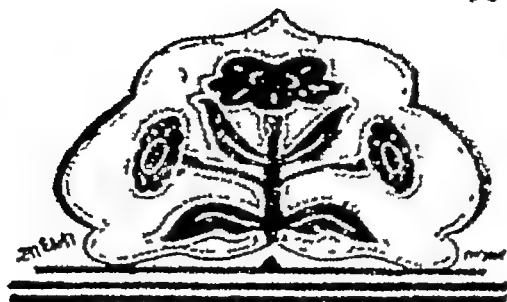
✽ મિષ્ટ-શિષ્ટ વાણીનો અભ્યાસ ખડું લાભકારક છે.  
એથી જનાનુરાગ, માનસિક શાન્તિ અને શ્રેયસ્  
પમાય છે. ૨૯



\* Practice of uttering sweet as well as polite words is very advantageous Thereby are acquired popularity (affection of the people), mental quiet and welfare 29







(૩૦)

जीवनस्योत्तमं तत्त्वं कुरुणा चेन्न चेतसि ।  
महीयसोऽपि सम्राजो धूलिकल्पं हि जीवितम् ॥



\* જીવનનું ઉત્તમ તત્ત્વ કુરુણ છે, એ જો અનુ-  
કરણમાં નથી તો મોટા સમ્રાટનું જીવન પણ ધૂળ-  
સમાન છે ૩૦



\* The best quality of life is compassion which  
being absent, the life of even a paramount king  
is dust-like. 30





(૬૩)

ક્રૂરતાઽન્તર્મહારોગો મહાદુઃખાય જાયતે ।  
કરુણા ચાન્તરી સમ્પદાત્મદર્શનદીપિકા ॥

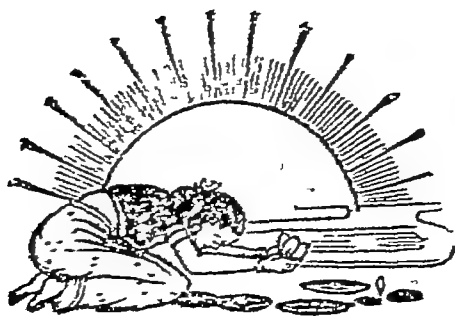


\* ક્રૂરતા એ અન્તરનો મહારોગ છે, જે મહાદુઃખનો સર્જક છે, જ્યારે કરુણા એ અન્તરની સમ્પત્તિ છે, જે આત્મદર્શન માટે દીપિકાનું કામ બજાવે છે. -૩૧



\* Cruelty is an internal terrible disease causing severe calamities, while compassion is an internal wealth which serves as a lamp to enlighten Self





(૩૨)

પીડનં પ્રાણિનો હન્ત ! વિશ્વેશાદેશખંડનમ્ ।  
 હિતસમ્પાદનં તસ્ય વિશ્વેશાદેશપાલનમ્ ॥



\* પરપીડન એ વિશ્વેશ્વરના આદેશનું ખંડન છે,  
 અને પ્રાણીનું હાલું કરવું એ વિશ્વેશ્વરના આદેશનું  
 પાલન છે ૩૨



\* To kill or injure another is disdain of God's  
 order and to benefit another is carrying out of  
 His order. 32





(૩૩)

તનુદ્વમીશ્વરપ્રેમ્ણે પ્રેમ તસ્ય પ્રજાઃ પ્રતિ ।  
કુરુષ્વ તસ્ય બાલેષુ તદ્દયાપ્રાપ્તયે દયામ્ ॥

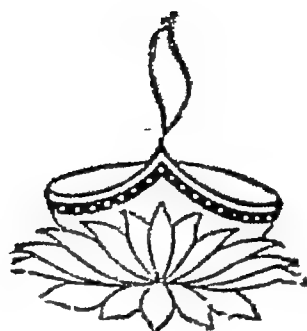


\* ઇશ્વરનો પ્રેમ મેળવવો હોય તો એના બાળકો  
પ્રત્યે પ્રેમ કેળવો. એ પરમ પિતાની દયા ગ્રાહ્યતા હો  
તો એના બાળકો પ્રત્યે દયાપૂર્ણ વર્તન રાખો... ૩૩



\* 'If you wish to gain God's love, cultivate love  
for His children ( living beings ). If you desire  
that Great Father's mercy show mercy to His  
children ( living beings ). 33'





(૩૪)

દુઃખિસેવાં મહાત્માન ઈશસેવા પ્રચક્ષતે ।  
પ્રભુરૂપાત્મનાં સેવા પ્રાણિના નયતીશ્વરમ્ ॥



\* દુઃખીઓની સેવાને મહાત્માઓ ઇશ્વરની સેવા કહે છે. કેમકે એ ઇશ્વરની આજ્ઞાનું પાલન છે. બધા પ્રાણીઓમાં જે આત્મા છે તે તેના તાત્ત્વિક સ્વરૂપે પરમાત્મા છે, એટલે એ રીતે પણ પ્રાણીઓની સેવા એ પરમાત્માની સેવા છે, અને એ સેવા સેવકને ઇશ્વરની પાસે અર્થાત્ ઇશ્વરીય સ્થિતિએ પહોંચાડે છે. ૩૪





\* Service to the afflicted is service to God, because it is the carrying out of the order of God. The soul in a living being is, in its real nature, the Supreme Being (God), according to this stand-point also, service to embodied beings is service to God. Thus service to the afflicted deifies the server (leads the server to the state of Godhood)





(૩૫-૩૬)

સ ત્વમેવાસિ યં હન્ત ! હન્તવ્ય ઇતિ મન્યમે ।  
 સ ત્વમેવાસિ યં કતું મભિવાઙ્મનિ દુઃશ્વિનમ્ ॥  
 સ ત્વમેવાસિ યસ્ય ત્વમનિષ્ઠં ચ ત્રિકીર્ણમિ ।  
 પરદ્રોહવિચારૈસ્તન્માત્માનં નય દુર્ગતિમ્ ॥  
 (યુગ્મમ્)



\* હે ભદ્ર ! તે તું જ છે જેને તું હણવાનો-મારવાનો  
 વિચાર કરે છે; તે તું જ છે જેને તું ખીડવાનો-સંતાપ-  
 વાનો વિચાર કરે છે; તે તું જ છે જેનું તું અનિષ્ટ  
 કરવા ઇચ્છે છે તે તું બીજને હણવાના કે ખીડવાના  
 દુષ્ટ વિચારો કરીને તારા આત્માને અધોગતિમાં ન  
 પાડ. ૩૫-૩૬



\* O good one ! he whom you wish to kill, is  
 just you, he whom you wish to harass, is just  
 you, he whom you wish to injure, is just you-  
 So do not drive yourself to downfall by thinking  
 to kill or distress others 35-36





(૩૭)

અહિંસા પરમો ધર્મઃ સર્વવાત્સલ્યલક્ષણઃ ।  
અન્યે સર્વે તદાત્માનો ગુણાઃ કલ્યાણકારિણઃ ॥



\* અહિંસા પરમ ધર્મ છે બધા તરફ વાત્સલ્યભાવ  
એ એનું લક્ષણ છે. બીજા બધા કલ્યાણકારી ગુણો  
અહિંસારૂપ છે-એમના ગર્ભમાં અહિંસાનું જ તત્ત્વ  
પ્રાણરૂપે રહેલું છે. ૩૭



\* Ahinsa ( non-injury ) is the greatest Dharma  
( religion ) which is defined as the universal love  
It is the soul of all the other auspicious virtues  
or they are founded on the basis of it 37







(૩૮)

जीवनस्य भवेच्छुद्धिः शुद्धी वाक्कर्मचेतसाम् ।  
सा चाहिंसा महोत्कर्षा सर्वकल्याणमन्दिरम् ॥

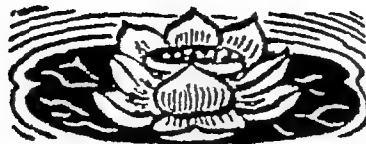


\* વિચાર, વાણી અને વર્તનની શુદ્ધિ એ જ જીવન શુદ્ધિ છે, અને એ જ અહિંસા છે, જે ઉત્કૃષ્ટ સ્થિતિએ પહોંચીને સર્વ પ્રકારના કલ્યાણનું મન્દિર અથવા (બધા પ્રાણીઓને હિતાવહ હોઈ) બધાઓના કલ્યાણનું મન્દિર બને છે ૩૮



\* Purity of life consists in the purity of mind, speech and actions, and this is Ahinsa which being of the highest type, is, indeed, an abode of all kinds of welfare, or propitious to all owing to its being advantageous to all living beings. 38





(૩૯)

હિંસા પરસ્યાઽકુશલૈષણેઽપિ  
પરાપકારે પુનરુચ્યતે કિમ્ ? ।  
વિશ્વાદ્ધિમૈત્રીરતિલક્ષણાં યોઽ  
જાનાદહિસા સ હિ વેદ તત્ત્વમ્ ॥

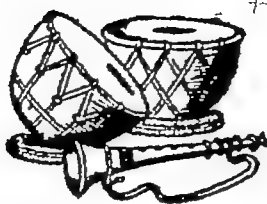


ખીજાનું બુરું ઇચ્છવામાં પણ હિંસા છે, તો પછી  
ખીજાનું બુરું કરવા વિષે તો શું પૂછવું ? અહિંસાનું  
વાસ્તવિક તત્ત્વ દુનિયાભરના પ્રાણીઓ સાથે મૈત્રીભાવ  
અનુભવવામાં છે. અહિંસાનું આ લક્ષણ જે સમજાયે  
છે તે જ ખરો તત્ત્વવેત્તા છે. ૩૯



\* Even wishing ill of others is Hinsa, then what  
to say of doing ill to others ? He who has under-  
stood Ahinsa to mean universal friendship or love,  
has grasped the right principle directing to the  
highest state of life 39





(૪૦)

હિંસા પ્રસૂતે પ્રતિહિંસકત્વં વૈરેણ વૈરસ્ય પરમ્પરા ચ ।  
જગત્યહિસાવલમુચ્ચકોટિ વિરોધિચેતાસ્યપિ નામયેદ્ યત્ ॥

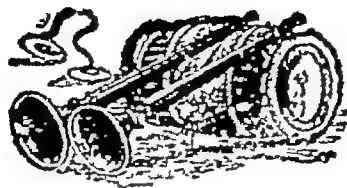


\* હિંસામાંથી પ્રતિહિંસકભાવ જન્મે છે. વૈરથી વૈર જન્મે છે અને વધે છે. જગતમાં અહિંસાનું બળ એ ઉત્કૃષ્ટ બળ છે, જે વિરોધીઓનાં દુશ્મનાવટભરેલાં દિલને પણ નમાવે છે ૪૦



\* Violence begets counter-violence. An act of hostility lets loose a flood of such retaliatory acts. The force of non-violence is of a type so supreme that even hostile hearts may bend before it. 40





(૪૧)

પ્રવક્તિ શાસ્ત્રં મહતીમહિસાં  
સન્યાસિનાં ગેહવતાં લઘું ચ ।  
સંકલ્પતઃ સ્થૂલશરીરમાજા  
નિરાગસા હિંસનવર્જરૂપામ્ ॥



\* શાસ્ત્રમાં અહિંસાનું મહાવ્રત સાધુ-સંન્યાસી જીવન માટે બતાવ્યું છે, જ્યારે ગૃહસ્થો માટે અહિંસાનું અણુવ્રત જણાવ્યું છે. ગૃહસ્થ માટે પ્રરૂપાયેલી ‘અણુ’ અહિંસાની મર્યાદા નિરપરાધ ‘સ્થૂલ’ ( ‘ત્રસ’ અર્થાત્ હાલતા-ચાલતા ) પ્રાણીઓની ધરિદાપૂર્વક હિંસાથી વિરમવામાં છે. ૪૧



\* The scriptures have ordained the great or comprehensive vow of non-violence for ascetics and the small or limited one for householders. The latter consists in not intentionally killing innocent or unoffending animals who are Trasa (moving or mobile) beings 41





(૪૨)

ધર્મો હ્યહિસામવલમ્બમાનો  
 હિસાત આવિર્ભવિતા કથં નુ ? ।  
 ન વારિતો હિ પ્રભવન્તિ પાથો-  
 રુહાણિ વહ્નોર્જનિમાપ્નુવન્તિ ॥



\* ધર્મની સિદ્ધિ અહિંસાના પાલન પર નિર્ભર છે,  
 પછી તે હિંસાથી કેમ થાય ? પાણીમાં ઉત્પન્ન થનાર  
 કમળ અગ્નિમાંથી કેમ પેદા થઈ શકે ? ૪૨



\* Merit (Dharma) which accrues from non-injury,  
 can never accrue from injury. Lotuses which grow  
 in water, can never have their growth in fire. 42





(૪૩)

સ ડચ્યતે હિસકં ંવ દેહા-  
દહિસકો યો મનસા સહિસઃ ।  
દેહેન હિસાભવનેઽપિ શુદ્ધો-  
પયોગચિત્તસ્તુ ભવેદહિસઃ ॥



\* જે શરીરથી અહિંસક હોવા છતાં મનથી હિસક છે તે હિંસક છે; અને જેનું ચિત્ત શુદ્ધ ઉપયોગમાં વર્તે છે તેનાથી આકસ્મિક અથવા અનિવાર્ય રૂપની હિંસા થઈ જાય તો એ તે અહિંસક છે. ૪૩



\* Those who are mentally violent, are guilty of violence even though they may be physically non-violent; while those who act with their mind piously inclined, are truly non-violent even though physical violence happens to be committed by them in so acting. 43





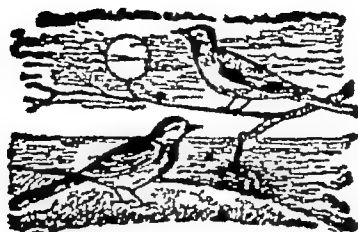
(૪૪)

एवं च नो दुर्बलचित्तवृत्ता-  
 अहिंसधर्मो लभते प्रतिष्ठाम् ।  
 अहिंसधर्मः खलु वीरधर्मो  
 वीरो हि सगच्छति वीरधर्मम् ॥



\* આ પરથી સમજી શકાય છે કે દુર્બળ ચિત્તમાં,  
 અર્થાત્ જહીકણ કાયર માણસમાં અહિંસાધર્મ પ્રતિષ્ઠિત  
 થઈ શકતો નથી. અહિંસા વીરધર્મ છે અને વીર જ  
 વીરધર્મનું પાલન કરી શકે ૪૪

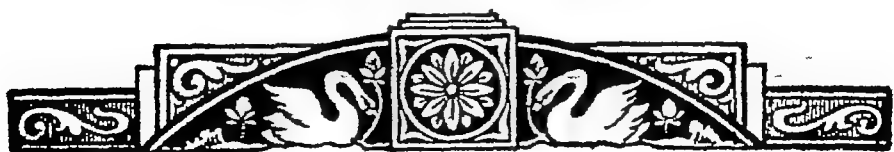




[ કેઈ દુષ્ટ માણસના અન્યાયપૂર્ણ હુમલાના વખતે એની સામે આત્મબળથી ઝુઝવું અને અહિંસક રહી એના હાથે ખતમ થઈ જવું - પડે તો ખતમ થઈ જવું એ બહુ મોટી અને શ્રેષ્ઠ વાત છે; પરંતુ એવા વખતે કાયર થઈ ભાગી જવું એના કરતાં તો એ હુમલાખોરનો શારીરિક બળથી સામનો કરવો અને જરૂરીઆત પ્રમાણે પ્રતીકાર કરવો એ હજાર દરજ્જે સારું છે. કેમકે કાયરપણું એ નમાલાપણું છે, જ્યારે બહાદુરી તેમજ નિર્ભયતા એ જીવનનું વીર્યપૂર્ણ સૌન્દર્ય છે ]



\* Thus it is clear that those who are cowardly and wanting in courage, cannot claim to have been non-violent simply because of their refraining from the use of physical force. The path of non-violence is meant for the brave and only the brave can tread the heroic path . 44







[ In the case of unjust aggression, it is much better for an individual to pit soul-force against the aggressor and, remaining non-violent, to be killed by him, or if that be not practicable, to oppose the aggressor with all the physical force at his command and, if necessary, to kill him, rather than to flee away out of cowardice to protect himself, his dependents and property. Cowardice does not form part of the pure nature of the soul while courage or freedom from fear, does ]



# षोडशः-प्रकाशः

पञ्चव्रती

CHAPTER 16

Five Vows



(१)

धर्म एको हि दीनानां निघी रोगवतां सुधा ।  
नाथः पुनरनाथानां दुःखिनां च सुख महत् ॥



\* એક ધર્મ જ ગરીબોનો ધનભંડાર છે, રોગીઓને  
માટે પીયૂષ છે, અનાથોનો નાથ છે અને દુઃખિયાઓનું  
મહાન સુખ છે. ૧



\* Dharma is the treasure to the poor, Dharma is the nectar to the diseased, Dharma is the shelter to the helpless and Dharma is the best happiness to the unhappy. 1





(૨)

નહિ મુચ્યેત દુઃખેભ્યો ધર્માલમ્બનવર્જિતઃ ।  
 એકો હિ શરણં ધર્મઃ સમગ્રસુખસમ્પદે ॥



\* ધર્મના આલંબન વગરનો મનુષ્ય, પછી તે રાજા-  
 મહારાજા કે સાર્વભૌમ ચક્રવર્તી હોય, યા ઇન્દ્ર, મહેન્દ્ર  
 કે સમગ્ર વિશ્વનો અધિપતિ હોય, દુઃખમાંથી છૂટી  
 શકતો નથી. સમગ્ર જગતમાં સમગ્ર સુખસમ્પત્તિ માટે  
 એક ધર્મ જ શરણુભૂત છે. ૨



\* One cannot be relieved of miseries without resorting to Dharma. Dharma is the sole refuge for the purpose of the attainment of all happiness.

-2





(૩)

ધર્મ કલ્યાણલાભાય સેવિતવ્યઃ પ્રયત્નતઃ ।  
તમનાસેવ્ય તન્નામ્ના વૈરાયન્તે તુ દુર્ધિયઃ ॥

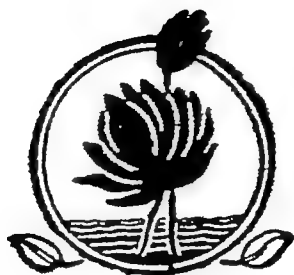


\* ધર્મ કલ્યાણ માટે છે, સાવધાનીથી સેવવાનો છે,  
પણ દુર્મતિ માણસો એને સેવવાનું-આરાધવાનું મૂકી  
દઈ તેના નામ પર ઝઘડા કરે છે. ૩



\* Dharma (religion) is intended for acquiring welfare So it is to be observed with assiduity. But wicked persons instead of observing it properly create dissensions in the name of it ( religion-Dharma ) 3





(૪)

ધર્મશાલાં સમાશ્રિત્ય યાં કામવિ મહાશયઃ ।  
ધર્મપાનં કરોત્યેવ કરોત્યેવાત્મપોષણમ્ ॥



\* જે મહાશય ખરેખર ધર્મનો પિપાસુ છે તે તો કેઈ પણ 'ધર્મશાલા'નો આશ્રય 'પામીને ધર્મ'નું પાન કરવાનો જ અને આત્મકલ્યાણની સાધનાને પોષવાનો જ. ૪



\* That good-minded person who has real thirst for finding out and observing real religion will quench his thirst and achieve his spiritual benefit by reserting to any school of religious thought.

૪





(૫)

ધર્મશાલામદાવિષ્ટો ધર્મમાસ્વદતે ન યઃ ।

ન તદ્ગર્વાચ્શુભયુઃ સ્યાત્ પ્રત્યુત સ્યાત્ સ આત્મહા ॥



\* પણ જોને પોતાની 'ધર્મશાળા'નો ધર્મ'ક રાખીને જ ફરવું છે અને ધર્મનો સ્વાદ લેવો નથી તે માણસ પોતાની 'ધર્મશાળા'નો ગર્વ કરવાથી કંઈ જીવનનું શ્રેય પોતી શકનાર નથી. ઊલટું, એથી તો એ પોતાના આત્માની દુર્ગતિ જ કરે છે ૫



\* But one who wants to harade with the conceited notions about one's own "school of religious thought" and who does not want to taste the essence of religion, will never be able, on account of one's conceited notions to secure true welfare of one's life, but, on the contrary, will bring ruin upon one's Atma 5





(૬)

भिन्नभिन्ना न वै धर्मा धर्म एको हि भद्रकृत् ।  
स चास्त्यहिसासौहार्दसत्यसयमनम्रताः ॥



\* જગતમાં ધર્મો જુદા જુદા નથી, ધર્મ તેો સમગ્ર મનુષ્યોને માટે એક જ છે. ( પરમેશ્વર એક છે, તેો પછી ધર્મ પણ એક જ હોઈ શકે એ સ્પષ્ટ વાત છે. ) એ એક ધર્મ—અહિંસા, સૌહાર્દ, સત્ય, સંયમ અને નમ્રતા (આ સદ્ગુણોથી સમ્પન્ન બનવું એ જ અભ્યુદય અને નિઃશ્રેયસની સિદ્ધિનો એક માત્ર માર્ગ છે ) ૬



\* It is not true to think about Dharma that Dharmas are separate, but Dharma is one and the same, It consists in the attainment of non-injury, friendliness, truthfulness, self-restraint and humility. ( This is Dharma which alone conduces to prosperity and emancipation ) 6





(७)

एतद्दधर्मसमाचारो भवेच्चेत् प्रसृतो जने ।  
तदाऽयमेव लोकः स्यात् परमानन्दमन्दिरम् ॥



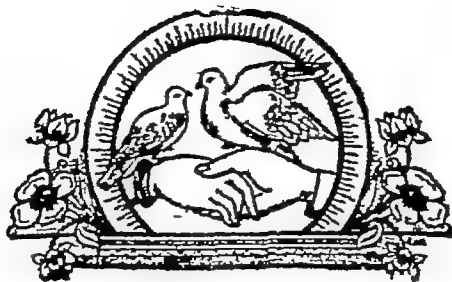
\* आ धर्मनुं सभ्यञ्च आयरणु मनुष्योभां नो प्रयार  
पामे तो अरेअर आ मनुष्यलोके परमानन्दनुं धाम  
अनी नय. ७



\* If the observance of this Dharma is diffused in  
mankind, then this human world is sure to be an  
abode of great joy and happiness 7







(૮)

ધર્માચરણસમ્બન્ધિ- કિઞ્ચિદત્ર- નિરૂપણમ્ ।  
ચિકીર્ષ- આત્મકલ્યાણભાવનોદ્વોધનાકૃતે ॥



\* ધર્મના આચરણ બાબત કંઈક નિરૂપણ-અહીં કરવા ઇચ્છું છું—આત્મકલ્યાણની ચવિત્ર ભાવનાનું ઉદ્વોધન થવા પામે એ માટે. ૮



\* I wish here to relate briefly about the observance of Dharma in order that one's religious interest may be awakened. 8





(૯)

તથાઽઽચરત ભાષધ્વં વિચારયત ચાન્વહમ્ ।  
યથા પરો ન પીડયેતાઽથવાઽલ્પિષ્ઠપ્રમાણતઃ ॥



\* એવા વિવેકથી કામ કરો, વચન બોલો અને વિચાર કરો કે બીજાને ઈજા થવા પામે નહિ અથવા એછામાં એછા પ્રાણીઓને એછામાં એછી ઈજા થાય. ૯



\* Exercise great care in your work, speech and thought so that other may not be offended or the smallest number of beings, may be offended the least. 9





(१०)

यथार्थमेव भाषाष्वं विना किञ्चन मिश्रणम् ।  
रूपान्तरेण न ब्रूत भीत्या लाभशयाथवा ॥



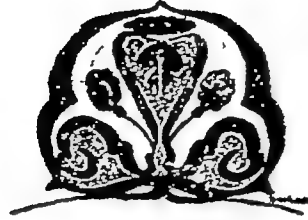
\* कंई पणु मिश्रणु (मिश्रण) कर्था वगर सायुं कडो।  
सयथी के दासनी आशाये केई पणु वातने इयान्तरित  
-विकृत करी न कडो। १०



\* Tell unvarnished and unadulterated truth. Expecting gain or fearing injury, do not distort truth.

10





(૧૧)

તૂળ્ણીં ભવત ગુહ્યેર્થે પૃચ્છન્તં વા નિષેધત ।  
નૈબંલ્યં નૈતિકં લોકૈષણા-ભીતિ ચ મુજ્જત ॥



\* જાહેર કરવા જેવી બાબત ન હોય તેમાં મૌન રહો;  
અથવા તે વિષે પૂછનારને તેમાં ન પડવાનું જણાવી દો.  
નૈતિક નિર્બલતા, લોકૈષણા અને લોકભય એ સર્વને  
હર ફેંકેા. ૧૧



\* Keep mum in matters which should not be published, or tell those who are inquisitive, not to dabble in them. Dismiss moral weakness, desire for cheap popularity and undue fear of public opinion 11





(૧૨)

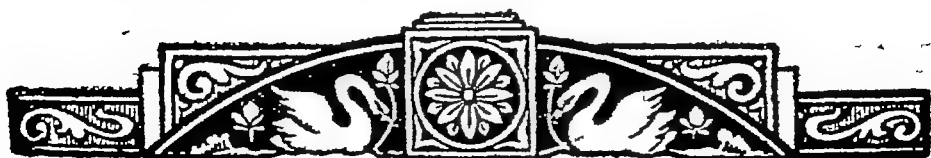
દુર્હાસં પરનિન્દાં ચ ત્યજેતાનર્થકારણમ્ ।  
સૂતૃતવ્રતનિષ્ઠત્વ મજેત કુશલાવહમ્ ॥

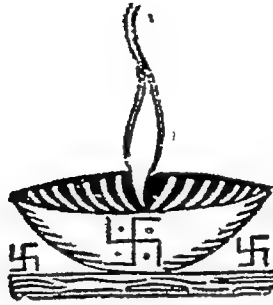


\* ઉદ્ધત હાસ્ય અને પરનિન્દા જે સ્પષ્ટ અનર્થકારક છે તેને મૂકી દો. સૂતૃત વ્રત (પ્રિય-હિત સત્ય) જે કેવલ કુશલકારક છે તે પર દૃઢ રહેવાનો અભ્યાસ કરો. ૧૨



\* Cast off insolent laughter and censure of others, because they are clearly harmful. Learn to be firm on the vow of truthfulness which is the giver of only happiness. 12





(૧૩)

મા સ્મા દુર્વૃત્તયો ભૂતાઙ્ગધિકારેઽન્યવસ્તુનિ ।  
અધિકારં સમાચ્છેત્તું વિચેષ્ટઙ્ગવં ન કસ્યચિત્ ॥



\* જે વસ્તુ પર તમારો અધિકાર ન હોય તે વિષે તમારી દાનત ખગાડતા નહિ. ખીજના અધિકાર પર ત્રાપ મારતા નહિ ૧૩



• Do not covet those things on which you have no rightful claim Do not pounce on the rights of others. 13





(૧૪)

ભવદાસાદિતં વીર્યં સ્વપરૌઙ્ગતિસાધકમ્ ।  
 ન તદ્દુરુપયોગસ્ય ચેષ્ટાં કુરુત કર્હિચિત્ ॥



\* તમને મળેલું વીર્ય તમારી અને બીજાઓની  
 ઉન્નતિ સાધવામાં જખખર સાધન છે. તેને દુરુપયોગ  
 કરતા નહિ ૧૪



\* The virility you have inherited, is the strongest  
 instrument of doing good to others as well as to  
 your self. Do not dissipate it. 14





(૧૫)

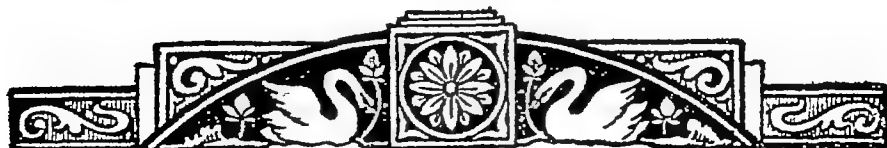
परिग्रहस्य कुर्वीध्वं परिमाणं यथोचितम् ।  
यतस्तृष्णा नियन्त्र्येत पापारम्भप्रसारिणी ॥



\* તૃષ્ણાનો વેગ જેમ વધે છે તેમ પાપારંભો વિસ્તરે છે. પરિગ્રહનું ઉચિત પરિમાણ કરો, જેથી તૃષ્ણાનો વધતો જતો વેગ કાબૂમાં આવશે અને પાપારંભો મન્દ પડતા જશે. ૧૫



\* Fix proper measure of worldly acquisitions (परिग्रह), so that the velocity of momentum of the ever-increasing desire launching into extensive sinful undertakings, may be brought under effective control 15







(૧૬)

પ્રામાણિકોદ્યમાદ્ દ્રવ્યં ભવેન્વેન્નિયમાધિકમ્ ।  
કુર્વીધ્વં તદ્વ્યય શોધં લોકકલ્યાણકર્મણિ ॥

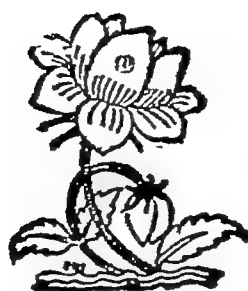


\* ઉદ્યમ પ્રામાણિકપણે કરવાનો, એ પ્રકારના વ્યવસાયમાં જે પરિશ્રદ્ધિના નિયમથી વધુ ધન મળે તે તે લોકકલ્યાણના કાર્યમાં સત્વર ખર્ચી નાખવાનું. ૧૬



\* If per chance by honest industry you acquire wealth more than the measure of Paṅgraha fixed by you, spend it at once for the benefit of mankind. 16





(૧૭)

આવશ્યકત્વં સંવધ્યં ભારાક્રાન્તીભવન્ સ્વયમ્ ।  
આમન્ત્રયતિ દુઃખાનિ સ્વવિકાસં રુણદ્વિ ચ ॥



\* માણસ જરૂરીઆતો વધારી હાથે કરી પોતે ભારા-  
ક્રાન્ત બને છે અને દુઃખોને નોતરે છે, અને સાથે જ  
પોતાના જીવનવિકાસને રુધે છે ૧૭



\* A man, by multiplying his necessities and by  
thus voluntarily adding to his burden, invites mi-  
sery, and stifles his development of life at the  
same time. 17





(૧૮)

વહુસંગ્રહશીલ્ત્વા, વિલાસપ્રમદેષુ વા- ।  
અર્થાપિવ્યયકર્તારોઽસ્યર્થં વનન્તિ પ્રજાહિતમ્ ॥



\* જહુ સંગ્રહશીલ માણસો યા ઉચ્છૃંખત મોજ-  
શોખમા ધન વેડફનારા માણસો પ્રજાનું હિત હણે છે.  
આમ, એવાઓ પ્રજાદ્રોહનું મોટું પાપ કરે છે. ૧૮



\* By being over-covetous in the accumulation of  
wealth, or by spending money in uncontrolled  
luxuries, men destroy people's interests 18





(૧૯-૨૦)

ભોગોપાધિર્ભવેદલ્પો મનુષ્યાણા યથા યથા ।  
તથા તથાઽપચીયન્તે ચિન્તાલોભક્લમાર્તયઃ ॥  
દાતું ચ નિજયોગં તે સાવકાશાસ્તથા તથા- ।  
ભવેયુઃ સમહત્ત્વેષુ લોકકલ્યાણકર્મસુ ॥  
(યુગ્મમ્)



\* લોગની ઉપાધિઓ જેમ થોડી હશે તેમ ચિન્તા,  
લોભ, શ્રમ, કષ્ટ ઓછાં થવાનાં, અને તેમ લોકકલ્યાણનાં  
સત્કાર્યોમા પોતાનો સહયોગ સારો આપી શકાવાનો.  
(આમ, આત્મશાન્તિ તેમ જ સેવા બંનેનો અમૂલ્ય  
લાભ મળવાનો.) ૧૯-૨૦



\* The less sensual enjoyments, the less anxiety,  
greed, fatigue and worry, and the more one in  
this condition, will be able to take part in bene-  
ficent activities for the people at large (Thus  
internal tranquillity and devotion to auspicious  
work of benevolence both would be available )  
19-20





(૨૧)

અહિંસાસૂનૃતાસ્તેયબ્રહ્મચર્યાપરિગ્રહાઃ ।

એતે પઞ્ચ યમાઃ સન્તઃ સાર્વભૌમા મહાવ્રતમ્ ॥



\* અહિંસા, સત્ય, અસ્તેય, બ્રહ્મચર્ય અને અપરિગ્રહ એ પાંચ યમે સાર્વભૌમ યનૃતાં મહાવ્રત કહેવાય છે.

૨૧



\* Non-injury, truthfulness, refraining from stealing, celibacy and renouncement of property, especially, greed of it—these five are called Yamas x When these Yamas are not delimited by the exigences of time and place etc., they constitute the great vows (મહાવ્રત) applicable in all places and at all times (સાર્વભૌમ). 21

x Yama means self-restraint





(૨૨)

एतस्य व्रतपञ्चकस्य विमलादाराधनाज्जायते  
निर्मातुं निजचेतसो विमलतां सामर्थ्यशाली जनः ।  
तस्माद् योगपथे करोति च गति तेजस्विनीमुत्तमे  
सम्प्राप्तोत्थमुना क्रमेण च परं निःश्रेयसं मङ्गलम् ॥



\* આ વ્રતપંચકના નિર્માણ આરાધનથી મનુષ્ય  
પોતાના ચિત્તની નિર્માણતા સોધી શકે છે, અને એના  
બળે એ ઉત્તમ યોગમાર્ગ પર વીર્યપૂર્ણ ગતિ કરવા  
સમર્થ થાય છે. આ કર્મે એ મહાન આત્મા અન્તે  
પરમ મંગલરૂપ નિઃશ્રેયસને પ્રાપ્ત કરે છે- ૨૨



\* A man becomes able to purify and clarify his mind by good observance of these five vows, and there-upon he begins to advance on the exalted path of Yoga, and by this order he attains beatitude supremely auspicious. 22





(૨૩)

સર્વં જગત્ પતિતમસ્તિ વિમોહ-પદ્ધે  
તસ્માન્નિજાન્તરબલાદ્ બહિરાગતો યઃ ।  
વિશ્વાતિશાયિબલબુદ્ધિમહાઃ સ એવ  
સર્વોદયપ્રસરણપ્રવણઃ સ એવ ॥



\* જગત્ આખું મોહના કીચડમાં ફસાઈ પડ્યું છે, એમાંથી જે પોતાના આન્તર બળને ફેરવીને બહાર આવ્યો છે તે પ્રશાન્ત તથા સ્થિતપ્રજ્ઞ મહાત્મા જ જગત્માં સર્વશ્રેષ્ઠ શક્તિશાલી સર્વોત્તમ બુદ્ધિશાલી અને સર્વાધિક પ્રભાવશાલી છે, અને તે જ સહુને કલ્યાણ-પથ પર ગ્રંથાવવાનું મહત્ કાર્ય કરી શકે છે ૨૩



\* The whole world has fast stuck in the mud of Moha (infatuation or illusory attachment.) He alone who has come out of it through his inner spirit, is really endowed with the highest power, intellect and lustre, and would be able to propagate a great work benefitting all. 23



# સત્તદશઃ પ્રકાશઃ

જીવનપ્રકાશઃ

CHAPTER 17

Light on Life



(૧)

કૃતકર્મફલં જન્માન્તરે વા જન્મતીહ વા ।  
આત્મા લમત ઇત્યં હિ સંસારઃ પ્રવહત્યયમ્ ॥



\* પ્રાણી પોતે કરેલાં કર્મોનાં ફળ જન્માન્તરમાં પામે છે; અને આ જન્મમાં બાંધેલાં કેટલાંક સળળ કર્મોનાં ફળ આ જન્મમાં પણ પામે છે. સંસારનો પ્રવાહ આ રીતે વહ્યા કરે છે. ૧







\* Souls subject to Karmas, are born in the next world as gods, as human beings, as xTiryach beings or as hellish ones according to the Karmas incurred by them and acquire fruits of the Karmas of various kinds. Some Karmas incurred here by souls fructify just here (in this very birth) to them. Thus, is flowing the current of Samsara beginningless as well as endless. 1

x Tiryach beings are lower or irrational animals distinguished from human beings



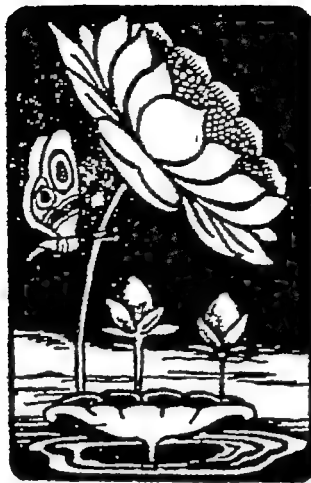


(२-३-४)

आत्मा कर्म पुनर्जन्म सुसंयुक्तमिदं त्रयम् ।  
 एकस्य स्वीकृती तत्र स्वीकृतं भवति त्रयम् ॥  
 आत्मनः स्वीकृती तस्य मोक्षोऽप्यभ्युपगम्यते ।  
 मोक्षे च स्वीकृते तद्द्वानीश्वरोऽप्यभ्युपेयते ॥  
 इत्थं पञ्चकमप्येतत् सुसम्बद्धं प्रतीयते ।  
 एकस्य स्वीकृती ह्यत्र पञ्चकं स्वीकृतं भवेत् ॥

(त्रिमिविशेषकम्)





\* આત્મા, કર્મ અને પુનર્જન્મ એ ત્રણ પરસ્પર એટલાં બધાં સંયુક્ત છે કે એકને સ્વીકારતાં ત્રણેને સ્વીકારવાં પડે છે (અને એકનો સ્વીકાર ન કરતાં ત્રણેનો અસ્વીકાર થઈ જાય છે). ૨

\* આત્માનો સ્વીકાર કરતાં એનો મોક્ષ પણ સ્વીકારવો પડે છે અને મોક્ષનો સ્વીકાર કરતાં મુક્ત આત્મા—પરમાત્મા—ઈશ્વર પણ સ્વીકારાઈ જાય છે. ૩

\* આમ આત્મા, કર્મ, પુનર્જન્મ, મોક્ષ અને ઈશ્વર એ પાંચક પણ પરસ્પર એવું સમબદ્ધ છે કે એકનો સ્વીકાર કરતાં પાંચેનો સ્વીકાર અને એકનો સ્વીકાર ન કરતાં પાંચેનો અસ્વીકાર થઈ જાય છે. ૪





\* The soul, Karma and rebirth—these three are so mutually connected that one among them, being admitted all these three become admitted 2

\* The soul being admitted its final emancipation too has to be admitted, and its emancipation being admitted, the emancipated soul which has achieved Godhood by its emancipation, also, has to be admitted 3

\* Thus, these five+ elements also are perceived to be so mutually connected that among them one being admitted, all these five also have to be admitted (and among them one being omitted, all these five also have to be omitted. 4

---

+ The soul, Karma, rebirth, final emancipation and God (the supreme Spirit).





(૫-૩૭)

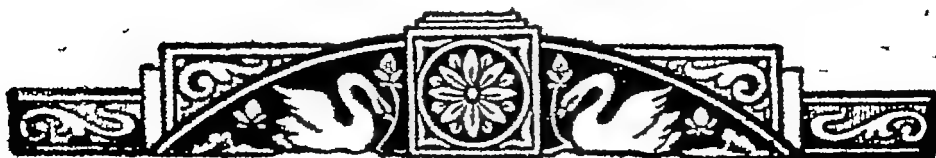
શરીર વિક્રિયાશાલં ભૌતિકત્વેન સુસ્ફુટસ્મ્ ।  
 રોગાઽપાતેન સર્વિલષ્ટં ભૂયો ભૂયો ભવત્યદઃ ॥  
 આકસ્મિકાભિધ્રાતેન યાતનાસુ પતત્યદઃ ।  
 શરીરસ્યાનુમૂયેમાં વિકારિત્વસ્વભાવતામ્ ॥  
 પૂર્ણસૌર્યૈષિભિઃ સદ્ભિઃ શરીરોપાધિમુક્તયે ।  
 મોક્ષોઽવાઙ્ચિન્ન ન યત્રાઙ્ગાભાવે દુઃસ્વ મનાગપિ ॥

(ત્રિભિવિશેષકમ્)



\* શરીર ભૌતિક છે અને એથી સ્પષ્ટ વિક્રિયાશીલ છે. વારે વારે રોગ પેદા થવાથી તે દુઃખી થયા કરે છે આકસ્મિક આઘાત-અભિધાતથી પણ તે મહાકષ્ટમાં પડે છે આમ શરીર વિકારી સ્વભાવવાળું છે એમ અનુલવીને,

પૂર્ણ સુખના આકાંક્ષી પુરાતન સન્તોએ શરીરની બલા-  
 માથી છૂટવા માટે મોક્ષ માગ્યો. જ્યાં શરીર ન હોવાને  
 લીધે દુઃખનું નામ જ નથી ૫-૬-૭

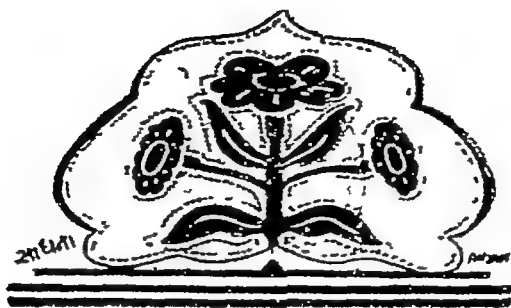




\* The body is material, and hence it is evidently disposed to be disordered. It is also pained by diseases arising again and again. Also it has some times to suffer acute pains by accidents. Having perceived this aptitude of the body to bad changes—

the ancient sages desirous of perfect happiness, longed for the state of final emancipation in order to be free from the troubles of body, because in that state there is 'no misery' in the least on account of the complete absence of body 5-6-7





(૮)

રોગિત્વેપિ શરીરસ્ય સમ્યગ્દૃષ્ટિવિવેકતઃ ।  
વિદન્તીરોગમાત્માનં સામ્યં ઘૈર્યેણ રક્ષતિ ॥



\* શરીરની દુગ્ધ હાલતમાં પણ સુસ્થ જન વિવેકના પ્રકાશમાં આત્માને નીરોગી સમજી ધૈર્ય ધારણ કરી ચોતાના સમભાવને જાળવી રાખે છે. ૮



\* A person of right understanding, preserves his equanimity of mind with courage or fortitude even in his state of being (physically) diseased, since he knows by his wisdom that his soul is healthy. 8





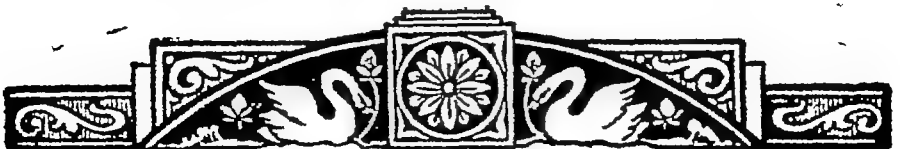
(૯-૧૦)

સુચિત્તં મરણં શ્રેયો દુશ્ચિત્તં દુર્ગતિપ્રદમ્ ।  
સુમૃત્યૈ શુભસસ્કારાઃ સમ્પોષ્યાઃ પૂર્વમેવ હિ ॥  
કલ્યાણયુક્તે મરણે જીવનં સ્યાત્ ફલેગ્રહિ ।  
ઘાતૈ રૌદ્રે ચ તદ્ ભ્રશ્યેજ્જાત્ પ્રાગેવ તદ્ ભવેત્ ॥



\* શુભ ચિત્તવાળું મરણ શ્રેયસ્કર છે અને અશુભ ચિત્તવાળું મરણ દુર્ગતિમાં પાડે છે. સુમરણ માટે શુભ સંસ્કારો અગાઉથી જ પોષતા રહેવું જોઈએ.

મરણ વખતે કલ્યાણભાવના હોય તો એ જીવનની સફળતા છે, પણ મરણ જો દુઃખાર્ત ક્રે રૌદ્ર અને તો એ જીવનની દુર્ગતિ છે. માટે માણસે અગાઉથી જ (કુશલસાધનામાં) જાગરુક રહેવું જોઈએ. ૯-૧૦







\* At the time of death, if mind is good, that death also is good, and if mind is otherwise, that death also is otherwise, i.e., bringing on a bad grade.

To attain good death a person should be diligent in rendering his mental attitude or impressions pure and pious during his living

Death being good the life proves fruitful and death being uneasy or irascible, the life proves lost. So one should be beforehand careful of making one's life good or noble. 9-10





(૧૧)

પૃથ્વાદિભૂતસમ્ભૂતો જડો દેહો વિનશ્વરઃ ।  
આત્મા તદ્ભિન્ન એવાસ્તિ શાશ્વતશ્ચેતનામયઃ ॥



\* શરીર પૃથ્વી આદિ ભૂતોથી બનેલું હોઈ જડ છે અને નાશવાન છે આત્મા એથી (શરીરથી) ભિન્ન જ છે, અને એ ચૈતન્યમય શાશ્વત તત્ત્વ છે. (આ પાઠ કલ્યાણાભિલાષીએ સર્વપ્રથમ શીખી દેવાનો અને હૃદયમાં ઉતારવાનો છે) ૧૧



\* The body formed of elements-earth, water, fire and air which are certainly inanimate. It is therefore, inanimate and perishable The soul is absolutely distinct from the body and also eternal as well as the embodiment of consciousness. (Chaitanya ) 11





(૧૨)

પ્રતિજન્મ સ આદત્તે નિજકર્માનુસારતઃ ।  
અનાદિકાલતો દેહ' ભવે ભ્રામ્યન્ નવ' નવમ્ ॥



\* સંસારમાં અનાદિકાળથી ભ્રમણ કરતો આત્મા દરેક જન્મ વખતે પોતાના કર્મ અનુસાર નવું નવું શરીર ધારણ કરે છે. ૧૨



\* Wandering in the transmigratory cycle the (embodied) soul assumes a new body at its every birth according to the Karmas incurred by it in its previous birth. This course of it has been proceeding from beginningless time. 12





(૧૩)

‘અનન્તાનિ શરીરાણિ વિઘૃતાનીત્યમાત્મના ।  
યાવન્મોહોદય ચાસૌ સ્થાસ્યત્યેવ શરીરભાક્ ॥



\* આમ, આત્માએ આજ સુધીમાં અનન્ત શરીર  
ધારણ કર્યા છે; અને જ્યાં સુધી એ મોહાકાંત રહેશે  
ત્યાં સુધી એને એક પછી એક શરીર વળગતું  
રહેવાનું જ. ૧૩



\* Thus boundless bodies have been assumed by  
the ( phenomenal ) soul, and it will surely conti-  
nue to do so as long as it is under the influence  
of Moha ( delusion or illusion ). 13





(૧૪)

વિહાય દેહમોહં તત્ સર્વાસાં મૂલમાપદામ્ ।  
નિજં શરીરં યોક્તવ્યમાત્મકલ્યાણકર્મસુ ॥



\* માટે શરીર ઉપરનો મોહ, જે બધાં દુઃખોત્તું મૂળ છે, મૂકી દઈ પોતાના શરીરને કલ્યાણસાધનામાં જોડવું જોઈએ. ૧૪



\* Therefore forsaking illusory attachment to the body, which is the source of all calamities, a person should employ his body in the course of accomplishing spiritual welfare. -14





(૧૫)

શરીરમાત્મકલ્યાણે નિયુક્તં કુશલાવહમ્ ।  
દુરાચારપ્રવૃત્તૌ ચ નિયુક્તં વિપદાવહમ્ ॥



\* કલ્યાણસાધનમાં લગાવેલું શરીર કલ્યાણકારક છે  
અને દુરાચરણમાં લગાવેલું શરીર દુર્ગતિમાં પાડનાર  
છે. ૧૫



\* Body employed in the course of welfare, is auspicious, and in committing sinful actions, is calamitous. ( It is the body that conduces to good or ill ) 15





(૧૬)

પ્રાપ્નુયાદ્ વિશ્વસામ્રાજ્યં પરન્તુ યદિ હારયેદ્- ।  
મનુષ્યો નિજમાત્માનં તર્હિ કિઞ્ચિત્ સ નાપ્તવાન્ ॥

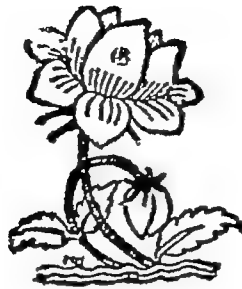


\* મનુષ્ય દુનિયાભરતું સામ્રાજ્ય પ્રાપ્ત કરે, પણ જો  
પોતાના આત્માને ગુંભાવે તો ખરેખર તેણે કશું જ  
મેળવ્યું નથી. ૧૬



\* If a man gains the sovereignty of the world  
and loses his own soul, he is certainly gainless





(१७)

प्राप्तेऽपि बाह्ये स्वातन्त्र्ये न प्राप्तं चेत् तदाऽऽन्तरम् ।  
तदा महान् महीशोऽपि न सुखी न पराक्रमी ॥



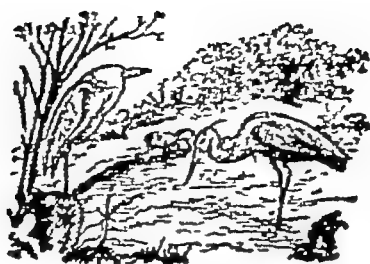
\* बाह्य स्वातन्त्र्य प्राप्तं थयुं होय, पणु आन्तर  
स्वातन्त्र्य न्ने प्राप्त थयुं न होय तो भोटो भूप पणु  
नथी सुभी, नथी पराक्रमी. १७



\* Even a great king who has possessed external liberty, is not happy, nor valiant if he has not secured the internal one. 17







(૧૮)

મુક્તીવુભૂષવો દુઃખાત્ પરમાનન્દમન્દિરમ્ ।  
માર્ગમાધ્યાત્મિકં સુજા વહેવઃ સમશિશ્રિયન્ ॥



\* દુઃખમાંથી મુક્ત થવાની ઇચ્છાથી ઘણા સુજા જનોએ પરમ આનન્દના મન્દિરરૂપ અધ્યાત્મમાર્ગે ગ્રહણ કર્યો છે ૧૮



\* Many wise persons who were desirous of emancipation from miseries, resorted to the path of spiritual welfare-the abode of the highest bliss.





(૧૯)

મતાનાં ભિન્નભિન્નાના ભિન્નતા તત્ત્વદર્શને ।  
ધર્મસ્ત્વભિહિતઃ સર્વેરેકઃ સન્ચરિતાત્મકઃ ॥



\* ભિન્નભિન્ન સંપ્રદાયોની ભિન્નતા તત્ત્વજ્ઞાન (દાર્શનિક  
દ્વિદોષોદ્ધી)ને અંગે છે સચ્ચરિતરૂપ ધર્મ તો બધા  
સંપ્રદાયોમાં સરખી રીતે બતાવવામાં આવ્યો છે. ૧૯



\* There are many different sects or persuasions  
which hold philosophical doctrines contradictory  
from one another, but about Dharma which really  
consists in right conduct, all are at one. 19





(૨૦)

સત્યાહિંસાત્મકં ધર્મં પ્રવક્તાઃ સર્વમાનવાઃ ।  
તત્ત્વજ્ઞાનક્રિયાકાણ્ડવિભેદેઽપિ સઘર્મિણઃ ॥

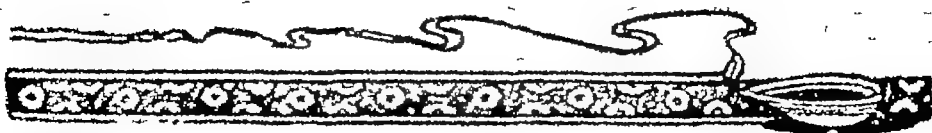


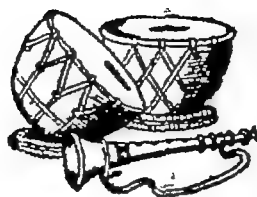
\* સત્ય અને અહિંસારૂપ ધર્મને વરેલા બધાય માણસો દાર્શનિક તત્ત્વજ્ઞાન અને ક્રિયાકાંડમાં બુદ્ધા હોવા છતાં-પરસ્પર સમાનધર્મા-સાધર્મિક છે. ૨૦



• Dharma means the observance of non-injury and truthfulness. All the followers of this Dharma can verily be called of the same Dharma (i.e. co-religionists), even though they differ from one another in philosophical tenets and religious rites.

20





(૨૧)

અસિદ્ધ+મપિ યચ્છ્રેયઃસાઘને પ્રેરકં ભવેત્ ।  
મંત દાર્શનિકં કિઞ્ચિદ્ યસ્ય તસ્ય શુભાય તત્ ॥



\* જે કોઈ દાર્શનિક મંત્ર્ય યુક્તિસિદ્ધ ન હોય,  
છતાં કલ્યાણસાધનમાં જેને પ્રેરક થતું હોય તેને માટે  
તે શ્રેયસ્કર છે. ૨૧



• Some philosophical doctrine though logically untenable, is auspicious to him to whom that doctrine becomes useful in his accomplishing welfare 21

+ પ્રમાણસિદ્ધમ્





(૨૨)

સત્યં પ્રપન્નો ગુણપૂજકશ્ચ શાંતશ્ચરિત્રે સતિ\* વર્તમાનઃ ।  
અવસ્થિતઃ ક્વાપિ હિ સમ્પ્રદાયે શ્રેયોવિહાર્યેવ સુભાગધેયઃ ॥



\* કેઈ પણ સંપ્રદાયનો માણસ જો સત્યનો ઉપાસક  
હોય, ખીજાના ગુણોનું ખડુમાન કરનાર હોય, શાંતમના  
હોય અને સચ્ચરિત હોય તો તે ભાગ્યશાલી સર્જન  
નિઃસંદેહ કલ્યાણવિહારી છે. ૨૨



\* A person of whatever sect or persuasion he  
may be, is surely treading the path of welfare, if  
he is devoted to truth, respectful to the virtues of  
others, tranquil-minded and well-conducted 22

\* સતિ=પવિત્રે



# અષ્ટાદશ:-પ્રકાશ:

ગૃહિચિવેક:

CHAPTER 18

House-hold Wisdom



(૧)

ગુરૂના માનન કાર્યત્ત્વપરત્વં ચ સૌહૃદમ્ ।  
ગેહિગેહ ગુણરેભિઃ સુખશોભાસ્પદં ભવેત્ ॥

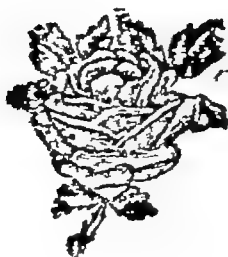


\* વડીલોનાં સન્માન, ઘરનાં કામ બળવવામાં સહૃદય  
તત્પરતા અને પરસ્પર સ્નેહભાવ-આ ગુણોથી ગૃહસ્થનું  
ઘર સુખસંપન્ન તેમજ શોભાસ્પદ બને છે ૧



\* The houses of house-holders become happy  
as well as renowned by such virtues as respect  
for elders, devotion to house-hold affairs and  
mutual affection among the members of the house.





(૨)

મહોપકારી પિતરાવુપાસ્યં તીર્થમાદિમમ્ ।  
પૂજ્યપૂજનતઃ પૂજાસ્પદં સંજાયતે જનઃ ॥



\* માતાપિતાનો મહાન ઉપકાર છે એ ઉપાસવા યોગ્ય પહેલું તીર્થ છે. પૂજ્યના પૂજનથી માણસ પૂજ્ય બને છે. ૨



\* Parents are great benefactors. They are the first Teertha worth serving. A man becomes adorable by adoring the adorable. 2





(૩)

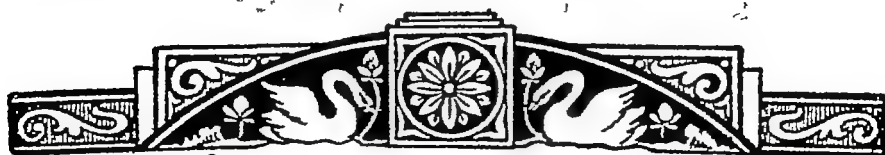
શ્વશ્રૂર્ભવેદ્ વધૂમાતા વધૂ: શ્વશ્રૂસુતા તથા ।  
ઈદૃશે સતિ સુસ્નેહે ગૃહસ્થામ્યુદયો ભવેત્ ।



\* સાસૂએ વહૂની માતા બનવાનું છે, તેમ જ વહૂએ સાસૂની દીકરી બનવાનું છે. આ પ્રકારનો સુદર સ્નેહ હોતા ઘર અમ્યુદયશાલી બને છે. ૩



\* The mother-in-law should become as a mother of her daughter-in-law who in her turn should become as her mother-in-law's daughter. Such a good affection ( between the mother-in-law and the daughter-in-law ) being cherished the house becomes happy as well as famous. 3







(૪-૫)

અન્બોન્યસ્નેહસંયુક્તસેવાકાર્યપરાયણી ।  
 યાવજ્જીવં ભવિષ્યાવ, इत्युद्वाहक्रियाक्षणे ॥  
 भवतः सुप्रतिज्ञातो सप्रमोदं वधूवरी ।  
 मियो विश्वासभाजौ तत् पालयेतां तदक्षतम् ॥  
 (ગુમમ્)

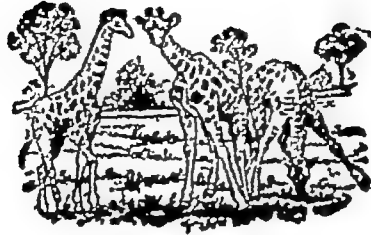


\* વર-વધૂ વિવાહક્રિયાના મંગલ અવસરે આ પ્રમાણે સહુ પ્રતિજ્ઞાબદ્ધ થાય છે કે આપણે જાને યાવજ્જીવ પરસ્પર સ્નેહ સાથે એકબીજાના સેવાકાર્યમાં, એક બીજાના હિતસાધનમાં તત્પર રહીશું. અતઃ પરસ્પર અખંડ વિશ્વાસ ધરાવતી એ જાને વ્યક્તિઓએ આ પ્રતિજ્ઞાને ક્ષતિ પહોંચાડ્યા વગર ખરોખર પાળવી એ એમની ફરજ છે. ૪-૫



\* At the auspicious time of marriage a bride and a bridegroom joyfully vow that they will throughout life remain affectionately devoted to serving each other. So, being mutually faithful they ought to observe this vow unbrokenly. 4-5





(૬)

બ્રહ્મચર્યં\* હિ પીયૂષં કામલમ્પટતા વિષમ્ ।  
આદ્યાજ્જીવનમાનન્દિ દ્વિતીયાદ્ દુઃખિ જાયતે ॥



\* બ્રહ્મચર્યં અમૃત છે અને કામલમ્પટતા વિષ છે.  
પહેલાથી જીવન આનંદી બને છે, જ્યારે બીજાથી  
દુઃખિયારું. ૬



\* Brahmacharya is nectar and lustfulness is poison. The former makes life joyful, while the latter, miserable. 6





(૭)

વસ્તુસ્થિતિપરિજ્ઞાનાદ્ વિશ્વાસાન્નચોત્તમે ફલે ।  
અવાપ્તેન મનઃસ્થેમ્ના બ્રહ્મચર્યમવાપ્યતે ॥



\* વસ્તુસ્થિતિની સાચી સમજ અને ફળ ઉચ્ચ કોટીનું પ્રાપ્ત થાય છે એવો વિશ્વાસ-આ બંનેના બળ પર મનની સ્થિરતા સધાય છે ત્યારે બ્રહ્મચર્ય સુલભ બને છે. ૭



\* On the strength of both right understanding of the nature of a thing and the confidence in the sublimity of the result, is achieved the steadiness of mind, in consequence of which the observance of Brahmacharya becomes easy. 7





(૮)

ન કેવલં ભવેદ્ ગેહી પરદારવિવર્જકઃ ।  
વર્તેતાઽમા× સ્વપત્ન્યાઽપિ ન્યાયતસ્તદ્વિતપ્રિયઃ ॥



\* ગૃહસ્થે પરદારનેા સંગ તો લ્યજવાનેા છે જ, પણ  
એ ઉપરાંત, સ્વપત્નીના હિતેચ્છુ એવા તેણે પોતાની  
પત્ની સાથે પણ ન્યાયથી જ વર્તવાનું છે. ૮



\* Not only the illicit company of a woman who  
is not his lawful wife, is to be avoided by a house-  
holder, but also he is dutybound to treat his own  
wife justly and properly 8

× અમા=સહ





(૯)

અગારવાસભાજોઽપિ પુરુષા યોષિતોઽથવા ।  
યાવદ્ બ્રહ્માચરિષ્યન્તિ ભાવિનસ્તાવદુન્નતાઃ ॥



\* ગૃહવાસી પુરૂષો કે મહિલાઓ બ્રહ્મચર્યનું પાલન  
જેટલું વધુ કરશે તેટલી વધારે ઉન્નતિ તેમની થવાની.

૯



\* Even house-holders whether they be men or  
women, will be able to make their progress in life  
as much as they will observe Brahmacharya. 9





(૧૦)

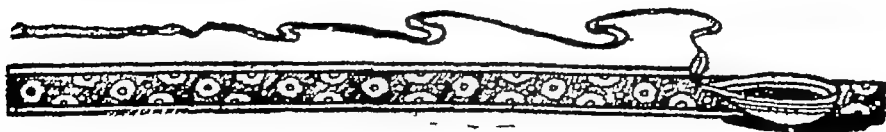
રૂપસ્ય બહિરાકારં જનો દૃષ્ટવા વિમુહ્યતિ ।  
વૈરાગ્યમેવ સંગચ્છેદન્તર્ભાગ તુ ચિન્તયન્ ॥



\* રૂપનો બાહ્ય આકાર જોઈ માણુસ મોહિત થાય છે,  
પણ જો તેની અન્દરના ભાગને ખ્યાલમાં લે તો તેને  
તે પરથી વૈરાગ્યલાવ જ પેદા થાય. ૧૦



\* A person at first sight becomes enamoured of  
the outer form of beauty, but if he meditates  
upon the inner state thereof, he is sure to be  
disattached from it 10





(૧૧)

રક્ષન્તિ યે નિ.સ્વલનં સ્વશીલં  
 ચલન્તિ નો સુન્દરરૂપતોઽપિ ।  
 જયન્તિ શૌણ્ઢીરમતલ્લિકાસ્તે  
 તત્કીર્તિગાથા ગગને નદન્તિ ॥



\* જેઓ પોતાના શીલને અસ્ખલિતપણે રક્ષે છે અને  
 મોહક સુન્દર રૂપના સામીપ્યમાં પણ વિચલિત થતા  
 નથી, તે વીરશૌર્ય મહાશયો જ્યવન્ત છે, અને તેમની  
 યશોગાથાઓ ગગનમાં ગવાય છે. ૧૧



\* Those good persons of pre-eminent valour are  
 victorious and their glory is extolled in heaven,  
 who unfalteringly maintain the vow of celibacy  
 and never swerve from it even in the presence of  
 intoxicating beauty. 11



# एकोनविंशः प्रकाशः

आरोग्यम्

CHAPTER 19

Health



(१-२)

न केवलमयं कायः परित्यापनमर्हति ।

न च मिष्टरसास्वादैर्लालनामपि भूरिभिः ॥

किन्तु स्यान्नेन्द्रियग्रामः कापथाभिमुखो यथा ।

यथा चात्महितोन्नोदप्रवणः स्यात् तथा चरेत् ॥

(युग्मम्)







\* આ શરીર કેવળ ભૂળે મારવાનું કે તપાવી દેવાનું નથી, તેમજ નાનાવિધ મિષ્ટ રસાસ્વાદોથી બહલાવવાનું કે પંચાળવાનું પણ નથી. પણ ઈન્દ્રિયો આડે માર્ગે ન જાય અને આત્મહિતના સાધનમાં સહાયક બની રહે એ રીતે વર્તવાનું છે. ૧-૨



\* The body is neither only to be starved or tormented, nor is it to be over-fondled by many sweet-tastes, but man must behave in such a way that his senses may not be misdirected and that may be conducive to his spiritual welfare 1-2





(૩)

देहे स्वस्थे मनः स्वस्थमिति वागनुसारतः ।  
देहोऽपि पुरुषार्थाय स्वास्थ्यवान् समपेक्ष्यते ॥



જ 'સ્વસ્થ દેહમાં રહેલું' મન સ્વસ્થ હોય છે' આ વચનના અનુસારે પુરુષાર્થના સાધન માટે શરીર પણ સ્વસ્થ હોવું અપેક્ષિત છે. ટ

(સન્તની વાણી લોકોને ઉદ્દગોષે છે-કે—

શરીર આત્માનું નિવાસસ્થાન છે. જે શરીરના સ્વાસ્થ્યની પરવા નથી કરતો તે આત્માનો દ્રોહ કરે છે.)



\* "Healthy mind in healthy body" proves that the body must necessarily be healthy for manly efforts 3





(૪)

આરોગ્યનિયમાન્ રક્ષન્નાચારેણ વિવેકિના ।  
સંપુષ્ણાતિ યથા દેહં સમ્પુનાતિ તથા મનઃ ॥



\* આરોગ્યના નિયમાને વિવેકશાલી આચરણથી  
જાળવતો માણસ જેમ પોતાના શરીરને પુષ્ટ કરે છે,  
તેમ પોતાનું માનસિક પાવિત્ર્ય પણ સાધી શકે છે. ૪



\* Man observing the rules of health through  
considerate behaviour, not only strengthens his  
body, but also can acquire the purity of his mind.





(५)

शुद्धवायुर्जलं स्वच्छं योग्याहारोऽरुणातपः ।  
स्वच्छत्वं योग्यनिद्रा चारोग्याय श्रमसयमौ ॥



\* शुद्ध हवा, स्वच्छ जल, योग्य सात्त्विक आहार,  
सूर्यनो प्रकाश, स्वच्छता (योग्याहार), योग्य निद्रा  
अने श्रम तथा संयम એ આરोग્યની प्राप्तिनी साधनी  
छे ५



\* Pure air, clear water, wholesome food, sun-  
shine, cleanliness, proper sleep, labour and self-  
control are the means of acquiring health. 5





(૬)

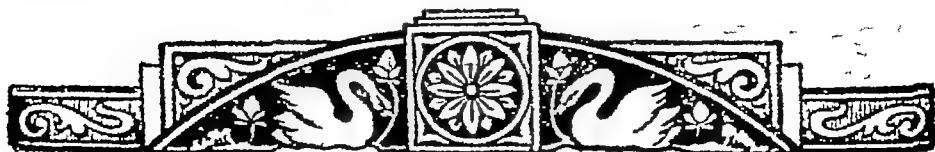
સ્વર્ગોઽપિ દુઃખાલય આમયાવિનો  
 નિરામયઃ પર્ણગૃહેઽપિ खेलति ।  
 આરોગ્યમુચ્ચૈઃ પુરુષાર્થસાધનં  
 તદ્રક્ષણં સંયમપૂતચર્યયા ॥



\* રોગાતર્તને સ્વર્ગ પણ દુઃખનું ઘર છે, જ્યારે  
 આરોગ્યશાલી મનુષ્ય પર્ણકુટીમાં-ગરીબ ઝુંપડીમાં  
 પણ લહેર કરતો હોય છે. નિઃસન્દેહ, આરોગ્ય  
 પુરુષાર્થસાધનાનું ઉચ્ચ સાધન છે, અને તેનું રક્ષણ  
 સંયમપૂત આચરણ પર આધારિત છે. ૬



\* To the diseased even heaven is an abode of  
 misery, while a healthy one sports gaily even in  
 a cottage of leaves Health is no doubt, highly  
 helpful in human activities; and its acquisition and  
 preservation depend upon good behaviour endo-  
 wed with becoming self-restraint. 6



# વિંશઃ પ્રકાશઃ

## જીવનશિક્ષણમ્

### CHAPTER 20

### Life-Instruction



(૧)

અનેકવિષયામ્યાસોઽમ્યાસકાનાં પ્રવર્તેતે ।  
શિક્ષાલયેષુ નત્વસ્તિ હન્ત ! જીવનશિક્ષણમ્ ॥



\* આજે વિદ્યાલયોમાં વિદ્યાર્થીઓને અનેક વિષયોનો અભ્યાસ કરાવવામાં આવે છે, પણ ખેદની વાત છે કે ત્યાં જીવનશિક્ષણની યોજના નથી કે જે વિદ્યાર્થીઓને માનવતાની ઉત્તમ ભૂમિ પર ચડવામાં સહાયક અને પ્રેરક થાય. ૧



\* In schools and colleges many subjects are taught, but there is no course of studying the art of living which may well influence the students to make their lives good, noble and high-spirited. 1





(૨)

અભાવે શિક્ષણસ્યાસ્ય રાષ્ટ્રં ભવતિ દુર્દશમ્ ।  
આદર્શાઽભાનતો મૂરિર્નૈતિકક્ષતિવિસ્તૃતેઃ ॥

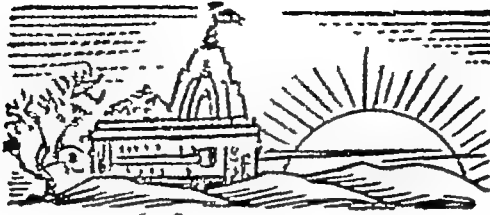


\* જીવનશિક્ષણના અભાવે જીવનના આદર્શનું લાભ થાય નહિ, લાવનાખળ પ્રગટે નહિ અને એથી અનેક નૈતિક દોષો પ્રસરવાથી માણસોનાં જીવન કલુષિત બનતાં જાય પરિણામે દેશની દુર્દશા થાય ૨



\* In the absence of the course of life-instruction the realization of the ideal is not aroused in the people and hence moral corruptions of many kinds go on spreading in them, consequently, the country is driven to downfall. 2





(૩)

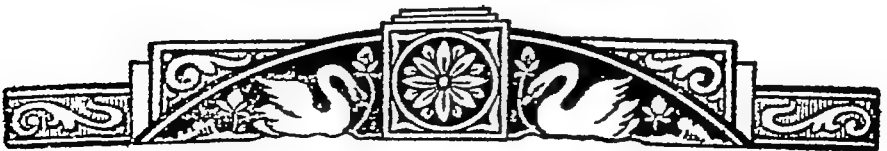
મુખ્યો જીવનશિક્ષાયા આધારઃ સન્તિ શિક્ષકાઃ ।  
તેપામાદર્શચારિત્ર વિદ્યાર્થ્યન્તઃ પ્રકાશકમ્ ॥



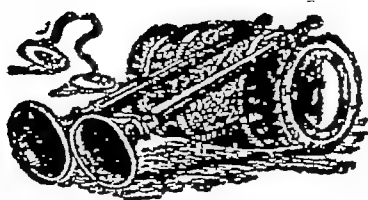
\* જીવનશિક્ષણનો મુખ્ય આધાર શિક્ષકો છે. તેમનું  
આદર્શ ચારિત્ર વિદ્યાર્થીઓના અન્તરમાં પ્રકાશ પ્રગટાવે  
છે. ૩



\* It is the teachers on whom it chiefly depends  
to elevate the students' lives. Their pure and spot-  
less character is able to enlighten the minds of  
students 3







(૪)

વિદ્યાર્થીના વિનીતેન ભાવ્યમમ્યુદયૈષિણા ।  
વિનયાત્ પ્રાપ્યતે વિદ્યા તથા ચોત્તતિશીલતા ॥



\* વિદ્યાર્થી ઉન્નતિનો અભિલાષી છે, માટે તેણે, વિદ્યા વિનયથી મળે છે અને વિદ્યાથી ઉન્નતિશીલ થવાય છે એ લક્ષમાં રાખી વિનયસમ્પન્ન બનવું જોઈએ. ૪



\* Students are naturally desirous or anxious about making their progress, so they must be polite. The means of acquiring prosperity is knowledge and knowledge is fairly obtained by politeness. 4





(૫-૬)

સત્યાં જીવનગિક્ષાયા પ્રજાનિર્માણમુત્તમમ્ ।

સદ્ગુણોજ્જ્વલચારિત્રનિર્માણાદુપજાયતે ॥

ધર્માર્થકામમોક્ષાણાં પુમર્થાના વિકાસતઃ ।

દેશો ભવત્યોજસ્વી ચ તેજસ્વી ચ યશસ્વ્યપિ ॥



\* જીવનશિક્ષણના પ્રકાશમાં સદ્ગુણોથી ઉજ્જ્વલ  
ચારિત્રનું નિર્માણ થવા પામે છે અને એથી પ્રજાનું  
ઘડતર ઉચ્ચ કક્ષાનું બને છે;

તેમજ ધર્મ, અર્થ, કામ અને મોક્ષ એ ચાર પુરુષાર્થોની  
વિકાસ થવાથી દેશ ઓજસ્વી, તેજસ્વી અને યશસ્વી  
બને છે. ૫-૬





\* It is life-instruction that becomes helpful in moulding human character shining by good qualities, and hence the creation of the nation can be best formed.

And it is life-instruction which being elevated the country becomes famous, lustrous and valorous on account of the development of Dharma, Artha, Kama and Moksha-the four principal objects of human life. 5-6





(૭)

વિદ્યા ચ સા યયા સિદ્ધ્યેજ્જીવનસ્યોદ્ધર્વગામિતા ।  
જીવનસ્યોદ્ધર્વગામિત્વમૂદ્ધર્વગામિત્વમાત્મનઃ ॥



\* વિદ્યા તે છે જેનાથી જીવન ઉદ્ધર્વગામી બને; અને  
જીવનનું ઉદ્ધર્વગામિત્વ આત્માના ઉદ્ધર્વગામિત્વમા છે.

૭



\* Knowledge is that by which life is elevated,  
and the real elevation of life consists in spiritual  
elevation. 7





(૮)

પિતરૌ સાપરાધૌ સ્તો ન યૌ સંસ્કૃતઃ પ્રજામ્ ।  
સર્વાધિક્ષમાવાદ્યગુરુ તત્સંસ્કરણે ચ તૌ ॥



\* માતાપિતા જો પોતાનાં સન્તાનને વિદ્યા-સંસ્કારથી સંસ્કારિત બનાવતા નથી તો તેઓ અપરાધી ઠરે છે. તેઓ પોતાના સન્તાનના પ્રથમ ગુરુ હોઈ પોતાના સન્તાનને સંસ્કારશાલી બનાવવામાં સહુથી વધારે શક્તિમાન છે. ૮



\* Those parents are guilty who do not properly educate and cultivate their children. And as they are the first Gurus of their children, they are the ablest of all in cultivating their children 8





(૯)

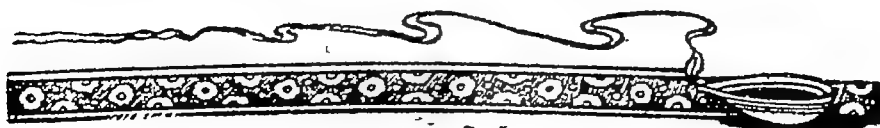
દ્રવિણોપાર્જને લુબ્ધાઃ સ્વકર્તવ્યપરાડ્મુખાઃ ।  
શિક્ષકા અપરાધ્યન્તિ, ભાવ્ય તૈઃ સત્યશિક્ષકૈઃ ॥



\* જે શિક્ષકો ધનલુબ્ધ થની અપ્રામાણિક વ્યવહાર ચલાવે છે, પક્ષપાતી વલણ રાખે છે, વિદ્યાર્થીઓને શીખવવામાં બેદરકાર રહે છે, એવા કર્તવ્યપરાડ્મુખ શિક્ષકો મોટા અપરાધી છે. તેમણે સાચા શિક્ષક બનવું ઘટે. [ શિક્ષકનું કાર્યક્ષેત્ર એવું મહાન છે કે સમાજના કે રાષ્ટ્રના ઘડતરમાં એનું સર્વાધિક મૂલ્ય છે. ] ૯



\* Those teachers who are covetous of money and hence remain indifferent to their duty of teaching, are greatly guilty. They must be true teachers whose service is verily most valuable 9





(૧૦)

શાલાસુ વિદ્યાર્થીજનાય શિક્ષણં

દેય યથા સદ્વ્યવહારકૌશલમ્ ।

દેય તથા માનવતાવિકાસકં

તતો હિ લોકામ્યુદયો ભવિષ્યતિ ॥



\* શિક્ષણશાળાઓમાં વિદ્યાર્થીઓને જેમ ઉત્તમ વ્યાવહારિક જ્ઞાન આપવાનું છે, તેમ માનવજીવન-વિકાસનું શિક્ષણ પણ આપવાનું છે. તો જ માનવ-જાતિનો અભ્યુદય શક્ય બનશે. - ૧૦



\* As material or worldly education is fitly to be given to the students in schools and colleges, so instruction regarding life-elevation too must be necessarily given to them. Just then the way to the elevation of humanity will be easy. 10



# एकविंशः—प्रकाशः

संघटनम्

CHAPTER 21

Union



(१)

सर्वेऽपि भिन्नकर्माणः सममानवताधराः ।  
न्याय्याधिकाररक्षाभिर्भवेद् राष्ट्रं समुन्नतम् ॥



\* કર્મ યા વ્યાપાર-વ્યવસાય લોકોના ભિન્ન ભિન્ન જ હોય, અને એમ છતાં એ બધા એકસરખી માનવતાની ધરા પર છે. બધાઓના ન્યાય્ય અધિકારો સુરક્ષિત રહે તે જ રાષ્ટ્રની ઉન્નતિ થઈ શકે છે. ૧



\* All persons though engaged in different occupations, stand on the same ground of humanity. A nation can make its progress only when the equitable rights of all citizens—all persons—are guarded, secured and upheld 1.







(૨)

सर्वे मनुष्या वर्तेरन् परस्परसुहृत्तया ।  
अन्योन्यसहयोगाढ्याः, पन्था राष्ट्रोन्नतेर्हि सः



\* બધા માણસોએ અરસપરસ સહયોગ રાખી  
મિત્રતાથી રહેવું જોઈએ. રાષ્ટ્રના અશુદ્ધનો મુખ્ય  
માર્ગ એ જ છે. ૨



\* All persons should mutually co-operate and  
behave in a friendly manner It is the main path  
to the prosperity of a nation. 2





(३)

अल यावत् समुन्नन्तुं ब्राह्मणः क्षत्रियोऽथवा ।  
अल तावत् समुन्नन्तुं शूद्रोऽपि महिलापि च ॥

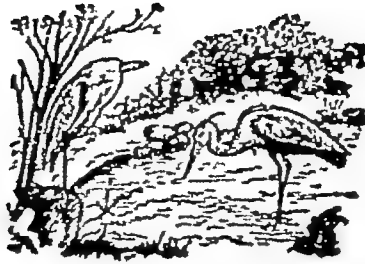


\* જેટલી ઉન્નતિ બ્રાહ્મણ યા ક્ષત્રિય કરી શકે છે,  
તેટલી શૂદ્ર પણ કરી શકે છે અને નારી પણ કરી શકે  
છે. ૩



\* A Shudra or a woman is as much competent  
to accomplish his or her advancement as is a  
Brahmana or a Kshatriya. 3





(૪)

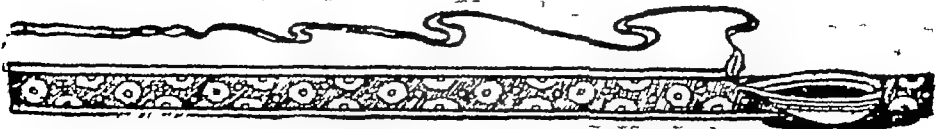
ધર્માધિકારિણઃ શૂદ્રાઃ સ્ત્રિયસ્ચ બ્રાહ્મણાદિવત્ ।  
તે સર્વે પરમં શ્રેયો ધર્મેણ પ્રાપ્તુમીશતે ॥



\* જેમ બ્રાહ્મણ વગેરે ધર્મના અધિકારી છે, તેમ શૂદ્રો અને સ્ત્રીઓ પણ ધર્મના અધિકારી છે. એ બધા ધર્મસાધનના બળે ઉચ્ચતમ કલ્યાણભૂમિ પર પહોંચી શકે છે. ૪



\* Shudras and women are as well entitled to follow the path of Dharma, as Brahmanas and others; and all of them may be able to attain to the highest state of welfare by being rightly devoted to Dharma. 4





(५)

नहि संघटनाशक्तिमन्तरेण सुयोजिताम् ।  
समुत्कर्षोऽथवोत्थानं भवेद् राष्ट्रस्य कस्यचित् ॥

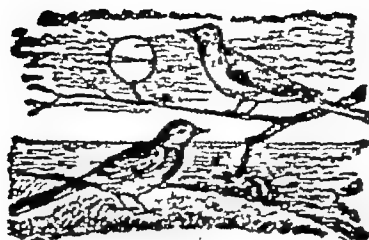


\* सुयोजित संगठनण वगर उदय के उत्थान के।  
राष्ट्रनां थर् शकतां नथी. ५



\* Without well-planned solidarity no nation can  
either rise or advance forward. 5





(૬)

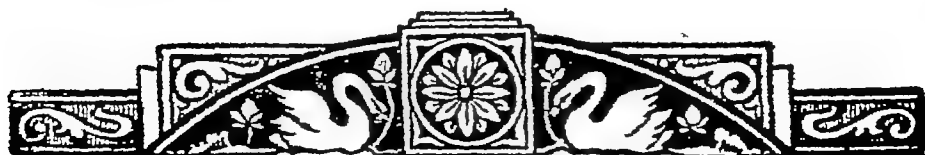
વૈમનસ્યં વિરોધો વા સ્યાદ્ યત્ર ક્વાપિ વૈશ્મનિ ।  
સઘે સમાજે દેશે વા તસ્યાઘઃપતનં ભવેત્ ॥



\* જે કોઈ દેશ, સમાજ, સંઘ કે ઘરમાં વૈમનસ્ય કે વિરોધ પોતાનો અહો જમાવે છે; તે દેશ, સમાજ, સંઘ કે ઘરની ચડતી થતી નથી, તેનું અઘઃપતન થાય છે ૬



\* When bitterness or discord takes hold of a family, a society or a nation, they can not rise, they are driven to degradation. 6





(७)

यदि संघटिता न स्युर्वलवन्तोऽपि मानवाः ।  
न ते तर्हि विजेष्यन्ते न चाऽऽप्स्यन्ति स्वतन्त्रताम् ॥

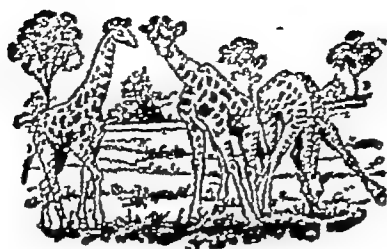


\* भलवान् भाषुसो यत् परस्पर संगठित नहि हुशे,  
औक्यना सूत्रमां भंधायेला नहि हुशे तो विजय नहि  
भेजवी शके, स्वाधीनताने प्राप्त नहि करी शके. ७



• Even the strong, if not united, not threaded  
with the thread of union, will not obtain victory  
and also will not achieve independence 7





(૮)

સંઘશક્તિર્મહાશક્તિર્વલવત્યા તયા પ્રજાઃ ।  
મહાન્તેમપિ રાજાનં નયન્તિ સ્વાનુકૂલતામ્ ॥



\* સંઘશક્તિ એ મહાશક્તિ છે. તે જખરદસ્ત શક્તિવડે પ્રજા મોટા રાજાને પણ નમાવે છે, ચોતાને અનુકૂળ બનાવી શકે છે. ૮



\* "Union is strength." With this-strength people bring their king to their knees and compel him to respect their wishes. 8





(૯)

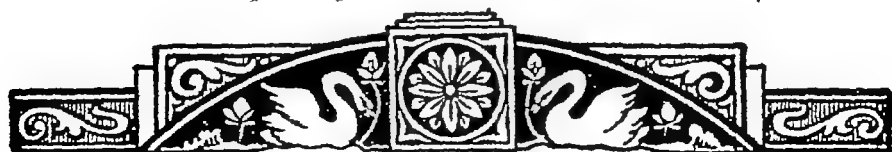
નિર્વલા અપિ સંયુક્તા ભવન્તિ સફલોદ્યમાઃ ।  
વિશૃઙ્ખલાસ્તુ યોદ્ધારઃ પતન્તિ વર્લિનોઽપિ હિ ॥



\* નિર્બલ પ્રજા પણ સંયુક્ત ગણવાળી હોય તો પોતાના ઉદ્ધમમાં સફળતા મેળવે છે, જ્યારે બલવાન યોદ્ધાઓ પણ કુસંપને લીધે પરાલવ પામે છે અને પડે છે. ૯



\* Even efforts of a weak nation, if united, are crowned with success, while great warriors, if disunited, suffer defeat and fall. 9







(૧૦)

ત્યક્ત્વા વિરોધં સકલં જાતિધર્મનિબન્ધનમ્ ।  
અન્યોન્યસૌમનસ્યેન સર્વે સાધયતોન્નતિમ્ ॥



\* જાતિ અને ધર્મના લેદોને આગળ કરી ઉપજાવેલા  
ખધા વિરોધોને શમાવી દો અને પરસ્પર મીઠા દિલથી  
એક થઈ ઉન્નતિ સાધવા લાગી જાઓ. ૧૦



\* Remove all quarrels engendered by putting forth racial and religious differences, seek unity of hearts and ascend to the path of progress. 10





(११)

एकाङ्कपत्रं जयति पत्रं राजाकृतेर्यथा ।  
तथा जयति राजानमेकतावलतः प्रजा ॥

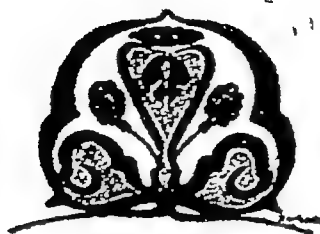


\* ( પાનાંની - રમતમાં ) “ એક્કા ” નું “ પાતું ” નેમ  
“ બાદશાહ ” ને જીતે છે, તેમ જે પ્રજામાં એક્કી છે તે,  
રાજાને પણ જીતી શકે છે. ૧૧



\* As in the games of playing cards the ace conquers the king, so people endowed with the power of unity, conquer their king 11





(૧૨)

અગ્નિપાતોન્મુખં\* દુગ્ધં\* સ્વસગિજલનાશતઃ ।  
પુનર્જલાગમે શાન્તં\* તદ્વત્ પ્રેમ પ્રપોષત ! ॥



\* પોતાનું સોખતી જળ બળી ગયું ત્યારે ( ઊભરે  
આવતાં ) અગ્નિમાં પડવા જતું દૂધ ફરી પાણીનો  
સમાગમ થતાં શાન્ત પડે છે. આ પ્રેમનું ઉદાહરણ છે.  
આ પ્રકારનો પ્રેમ પરસ્પર પ્રસરાવો ! ૧૨.



\* Cultivate the love of the milk which, when the  
accompanying water evaporates, tries to fall into  
the fire to burn itself, and when water is again  
poured into it, calms down 12





(१३)

वर्धिष्यते व्यापकबन्धुभावतो  
महद् बलं वः खलु पुण्यमन्दिरात् ।  
धनं च धान्यं च यशश्च गौरवं  
सुखं च लब्ध्वाऽभ्युदिता भविष्यथ ॥



\* सङ्गो ! व्यापक बन्धुभाव ते अद्वैत पुण्यतु  
मन्दिर छे ते निष्पन्न यथा तमाहुं गण धान्य वधशे,  
अने ऐथी तमे धन, धान्य, यश तथा गौरव भेगवशो,  
आभाह यशो-सुभी यशो। १३



\* With the birth of all-pervading brotherhood-  
the abode of merit, your strength will increase  
considerably, and thereby you will get wealth,  
food-grains, fame and dignity, also you will be  
prosperous and happy. 13



# द्वाविंशः प्रकाशः

अनेकान्तदृष्टिः

CHAPTER 22

Anekanta view

( Manysided view or plurality of aspects )



- Syadvada or Anekantavada ascertains an object from all possible stand-points.

The statement made about an object after considering it from every stand-point, gives us the complete as well as the true idea about it. This is the work of Syadvada or Anekantavada.



\* अर्थात्-वस्तुनुं अनेक दृष्टिकोणोत्थी अवलोकन येनुं  
नाम-अनेकान्तदृष्टि अने येनुं निरूपण ये अनेकांतवाद  
या स्याद्वाद





(૧)

સત્યે અપિ મિથ. સ્યાતા પરસ્પરવિરોધિની ।

વસ્તુતો ન વિરુદ્ધે તે સાપેક્ષત્વેન સંગતે ॥



\* બે સત્યો પણ પરસ્પર વિરુદ્ધ હોય છે. પણ ખરી રીતે તે વિરુદ્ધ નથી હોતાં, પણ અપેક્ષાભેદે સંગત હોય છે ૧



\* Even two truths are contradictory to each other; but they are so only apparently, not really. They are verily consistent with each other from different stand-points 1





(૨-૩)

एकाङ्कं ज्वर आरूढश्चिन्तावृद्धिकरो भवेत् ।  
 तमङ्कं चतुरङ्काच्चागतश्चिन्ताशमावहः ॥  
 एकाङ्कसूचितं तुल्यमप्यौष्ण्यं ज्वरसंगतम् ।  
 स्थितिभेदे भवेच्चिन्तावृद्धयै चिन्ताशमाय च ॥

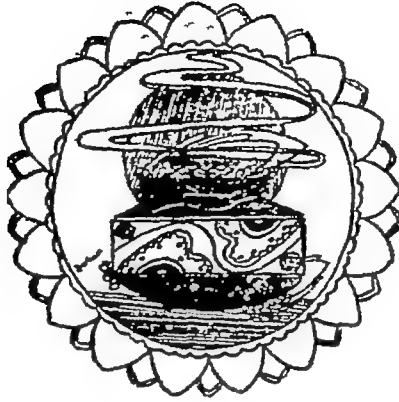


\* ( થર્મામીટરમાં ) એક અંક પર પહોંચેલો જ્વર ચિન્તાવર્ધક થાય છે, પણ ચાર અંક પરથી ઊતરીને એક અંક પર આવેલો જ્વર ચિન્તાને હુળવી કરી દે છે.

એક અંકથી સૂચવાતી જ્વરની ઉષ્ણતા ( ચડાવ-ઉતારમાં ) સરખી હોવા છતાં એક વખતે ચિન્તાજનક બને છે, અને બીજી વખતે ચિન્તાને હુળવી કરી દે છે.

આ 'અનેકાન્તદૃષ્ટિ'નું સાંદું ઉદાહરણ. -૨-૩





\* Hundred and one degree ( $101^{\circ}$ ) temperature causes anxiety, but hundred and four degree temperature when reduced to hundred and one degree, decreases the anxiety. Thus hundred and one degree temperature causes anxiety at one time and decreases it at another time.

This is a simple instance of the Anekanta (relative) view 2-3







(૪-૫)

પ્રતિકૂલં પ્રમીલાયા નાશેન ભવણં શુનઃ ।  
 પલાયનેન ચૌરાણામનુકૂલં ચ જાયતે ॥  
 પ્રતિકૂલાનુકૂલા ચ ભવતીત્યં ક્રિયોદિતા ।  
 સાપેક્ષદૃષ્ટિબોધાર્થમિદં સ્થૂલનિદર્શનમ્ ॥  
 (યુગ્મમ્)



\* કૂતરાનું ભસવું નિદ્રાને ઉડાડનાર બને છે ત્યારે પ્રતિકૂલ લાગે છે, પણ જ્યારે ચોરાને ભગાડવાનું કામ બળવે છે ત્યારે અનુકૂલ લાગે છે.

આમ, કૂતરાનું ભસવું પ્રતિકૂળ પણ થઈ પડે છે અને અનુકૂળ પણ થઈ પડે છે. સાપેક્ષદૃષ્ટિ સમજવા માટે આ પણ એક સ્થૂલ ઉદાહરણ છે. ૪-૫





\* Bark of a dog proves unfavourable to a man by breaking his sleep, and when the man comes to know that thieves fled by it ( the bark ), he gets delighted. Thus one and the same bark proves both unpleasant and pleasant.

This is also a simple illustration of the Anekanta ( relative ) view. 4-5





(૬)

માતૃત્વમથ પત્નીત્વં પિતૃત્વમથ પુત્રતા ।  
 એકસ્યાં સગતે વ્યક્તૌ વિરુદ્ધે અપ્યપેક્ષયા ॥



\* માતૃત્વ અને પત્નીત્વ અથવા પિતૃત્વ અને પુત્રત્વ એવા વિરુદ્ધ ધર્મો એક જ વ્યક્તિમાં જુદી જુદી અપેક્ષાએ ઘટે છે એ સહુના જાણવામાં છે.

આ અનેકાન્તદર્શનનો ખ્યાલ આવે એ માટે વ્યવહાર-પ્રચલિત સાદો દાખલો છે ૬



\* The states of being a mother and a wife, or, a father and a son, even though contradictory, are compatible in one and the same individual from the different points of view

It is also a simple example about the Anekanta view 6





(૭)

एकमेव भवेद् वस्तु हानिकृद् गुणकारि च ।  
अवस्थाभेदमाश्रित्य, भूयसीद्गुदाहतिः ॥



\* (દૂધ વગેરે) એક જ ચીજ એક જ વ્યક્તિને એક વખતે ગુણુકારી થાય છે અને બીજે વખતે હાનિકારક થાય છે. અને, લિન્નલિન્ન વ્યક્તિની અપેક્ષાએ એક જ વસ્તુ એક જ વખતે ગુણુકારી અને દોષકારી બને છે.

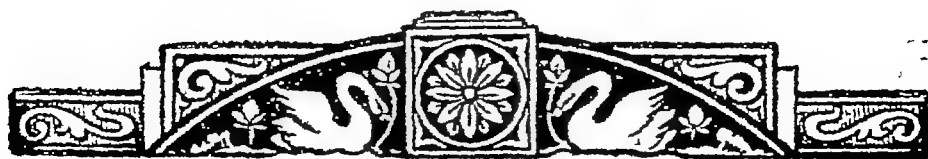
આમ, એક જ વસ્તુને ગુણુકારી અને દોષકારી બન્ને પ્રકારની કહેવી પડે છે એ અનેકાન્તવાણીનું સુગમ ઉદાહરણ છે. આવાં બીજાં અનેક ઉદાહરણો બતાવી શકાય છે. ૭





\* It appears, to one and the same individual the same thing ( like milk etc , ) proves beneficial at one time and injurious at another time; and with reference to different men the same thing may prove beneficial as well as injurious at the same time. Thus the same thing is indicated as both beneficial as well as injurious.

Such other examples also may be showed to take into consideration the Anekanta view. 7



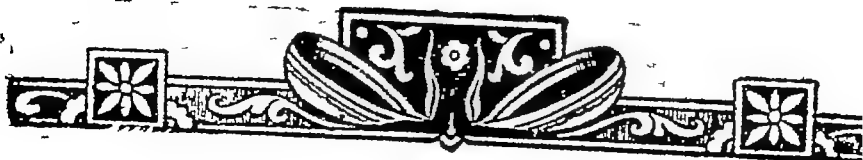


(૮)

સ્પૃષ્ટવા ગજસ્યૈકૈકાઙ્ગમન્ધાસ્તં તદ્વિધં વિદુઃ ।  
 એકાશતસ્તથાઽર્થસ્ય જ્ઞાનં સમ્યક્ ન જાયતે ॥



\* આંધળા માણસો હાથીના એક એક અંગને સ્પર્શીને એને તે તે અંગ જેવો કહેવા લાગ્યા. હાખલા તરીકે, હાથીના કાનને સ્પર્શનારે એને સૂપડા જેવો કહ્યો, આમ હાથીના એક એક અંગના સ્પર્શથી એમને હાથીનું યથાર્થ સ્વરૂપ જ્ઞાત ન થયું, તેમ વસ્તુના એક એક અંશને જાણી લીધાથી વસ્તુનું યથાર્થ સ્વરૂપ જ્ઞાત થતું નથી. ૮





- Each one of the blind men touched a different single limb of an elephant and thereby perceived the elephant to resemble a thing like the limb. As they could not properly perceive the elephant by touching his one limb, so an object cannot be rightly perceived by knowing its one side or attribute. 8





(९-१०-११)

एकोऽवगुं राजत चर्म तत्पार्श्वं वीक्ष्य तादृशम् ।

अन्यः सौवर्णमालोक्य तस्य पार्श्वान्तरं तथा ॥

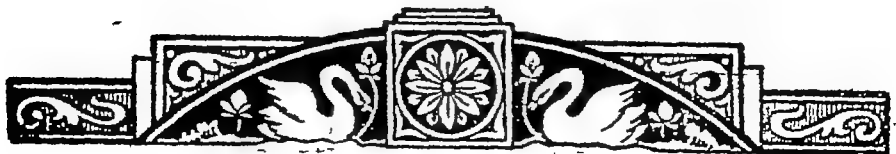
ज्ञाने अपूर्णे एते द्वे एकाशस्यावलोकनात् ।

सत्यं ज्ञानं तु तत्स्वर्णरूप्यरूपावगाहकम् ॥

अनेकधर्मसापेक्षमित्थं ज्ञानं यथार्थकम् ।

एकाशगोचरा वाचोऽसत्याः स्युः कलहावहाः ॥

(त्रिभिर्विशेषकम्)

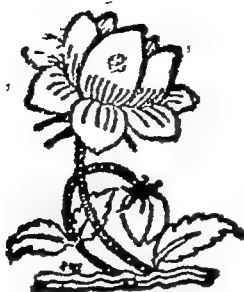






\* એક માણસ ઢાલને એની એક બાજુ ચાંદીમઢેલી  
 બેઠને ચાંદીની બોલ્યો, ન્યારે બીજો એની બીજી બાજુ  
 સુવર્ણ મઢેલી બેઠ સોનાની બોલ્યો; પરંતુ આ બન્ને  
 સમજ-એક જ અંશ બતાવતી હોઈ-અધૂરી છે. સાચી  
 સમજ તો એ ઢાલને સુવર્ણ અને રૂપ્ય-ઉભયમય  
 સમજવી એ છે. આમ, અનેકધર્મસાપેક્ષ (અનેક  
 બાજુઓનો સમાવેશ કરતું) જ્ઞાન-યથાર્થ ગણાય.  
 એક એક અંશને સ્પર્શતાં-એક એક બાજુનું જ્ઞાન  
 ધરાવતા ભિન્નભિન્ન વચનોના આગ્રહો કલહનું પરિણામ  
 લાવે છે. ૬-૧૦ ૧૧





One looking at one side of a shield to be silver, declared it to be silver, and another man looking at its other side to be golden, declared it to be golden. These two perceptions are incomplete. The true perception is to understand it to be both-silver as well as golden. Upon this it can clearly be understood that to know an object from different stand-points is right knowledge. Statements made about an object on the dependence of its one side, are wrong and perhaps result in quarrels 9-10-11





(१२)

भिन्नभिन्नैस्तु दृक्कोणैरर्थं विमृशतः सतः ।  
ज्ञानं तद्विषयं सम्यक्प्रकारमुपजायते ॥



\* लिङ्गलिङ्गं दृष्टिकोणैश्च वस्तुने विचारवाभां भावे  
त्यादे तेन ज्ञानं यथार्थं रूपे प्राप्तं तथैव ॥ १२



\* An object can be perceived rightly when it is considered from different points of view or when all its possible attributes are properly known. 12





(૧૩)

મૂલતત્ત્વાનિ નિત્યાનિ તસ્માન્નિત્યં મતં જગત્ ।  
અનિત્યમપિ, તેષાં હિ પરિવર્તનશીલતા ॥



\* મૂલ તત્ત્વો નિત્ય હોવાથી જગત્ નિત્ય છે, અને  
પરિવર્તનશીલ હોવાથી અનિત્ય પણ છે. ૧૩



\* The world is eternal because elementary substances are eternal, and as they all are ceaselessly undergoing changes, the world is non-eternal as well 13





(૧૪)

ભિન્નભિન્નદશાગામી નાનાયોનિષુ પર્યટન્ ।  
અનિત્યઃ શક્યતે વક્તુમાત્મા નિત્યોઽપિ વસ્તુતઃ ॥



\* આત્મા વસ્તુતઃ નિત્ય છે, છતાં ભિન્નભિન્ન યોનિ-  
ઓમાં ભ્રમણ કરતો, ભિન્નભિન્ન અવસ્થાને ધારણ કરતો  
રહે છે, જેથી એને એ દૃષ્ટિએ-એ અર્થમાં અનિત્ય  
પણ કહી શકાય છે ૧૪



\* The soul is, indeed, eternal, yet as it-being  
overcast by Karmas-remains wandering in birth-  
places ( Yonis ) of many kinds and undergoing  
changes of innumerable forms, it can be said as  
non-eternal also in that sense 14





(૧૫)

આત્મોપાસ્તિદૃશાદ્દૈતં દૈતં તત્ત્વવિચારતઃ ।  
ઇત્યં સાપેક્ષદૃષ્ટ્યા સ્યાદ્ દૈતાદૈતસમન્વયઃ ॥



\* કેવળ આત્મા જ આરાધ્ય હોઈ એ દષ્ટિએ અદ્વૈત છે અને તત્ત્વની દષ્ટિથી ( ચૈતન અને જડ એ બે તત્ત્વોના અસ્તિત્વની દષ્ટિથી ) દ્વૈત છે. આમ સાપેક્ષ દષ્ટિથી દ્વૈત તથા અદ્વૈતનો સમન્વય થઈ શકે છે ૧૫ [ ચૈતન્યરૂપ સમગ્ર જીવોનું મૂળ સ્વરૂપ ચૈતન્ય એકરૂપ હોવાથી બધા જીવો એકરૂપ હોઈ બધા જીવો સાથે આત્મભાવ યા આત્મીયભાવ રાખવો અત્યંત સ્વાભાવિક છે અને ઔચિત્યપૂર્ણ, આવશ્યક તેમજ શ્રેયસ્કર છે, આ છે અદ્વૈતવાદનું મૂળ.

અદ્વૈતની પાછળ બે ઉદ્દેશો રહેલા છે :

(૧) માણસ વિશ્વપ્રેમ અથવા સર્વત્ર આત્મૌપમ્યદષ્ટિ જગાડે,

(૨) આરાધ્ય તત્ત્વ એક માત્ર આત્મતત્ત્વ છે એ સમગ્ર આર્યદર્શન પ્રસિદ્ધ સૂત્રને ખ્યાલમાં લઈ આત્મકલ્યાણની દિશામાં પોતાનો સમગ્ર જીવનવ્યાપાર વહેતો રાખે. ]





(૧૭)

અણોરણીયાન્, મહતો મહીયાન્, ધર્મક્ષરસ્ ।  
વ્યક્તમવ્યક્તમિત્યાદિ સ્પષ્ટં સ્યાદ્વાદદર્શનમ્ ॥



\* બ્રહ્મ અણુથી પણ આણુ છે અને મહાન્થી પણ મહાન્ છે, તે ક્ષર પણ છે અને અક્ષર પણ છે, વ્યક્ત પણ છે અને અવ્યક્ત પણ છે આ પ્રકારનાં ઔપનિષદિક વચનોમાં સ્યાદ્વાદદર્શન (અનેકાન્તદર્શન) સ્પષ્ટ છે.

૧૭

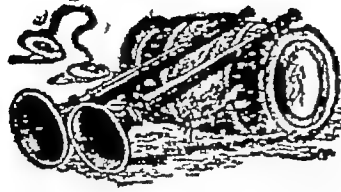


Upanishads say ·

\* Brahma is minuter than the minute and greater than the great; it is movable and also immovable, and manifest as well as non-manifest.

It is the clear narration of Anekanta Darshana. 17





(૧૮)

તત્ત્વમેકમવાચ્ય ચ વાચ્યં ચાખિલસમ્મતમ્ ।  
વિરુદ્ધધર્માધ્યાસોઽયમતેકાન્તપ્રકાશકઃ ॥



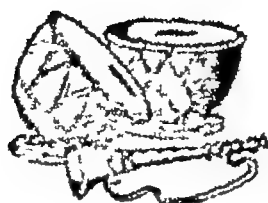
\* એક જ તત્ત્વ વાચ્ય પણ છે અને અવાચ્ય પણ છે.  
આ વાત સર્વસમ્મત છે. આમ એકમાં વિરુદ્ધ ધર્મેનો  
અધ્યાસ જે સ્વીકારાય છે તે અનેકાન્તદર્શનનું નિદર્શન  
છે. ૧૮



\* As all admit, One and the same object is simul-  
taneously fit and unfit to be spoken of, from the  
different stand-points. Such observations are possi-  
ble in the light of the Anekanta view -18







\* The doctrine of Non-dualism is propounded in order to propagate the pious and auspicious advice that it is the elevation of the soul that is to be primarily attended to, and that of Dualism is dependent on the philosophical reality. Thus these two doctrines can be reconciled from the different stand-points. 15

[ All the souls being the similar embodiments of Chaitanya ( knowledge ), are of the same nature absolutely. So it is quite natural and essential as well as auspicious to cherish the feeling of identification with each and every soul. This is the source of the doctrine of Non-dualism which may help in awakening and developing universal love and kindness, and in leading to the way to spiritual elevation as well. ]





(૧૬)

ક્ષણે ક્ષણે પદાર્થાના પરિવર્તનશીલતા ।  
અતઃ ક્ષણિકવાદોઽપિ સમ્યક્ સજ્જતિમજ્જતિ ॥



\* સમગ્ર પદાર્થો ક્ષણે ક્ષણે પરિવર્તનશીલ છે. માટે  
ક્ષણિકવાદ પણ સગત છે ૧૬

[ ક્ષણિકવાદના સન્દર્ભમાં પણ બૌદ્ધાચાર્ય ધર્મકીર્તિ  
અને શાન્તિરક્ષિતે પ્રગાહ-નિત્યતા સ્વીકારીને પુન-  
ર્જન્મની વ્યવસ્થા ઘટાવી છે. આ અનેકાન્તદષ્ટિ છે ]



\* All objects are undergoing momentary changes  
Hence the theory of momentanness is also be-  
coming. 16





(૧૯)

एकं सद् बहुधा प्राहुर्विप्रा इति हि वेदवाक् ।  
समर्थयत्यनेकान्तदर्शनं न्यायसंगतम् ॥

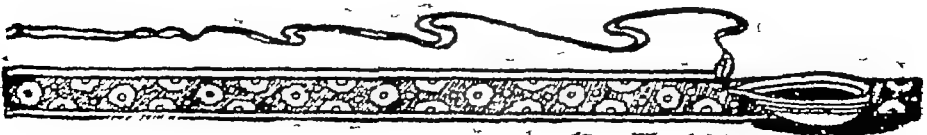
\* “ एकं સદ્ વિપ્રા બહુધા વદન્તિ ” ( ઋગ્વેદ )



અર્થાત્ સત્ એક છે, પણ કવિઓ તેને સિદ્ધિભિન્ન રીતે  
નિરૂપે છે આ શ્રુતિમાં ન્યાયસંગત એવા અનેકાન્ત-  
દર્શનની રૂપરેખા આપેલ છે. ૧૯



• The sacred Shruti “ एकं सद् विप्रा बहुधा वदन्ति ”  
( Rgveda ) says that the learned narrate the same  
substance in many ways. This is a clear presenta-  
tion of the Anekanta view. 19





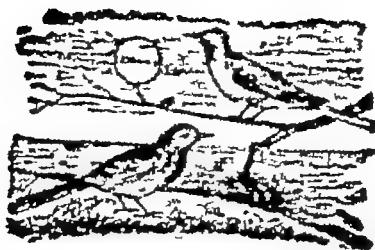
(૨૦)

વિરુદ્ધધર્માધ્યાસોઽર્થ એકસ્મિન્ યુગપત્ સ્ફુટમ્ ।  
સાપેક્ષદૃષ્ટિર્તો દૃષ્ટ ઇત્યમત્ર સમાસતઃ ॥

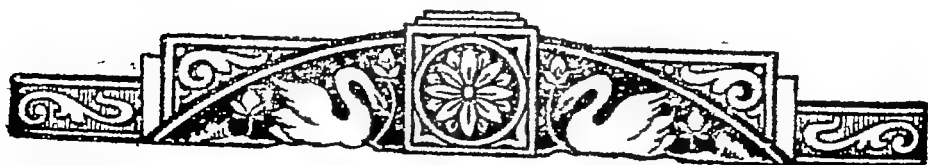


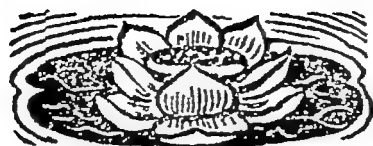
\* એક જ દ્રવ્યમાં મૂળ તત્ત્વની અપેક્ષાએ નિત્યપણું છે અને ફેરફારી રચનાઓની અપેક્ષાએ અનિત્યપણું છે. આમ, નિત્યપણું અને અનિત્યપણું અને એવાં બીજાં વિરોધી ધર્મો એક જ વસ્તુમાં એકી સાથે હોય છે. આવું વસ્તુસ્વરૂપ સાપેક્ષદષ્ટિ (અનેકાન્તદષ્ટિ)થી અનુભવાય છે. આ વાત અહીં દૂંકમાં બેવાઈ. ૨૦





[ દાખલા તરીકે, ઘર મૂળ દ્રવ્ય માટીની અપેક્ષાએ નિત્ય છે અને એનાં ભિન્નભિન્ન રૂપાન્તરો જે થાય છે તેની અપેક્ષાએ અનિત્ય છે. વળી, એક જ વસ્તુ વક્તવ્ય છે અને અવક્તવ્ય છે, સામાન્યરૂપ છે અને વિશેષરૂપ છે. એક જ વસ્તુમાં વ્યાવહારિક રૂપો ભિન્નભિન્ન-અન્યોન્ય વિરુદ્ધ વર્તે છે આમ, પ્રત્યેક દ્રવ્ય એકી જ સાથે ભિન્નભિન્ન રૂપાત્મક છે. આ પ્રકારની વસ્તુ-સ્થિતિનું યથાર્થ આકલન ભિન્નભિન્ન રૂપોને સ્પર્શતી વ્યાપક દૃષ્ટિથી થઈ શકે. એ વ્યાપક દૃષ્ટિ એ જ અનેકાન્તદૃષ્ટિ, જેના નિરૂપણને અનેકાન્તવાદ, સ્યાદ્વાદ, સાપેક્ષવાદ યા સમન્વયવાદ કહેવામાં આવે છે પરંતુ વ્યવહાર તો વસ્તુસંગૃહીત અનેક રૂપોમાંથી તે તે સમયે જે અપેક્ષિત હોય તેનો કરાય છે, અર્થાત્ વ્યવહાર વસ્તુના આંશિક વિચારથી ચાલે છે, જે 'નય' કહેવાય છે ]





\* An object ( we take a pitcher for instance ) is eternal from the stand-point of the substance, of which it is made, and it is also non-eternal from the stand-point of its modifications. Thus, eternity and non-eternity, and such other contradictory attributes simultaneously exist in one and the same object from the different view-points.

So it is important to look at or study an object from different stand-points. Only then attributes existing in one and the same object, though contradictory, can be reconciled, and only then an object can be rightly realized. Such a wide observation of a thing can be made through the help of many-sided or relative view. This is the Anekanta view, and the statement made in accordance with the view, is Anekantavada or Syadvada.





(૨૧-૨૨)

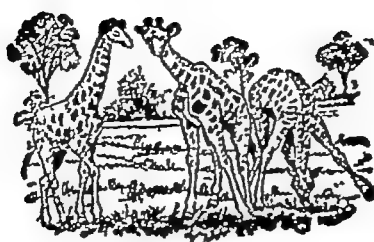
વિશાલમિત્રતારૂપાઽહિંસાકલૃપ્તેન ચિન્તને ।  
 ન સ્યાત્ પરેષામન્યાય ઇતિ સર્વીયચેતસા ॥  
 સમન્વયમુખી દૃષ્ટિર્યત્ સ્યાત્ સત્તર્કસગતા ।  
 તદનેકાન્તદૃગ્મૂલ પ્રતીતિમધિરોહતિ ॥

( યુગ્મમ્ )



\* વિશાલ મૈત્રીરૂપ અહિંસાના યોગે બીજાઓને અન્યાય  
 ન થાય એવા સર્વાહિતૈષી બનેલા વ્યાપક ચિત્તથી  
 વસ્તુતત્ત્વનું ચિન્તન કરતાં જે સત્તર્કસંગત સમન્વય-  
 મુખી દૃષ્ટિ જાગરિત થાય છે તે છે અનેકાન્તદૃષ્ટિનું  
 મૂળ. એ સમજી શકાય તેવી વાત છે. ૨૧-૨૨



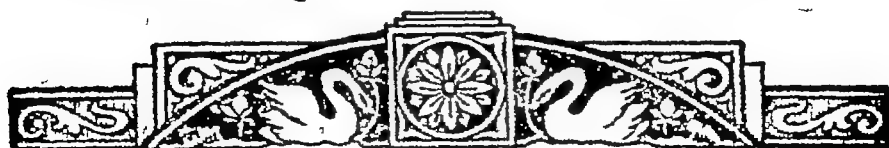


[વસ્તુને અનેક બાજુઓ છે, એટલે એ લિન્નલિન્ન બાજુઓ જાણ્યાથી જ વસ્તુ સમ્યગ્ રૂપે જાણાઈ શકે. પણ એ સંકુચિત દૃષ્ટિથી નહિ, પણ વ્યાપક દૃષ્ટિથી જાણાઈ શકે. વ્યાપકદૃષ્ટિ અર્થાત્ અનેકાન્તદૃષ્ટિ, એટલે કે અનેકધર્મસ્પર્શી દૃષ્ટિ, જે શુદ્ધ જિજ્ઞાસુ મધ્યસ્થ ભાવમાંથી પ્રગટે છે. વસ્તુમાં પરસ્પર વિરોધી ધર્મો અનુભવાય છે, પણ ખરી રીતે તે વિરોધી નથી, પણ લિન્નલિન્ન અપેક્ષાએ પ્રમાણસિદ્ધ સગતિ રાખતા હોય છે. અતઃ સત્યજિજ્ઞાસુએ મધ્યસ્થભાવ ધારણ કરી વ્યાપકદૃષ્ટિના અજવાળામાં એ સ્વીકારવા ઘટે આ બાબતમાં બૌદ્ધ ધર્માચાર્ય ધર્મકીર્તિએ રસુજલાર્યા શબ્દોમાં સરસ કહ્યું છે કે—

‘યદીદં સ્વયમર્યાનાં રોચતે તત્ર કે વયમ્ ? ’

( પ્રમાણવાર્તિક, ૨/૨૧૦ )

અર્થાત્—પદાર્થોને જ જો અનેકધર્માત્મકત્વ પસંદ છે તો પછી તે આપણને ન ગમે તો એ આપણે શું કરી શકવાના હતા ? ]







\* When the virtue of Ahinsa consisting in wide friendship, is firmly practised, the mind becomes well-wisher of all embodied beings and turns out so watchful as not to do injustice to any other; consequently its course of thinking always proceeds to reconcile properly and reasonably, i.e. the mind keeps devoted to effecting compromise between two opponents holding divergent views

In this lies the root of the growth of the Anekanta view. 21-22





(૨૩)

ભિન્નભિન્નવિચારાણા વિમર્શોઽનેકકોણતઃ ।  
પ્રાયઃ સાધયિતું શક્ય ઔચિત્યેન સમન્વયઃ ॥

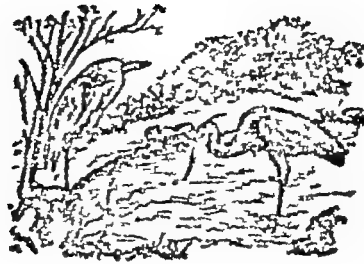


\* ભિન્ન ભિન્ન દષ્ટિકોણથી ભિન્ન ભિન્ન વિચારો પર  
વિચાર કરતાં એ બધાનો ઉચિત રીતે સમન્વય પ્રાયઃ  
સાધી શકાય છે. ૨૩



\* It would mostly be possible to reconcile conflicting theories or thoughts duly, if they are properly pondered over from different stand-points.





(૨૪)

મતભેદોત્થસઘર્ષમમુત્થિતવિરોધિતા ।

અનેકાન્તદૃશા શામ્યેત્, સૌમનસ્યં મિથૌ ભવેત્ ॥



\* અનેકાન્તદૃષ્ટિથી ( વસ્તુને અનેક બાબુથી સ્પર્શ-  
નારી વ્યાપક દૃષ્ટિથી ) વસ્તુ કે વિચારને અવલોકવાના  
પરિણામે મતભેદોના સંઘર્ષથી ઊભો થતો વિરોધભાવ  
શમી જાય છે અને પરસ્પર સૌમનસ્ય પેદા થાય છે

૨૪



\* By virtue of the Anekanta view-the view widely  
observing the aspects of an object, hostility arising  
from the opposition between different views, can  
be pacified and mutual good-heartedness, achieved

24





(૨૫)

દૃષ્ટિવિન્દુવિશેષેણ સમન્વયસમુન્મુખી ।

કલ્યાણકારિણી વાણી વિશ્વમૈત્રીપ્રચારતઃ ॥



\* વિન્નવિન્ન દૃષ્ટિવિન્દુ દ્વારા સમન્વયપરાયણ વાણી  
માનવોમાં મૈત્રી સર્જી તેમને કલ્યાણપથ તરફ દોરે છે.

૨૫



\* Speech inclining towards reconciliation through different stand-points, spreads friendship among the people and leads them to the way to well-being 25





(૨૬)

તત્ત્વપ્રવોધઃ પ્રભવત્યહિસયા તત્ત્વપ્રવોવાત્ પ્રભવત્યહિસતા ।  
 इत्थं विकासित्वममू अवाप्नुतः परस्परप्रेरणया सुयोग्यया ॥



\* અહિંસાથી તત્ત્વજ્ઞાન અને તત્ત્વજ્ઞાનથી અહિંસા-  
 આમ એ બન્ને એક-બીજાની યોગ્ય પ્રેરણાથી વિકસવર  
 બને છે. ૨૬

[ અહિંસક યા સમભાવને ધારણ કરી આપણે આપણા  
 મનનાં દ્વાર સત્યરૂપ સૂર્યના પ્રકાશને આપણા આત્મ-  
 મન્દિરમા આવવા દેવા માટે હૃદયમાં ખુલ્લાં રાખીએ  
 બીજાના દષ્ટિબિન્દુને પણ સમભાવથી વિચારીએ અને  
 તેમાં રહેલા સત્યાંશને સ્વીકારીએ. વસ્તુની ઘટમાન  
 અનેક બાબુઓને, વસ્તુનાં ઘટતાં ભિન્નભિન્ન રૂપોને  
 સ્વીકારીએ. વ્યાવહારિક અને પારમાર્થિક કલ્યાણલાભ  
 માટેની માનવોચિત વૈચારિક પદ્ધતિ આ છે. ]



\* The good virtue of Ahinsa and philosophical  
 insight produce and expand each other. 26



# ત્રયોવિંશઃ પ્રકાશઃ

આત્મસિદ્ધિઃ

CHAPTER 23

Spiritual Achievement



(૧)

પરમેશઃ કૃપાસિન્ધુરિતિ યદ્યપિ ગીયતે ।

દુઃખં તુ પાપૈર્ભોક્તવ્યં નિજપાપફલાત્મકમ્ ॥



\* પરમેશ્વર, જે કે દયાનો સાગર એ રૂપે ગવાય છે, તો પણ પાપી માણસોએ પોતાના પાપના ફળરૂપે દુઃખ તો ભોગવવું પડે જ છે. ૧



\* Though God is eulogized as an ocean of compassion, yet sinners have surely to undergo miseries consequent on their sins. 1





(૨)

નહિ પાપક્ષમાં કર્તુમીશ્વરોઽપીશ્વરોઽઙ્ગિનામ્ ।  
ઉત્તમ તુ તપઃ પાપપ્રતીકારાય કલ્પતે ॥



\* હંશ્વર પણ પ્રાણીઓને એમના પાપની માફી આપવા સમર્થ નથી હા, સુપવિત્ર ઉત્તમ તપથી પાપનો પ્રતીકાર થઈ શકે છે. ૨



\* Even God is not able to pardon or nullify sins of those who have committed sins. Of course, the best austerities are able to remedy them 2





(૩)

અભુક્તાન્યપિ પાપાનિ ક્ષીયન્તે વિમલાત્મનામ્ ।  
આત્મસાધનયા સમ્યક્પ્રાયશ્ચિત્તસ્વરૂપયા ॥



\* ભોગવ્યા વગેરે પણ પાપ ક્ષીણ થાય છે-આન્તરિક્ષ  
પશ્ચાત્તાપપૂર્ણ સુયોગ્ય પ્રાયશ્ચિત્તથી. ૩



\* Sins even, without being undergone, can be  
destroyed through proper atonement with inner  
repentance for one's sins. 3







(૪)

ईशोपासनया श्रेयोमार्गसंचरणात्मना ।  
कल्याणसिद्धिर्भवतीत्यर्थे तस्य कृपालुता ॥



\* અતઃ પરમ કલ્યાણરૂપ ઈશ્વરની સન્માર્ગવિહરણ-  
રૂપ ઉપાસનાથી કલ્યાણસિદ્ધિ થાય છે એ અર્થમાં  
ઈશ્વરનું કૃપાલુપણ સમજવું ઘટે ૪



\* Devotion to God, is, really speaking, devotion to the auspicious path of welfare, whereby one can achieve one's welfare. In this sense is the graciousness of God to be taken. 4





(५)

अन्यथा विश्वकल्याणभावात् तस्य निरन्तरात् ।  
अभविष्यदितः पूर्वमेव सर्वं जगत् सुखि ॥



\* नहि तो, धृश्वरनी कल्याणुदृष्टि सभय विश्व पर  
हृमेशां सतत वडेती होवाथी जगतूना अधा प्राणीओनुं  
कल्याणु पूर्वे क्यारनुं य थर्ध गथुं होत, ५



\* Otherwise, as God's sentiment of universal good  
is ceaselessly flowing, the world would have been  
blessed long ago 5



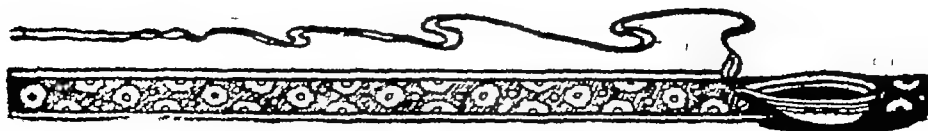


(૬)

સ્વર્ણં શુદ્ધં યથાસ્તીહ શુદ્ધ આત્મા ભવેત્ તથા ।  
સ એવ પરમાત્મેતિ સ્યાદીશ્વરસમર્થનમ્ ॥



\* જેમ દુનિયામાં મલિન સુવર્ણ છે, તેમ શુદ્ધ-  
ઉત્કલ્પલ બનેલું સુવર્ણ પણ છે, એ પ્રમાણે મલિન  
આત્માઓમાં જે પ્રયત્નશીલ થાય છે તે આત્મા શુદ્ધ  
(પૂર્ણ શુદ્ધ) થઈ શકે છે. આમ પૂર્ણ શુદ્ધ આત્માનું  
પણ અસ્તિત્વ હોઈ શકે છે. અને એ (પૂર્ણશુદ્ધ  
આત્મા) જ પરમાત્મા છે—ઈશ્વર છે. આમ ઈશ્વરનું  
અસ્તિત્વ સિદ્ધ કરી શકાય છે. †





\* As there is impure gold, so there is pure gold too; in this way as there are impure souls, so there can exist pure souls too. Those very souls ( the absolutely pure souls ) are Paramatmas ( Supreme Beings ). Thus is proved Ishvara. 6.

[ The consciousness (Chiatanya) of those Paramatmas, is one, i.e., equally pure and supreme so- from this stand-point One Ishvara can also be proved ]





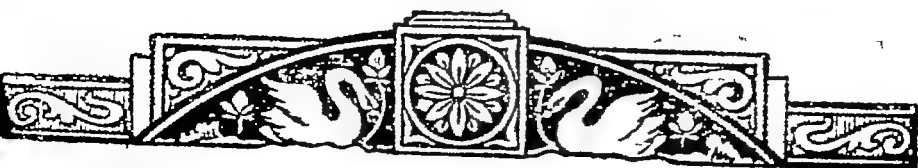
(૭)

રાગાદ્યા નષ્ટમર્હન્તિ ચયાપચયધર્મકાઃ ।  
યત્ર નષ્ટાઃ સ આત્મેશ્વરસમર્થનમ્ ॥



\* રાગદ્વેષ વગેરે દોષો વધે છે, ઘટે છે એ સ્પષ્ટ છે, એ ઉપરથી, વિરોધી તત્ત્વનો પ્રભાવ પૂર્ણરૂપે પ્રસરતાં તે સમૂળગા નષ્ટ થઈ શકે છે એમ સિદ્ધ થાય છે. (વધઘટવાળી ટાઢ સખ્ત તાપ પડતાં સમૂળગી નષ્ટ થાય છે, તેમ વધઘટવાળા રાગ-દ્વેષ દોષો વિરોધી તત્ત્વનું પ્રબળ ઓજસૂ પ્રસરતાં સર્વથા નષ્ટ થઈ શકે છે. )

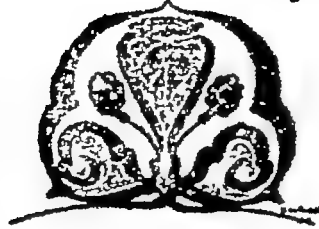
જે આત્મામાં એ દોષો સર્વથા નાશ પામ્યા છે એ વિશુદ્ધ આત્મા પરમાત્મા છે—ઈશ્વર છે. આમ ઈશ્વરનું અસ્તિત્વ પ્રમાણિત કરી શકાય છે ૭





\* The impurities of the soul, such as attachment, hatred etc, may be totally destroyed, since they are of the nature of increase and decrease (As cold of the nature of increase and decrease, is removed in toto by the intensity of heat, so the above-said impurities of the nature of increase and decrease, too can be in toto destroyed by the opposite force of the spiritual practice.) The soul, the impurities of which are destroyed in toto, is Paramatman (Supreme Being). Thus is proved Ishvara. 7.





(૮)

યથા પ્રકાશરૂપત્વં ભવત્યાદર્શં ઉજ્જ્વલે ।

તથા પ્રકાશરૂપત્વં ભવત્યાત્મનિ નિર્મલે ॥



\* જેમ દર્પણ ઉજ્જ્વળ થતાં પ્રકાશરૂપ બને છે, તેમ આત્મા નિર્મલ થતાં પ્રકાશરૂપ બને છે. ૮

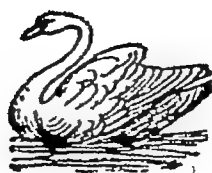
(દર્પણના દર્શાવે મલિન આત્માનું શુદ્ધ-ઉજ્જ્વલ થવું સમજી શકાય છે, અને શુદ્ધ (પૂર્ણ શુદ્ધ) આત્મા જ તે પરમાત્મા છે.)



\* As a mirror being cleansed becomes a reflector, so a soul being absolutely purified, becomes the embodiment of the lustre of knowledge ૪

[ By the example of a mirror it can be clearly understood that an impure soul can be absolutely pure, and it is itself Ishvara (the Supreme-Spirit). ]





(૯-૧૦)

પ્રાપ્ત્યં સત્પરલોકસ્ય જનાઃ સ્યુ. સત્પ્રવૃત્તયઃ ।

દુષ્કૃત્યતો નિવૃત્તાશ્ચ ભિયાઽઽમુષ્મિકદુર્ગતેઃ ॥

इति स्वीकरणे स्पष्टमात्मकमन्यजन्मनाम् ।

अस्ति वैयक्तिकं श्रेयस्तथा सामाजिकं પરમ્ ॥

(યુગ્મમ્)



\* ભવાન્તરમાં સદ્ગતિ પ્રાપ્ત થાય એ ધરાદે ભાણસો સત્કર્મશીલ બને છે અને રખેને મરણોત્તર દુર્ગતિ મળે એ ભયથી પાપાચરણ કરતાં અટકે છે

આમ, આત્મા, કર્મ અને પુનર્જન્મના સ્વીકારમાં વૈયક્તિક તેમજ સામાજિક હિત સ્પષ્ટ રહ્યું છે. ૯-૧૦



\* In order to attain a good grade in the next world, persons become inclined to good or pious acts and cease to commit sin through fear of a bad grade after death.

Thus in believing the existence of the soul, Karma and rebirth, obviously lies well-being individual as well as social. 9-10







(૧૧)

“ચિરદ્વસ્તં ફલાયાલં ન કર્માતિશયં વિના” ।  
 इत्याललापोदयनाचार्यः कर्मोपपत्तये ॥



\* ઉદયનાચાર્યે (પોતાના ‘ન્યાયકુસુમાંન્વલિ’ ગ્રંથમાં) કહ્યું છે કે નષ્ઠ થઈ ગયેલી ક્રિયા (સારી કે ખરાબ) પોતાના સંસ્કાર પાડ્યા વગર સુખ-દુઃખરૂપ રૂળ આપવા સમર્થ નથી. આ રીતે એમણે કર્મને સાબિત કર્યું છે. ૧૧

[ મતલબ કે ક્રિયા સારી કે ખરાબ, તરત નષ્ઠ થઈ જાય છે, પણ તે પોતાનો રંગ જેને આપણે ‘સંસ્કાર’ કહીએ, જીવમાં એવો મૂકી જાય છે કે જે થોડા કે લાંબા વખત પછી પોતાનું સુખ-દુઃખરૂપ રૂળ જીવને લોગવાવે છે. એ જ રંગ કે સંસ્કારને કર્મ યા પુણ્ય-પાપ કહેવામાં આવે છે. એ જ ભાગ્ય, નસીબ અથવા દૈવ છે. ]





\* The celebrated author Udayana says in his Nyayakusumanjali, proving the existence of Karma-“ चिरध्वस्तं फलयाल न कर्मातिशयं विना ”. i. e., an action destroyed long ago, would not be able to give its fruit without laying its impressions on its doer-the jiva. 11

( Every action, though frail, is fruitful, because it lays its impressions upon its doer-the jiva and the impressions make the jiva experience their fruit at the time of their maturity. Thus an action good or evil, though destroyed long ago, would give its fruit good or evil to its doer-the jiva through its impressions. Thus on the ground that actions are unfailing, the existence of Karma as well as rebirth is validly proved ]





(૧૨-૧૩-૧૪)

સુખદુઃખાગમે જાનસ્તે સ્વકર્મસમુદ્ભવે ।  
 નહિ માદ્યેત્ત શોચેચ્ચ, સમત્વાય ક્ષમેત્ત ચ ॥  
 યથાત્મા મે તથા સર્વેઽપ્યાત્માન ઇતિ નિશ્ચયાત્ ।  
 જાયતે જો જગન્મિત્રં સર્વસેવાં કરોતિ ચ ॥  
 ઇત્યેવમાત્મવાદસ્ય કર્મવાદસ્ય ચ સ્ફુટમ્ ।  
 ઉપયોગિત્વમસ્ત્યેવ સર્વકલ્યાણસિદ્ધયે ॥

(ત્રિભિર્વિશેષકમ્)



# સુખદુઃખનું આગમન જે થાય છે તે પોતાના કર્મથી થાય છે એમ બાણુતો સુજ્ઞ જન સુખના આગમન પર મત્ત થતો નથી કે દુઃખના આગમન પર શોકાર્ત થતો નથી, કિન્તુ સમત્વ રાખવા સમર્થ થાય છે. ૧૨





\* જેવો મારો આત્મા છે તેવા બધા આત્માઓ છે એવો નિશ્ચય થતાં સુજનનું માનસ વિશ્વબન્ધુ બને છે અને સર્વની સેવા કરવા ઉદ્દસિત થાય છે. ૧૩

\* આમ, આત્મવાદ અને કર્મવાદની ઉપયોગિતા સ્પષ્ટ છે, જે સર્વનાં કલ્યાણ માટે છે ૧૪



\* A wise person considers the approach of happiness or misery, as the result of his own Karma, so he does not get elated at the time of happiness, nor dejected in miserable condition but is enabled to be equanimous 12

\* Being assured that one's own soul is alike the souls of others. one mentally realizes universal brotherhood and becomes pleased for serving others 13

\* Thus is the theory of soul and Karma, clearly useful for the benefit of the universe 14





(१५)

श्रद्धावानमात्मनो, भूयो जन्मनः कर्मणस्तथा ।  
दुःखागमे सुचित्तस्य समर्पयति धीरताम् ॥



\* आत्मा, पुनर्जन्म અને કર્મ વિષેની શ્રદ્ધા  
દુઃખના વખતે સુસ માણસને ધૈર્ય સમર્પે છે ૧૫



\* Faith in soul, rebirth and Karma bestows courage and patience on the person who is good-minded, when distress befalls him. 15





(૧૬)

એકેન વિહિત પુણ્ય-પાપ નાન્યેન યુજ્યતે ।  
અતોઽવસીયતે જીવા સન્તિ સર્વે પૃથક્ પૃથક્ ॥



\* એકે કરેલું પુણ્ય પાપ બીજાની સાથે જોડાતું નથી, એને જ ભોગવવાતું હોય છે, બીજાને નહિ. આ ઉપરથી જણાય છે કે બધા જીવો જુદા જુદા છે ૧૬

[ એકનું પુણ્ય-પાપરૂપ “કર્મ” બીજા સાથે જોડાતું હોય તો પુણ્યશાલી સન્તોનાં પુણ્ય “કર્મો”થી જગત સુખી થતા પામે. અથવા પાપીઓનાં પાપ “કર્મો”થી જગત અધોગતિમાં પડે. પણ એમ બનતું નથી એ હકીકત છે અહીં ધ્યાનમાં રાખવું ઘટે કે હુ બીને એના “કર્મ” ઉપર છોડી દેવાનો નથી, પણ એના હુ બના નિવારણ માટે યથાશક્તિ ઉદ્યત થવું એ માણસનું પરમ કર્તવ્ય છે હુ:ખદ “કર્મ” યોગ્ય પ્રયત્નથી ભેદાઈ પણ શકે છે. રોગી હાલતમાં ઈલાજ કરીએ જ છીએને અને એની સફલતા પણ ભોવાનાં આવે જ છેને. નિ:સન્દેહ “દયા ધર્મ કા મૂલ હૈ”, “પરોપકાર: પુણ્યાય” વગેરે સદ્વચનો જીવનસિદ્ધિનાં ઉચ્ચતમ સૂત્રો છે ]





\* Merit or sin acquired by one, is not connected with another, i.e. only he who earns merit or sin, has to experience the fruit of the merit or of the sin, not another. There-upon it can be easily understood that all the souls are separate. 16

[ Every soul gets happiness or misery according to its own Karma. One's Karma, good or bad, gives its fruit to one's self, not to another. If one's Karma gives its fruit to another, then by the high-souled saints' exaltation of merit the universe would be lifted up, or would be degraded by the wicked men's intensity of sin. One rises or falls by one's own actions. Good actions raise one and bad ones degrade. One has to rise by one's own effort only. So persons desiring elevation or exaltation, must endeavour to amass the sublime wealth of pure and pious actions according to their abilities. This wealth is the only means for the achievement of ever-lasting happiness unalloyed with misery.





It is here to be necessarily borne in mind that humanity lies in being merciful. It is the supreme duty of man that he should sympathize with the miserable and should try to relieve them of their distress, but they should not be left to their Karmas

Such Karmas are numerous as may be destroyed through proper effort, so it is our essential duty to try to remove or lessen another's distress. He who is careless of doing this duty and leaves a miserable person to his Karma though able himself to remove or abate his annoyance, is an offender. "दया धर्मका मूल है" (Compassion is the source of Dharma) is a well-known and memorable precept.]







(૧૭-૧૮)

યદ્યશ્ભૂતા આત્માન એકસ્ય પરમાત્મનઃ ।  
 તેષા વહૂનાં માલિન્યાન્ન સ્યાચ્શુદ્ધઃ સ જાતુ તત્ ॥  
 સ્વતન્ત્રવ્યક્તિભૂતાસ્તજ્જીવાઃ સર્વે પૃથક્ પૃથક્ ।  
 ઉક્તા નાના વ્યવસ્થાતઃ 'કળાદ'ઋષિનાડપિ ચ ॥



\* જીવોને એક પરમાત્માના (ઈશ્વરના યા બ્રહ્માના) અંશ માનવામાં આવે તો ઘણા ઘણા જીવો મલિન હોવાથી (મલિન જીવોની સંખ્યા શુદ્ધ જીવો કરતાં હમેશાં બહુ મોટી જ રહેતી હોવાથી) બ્રહ્મ તત્ત્વ હમેશાં અશુદ્ધ જ રહેવાનું.

માટે પોતપોતાનું સ્વતન્ત્ર વ્યક્તિત્વ ધરાવનાર બધા જીવો પૃથક્ પૃથક્ છે એમ હોય તો જ તેમના ભિન્ન-ભિન્ન કર્મ અનુસાર તેમની ભિન્ન-ભિન્ન પ્રકારની જીવનદશાની ઉત્પત્તિ થઈ શકે. મહર્ષિ કણ્વાદનું "વ્યવસ્થાનો નાના" સૂત્ર પણ એ જ જણાવે છે.

૧૭-૧૮





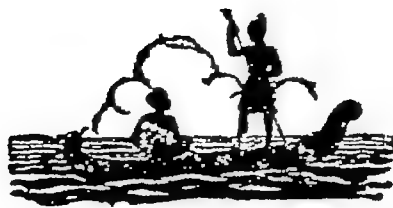
\* If it is believed that all the souls are the separate parts of Brahma, then Brahma would always remain impure, since the number of impure souls always remains infinitely more than that of the pure ones in Samsara,

So the souls have their distinguished individuality and each one of all the (embodied) souls, has a distinct and diverse condition of life according to its distinct and diverse Karmas

So it is rightly established that all the souls are separate.

Says this the great sage Kanada too in the Sutra  
“व्यवस्थातो नाना”. 17-18





(૧૯)

અહંત્વં ચ મમત્વં ચ શ્રેયઃ કલ્યાણવાહિ ચેત્ ।  
અધોગતિસ્વરૂપં ચ મદમોહવિકારિ ચેત્ ॥



\* અહંત્વ અને મમત્વ બે કલ્યાણસ્થાને હોય તો શ્રેયસ્કર છે, અને બે અભિમાન તથા મોહરૂપ હોય તો અધોગતિકારક છે ૧૯

( અર્થાત્ હું સચ્ચિદાનન્દ પરબ્રહ્મસ્વરૂપ છું એવું વિશુદ્ધ આત્મલક્ષી અહંત્વ કલ્યાણરૂપ છે, અને હું મોટો પંડિત, મોટો શ્રીમન્ત, મોટો આચાર્ય, મોટો નેતા અથવા મોટો યોદ્ધો એવું અહંકારરૂપ અહંત્વ આત્માની અધોગતિરૂપ છે. એ જ પ્રમાણે, જગત્ના પ્રાણીમાત્ર સાથેનું મમત્વ એ કલ્યાણરૂપ છે, અને મારું મકાન, મારી દોલત, મારા સ્ત્રી-પુત્ર એવું મોહરૂપ મમત્વ કલ્યાણવિરોધી છે. )





\* Egoism and mineness, if on the auspicious ground, are propitious, and if of the nature of arrogance or delusion, bring on downfall. 19

[ Egoism (अहम्भाव) if touching the pure Self, is auspicious, and if pride or arrogance, is injurious to spiritual good, Similarly, mineness (ममत्व), if touching all the living beings of the universe, is propitious, and if illusory attachment or delusion, is hurling the self down. ]





(૨૦)

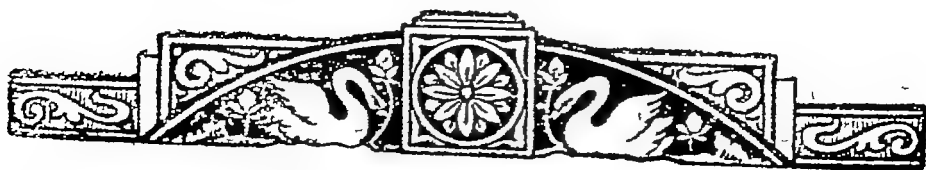
સ્વાધીનાત્મસુખાધ્વાનં ત્યક્ત્વા નૈસર્ગિકં શુભમ્ ।  
મોહાન્ધલીભવન્નજઃ કર્દમેષુ નિમજ્જતિ ।



\* 'આત્માનુ' સુખ જે સ્વાધીન છે તેનો નૈસર્ગિક કલ્યાણરૂપ માર્ગ છોડી અજ્ઞાની માણસ મોહાન્ધ બની કાદવમાં ખુચે છે. ૨૦



\* Alas, an ignorant person being blinded by infatuation, fast sticks in mud-like objects (worldly pleasures or evil passions) abandoning the path to self-dependent spiritual happiness, which is natural and auspicious ! 20





(૨૧)

અન્તઃપ્રવોધતો દોષદૂરીકારેણ જાયતે ।

આત્મશુદ્ધિસ્તતઃ શક્તિઃ પ્રકટીભવતિ સ્વયમ્ ॥



\* અન્તર્ભાગરણુના બળે પોતાના દોષોને દૂર કરવામાં આવે ત્યારે આત્મશુદ્ધિ થાય છે, અને આત્મશુદ્ધિ થતાં આત્મશક્તિ સ્વયં પ્રગટ થાય છે [શુદ્ધિમાંથી શક્તિ.]

૨૧



\* By virtue of introspecting inwardly, defects or vices are removed and thereby the purity of the soul is achieved, and there-upon is spontaneously revealed the inner or divine power. 21





(૨૨-૨૩)

મ્લાનો દીપકકાચસ્વેન્નાન્તર્જ્યોતિઃ પ્રકાશતે ।

સ્વચ્છો દીપકકાચસ્વેદન્તર્જ્યોતિઃ પ્રકાશતે ॥

તથા મલીમસે ચિત્તે નાન્તર્દેવવિચારણમ્ ।

વિશુદ્ધિમતિ ચિત્તે ચ સ્યાદન્તર્દેવદર્શનમ્ ॥



\* જ્ઞાનસની અન્દર સ્વચ્છ પ્રકાશ છે, પણ ઉપરનો કાચ સ્વચ્છ ન હોય તો અન્દરની જ્યોત દેખાતી નથી. ઉપરનો કાચ સ્વચ્છ હોય તો અન્દરની જ્યોત દેખાવાની.

એ પ્રમાણે ચિત્ત મલિન હોય તો અન્દરના દેવનો ખ્યાલ સુદ્ધાં આવતો નથી, પણ ચિત્ત વિશુદ્ધ બને છે ત્યારે અન્દરના દેવનાં દર્શન થાય છે ૨૨-૨૩



\* As an outer glass being dirty, the light inside a lantern does not shine, but the glass being cleansed the light shines.

So, the mind being dark, even a conception of the inner deity does not rise, but the mind being purified in toto, the inner deity is perceptibly seen.

22-23





(૨૪)

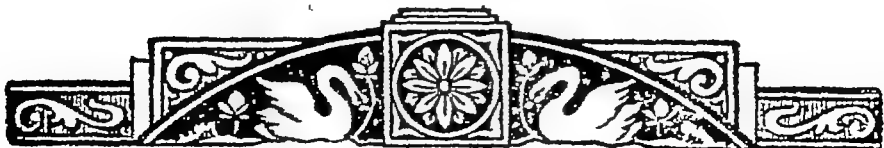
વિદ્યાપ્રસૂતિર્રચારિત્રં તેન મોક્ષોઽધિગમ્યતે ।  
અપ્યર્ણવપૃથુવિદ્યા વન્ધ્યા ચારિત્રવર્જિતા ॥



\* વિદ્યામાંથી ચારિત્ર પ્રસવે છે અને ચારિત્રથી મોક્ષ  
પ્રમાય છે. વિદ્યા ફરિયા જેટલી વિશાળ હોય, પણ  
ચારિત્રહીન હોય તો વાંઝણી છે. ૨૪



\* Right knowledge generates right conduct where-  
by is acquired emancipation. Knowledge even  
wide like a sea, is fruitless, if it is not endowed  
with right conduct. 24







(૨૫)

પ્રસ્ફુટત્યંકુરો વીજાત્, કલેચ્ચ કુસુમં યથા ।  
સદ્બોધતસ્તથા ભાવ્યં પરિવર્તેન વર્તને ॥



\* જેમ ખીજમાંથી અંકુરો ફૂટે છે, અથવા કળીમાંથી  
કુસુમ ખીલે છે, તેમ સાચું સમજ્યા પછી વર્તનમાં  
પરિવર્તન થવું જોઈએ, અર્થાત સદ્બોધમાંથી ચારિત્ર  
પ્રગટવું જોઈએ ૨૫



\* As a sprout buds from a seed, or as a flower  
blossoms from a bud, so from right understanding,  
good character should turn out. 25





(२६)

नीषधस्य प्रशस्त्या स्यात् फलं तत्सेवनं विना ।  
न धर्मस्य प्रशस्त्या स्यात् फलं तत्पालनं विना ॥



\* औषधनां गुणुगान करवाभां आवे पणु अेतुं यथा-  
योग्य सेवन करवाभा न आवे तो क्लप्राप्ति थती नथी,  
तेभ धर्मेनां गुणुगान करवाभां आवे पणु अेतुं यथा-  
योग्य आचरणु करवाभां न आवे तो कल्याणुसिद्धि  
थाय नहि. २६



\* As a medicine though being praised, does no  
good without being properly used, so Dharma  
though being praised, does no good without being  
properly performed. 26





(૨૭)

વિનાઽઽમ્રપાદપં નામ્રં વિના ધર્મં સુખં નહિ ।  
 इति श्रद्धावानसम्पन्नो धर्मं चरित सन्ततम् ॥

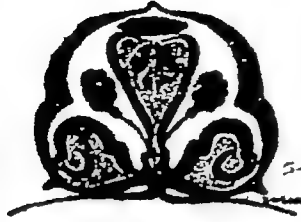


\* આખા વગર કેરી નહિ અને ધર્મ વગર સુખ નહિ. એ પ્રકારની શ્રદ્ધા ધરાવતો મનુષ્ય હમેશાં ધર્મપરાયણ રહે છે. ૨૭



\* In the absence of a mango-tree there is no mango-fruit, similarly in the absence of Dharma there is no happiness. Having such a faith a person always conducts himself righteously. 27





(૨૮)

મહાઘનસમૃદ્ધોઽપિ મહાલયનિવાસ્યપિ ।

કલ્યાણમાર્ગહીનશ્ચેન્નુનં દુર્ગત-દુર્ભગઃ ॥



\* મોટો ધનાઢ્ય હોય અને મોટા મહેલમાં નિવાસ કરતો હોય, પણ જો કલ્યાણમાર્ગથી દૂર હોય તો તે અરેખર દરિદ્ર અને દુર્ભાગી છે. ૨૮



\* A man though possessing immense wealth and dwelling in a great palace, is, no doubt, indigent and unfortunate, if he does not live a righteous life. 28





(૨૯)

સદ્ગુણા વાસ્તવં વૃત્તં વાસ્તવં ચાસ્તિ જીવિતમ્ ।  
સમ્મુહ્ય ભૌતિકદ્રવ્યે તદુપેક્ષી વિમૂઢધીઃ ॥



\* સદ્ગુણો એ જ સાચું દ્રવ્ય છે અને સાચું જીવન છે. ભૌતિક ધનમાં મોહિત થઈ ને એની ઉપેક્ષા કરે છે તે મૂઢબુદ્ધિ છે. ૨૯



\* Real wealth or real living is virtuousness. He is foolish who being infatuated by earthly wealth, disregards it ( the real wealth or the real living ).





(૩૦)

જ્ઞાનસ્ય ભક્તેસ્વાચ્ચારેઽવતારે ફલયોગિતા ।

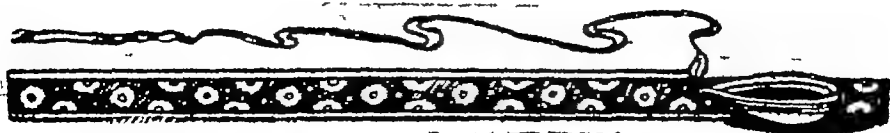
કર્મણ્યતવતીર્ણન્તુ વૃથા સત્યોઽપિ ભાવનાઃ ॥



\* જ્ઞાન અને ભક્તિનું સાદૃશ્ય એ કાર્યરૂપે પરિણમે  
એમાં છે. શુભ ભાવના પ્રણ કાર્યમાં ને ન ઊતરે તે  
વૃથા છે. ૩૦



\* Knowledge or worship is fruitful when it is  
put into action, otherwise even good thoughts or  
reflections are invain. 30





(૩૧)

સુકરં નામ શાસ્ત્રોપદિષ્ટકર્તવ્યશિક્ષણમ્  
પરંતુ દુષ્કરં તસ્ય જીવને સ્વેઽવતારણમ્ ॥

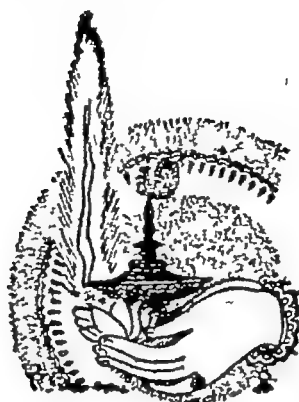


\* શાસ્ત્રોએ કર્તવ્યમાર્ગનો જે બોધ આપ્યો છે તે સમજવો અથવા ઉપદેશવો સહેલો છે, પણ તેને પોતાના જીવનમાં ઉતારવો એ દુષ્કર છે. ૩૧.



\* It is easy to know or teach the duties enjoined by scriptures, but it is difficult to put the knowledge about them, into practice. 31





(૩૨)

ભૂયિષ્ઠયાપિ સમ્પત્ત્યા સુખમસ્તિ ન બાહ્યયા ।  
ગુણસમ્પત્તિરેવાધ્વા નિષ્કલેશસ્થાયિશર્મણ ॥



\* ગાંધી સંમ્પત્તિ ગમે તેટલી ઘણી યા મોટી હોય,  
પણ એથી સુખ પ્રાપ્ય નથી વ્યાકુલતા લંગરતું સ્થાયી-  
સુખ તો માત્ર આધ્યાત્મિક ગુણસમ્પત્તિથી જ પ્રાપ્ય છે

૩૨



\* Real happiness is not attainable from external riches however great they be. Only the wealth in the form of spiritual virtues, is the source of happiness-steady as well as unalloyed with misery

32







(૩૩)

યથા યથાઽઽત્મનઃ શુદ્ધિઃ સચ્ચારિત્રેણ વર્ધતે ।  
આનંદવીર્યવિજ્ઞાનૈઃ સ ચકાસ્તિ તથા તથા ॥



\* જેમ જેમ આત્માની શુદ્ધિ સમ્યક્ ચારિત્ર દ્વારા વધતી જાય છે, તેમ તેમ આત્મા જ્ઞાન, વીર્ય અને આનન્દની મહાવિભૂતિથી દેહીધ્યમાન બનતો જાય છે.

૩૩



\* The more the purity of the soul is increased through right conduct, the more the soul is brightened by knowledge, power and bliss. 33





(૩૪)

ઉત્તરોત્તરકલ્યાણસમુત્કર્ષોપલબ્ધયે ।

મનુષ્યમુત્સાહયતિ પ્રજ્ઞમધ્યાત્મભાવના ॥



\* અધ્યાત્મભાવના સુજ મનુષ્યને ઉત્તરોત્તર કલ્યાણ-સમૃદ્ધિ મેળવવા પ્રેરત્સાહિત કરે છે. ( અને કલ્યાણ-સાધનમાં અધિક અધિક ઉન્નત થતો જતો એ મહાભાગ અન્તે કલ્યાણના ઉચ્ચતમ શિખર પર આરૂઢ થાય છે )

૩૪



\* Spiritual reflections instigate a wise person to go on progressing in the attainment of welfare. 34





(૩૫)

અલ્પજ્ઞઃ શ્રમકર્માઽપિ યદિ સદ્ગુણગૌરવઃ ।  
મહદ્ભ્યોઽપ્યધિકારિભ્યો વિદ્વદ્ભ્યશ્ચ વિશિષ્યતે ॥



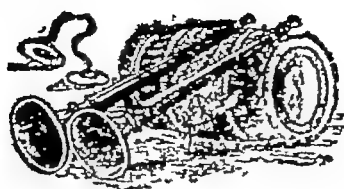
\* અલ્પશિક્ષિત અને શ્રમજીવી માણસ પણ જે સદ્-  
ગુણવિભૂતિસમ્પન્ન હોય તે તે મોટા વિદ્વાનોથી પણ  
અને જીંચો હોદ્દો ધરાવનારાઓથી પણ ચડિયાતો છે.

૩૫



\* Even a man knowing little and living on labour,  
if endowed with the sublimity of good virtues, is  
morally higher than those possessing great erudi-  
tion or a great office 35





(૩૬)

ત્રૈદિકા આર્હતા બૌદ્ધા ઇસ્લામિ જરસ્થોસ્તિનઃ ।

+એશાચ સંતઃ સદ્બુદ્ધિવૃત્તાઃ સત્યેકભૂમિકાઃ ॥



\* વૈદિકો, જૈનો, બૌદ્ધો, ઇસ્લામીઓ, પારસીઓ, ખ્રિસ્તીઓ વગેરે બધા સદ્બુદ્ધિ અને સદાચરણી હોતા (સત્ય, અહિંસાની ભાવના અને તદનુરૂપ સદાચરણથી સમ્પન્ન બનતાં) એક ભૂમિના, એક વર્ગના, એક ધર્મનાં બની જાય છે. ૩૬



\* Vaidikas, Jainas, Bauddhas, Mahomedans, Parsees, Christians-all turn out of the same Dharma. having been endowed with the good sentiments of Ahinsa (good feeling or compassion to every living being) and truthfulness, and endowed with character fit for those sentiments. 36

+ 'ઈશ' = ईशु (क्राइस्ट), તમ્ય મક્તા એશાઃ (ખ્રિસ્ચિયન્સ) ।





(૩૭)

મનુષ્ય એકં યદિ સંશ્રયેત

પરાપકારાકરણં સદૈવ ।

તત્પુણ્યયોગોઽપિ ભવેદલં તં

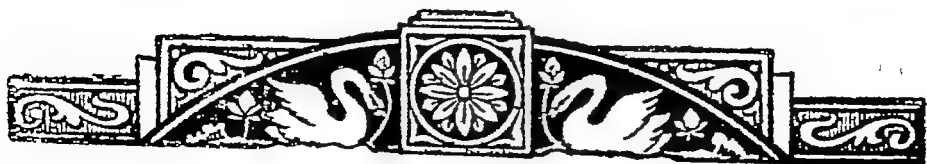
નેતું સુખિત્વં પરમં ચ મદ્રમ્ ॥



\* માણસ જો ખીજનું પુરું ન કરવું એ જ એક વાતને સંપૂર્ણપણે વળગી રહે તો એટલા સદ્વર્તનથી પણ એ સુખી થાય જ, અને એવો સજ્જન કેમશઃ વિકાસમાં આગળ વધીને કલ્યાણની ઉચ્ચતમ ભૂમિ પામવાનો. ૩૭



\* If a person adheres to one thing, namely not to do ill to another, he is sure to be happy even by only this good behaviour, and he is, by the merit of this virtue, entitled to the highest ground of welfare. 37





(૩૮)

બહિરાત્માઽનાત્મજો વિદ્વાનાત્માનમન્તરાત્મા ચ ।  
નીરાગો નિષ્કર્મા પૂર્ણવિશુદ્ધઃ સ એવ પરમાત્મા ॥



\* જેને આત્માની સમજ નથી તે બહિરાત્મા છે, જેને આત્માની સમજ છે તેમજ કલ્યાણસાધનના માર્ગે વિહરે છે તે અન્તરાત્મા છે, અને એ જ અન્તરાત્મા સ્વવિકાસના અભ્યાસમાં આગળ વધી જ્યારે વીતરાગ, કર્મમુક્ત (નિરાવરણ) તથા પૂર્ણવિશુદ્ધ બને છે ત્યારે પરમાત્મા બને છે. ૩૮



\* He who does not know the soul, is બહિરાત્મા (out of the region of the soul), he who has understood the soul and follows the path of its welfare, is અન્તરાત્મા (devoted to spiritual welfare) and he who has been dispassionate, freed from all the Karmic forces and absolutely purified is પરમાત્મા (the Supreme Spirit). 38

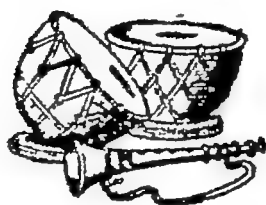


# चतुर्विंशः प्रकाशः

उपदेशस्मृतिः

CHAPTER 24

Memory of Advice



(१)

विषण्णो मा भव स्मृत्वा भूतकालिकमूर्खताः ।  
किन्तु त्वमद्यप्रमृति प्रवृध्य सुखवान् भव ॥

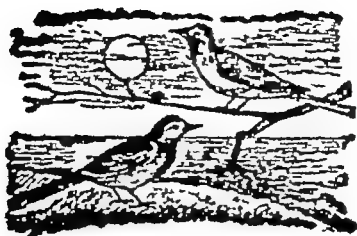


\* अगाडि थयेत्री मूर्खतायेने याद करी विषाद न  
कर, પણ હવે આજથી જાગૃત થા અને વિવેકયુક્ત  
વર્તન રાખી સુખી થા ૧



\* Remembering your actions of foolishness done  
in the past be not dejected, but be prudent from  
today and be happy 1





(२)

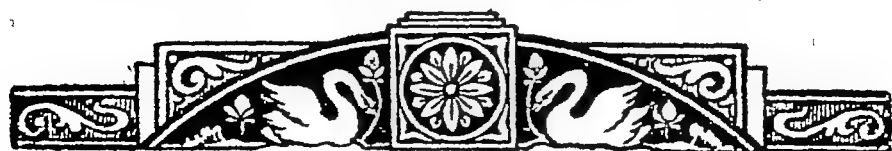
येन केनापि संघर्षमवमानं कुतोऽपि वा ।  
जातं विस्मृत्य शान्तः स्याः शमो हि सुखमदिरम् ॥



\* अगाडि कोઈनी साथे संघर्षमां आववानुं थयुं  
होय अथवा कोईना तरक्ष्णी अपमान थयुं होय तेने  
भूझी ज्ञ अने चित्तमां शान्तिने धारणु कर. केम के  
शमलाव ये सुखनुं भन्दिर छे. २



• Forget into what collisions you came with any  
or what insults you had to suffer from any, and  
be quiet, since quietude is an abode of happi-  
ness 2







(૩)

અલ્પીક્રિયા નિજેચ્છાનાં સર્વેષામુપયોગિની ।  
વિશેષેણ દરિદ્રાણામશાન્તિર્હિ હ્રસેત્ તતઃ ॥

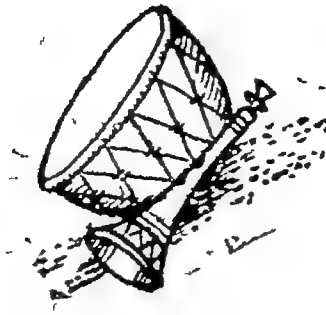


\* પોતાની ઈચ્છાઓને ઓછી કરવી એ બધાને માટે  
હિતાવહ છે અને દરિદ્ર માણસોને માટે ખાસ કરીને,  
કેમ કે એથી એમની વ્યાકુલતા ઓછી થાય છે. ૩



\* It is useful for all to lessen their desires and especially for the poor, because thereby their troubles or agitations are lessened. 3





(૪-૫)

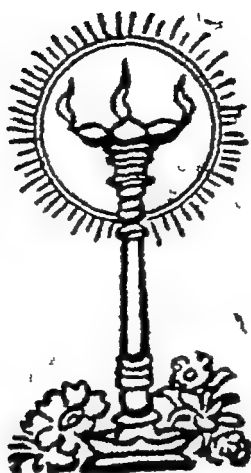
અન્યસ્ય ભાગ્યં વલિ ચેન્નાપકતું ક્ષમિષ્યસે ।  
અન્યથા ત્વત્પ્રયત્નેન વિનાપિ સ પતિષ્યતિ ॥  
તત્ કિ વૃથેષ્યન્નન્યસ્મૈં કુરુષે પાપવન્ધનમ્ ? ।  
પરદ્રોહક્રિયા નૂનં સ્વસ્ય પાતાય જાયતે ॥



\* ખીજ માણસનું નસીળ જોરાવર હશે તો તું તેનો  
વાળ પછી વાકો નહિ કરી શકે, અને જો તેનું ભાગ્ય  
નબળું હશે તો તે પોતાની મેળે પડવાનો—તારા પ્રયત્ન  
વગર પણ.

માટે ખીજ પર ઇર્ષ્યા કરવી એ વૃથા જ છે, અને  
વધારામાં એથી પાપ બંધાય છે. ખરેખર પરદ્રોહનું  
કાર્ય પ્રથમ પોતાને જ નીચે પાડે છે ૪-૫





• You will not be able to do ill to him whose luck is strong, and if his luck is weak, he will, of his own accord, fall down without any effort of yours. 4

• So why do you, to no purpose, envy another and incur sin? A man's attempt to injure another, surely results in downfall of himself 5





(૩)

સમુત્કર્ષે વિચારાણાં સમુત્કૃષ્યેત જીવનમ્ ।

અપકર્ષે વિચારાણામપકૃષ્યેત જીવનમ્ ॥



\* વિચારો ઉત્કર્ષગામી થતાં જીવન ઉત્કર્ષગામી બને છે અને વિચારો અધોગામી થતાં જીવનની અધોગતિ થાય છે. ૬



\* Thoughts being upward, life begins to advance, and they being downward, it is degraded. 6





(૭)

બુધ્ધીયતિ યથા મર્ત્યઃ શક્નોતિ ભવિતું તથા ।  
વિવેકપરિપૂતેન વિચારાચારવર્ચસા ॥



\* મનુષ્ય જેવો બનવા ચાહે તેવો બની શકે છે—  
વિવેકયુક્ત વિચારબળ તેમજ આચરણબળના સહયોગથી

૭



\* A person can be so as he wishes to be-by the co-operation of the powers of thinking as well as conduct sanctified by discrimination. 7





(૮)

પર્યાપ્તિમાત્મરક્ષાર્થમયુઙ્જાનસ્ય પૌરુષમ્ ।  
પાતેઽધિકં સ્વદૌર્બલ્યમપરાધિ સ્વકર્મતઃ ॥



\* જે પ્રલોભનની સામે પોતાના આત્માની રક્ષા માટે પુરતું બળ લગાવતો નથી તે પડે છે અને એમાં એના 'કર્મ' કરતાં એની માનસિક દુર્બલતાનો વધારે વાંક છે.

૮



\* He who does not use his sufficient strength to protect his self against seductive temptations, falls, and in this fall of his mental weakness is an offender more than his Karma 8





(९-१०-११-१२)

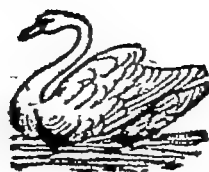
उद्यमो भाग्यमानेतुं प्राकट्यमुपयुज्यते ।  
भाग्यवादो निरुद्धे नो उद्यम किन्तु पोषति ॥

उद्यमो भाग्यतो भाग्यमुद्यमादिति तौ मिथः ।  
वर्तेते गाढसम्बन्धौ जयोऽन्यस्य वलीयसा ॥

समीचीनप्रकारेण भाग्यवादविभावनात् ।  
प्रातिकूल्ये मनः शान्ति दधात्यतिमनाविगत् ॥

तथैव सुखसयोगं पुण्यात् प्राप्तं विभावयन् ।  
भगवत्सेवया प्राप्तान्नम्रः स्यादनहकृतिः ॥





\* ભાગ્યને પ્રાકટ્યમાં લાવવા માટે ઉદમની ઉપયોગિતા છે. ભાગ્યવાદ ઉદમને રોકતો નથી, પણ એને આવકારે છે

ઉદમથી ભાગ્ય અને ભાગ્યથી ઉદમ એમ એ બે પરસ્પર ગાઢ સમ્બન્ધવાળાં છે. અને એ બેમાં જે બલવત્તર હોય તે બીજા પર જય મેળવે છે. ( ભાગ્ય બલવત્તર હોય તો ઉદમનું નથી ચાલતું અને ઉદમ બલવત્તર હોય તો ભાગ્ય નબળું પડી જાય છે )

ભાગ્યવાદની સમજણ યથાર્થરૂપે હોય તો પ્રતિકૂલ પરિસ્થિતિમાં મન ઉદ્વેગથી ન ઘેરાતાં શાન્તિમાં રહી શકે છે.

અને એ જ પ્રમાણે સુખના વખતે સુખને ભગવત્ સેવાથી મળેલા પુણ્યનું ફળ સમજવામાં આવે તો માણસ અભિમાની ન બનતાં નમ્ર બને છે

૬-૧૦-૧૧-૧૨

[ જે કંઈ સત્કર્મ કરીએ કે સદ્ગુણની સાધના કરીએ એ ભગવત્પૂજન છે. આમ પુણ્યનું ઉપાજન ભગવત્પૂજનથી છે એ સમજી શકાય છે ]







\* Exertion is useful in the manifestation of good luck. The theory of Fate does not deny the usefulness of exertion, but welcomes it.

Fate and exertion both are inter-dependent and mutually closely connected. Of course, which may be the more powerful of them, defeats the other.

The idea of fate being truly taken into consideration, mind being not agonized by grief, can remain quiet even at the time of adversities.

And likewise even at the time of happiness, happiness being considered as the result of merit earned by devotion to God, man would not be elated with pride and become gentle 9-10-11-12

[ Whatever good action we do or whatever virtue we observe is the adoring of God. Thus the earning of merit is due to God-adoration. ]





(૧૩)

વીરપૂરુષવદ્ યો હિ જનો જાનાતિ જીવિતુમ્ ।  
મર્તુ પ્રજ્ઞાલવચ્ચાસૌ ઘન્યોઽસ્તિ કુશલી કૃતી ॥



\* જે વીર પુરુષની જેમ જીવી જાણે છે અને પ્રાણ  
પુરુષની જેમ મરી જાણે છે તે પુણ્યશાલી ધન્ય છે,  
કૃતાર્થ છે. ૧૩



\* He is meritorious, successful and blessed, who  
knows to live like a hero and also to die like a  
wise man 13





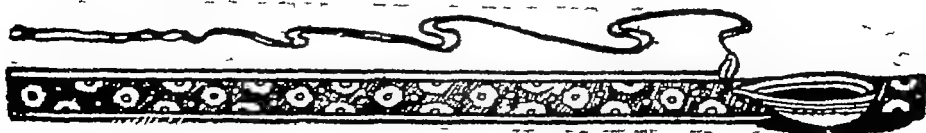
(૧૪-૧૫)

રોગાદિદુઃખાક્રાન્તોઽપિ યોઽન્યામ્યર્થે ન શોચતિ ।  
 વિભત્તિ સ્વમનઃસ્વાસ્થ્યં સત્કરોત્યાગતાન્ સ્મિતૈઃ ॥  
 સ ધીરઃ - - સહનો નૂનમાધ્યાત્મિકપરાક્રમઃ ।  
 યમાલોક્ય લઘુભૂતદુઃખા. સ્યુર્દુઃખિનોઽપરે ॥  
 (યુગ્મમ્)



\* જે શરીરના રોગો અને ખીજાં દુઃખોથી આક્રાન્ત  
 છતાં કોઈની આગળ પોતાનું દુઃખ રોતો નથી, પોતાનું  
 માનસિક સ્વાસ્થ્ય જાળવી રાખે છે અને મળવા આવ-  
 નારાઓને પોતાના સુખ પરના સ્મિતથી સત્કારે છે,

એવો સહનશીલ ધીર મનુષ્ય ખરેખર આધ્યાત્મિક  
 પરાક્રમવાળો છે, જેને જોઈને ખીજા દુઃખીઓનું પણ  
 દુઃખ હળવું થઈ જાય છે. ૧૪-૧૫





- That courageous and enduring man is, indeed, a spiritual hero who though overcome by diseases and other miseries, does not grieve over them before others, who preserves his mental quietude, who receives those who come to see him, with a smile, and on seeing whom other distressed men's distress would be lessened. 14-15





(૧૬-૧૭-૧૮)

જીવનં મે વૃથા યાતમિતિ તામ્યતિ મે મનઃ ।  
 નેદાની ચાપિ ચેતામિ તેનાહમધિકં વ્યથે ॥  
 એતાદૃશ બ્રુવાણોઽપિ મોહાવેશવશીકૃતઃ ।  
 બલેઽપિ નિબલીભૂય સ્વયમેવ પતત્યધઃ ॥  
 સ્વસ્થીભૂય પર કિઞ્ચિચ્ચિન્તયેચ્છાન્તિતઃ સ ચેત્ ।  
 તદાન્તઃ શક્તિસમ્મારપ્રતીતેરુત્થિતો ભવેત્ ॥

(ત્રિમિવિશેષકમ્)



\* માફે જીવન વ્યથે ગયું એનું મને દુઃખ છે,  
 અને હજી પણ હું ચેતતો નથી એ માટે હું વધારે  
 વ્યથિત છું—

આવા ઉદ્દગારો કાઢતો મોહાકાન્ત માણસ બળ  
 છતાં નિર્બળ બની હાથે કરી નીચે પડે છે. પણ જો  
 તે ક્ષણભર સ્વસ્થ બની શાન્તિથી ચિન્તન કરે તો તેને  
 પોતાની અન્દરનો શક્તિસંભાર કેવો મહાન છે એની  
 પ્રતીતિ થશે અને પ્રતીતિ થતાં તેનું ઉત્થાન થશે.

૧૬-૧૭-૧૮





• "I am dejected at the thought that my life has gone fruitless, and I am more grieved that I do not wake still."

Uttering suchwise an ignorant man suppressed by the excitement of Moha, falls down himself, being weak even though having spirit.

But if, being quiet he ponders steadily for a while, he will be able to perceive his inner store of powers and by this perception he will rise up.

16-17-18





(૧૯-૨૦-૨૧)

ભૌતિકાદ્ભુતવિજ્ઞાનપ્રયોગાવિષ્ક્રતેરપિ ।  
 ન નશ્યેયુર્ન શુભ્યેયુરાત્મકર્મપુનર્ભવાઃ ॥  
 આત્માનઃ કર્મસંયુક્તાઃ સદસત્કર્મબન્ધતઃ ।  
 સદસદ્ગતિયોગેનાસાદયન્તિ સુખાસુખમ્ ॥  
 જીવાઃ સત્કર્મભૂયિષ્ઠા ભૂયિષ્ઠં સુખમિય્રતિ ।  
 સર્વકર્મક્ષયાન્મોક્ષમાત્મકૈવલ્યલક્ષણમ્ ॥



\* ભૌતિક વિજ્ઞાનપ્રયોગના ગમે તેવા અદ્ભુત  
 આવિષ્કારો થવા પામે તો એ આત્મા, કર્મ અને પુન-  
 ર્જન્મ નથી નાશ પામવાનાં, નથી સુકાવાનાં.

કર્મયુક્ત આત્માઓ સારા જુરા કર્મબંધને લીધે  
 શુભ-અશુભ ગતિમાં જાય છે અને સુખ-દુઃખ પામે છે.

સત્કર્મબહુલ સન્માનવો પોતાના ઉચ્ચતમ પુણ્યના  
 બળે મરણોત્તર ઉચ્ચતમ સુખને પ્રાપ્ત કરે છે. અને  
 સર્વ કર્મોથી મુક્ત બનેલા આત્માઓ આત્મકૈવલ્યરૂપ  
 મોક્ષને પ્રાપ્ત કરે છે ૧૯-૨૦-૨૧

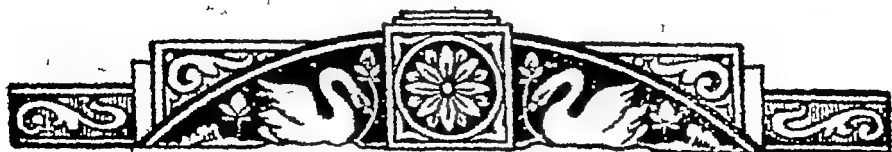




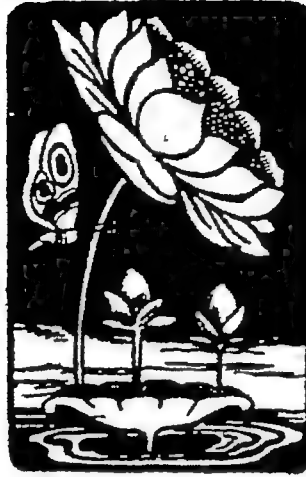
\* The discoveries of material science even though exciting an excessive miracle, can neither negative nor lower the existence of soul. Karma and rebirth.

Souls united with Karmas, go to a good or bad grade after death according to the good or bad Karmas incurred by them and get happiness or misery.

Those souls which are abounding in good Karmas, obtain happiness of the highest type, and those freed from all their Karmas, attain Moksha. Moksha is the soul's freedom from all the bondage of Karma. This freedom is the soul's absolute purity which has no least connection with any foreign matter. 19-20-21.







(२२-२३-२४-२५)

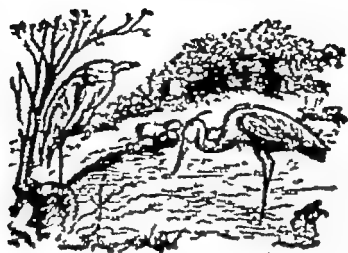
आत्महत्यामधीरीसन् करोति जन आपदि ।  
परन्तु पूर्वपापानि हन्यन्ते नात्महत्यया ॥

तस्मात् तथाविधे कष्टे धैर्यमाधाय सन्मतिः ।  
वैराग्यमार्गं विमलं सश्रयेत् पूर्णशर्मणे ॥

मृतवानात्मघातेनाऽनाहतैर्निजपाप्मभिः ।  
परत्र दुगतिं याति भूयो दुःखमुपैति च ॥

स्वशरीरं यदि त्याज्यं त्याज्यं नो आत्महत्यया ।  
किंतु शुद्धतपस्यातः सा हि पूर्णसुखावहा ॥





\* માણસ દુઃખ આવતાં ધીરજ ગુમાવી આવેશને વશ થઈ આત્મહત્યા કરી જોસે છે, પણ આત્મહત્યા કરવાથી પોતે કરેલાં પાપોની હત્યા થતી નથી.

માટે તથા રૂપ કષ્ટ આવતા સમજી માણસે ધીરજ રાખી દુઃખમુક્તિનો કાર્ધ સાચો રાહ લેવો ઘટે. છેવટે વૈરાગ્યમાર્ગનો આશરો તો પૂર્ણ સુખકારી છે જ. (પણ આત્મહત્યાનો મહાદુઃખકારી અધમ માર્ગ નહિ લેવો.)

આત્મઘાત કરનારનું શરીર હણાયું છે, પણ એથી એણે કરેલાં પાપ તો હણાયાં નથી, એટલે એ પાપોના પ્રતાપે એ મરીને દુર્ગતિમાં પટકાર્ધ કરીને દુઃખની ખાડીમાં પડવાનો.

શરીર જો ત્યાગવું હોય તો આત્મઘાત કરીને નહિ, પણ શુદ્ધ તપનો માર્ગ ગ્રહણ કરીને કેમકે એ માર્ગ પૂર્ણ સુખકારક છે ૨૨-૨૩-૨૪-૨૫

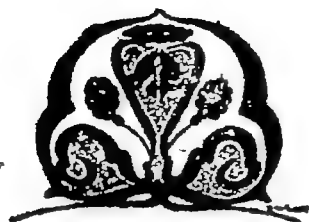




\* At the approach of a calamity, a person losing his patience and being subject to the out-burst of affliction, commits suicide, but at such a crisis he should understand that by the destruction of his body the sins previously incurred by him, are not destroyed.

So, at such a distressful time, a person being courageous, should resort to some true way of relief from the misfortune, or at last the good path of renunciation which is sure to bestow full happiness, is just open to any one; but the worst way of suicide is quite unadvisable and undesirable.





• He who dies by committing suicide, likely goes to a bad grade after death because of his evil meditation and suffers pain there again because of his sins which were not destroyed at the time of his destruction of his body.

If the body is to be abandoned should be abandoned not by suicide, but by the practice of good and auspicious austerities which is sure to lead to permanent and perfect happiness.  
22-23-24-25





(२६-२७-२८)

आत्मसाक्षात्कृतिर्न दुष्करा योगिनामपि ।  
आत्मप्रतीतिमूलैवापेक्ष्यते साधनाऽखिला ॥

अमृतं स्यादनुष्ठानमात्मभानपुरस्कृतम् ।  
ईदृक्षसाधनो धीर आत्मदर्शनमर्हति ॥

द्रष्टव्यं विद्यते नान्यदात्मदर्शन उद्गते ।  
आत्मद्रष्टा हि पूर्णत्वं प्राप्तः परम ईश्वरः ॥





\* આત્મસાક્ષાત્કાર યોગીઓને પણ દુષ્કર છે. ( એ છેલ્લી ઉચ્ચતમ સાધનાનું અન્તિમ ફળ છે. ) સાધકની સાધના આત્મપ્રતીતિગર્ભિત આત્મલક્ષી હોય છે અને ક્રમશઃ વિકસતી જાય છે.

કોઈ પણ ક્રિયા કે અનુષ્ઠાન આત્મભાનયુક્ત હોય તો જ કલ્યાણકારી થઈ શકે છે. અને એવી સાધના-વાળો મહાભાગ આગળ વધીને આત્મદર્શન ( આત્મ-સાક્ષાત્કાર ) મેળવવા અધિકારી થાય છે.

આત્મદર્શન ( આત્મસાક્ષાત્કાર ) થતાં પછી દર્શન કરવા જેવું કશું જ રહેતું નથી. આત્મદ્રષ્ટા ખરેખર પૂર્ણતાને પ્રાપ્ત થયો છે અને એ જ પરમ ઇશ્વર છે.

૨૬-૨૭-૨૮





\* The direct perception (संज्ञाकार) of the soul is difficult to be attained even by great sages. Every good practice must be with the view of the Soul. Only then it can be really auspicious. And by such practice one becomes in course of time, entitled to the direct valid knowledge of the Soul,

The soul being directly realized, nothing remains to be realized. The Self-seer is, indeed, possessed of Perfection and the Supreme Being.

26-27-28





(२९)

निर्माहि देवालयमन्तरङ्ग\* !  
विश्वेश्वरं स्थापय भक्त्या ।  
तमर्चं वर्तस्व तदाज्ञया च  
निस्तारमार्गः सुधियोऽयमेव ॥



\* हे भद्र ! तारा अन्तर्हृदयमां देवालयनु\* निर्माणि  
कर, अेमां लकितलावथी परमेश्वरने स्थापित कर, तेनुं  
लापोह्लासथी अर्यान कर अने तेनी आज्ञा अनुसार  
याल. समथ व्यथाभांथी मुक्त थवानो आ न मार्ग छे

२६



\* Creat a temple in your heart, install there  
the Supreme Spirit worshipfully, adore Him piously  
and conduct yourself according to His injunction.

This is the only way to the attainment of  
emancipation from all misery. 29

\* 'अङ्ग' सम्बोधने





# પન્ચવિંશઃ પ્રકાશઃ

અન્તિમ ઉદ્ગારઃ

CHAPTER 25

Last Word



(૧)

જગજ્ઞાનીહિ નિઃસારં નાટકં સ્વલ્પકાલિકમ્ ।  
ત્યક્ત્વા તન્મોહમારોહ મહામાનવવર્તનીમ્ ॥



\* જગત એક થોડા વખત માટેનું નિઃસાર નાટક છે  
એ તું સમજ અને એના ઉપરના મોહને છોડી દઈ  
મહામાનવના મહાન્ માર્ગ પર ચાલવાનું શરૂ કર. ૧



\* Know this world to be a drama-shortlived and  
insignificant, forsake your attachment towards it  
and begin to tread the path of great men. 1





(૨)

કસ્મિન્નપિ સમાયાતે સુખે ત્વં મા સ્મ વિશ્વસીઃ ।  
સદ્યો ગચ્છેત્ તદાગત્ય, તદ્ રમસ્વાત્મસાધને ॥



\* કેઈ પણ સુખ પ્રાપ્ત થતાં તેના પર વિશ્વાસ રાખીશ નહિ. કેમકે સુખ આવે છે અને ફડાકામાં ચાલ્યું જાય છે માટે શુદ્ધ આત્મસાધનામાં રમમાણ બન. એ જ અખંડ શાન્તિ અને પરમ સુખનો માર્ગ છે. ૨



\* Do not rely on any (worldly) happiness which you have got or get, because it comes and soon vanishes. Indulge in the delight of spiritual sentiments if you long for uninterrupted peace and lofty happiness 2





(૩)

આસાદિતે સુખે તુભ્ય, દુઃખ ક્ષાન્ત્યા સહસ્વ ચ ।  
અનેન વર્ત્મનાત્માનં કુર્વીયા ઊર્ધ્વગામિનમ્ ॥

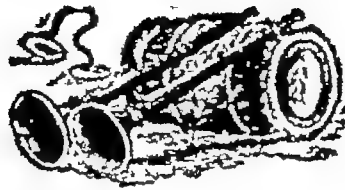


\* પ્રાપ્ત થયેલા સુખમાં સન્તોષ ધારણ કર અને દુઃખને  
શાન્તિથી સહન કર. આ રીતે વર્તવાથી તુ તારા  
આત્માને ઊર્ધ્વગામી બનાવી શકીશ. ૩



\* Be satisfied with happiness being at hand and  
endure misery present or if any comes, with  
courage and quiet. By this way you will be able  
to go upwards. 3





(૪)

રાગતો દૂરર્વાતિત્વં તથા સત્કર્મશીલતા ।  
મનઃસયમનોપાય. સુખાય કુશલાય ચ ॥



\* રાગથી (રાગના વાતાવરણથી) દૂર રહેવું, તેમજ સત્કાર્યમાં (સ્વાધ્યાય તથા પરોપકાર પ્રવૃત્તિમાં) લાગ્યા રહેવું. આ બેથી (આ બેના સહયોગથી) મનનું સંયમન સાધી શકાય છે. મનના સંયમનનો આ ઉપાય સુખ તેમજ કલ્યાણને માટે છે. ૪



\* To be far from the atmosphere of illusory attachment and to be devoted to good acts, is the way to the restraint of mind, which tends to happiness as well as welfare. 4





(૫)

અસ્મિન્નુપાયે સતતં યથાવત્ પરિશીલતે ।  
આત્મા યાતિ પરાં શુદ્ધિં પરાં ચ મુદમક્ષયામ્ ॥



\* મનના સંયમનના આ ઉપાયનો અભ્યાસ જે સમ્યક્ પ્રકારે સતત થતો રહે તો તેના પરિણામ-સ્વરૂપ, આત્માની શુદ્ધિ વધતી જાય છે, વધતાં વધતાં પૂર્ણતાએ પહોંચે છે અને એ ઉચ્ચતમ અવસ્થામાં ઉચ્ચતમ આનન્દની પ્રાપ્તિ થાય છે. ૫



\* The above-said means for the restraint of mind, being constantly and properly practised, the soul gets perfect purity and perfect joy. 5





(૬)

દુઃખં સસહતે યોઽન્યહિતસાધનહેતવે ।  
સમર્જતિ સ સદ્ભાગ્યં તતોઽનલ્પસુખપ્રદમ્ ॥



\* જે પુણ્યશાલી મનુષ્ય અન્યના હિત માટે દુઃખ  
સહન કરે છે તે તે દુઃખથી અનેકગણું સુખ આપનારું  
સદ્ભાગ્ય ઉપાજે છે. ૬



\* That good man who endures misery for the  
benefit of others, earns a merit giving happiness  
much more than that misery. 6





(૭-૮)

જ્ઞાનસમ્પત્સુખં સ્થાયિ, સમીચીનં, સ્વતન્ત્રકમ્ ।  
 વૃદ્ધસ્યૈકાકિનો રોગાક્રાન્તસ્યાપિ ચ શાન્તિદમ્ ॥  
 બાહ્યોપાધિસુખં નાશિ કલુષં પરતન્ત્રકમ્ ।  
 વૃદ્ધસ્યૈકાકિનો રોગાક્રાન્તસ્ય ચ સુદુર્લભમ્ ॥



\* જ્ઞાનસમ્પત્તિમાંથી પ્રાપ્ત થતું સુખ સ્થાયી, સમી-  
 ચીન અને સ્વતન્ત્રરૂપ હોય છે, જે વૃદ્ધને, એકલ-  
 વાયાને અને રોગીને પણ શાન્તિ આપી શકે છે,  
 બ્યારે બાહ્ય ઉપાધિમાંથી મેળવાતું સુખ નાશવાન,  
 મલિન અને પરાધીનરૂપ હોય છે અને એ વૃદ્ધને,  
 એકલવાયાને અને રોગીને મળવું મુશ્કેલ હોય છે.

૭-૮

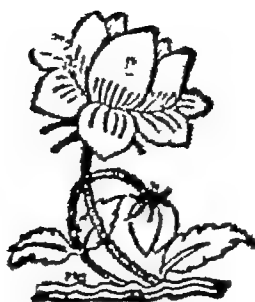




\* The happiness secured from the good wealth of right knowledge or understanding is steady, good and independent, and proves peaceful even to an old, solitary and diseased person, while the happiness attained from worldly matters, is perishable, impure and dependent, and is difficult to be attained by an old, solitary and diseased person -7-8







(૯)

जनो भवति निस्तेजा असीमीचीनचर्यया ।  
बुद्धिमानपि नेताऽपि कलावानपि धन्यपि ॥



\* માણસ પોતાના અનુચિત વર્તનથી નિસ્તેજ બને છે—એ ચાહે બુદ્ધિમાન (વિદ્વાન) હોય, નેતા હોય, કલાદ્ય હોય અથવા ધનાદ્ય હોય. ૯



\* A man loses his position of dignity by his misbehaviour even though he be intelligent ( or erudite ), a leader, an artist, or rich. 9





(૧૦)

પરિસ્થિતિમનાલોચ્યાન્યસ્ય સ્વસ્થેન ચેતસા ।  
સ્વાયંહેતોસ્તમાક્રોશન્ સ્વાર્થી નિષ્ઠુરમાનસઃ ॥

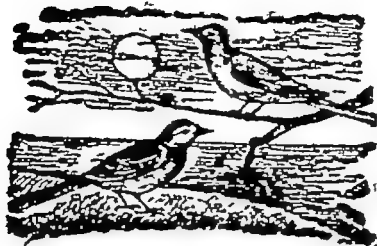


\* પોતાના સ્વાર્થ અંગે ખીલતની પરિસ્થિતિને સ્વસ્થ  
ચિત્તે વિચાર નહિ કરતાં તેને ધમકાવનાર માણસ  
સ્વાર્થચુસ્ત અને નિષ્ઠુર છે. ૧૦



\* He who improperly scolds some other person  
for his self-interest, without composedly considering  
the person's real circumstances, is selfish and  
hard-hearted. 10





(૧૧)

જનોડન્યસ્ય પરાધીનતયા હીનતયાડયવા ।  
 કુર્વાણો ભર્ત્સનામત્પ આગસ્યુદ્ધત-નિષ્કૃપઃ ॥



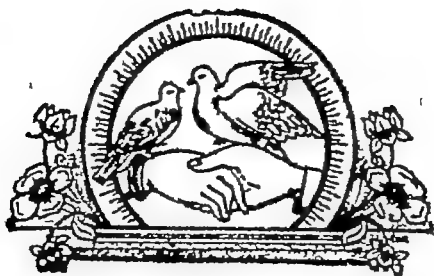
\* બીજાના થોડા વાંકમાં તે પરાધીન યા હીન હોવાને  
 લીધે તેને ધુતકારનાર માણસ ઉદ્ધત અને નિષ્ક્રુણુ છે.

૧૧



\* A person who reviles another on his little fault, on account of his being dependent or wretched, is insolent and pitiless. 11





(૧૨)

શાન્ત્યા પ્રબોધનેઽન્યસ્યાપરાધે સૌઘવં ભવેત્ ।  
કિન્તુ ક્રુદ્ધવા તિરસ્કારે દુષ્પરીણામ ઉદ્ભવેત્ ॥



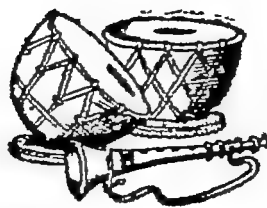
\* માણસની ભૂલ થતાં તેને શાન્તિથી સમજાવાય તો તેની તેના પર સારી અસર થાય છે, પણ ક્રોધ કરીને તેનો તિરસ્કાર કરતાં તેનું પરિણામ માલુમ આવે છે

૧૨



\* By serenely advising another on his having done some guilt, a good result is brought, but by angrily reproaching him, is brought a bad one, 12





(૧૩)

અનુકૂળે જને સર્વો ભવેત્ સદ્વ્યવહારભાક્ ।  
કિંતુ યઃ પ્રતિકૂલેઽપિ સમ્યાચારઃ સ શસ્યતે ॥

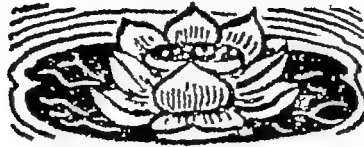


\* અનુકૂલ માણસની તરફ બધા સદ્વ્યવહાર બતાવે છે, પણ જે પ્રતિકૂલ માણસ તરફ પણ સહ્યતા બતાવે છે તે પ્રશંસાહી છે. ૧૩



\* Every man shows a good behaviour to him who is favourable to him, but it is, indeed, praiseworthy to show a good behaviour even to an unfavourable man. 13





(૧૪)

મિતભાષિત્વસમ્યત્વે શાન્તિભદ્રે પ્રયચ્છતઃ ।  
વહુભાષિત્વવૈયાત્યે ક્લેશાભદ્રે પ્રયચ્છતઃ ॥

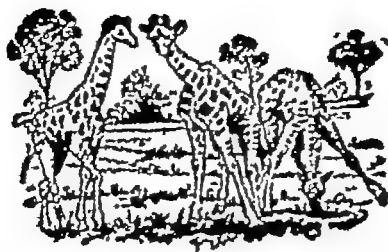


\* મિતભાષીપણું અને સમ્યતા શાન્તિ આપે છે અને ભદ્રંકર બને છે, જ્યારે બહુભાષીપણું અને ઉદ્વેગતાઈ ક્લેશકારક થાય છે અને અભદ્ર-અશુભ પરિણામ નિપજાવે છે ૧૪



\* Speaking little or measured words and politeness give peace and auspiciousness, while talkativeness and impudence cause disturbance and inauspiciousness. 14





(૧૫)

પાપાચરણગુપ્તત્વાત્ પ્રખ્યાતોઽપીવ સજ્જનઃ ।  
નોત્કર્ષં ન સુખં યાતિ, ન કાર્યં સદસદ્ વૃથા ॥



\* માણુસ એનાં પાપાચરણની ગુપ્તતાને લીધે લોકોમાં  
સન્નિધિ તરીકે જાણીતો થાય છે, પણ એમ છતાં ન  
સમુન્નત થઈ શકે છે, ન સુખી. સત્, અસત્ પોતાનો  
ભાગ ભજવ્યા વગર રહેતાં નથી. ૧૫



\* A man though vicious, can become famous  
among the people on account of the secrecy of  
his sins, nevertheless he does not get good  
advancement nor happiness. An act good or bad  
cannot but show its influence. 15





(૧૬)

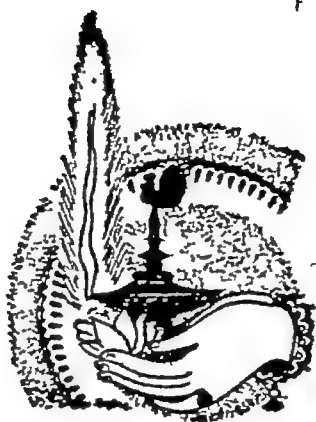
તદાપિ બહુ, ચેત્ કુર્યાજ્જનઃ સ્વસ્યૈવ શોધનમ્ ।  
તહિ પ્રમાર્જની મ્લાના સ્વચ્છં કુર્વીત મદિરમ્ ॥



\* માણસ બીજું કંઈ ન કરે અને પોતાની જાતનું જ શોધન-શુદ્ધીકરણ કરે ( પોતાની જાતને જ સુધારે ) તો એ ઘણું છે મેલી સાવરણી મકાનને સ્વચ્છ કરી શકતી નથી. ( તેમ સંસારરણુહીન માણસ જે પોતે સુધર્યો નથી તે બીજાને શું સુધારી શકવાનો હતો ? ખરેખર પહેલી જરૂરીયાત આત્મસુધારણાની છે પ્રખર વિક્ષાન્ કે વક્તાની સુન્દર વસ્તુતા કરતાં ચારિત્રશાલીનું મૌન વધારે સારી અસર નિપજાવે છે. ) ૧૬







\* It is also very much if a person tries to improve his self. ( It is the first desideratum for one to be devoted to growing better ) It is clear that a broom, if dirty, cannot clean houses, etc. 16

[ Really speaking, impressions of silence of a pious and righteous man, are likely stronger than those of high eloquence of a great orator. The strength of pure life is far better than an oral one ]





(૧૭)

વિશુદ્ધાયાઃ પ્રવૃત્તેર્વા નિવૃત્તેર્વાઽવલમ્બનમ્ ।  
કલ્પતે પૂર્ણભદ્રાય નાન્યઃ પન્થાસ્તુ વિદ્યતે ॥



\* વિશુદ્ધ પ્રવૃત્તિ યા વિશુદ્ધ નિવૃત્તિ એ જ પરમ  
કલ્યાણનો માર્ગ છે. એ સિવાય બીજો કોઈ કલ્યાણ-  
માર્ગ નથી. ૧૭



\* Devotion to spotless and pious activity or dis-  
continuance of worldly acts and emotions, is the  
path to the absolute welfare. 'There' is no path  
other than this for being fully blessed 17





(૧૮)

નિવૃત્તિમાધુર્યકરી પ્રવૃત્તિઃ  
 પ્રવૃત્તિસામર્થ્યકરી નિવૃત્તિઃ ।  
 શુભે પ્રવૃત્તિસ્ત્વશુભાન્નિવૃત્તિ-  
 રિત્યેવમન્યોન્યહિતે ઇમે સ્તઃ ॥



\* પ્રવૃત્તિ ( એની પછી લેવામાં આવતી ) નિવૃત્તિને મધુર બનાવનારી છે, અને નિવૃત્તિ ( એની પછી ચાલુ કરવામાં આવતી ) પ્રવૃત્તિને સતેજ કરનારી છે. પ્રવૃત્તિ શુભમાં કરવાની છે અને નિવૃત્તિ અશુભથી લેવાની છે. આમ પ્રવૃત્તિ અને નિવૃત્તિ-આહે ભિન્નકાલીન હોય અથવા સહભાવી હોય-બન્ને એકબીજાને હિતાવહ છે. ૧૮

[ પ્રવૃત્તિ અને નિવૃત્તિ પરસ્પરના સુમેળ સાથે જીવનમાં રહે એ જ સાચું અથવા ઉત્તમ જીવન છે બાકી નિવૃત્તિ એના ખરા વખતે એની મેળે ઉપાસ્ય બની જાય છે ]





\* Activity (प्रवृत्ति) sweetens cessation (निवृत्ति) and cessation (निवृत्ति) strengthens activity (प्रवृत्ति). Activity is with regard to righteousness and cessation is to be taken from unrighteousness. Thus activity and cessation (प्रवृत्ति and निवृत्ति) either at different times or at the same time, are beneficial to each other. 18

[ Generally speaking, it is a wise life where activity and cessation exist harmoniously. Cessation when its right time comes, embraces or occupies life, of its own accord ]





(૧૧)

જ્ઞાતે સદોષે સ્વમતે જહાર્તિ તત્  
 કિમીયમપ્યાશ્રયતે ચ સન્મતમ્ ।  
 સત્યાનુગઃ સત્યવિચારપક્ષકૃત્  
 સ એવ કલ્યાણવિભૂતિમર્હતિ ॥

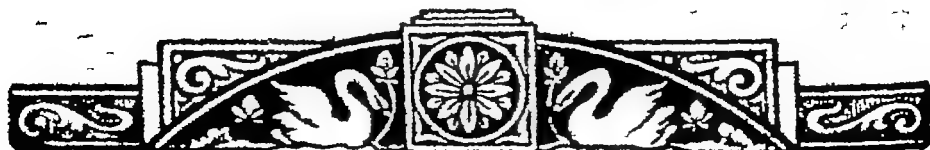


\* સત્યનો અનુયાયી, સત્યનો પક્ષકાર સર્જીને પોતાનું  
 મન્તવ્ય ખોટું જણાતાં તેને ત્યજી દે છે અને કોઈનું  
 પણ યથાર્થ મન્તવ્ય સ્વીકારે છે (માનવ તરીકેની આ  
 શ્રેષ્ઠ લાયકાત છે.) આવો મનુષ્ય જ કલ્યાણવિભૂતિની  
 પ્રાપ્તિનો અધિકારી છે. ૧૯



\* He who is follower of truth and in favour of  
 it, abandons his faith pertaining to some religious  
 or logical thought, when he comes to perceive it  
 to be wrong, and accepts a right conception of  
 any other Such a good person alone is entitled  
 to the attainment of the sublime state of welfare

19





(૨૦)

વપુર્મલં ક્ષાલયિતું યતન્તે  
સદાઽવધાનેન જનાઃ સમગ્રાઃ ।  
પરન્તુ મોહસ્ય મનોમલસ્યાઽ-  
પનોદશીલો હિ યથાર્થસાધુઃ ॥



\* દુનિયાના બધા માણસો પોતાના શરીરનો મેલ  
ખાળવામાં હમેશાં કાળજી રાખે છે, પણ પોતાના  
મનનો મેલ જે મોહ તેને ખાળવામાં જે પ્રયત્નશીલ  
છે તેજ સાચો સાધુ છે. ૨૦



\* All the people of the world always wash their  
bodily dirt carefully, but he who is intent upon  
cleansing his mental dirt namely Moha (delusion),  
is a real ascetic or saint. 20





(૨૧)

જનો રામોપાસી પ્રપઠતુ તતો ન્યાયપરતાં  
 જનઃ કૃષ્ણોપાસી પ્રપઠતુ તતઃ કર્મપદ્ધતામ્ ।  
 જનો બુદ્ધોપાસી પ્રપઠતુ તતઃ કારુણિકતાં  
 જનો વીરોપાસી પ્રપઠતુ તતઃ સંયમિતતામ્ ॥



✽ રામનો ઉપાસક રામની પાસેથી  
 ન્યાયપરાયણ બનવાનું શીખે,  
 કૃષ્ણનો ઉપાસક કૃષ્ણની પાસેથી  
 કર્મકુશલતાનો ચાઠ શીખે,  
 બુદ્ધનો ઉપાસક બુદ્ધની પાસેથી  
 કરુણાશીલ થવાનું શીખે,  
 મહાવીરનો ઉપાસક મહાવીરની પાસેથી  
 સંયમી બનવાનું શીખે



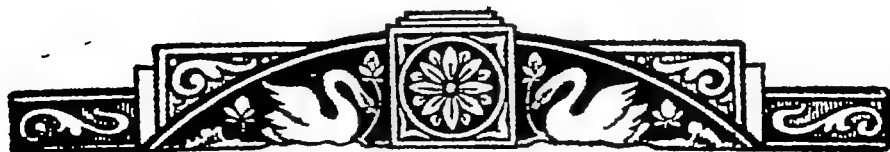


• Let Rama's devotee learn from him to be just and upright.

Let Krishna's devotee learn from him the performance of good and useful actions.

Let Buddha's devotee learn from him to be compassionate.

Let Mahavira's devotee learn from him to be endowed with self-restraint. 21







(૨૨)

અસ્માભિઃ શુભસાધનક્ષમમિદં માનુષ્યમાસાદિતં  
યદ્દૌર્લભ્યમશેષધર્મગુરવં સમ્યક્ સમાચક્ષતે ।  
તત્ કર્તવ્યપથં નિરતરસુખશ્રીશ્રેણિવિશ્રાણકં  
વુદ્ધ્વા સુષ્ટુ સદા તદાચરણતો જ્ઞયાસ્મ ધન્યા વયમ્ ! ॥



\* કલ્યાણસાધનમાં સમર્થ સાધનભૂત થઈ શકે એવું  
માનુષ્યત્વ આપણને મળ્યું છે કે જેનું દૌર્લભ્ય સંસારના  
બધા ધર્માચાર્યો એક અવાજે ઉદ્ઘોષે છે, તે આપણે  
નિરન્તર સુખકારક હોય એવો કર્તવ્યમાર્ગ બરોબર  
સમજી લેવો જોઈએ અને સમજીને આચરણમાં મૂકવો  
જોઈએ. આમ કરીને આપણે ધન્ય બનીએ. ૨૨



\* We have obtained the good birth as a human being which can be most useful in accomplishing welfare and which is announced as difficult of attainment by the heads of all religions, so we must rightly understand our propitious duty—the giver of permanent happiness, and put it into practice. May we be thus blessed ! 22





(૨૩)

સ્વાન્તઃસુખાય મયકા વિહિતોઽલ્પ એષ  
સ્વાધ્યાય આત્મકુશલૈકપદી પ્રવક્તા ।  
ઈહેજનયા રચનયા વિનતસ્તથાપિ—  
પ્રજ્ઞાઃ પ્રસન્નમનસો મયિ સન્તુ સન્તઃ ! ॥



\* કલ્યાણમાર્ગદર્શક આ અલ્પ સ્વાધ્યાય મેં સ્વાન્તઃ  
સુખાય ( મારા પોતાના માનસિક સુખ માટે ) કર્યો.  
છતા એક બીજી ઇચ્છા પણ આ સાથે થઈ આવે છે,  
જે નમ્રભાવે રજૂ કરું છું, તે એ કે આ રચનાના  
યોગે પવિત્ર જ્ઞાનચારિત્રવિભૂષિત સન્તો મારા પર  
કૃપાલુ બની દષ્ટિપ્રસાદ કરે ! ૨૩



\* I have done this little (sacred) study (સ્વાધ્યાય)  
indicating the way to well-being, for my own  
happiness of mind. Nevertheless, being humble  
I wish in consequence of this composition that  
the good of the best wisdom and conduct, may  
be pleased with me. 23





इति

स्वर्गत-मुविख्यातप्रभावक-जैनाचार्य-  
श्रीविजयधर्मसूरीगुरुदेवचरणोपासि-लघुशिष्य-

मुनिन्यायविजय-

विरचिता

कल्याणभारती



